

PACIFIC LINGUISTICS

Series C - No. 55

LENAKEL DICTIONARY

by

John Lynch



Department of Linguistics
Research School of Pacific Studies
THE AUSTRALIAN NATIONAL UNIVERSITY

PACIFIC LINGUISTICS is published through the *Linguistic Circle of Canberra* and consists of four series:

- SERIES A - OCCASIONAL PAPERS
- SERIES B - MONOGRAPHS
- SERIES C - BOOKS
- SERIES D - SPECIAL PUBLICATIONS

EDITOR: S.A. Wurm.

ASSOCIATE EDITORS: D.C. Laycock, C.L. Voorhoeve, D.T. Tryon, T.E. Dutton.

EDITORIAL ADVISERS:

- | | |
|---|---|
| B. Bender, University of Hawaii | A. Healey, Summer Institute of
Linguistics, New Guinea |
| A. Capell, University of Sydney | N.D. Liem, University of Hawaii |
| S. Elbert, University of Hawaii | H. McKaughan, University of Hawaii |
| K. Franklin, Summer Institute of
Linguistics | G.N. O'Grady, University of Victoria, B.C. |
| W.W. Glover, Summer Institute of
Linguistics | K. Pike, University of Michigan;
Summer Institute of Linguistics |
| G. Grace, University of Hawaii | E. Uhlenbeck, University of Leiden |

ALL CORRESPONDENCE concerning PACIFIC LINGUISTICS, including orders and subscriptions, should be addressed to:

The Secretary,
PACIFIC LINGUISTICS,
Department of Linguistics,
School of Pacific Studies,
The Australian National University,
Box 4, P.O.,
Canberra, A.C.T. 2600.
Australia.

Copyright © J. Lynch.

First published 1977.

The editors are indebted to the Australian National University for help in the production of this series.

This publication was made possible by an initial grant from the Hunter Douglas Fund.

National Library of Australia Card Number and ISBN 0 85883 165 1

GENERAL INTRODUCTION

The Lenakel language is the first language of about 3,000 people living in the central west of the island of Tanna, Southern District, New Hebrides Condominium. Due to the influence of Mission and Government, as well as to the fact that all five Tanna languages are quite closely related, Lenakel is quite widely spoken and understood in other parts of the island.

This dictionary is a by-product of about one year's study of Lenakel and other languages of the Southern District between 1968 and 1976. While the primary purpose of my fieldwork was not lexicographic, the Tannese people impressed upon me their desire for a proper dictionary of the language. Accordingly, this work was born, and it is hoped that it will be of use to the people of Tanna as well as to linguists working on related languages in the Pacific. No dictionary can ever be considered complete; but it is my hope that the many shortcomings of this work will be remedied in time.

Organisation

This dictionary contains two sections. The first, and longer, of these is the Lenakel-to-English section, which lists in alphabetical order Lenakel words together with their meanings, the grammatical categories to which they belong, illustrative phrases or sentences which clarify their meaning and use, and idiomatic expressions containing that word. Etymological and more detailed phonological and grammatical information are also included where appropriate. The second section is an English index, in which English words are listed in alphabetical order with one or more approximate Lenakel equivalents. The user of this dictionary is referred to the instructions for use which precede the lists of words in each section.

Orthography

The Lenakel alphabet contains 21 letters, which are ordered as follows: a, e, f, g, h, i, †, k, l, m, mw, n, o, p, pw, r, s, t, u, v, w. [Note that no words have been found beginning with g or w.] Detailed notes on pronunciation will be found in Lynch 1975. The following brief pronunciation guide, however, might be useful for non-linguists:

- a sounds like *a* in English *father*.
- e sounds like *e* in English *bed*.
- f sounds like *f* in English *father*.
- g sounds like *ng* in English *sing* or *singer*.
- h sounds like *h* in English *hat*. However, when *h* comes after any of the sounds g, l, m, mw, n, r, v, or w, then the preceding sound is voiceless (whispered).
- i between consonants sounds like *i* in English *sit*; next to a vowel sounds like *y* in English *yes*.
- † sounds like *er* in English *father*.
- k at the beginning and end of words sounds like *k* in English *kick*; in the middle of words sounds like *g* in English *again*.
- l sounds like *l* in English *look*.
- m sounds like *m* in English *mat*.
- mw sounds like *mw* in English *I'm with you*.
- n sounds like *n* in English *nest*.
- o sounds like *o* in English *pot*.
- p at the beginning and end of words sounds like *p* in English *pup*; in the middle of words sounds like *b* in English *rubber*.
- pw at the beginning and end of words sounds like *pw* in English *up with*; in the middle of words sounds like *bw* in English *subway*.
- r is flapped at the beginning and middle of words and trilled at the end.
- s sounds like *s* in English *see*. [Words ending in *s* may change this to *h*.]
- t at the beginning and end of words sounds like *t* in English *tart*; in the middle of words sounds like *d* in English *adder*.
- u between consonants sounds like *u* in English *put*; next to a vowel sounds like *w* in English *wet*.
- v has no corresponding sound in English; it is best likened to an English *w* but with the lips spread rather than rounded.
- w sounds like *w* in English *wet*.

Stress generally occurs on the second last syllable of a word. However, words with double vowels (aa, ee, etc.) in the last syllable take

stress on that syllable. The acute accent (´) also marks irregular stress, and as well marks cases where i and u are pronounced as i and u rather than the expected y and w.

Acknowledgements

It gives me great pleasure to be able to thank the many people who have helped in various ways with the production of this dictionary. My first debt, of course, is to the Tannese people themselves, especially to Tom Hiua for his untiring assistance over the years, but also to John Kalete, Lomhantení, Iasu, David Nasu, Abel, and many others. Père Sacco, Bob and Kath Paul and family, and British and French officials on Tanna assisted in many ways, while Ron Brunton helped me with much of the anthropological terminology. The East-West Center and the University of Papua New Guinea supported various trips to Tanna. Finally, I would like to give special thanks to Andonia for her patience and encouragement while the dictionary was being prepared.

Bibliography of Works on Lenakel and Related Languages

CODRINGTON, R.H.

- 1885 *The Melanesian Languages*. Oxford.

LYNCH, John

- 1970-71 Lenakel Wordlist. Mimeographed. University of Papua New Guinea.
- 1973a 'Possessive Structures in Lenakel'. *Linguistic Communications* 11:65-82.
- 1973b 'Verbal Aspects of Possession in Melanesian Languages'. *Oceanic Linguistics* 12:69-102.
- 1974 Some Wordlists from the Southern New Hebrides. Mimeographed. University of Papua New Guinea.
- 1975 *Lenakel Phonology*. *University of Hawaii Working Papers in Linguistics* 7/1.
- 1977 *A Grammar of Lenakel*. *Pacific Linguistics*, B-55.

MACDONALD, D.

- 1891 *South Sea Languages*. Vol.II. Melbourne.

RAY, Sidney H.

- 1926 *A Comparative Study of the Melanesian Languages*. Cambridge.

NAKARAAN IRAUPWĒN

Nauoua uk tiksinarġ taha nakaraan taha Lenakel, ieram iemol le nian io apwa le Tġn 1968 maroatis 1976. Le nian iakarġk apwa le Tġn, iakolkeikei mamwa iakhinatġn ru nar miin petġmw taha nar nakaraan miin le Tġn mġne nakaraan taha nar Ilmwaga mġne Ienġtġm. Neram le Tġn nġvin kġnairhapġk kam io mamwa tiepol tiksinarġ ker taha nakaraan, mamwa kova miin tġsailuġn nakaraan tġnilar. Ita, iakġkġnkġn mamwa tiksinarġ uk rġvit esuaas to neram le Tġn mġne neram karhinatġn nakaraan miin petġmw le tuitġn. Nar miin rġtaat, iakġkġnkġn mamwa nian ker tġkol vġt.

Nauoua uk noutakrġn kiu. Iraupwġn, nakaraan miin taha Lenakel mġne nupwelakġnilar le Igklis, mġne namsu taha nakaraan ka rġsġmhie. Iroatisġg, nakaraan miin taha Igklis mġne nupwelakġnilar le Lenakel. Le naruoanaan taha noutakrġn kiu inofġna nakaraan nġvin mamwa retuol tġnakavhġn nauoua ka.

Leta taha nakaraan taha Lenakel 21, rolkamwa, a, e, f, g, h, i, ġ, k, l, m, mw, n, o, p, pw, r, s, t, u, v, w. Pwah iakġnipna noulaanilar; tiakalhaau leta ker, mġne nakaraan ker, mġne nupwelakġn le Bislama.

- a le nakaraan kani, le Bislama 'mo'.
- e le nakaraan le, le Bislama 'long'.
- f le nakaraan alfa, le Bislama 'les'.
- g le nakaraan nġgal, le Bislama 'sol'.
- h le nakaraan ho, le Bislama 'kilim'.
- i le nakaraan kiu, le Bislama 'tu'.
- ġ le nakaraan vġt, le Bislama 'gut'.
- k le nakaraan kġn, le Bislama 'kakai'.
- l le nakaraan lis, le Bislama 'kastem'.
- m le nakaraan mġs, le Bislama 'det'.
- mw le nakaraan mweamwea, le Bislama 'anis'.
- n le nakaraan nien, le Bislama 'kokonat'.
- o le nakaraan os, le Bislama 'tekem'.

- p le nakaraan petimw, le Bislama 'olketa'.
- pw le nakaraan pwirhien, le Bislama 'tru'.
- r le nakaraan rimin, le Bislama 'papa blong hem'.
- s le nakaraan esuaas, le Bislama 'smol'.
- t le nakaraan taat, le Bislama 'nogut'.
- u le nakaraan uus, le Bislama 'man'.
- v le nakaraan va, le Bislama 'kam'.
- w le nakaraan owta, le Bislama 'staun'.

Kafil ker, rolkamwa ', rivin apwa nakaraan nivin, rini mamwa tinakakaikei mini ipwomh leta ka.

Iakolkeikei mamwa tiakini tagiu kam neramim ripwir kinaisitu lak le nian iakol tiksinaru uk: rolkamwa neramim petimw le Tin, merou nampauan Tom Hiua, rinasisitu akin lak, mine John Kalete ne Lomhanteni ne Iasu ne David Nasu ne Abel mine; mine Per Sacco ne Bob Paul mine tahan peravin mine kova tahan; mine Kapman Piritis mine Franis; mine Ron Brunton, ieram ituga rimarik apwa David Nasu. East-West Center apwa Honolulu, mine Univesiti apwa Papua New Guinea kinuasitu lak le mani taha plen. Tahak peravin Andonia rinasisitu akin lak nian inrai nauoua uk.

LENAKEL-TO-ENGLISH

Introduction

In this section, Lenakel words are given in alphabetical order, followed by semantic, grammatical, and etymological information in English. The following is a typical entry:

amnuumw *V* Drink; eat (watermelon, oranges, sugarcane, and similar fruit); takaramnuumw nɪkava pwipwom, soon they will drink kava. [Trial is halamnuumw, plural aramnuumw].

amnuumw tehe come to the coast for seafood (of inland people)

amnuumw nɪta regain consciousness.

In this entry, the lexical item is given first - amnuumw - followed by an abbreviation indicating its grammatical category - *V* = verb. (A list of these abbreviations will be found immediately preceding the dictionary proper.) The meaning is then given, followed by a sentence illustrating the use of the word. This is followed by additional grammatical information, enclosed in square brackets. Finally, at the end of each item are given idioms in which the word occurs - in this case, amnuumw tehe and amnuumw neta.

When more than one word has the same sound, these words are listed separately, and each is numbered with a subscript numeral for ease of cross-reference. When a single word has two or more 'related' meanings, internal numbering is employed; thus:

ait₁ *V intr* 1. Wake up, be awake.
2. Be born; ...

ait₂ *V intr* Deliver a child; ...

Etymological information is given in parentheses following the meaning; thus:

nɪmwapepa *N* Sheet of paper, piece of paper. (Cf. nɪmwa-₁ + pepa).

Numerous loanwords are coming into Lenakel, either from English directly or via Bislama (New Hebrides Pidgin), and occasionally from other languages. Where these words are in fairly common use, I have included them here. I have not in any way attempted to be exhaustive in this matter, however, and many other words of Bislama origin especially are used frequently in Lenakel.

A list of abbreviations follows the Lenakel introduction.

Nakaraan Iraupwɨn

Le noutakrɨn uk, nakaraan miin taha Lenakel kamairɨk karena karena, kani inofɨn nupwelakɨnilar le nakaraan Igklis mɨne namsu taha nakaraan ka. Rolkamwa:

amnuumw V Drink; eat (watermelon, oranges, sugarcane, and similar fruit); takaramnuumw nikava pwipwom, soon they will drink kava. [Trial is halamnuumw, plural aramnuumw].

amnuumw tehe come to the coast for seafood (of inland people).

amnuumw nɨta regain consciousness.

Inofɨn aupwɨn nakaraan am: amnuumw; nakaraan esuaas nɨvin tɨrɨvɨn aupwɨn lan, rolkamwa ramamnuumw, inamnuumw, iesamnuumwaan. Inofɨn nupwelakɨn am. Kani ka nakaraan miin kamarhuapɨnpɨsɨnpɨsɨn, merou inɨni netgɨ nakaraan miin, rolkamwa v, nupwelakɨn rolkamwa nakaraan taha nolaan. (Inalhaau petɨmw netgɨn esuaas lahau le nakaraan uk.) Kani ka nupwelakɨ nakaraan ramaroupɨn, kani nakaraan maniuhan nɨvin, rolkamwa amnuumw tehe mɨne amnuumw neta.

Takamwa nakaraan kiu merou nouiaanilau karena, inalhaau nampa lahau, rolkamwa ait₁ mɨne ait₂. Takamwa nakaraan ker merou nupwelakɨn nɨvin iuokɨt, inalhaau nampa ramalimwa nupwelakɨ nakaraan ka. Rolkamwa:

ait₁ V intr 1. Wake up, be awake.

2. Be born; ...

ait₂ V intr Deliver a child; ...

Nakaraan ripwɨr karva apwa le nakaraan taha Lenakel kamasɨpɨn apwa nakaraan nɨvin psɨn - kamasɨpɨn Igklis, Bislama, mɨne nakaraan nɨvin. Inalhaau nakaraan nɨvin ka le tiksɨnari uk, takamwa neramɨm ripwɨr kamani nakaraan ka. Kani merou nakaraan miin karva mun, merou iesalhaauaan.

List of Abbreviations - Netgi Nakaraan Iresuaas

adjective	A	netgi nakaraan raminiapkiis nakaraan psin; rolkamwa, vit
adjective of colour	A col	raminiapkiis kala
adjective with singular subject only	A sing	rolkamwa A, merou raminiapkiis na karena am
Bislama	Bisl.	Bislama
compare	cf.	aamh ru
adjunct	D	rolkamwa A
demonstrative adjunct	D dem	rolkamwa uk, aan, ka
descriptive adjunct	D dsc	rolkamwa asuul, ituga
grammatical number marker	D num	rolkamwa miln, mil, mihel
quantifier	D qty	rolkamwa karena, kiu, k+sil
verbal adjunct	D vb	rolkamwa ak+n, ru
dative	Dat	ramof+n
for example	e.g.	rolkamwa ...
English	Eng.	Igklis
especially	esp.	nian ripw+r
exclusive	exc.	kamar, risolaan katar
French	Fr.	Franis
grammatical morpheme	G	nakaraan esuaas ak+n
interjection	I	nakaraan taha n+vin+naan
inclusive	inc.	katar, risolaan kamar
instrumental	Ins	r+mol le nar ker
kind of	k.o.	netgi
noun	N	netgi nar ker
inalienable noun	N inal	netgi nar ker kamakaikei mos
locative noun	N L	netgi nouanv+r+n
semi-alienable noun	N semi	netgi nar ker, rolkamwa uulpis lak
temporal noun	N T	netgi nian
object is marked by	O =	t+nakaikei m+ni nakaraan ieram raroup+n =
object may be marked by fn	O = (fn)	takamwa t+nakolkeikei, t+nak+ni fn
plural	pl.	ripw+r
singular	sing.	karena am
synonym	syn.	nakaraan ps+n, nupwelak+n karena
unidentified	unident.	ieshinatinaaan nakaraan ka
verb	V	netgi nolaan
directional verb	V dir	t+nakakaikei m+ni pa ua hie ua
intransitive verb	V intr	t+nisakaikeiaan m+ni netgi nar

singular verb	<i>v sing</i>	ieramfm karena am rhinatín mol
transitive verb	<i>v tr</i>	tínakakaikai mini nar
variant	var.	nakaraan rhuapínpsínpsín
Indicates a prefix (as r-)	-	takamwa r-, tínakakaikai mini
or a suffix (as -k)		r aupwín le nakaraan ker; takamwa -k, tínakakaikai mini k oatisg le nakaraan ker

A

a- G Number-marking prefix to certain verbs: plural subject; ani napuk! sing (pl.)!

aa D dem That; var. of aan.

aamh V 1. See, look at, find, meet; rīmaamh kuri mamwa rīnkīn menuk, he saw that the dog had eaten the fowl; Tom mīne Titoga kuaamh ilau mīn, Tom and Titoga met (each other).

aamh nar lpwai have a night-mare

aamh taa perasuaas/aamh nīmwatera perasuaas send a girl in an exchange marriage

2. See to, look after, bring up a child; aamh to neram, look after your child; aamh vīt, look after. [Takes Dat = to].

aamhaukīr V Measure; see how big or how much; tiakalhaau nīk maamhaukīr, I'll put the wood down and measure it; tiakavhīn manī maamhaukīr, I'll count the money to see how much there is. (Cf. aamh + aukīr).

aamhesuaas V Screw up the eyes so as to see something at a distance. (Cf. aamh + esuaas).

aan D dem That (yonder); nimwa aan, that house (over there). (Cf. also aa).

-aan₁ G Suffixial part of discontinuous general nominalising morpheme n-...-aan (q.v.).

-aan₂ G Negative postclitic; rīskīnaan, he didn't eat; rīskīn akīnaan, he didn't eat very much. [Occurs with negative prefix īs-].

aat V intr Jump into the sea.

aatpīn V Jump over. (Cf. aat + -pn).

afil A Marked, striped; kafll, ringworm.

afilafil A Striped; sītī taham rafilafil, you have a striped shirt. (Cf. afil).

afka V intr Almost ripe, not ripe.

afugīn D vb All at once, both at once; rīnos afugīn nam, he took all the fish at once.

agal V Eat coconut meat from the husk.

agh V Spit; rīmaghpīnīn uus aan, he spat at that man. [O = īn].

aghigh V intr Swell up (of the arms or legs); nīvigī nelkīn ramaghigh, his leg is swollen.

agien A Happy, glad; nīkiik ragien, I am happy (lit., my heart is happy).

agienagien D vb With a swaying gait; alluok agienagien, sway while walking (e.g., if drunk).

agīn V intr Sour, bitter, stale.

agnagīn V intr Be smartly or flashily dressed.

agritīn V Push scattered things into a heap.

ahak V intr sing Have risen, be up in the sky (of the sun).

mīt rīnahak mīt rīnai the sun's been up for a long time (said to someone sleeping late).

ahal V intr Stale (of food).

ahan V intr sing Stop raining, be not raining.

ahigīl A Old (of persons or animals); rīnahigīl or rīnahigīl ita, he (she/it) is old; īahigīl, old man; perahigīl, old woman.

īahigīl husband (respectful).

perahigīl wife (respectful).

ahoīn V tr Throw something (not a stone) at; ahoīn nīk rakavīn le nīkikopwiel aan, throw a stick at that stone.

epkonatu mahoīn somersault.

ahopas V intr Play a game which involves each child trying to

kick one of the others; kova
miin kamaihopas le nelkinilar,
the children are trying to kick
each other.

ahua₁ V tr Give birth to (of an
animal); kuri tahak rimahua
nerin kisil am, my dog had a
litter of only three pups.

ahua₂ V intr Throw away; pehe
ramahua? who's throwing things?

ahuaak V intr Pray; ahuaak kam
uughin, pray to God; ahuaak ton,
pray for him; ahuaak le, pray
over (food, garden, etc., as
preparation to eating, working,
etc.); nimwahuaak, church;
nahuaakaan, prayer, week.
takahuaak ita next Sunday.

ahueativ V intr Hang down (of
bananas).

ahuiahui₁ V tr Roll up, coil up
(as rolling rope or string into
a coil).

ahuiahui₂ V intr Tangle, be
tangled; taham striig
ramahuiahui, your line is
tangled.

ahuinar V intr Whip, beat;
peravin ka ramahuinar to nerin,
that woman is whipping her
child. [Dat = to].

ahum V intr Dive; tiakahum le
tehe, I'll dive into the sea;
ahum to nam, dive for fish
(i.e., in order to spear them).

ahuohua A Bring trouble, be
different and bad; ieram
ahuohua, trouble-maker, spite-
ful person; nahuohueaan, bad
times.

aliuok ahuohua limp, or other-
wise walk in a peculiar fashion.

ahut V intr Come to the surface
of the sea (after being sub-
merged); rimahum le tehe mahut,
he dived into the sea and then
surfaced.

ai V intr Run (of people or ani-
mals); swim (of fish); rimamai
mivin apwa le sitoa, he was run-
ning to the store.

mit rinahak mit rinai the sun's
been up for a long time.

ai- G Number-marking prefix to
certain verbs: plural subject;
[nailluok, we (exc.pl.) have
walked.

aialuin V Rise, come up higher
than expected (of water); tehe
rimaialuin tahak kinu, the sea
came up and filled my canoe; nar
ramapwolapwol maialuin, some-
thing is boiling over.

aiamelamel V intr Go about
stooped or bent over. (Cf. ai +
amelamel).

aiasaias V intr Reduce in in-
tensity (of a war).

aietkin V intr Run fast. (Cf.
ai + etkin (unident.)).

aih V intr Run or flow (of water
or fluids); run (of bowels, i.e.,
have diarrhoea).

nislinhagam ramaih your nose is
running.

nlhinimrok ramaih my eyes are
watering.

etlah minamaih overflow.

aihmilmil V intr Rumble (of the
stomach). (Cf. aih + milmil
(unident.)).

aiimwa V intr Be inside, be in-
ternal; nimisaan ker ramaiimwa,
an internal illness. (Cf.
iimwa).

aik V intr 1. Swim, float (of
humans, not of fish).

2. Wash (oneself).

aik vit wash after menstruation
(after which a woman may leave
the nlmwaiamta (menstrual hut)
and return to the village).

aikpiknin V Be pulled down while
in the sea, as by wet clothing;
lemalkpiknin napin tahak, I was
pulled down by my (wet) clothes.
(Cf. alk + piknin (unident.)).
(Syn. atpiknin).

ail V intr 1. Stand, be standing,
stand up; pwah iakail, I'll just
stand up.

- mouk rīnail etuatu the moon is in the first quarter.
- tiakailīn nīkalīk I'll stand sideways. [The only example of ail taking -īn].
2. Blow, be blowing (of the wind); nīmataag ramail, the wind is up.
- ailakeake *V* Stand on something which is unstable; have difficulty in maintaining one's balance. (Cf. ail + akeake (unident.)).
- ailaupwīn *V intr* 1. Stand in front.
2. Cheat by standing over the starting-line (in a race).
3. Stand out, be outstanding; huk uk railaupwīn, this hook is outstanding. (Cf. ail + aupwīn₁).
- ailhatgīn *V* Stand under, stand in the shade of (e.g., as protection from sun or rain); nihīn rīp: pwah iakuailhatgīn nīk aan, it's raining: let's go and stand under that tree. (Cf. ail + hatgīn (unident.)).
- ailiko *V intr* Be crooked, stand crooked, be refracted. (Cf. ail + iko).
- ailkalīn *V intr* Stand aside (e.g., in order to let someone pass by). (Cf. ail + nīkal- + -n).
- ailmūl *V intr* Stand crooked, stand out of line. (Cf. ail + mul₁).
- ailmwatu *V* Be eager, enthusiastic; uus aa ramailmwatu nīan mīn to nosaan mīn, that fellow is always eager to go fishing. [O = to]. (Cf. ail + mwatu).
- aimasalhan *V intr* Be going continuously to and fro (as of people or vehicles along a road). [Usu. in plural only]. (Cf. ai + masalhan (unident.)).
- aiokofīn *V* Leave behind accidentally, forget to bring.
- aipīkīn *V intr* Burn all over the place, be burning out of control (of a fire). (Syn. auou). (Cf. ai + pīkīn (unident.)).
- aipunpūn *V* Go continuously for or after something which one likes very much; ramaipunpūn maipunpūn magko, he's always going after mangoes. (Cf. ai + punpūn (unident.)).
- aipwalpwal *V intr* Swim in all directions (of fish, esp. when one is trying to catch them). (Cf. ai + pwalpwal (unident.)).
- ait₁ *V intr* 1. Wake up, be awake.
2. Be born; nerī kuri kuhu rīnait? how many pups were born?
- ait₂ *V intr* Deliver a child; peravīn mīl aan kīnuait kam kova taha tahak peravīn, those two women delivered my wife's baby.
- aitaat *V intr* Be stillborn, be dead at birth. (Cf. ait + taat).
- aitapwīl *V intr* Squint.
- aitīn *V* Look for; iakamaitīn tahak manī, I am looking for my money (which is lost); pwās iakaitīn to iakaamh ua? let me see if I can find it.
- aiuk *V intr* Swim. (Cf. aik).
- ak- *G* Tense-marking prefix to verbs: concurrent tense; iakol, I do it; iakamol, I am doing it; tiakol, I will do it.
- akaikei₁ *V* Must, ought, have to, should; tiakakaikei mamwa tiakīkīn nam aan, I must eat that fish; rīmakakaikei mīvīn Ifila, he had to go to Vila; tīrīsakalkeiaa mīvīn mīvi nam mīn, he should not go fishing; akaikaikei mīkīn! you must eat! [Complement sentence introduced by mamwa or verb in complement takes m-].
- akaikei₂ *V* Persuade; rīmakakaikei kam iō mamwa tiakofīn nau tahak, he persuaded me to give him my knife. [Dat = kam].

akak *V intr sing* Dawn, break light; ramakak, it is dawning; nakakaan, the dawn. [No noun subject].

akaka *V intr* Crow (of a rooster).

akalpa *V* Commit adultery; rimakalpa le peravin aan, he committed adultery with that woman. [O = le].

akalulin *V* Wrestle, tussle; kamuakalulin ilau miin, they wrestled with each other.

akamrena *V intr* Be partially cooked, underdone.

akanan *V intr* Swollen up with filariasis (of the leg).

akanik *V intr* Be barren, sterile (of woman or animal).

akapwan *A* Hot; rakapwan ua? is it hot?

nar akapwan food prepared on the day of a feast.

nu akapwan hot water; tea.

akar *V* Say, speak, talk; rimakar kam inin, he spoke to his mother; rimakarapkiis inin, he spoke about his mother; nakaraan, word, sentence, speech, talk, language. [Dat = kam, about = apkiis].

akar le give (someone) a talking-to.

akar le nhuafuginaan preach (Christian).

akar le nimrimir preach (custom).

akar mivipnfn talk slowly, drawl.

akar nhulin risamigaan talk non-stop.

akar le nipwagnhag- talk through the nose.

apul mamakar talk in one's sleep.

akar taha napusaan/akar taha nalmtilaan slur the speech, talk while drunk.

akarakar *V intr* Talk too much, make too much noise. (Cf. akar).

akarapkasu *V* Tell news before it has reached its rightful recipient (in order to increase one's own importance). [O = fn]. (Cf. akar + apkasu (unident.)).

akarapkiis₁ *V* Talk about; rimakarapkiisin iik, he talked about you. [O = fn]. (Cf. akar + apkiis (unident., but cf. iniapkiis)).

akarapkiis₂ *V tr* Speak a language; ramakarapkiis nakaraan taha neram ituga, he speaks the foreigners' language. (Cf. akar + apkiis (unident., but cf. iniapkiis)).

akaripwomh *V* Talk loudly, shout. (Cf. akar + ipwomh).

akava *V intr* Come. [Prob. synonymous with va].

akavin *V intr* Go off, go away. (Cf. vin₁).

ake *V* Scrape, pare, grate (e.g., the hair off a pig, skin off vegetables, coconut meat out of a shell, etc.); rimamake nien, he was scraping coconut meat.

kamake nar food is being prepared for a feast.

aki *V* Scratch (esp. to relieve itch); iakamaki io, I am scratching myself; kuri ramaki nimoptfn, the dog is scratching or pawing at the ground.

akiil *V* Pull with a stick; akiilipa le nouanik aan, pull it over here with that stick. [O = (fn)].

akit *V intr* Creak (as of wood in a house); nimataag rivin lan, iakarou rakit makit, the wind came and I heard the house creak.

akitakit *V intr* Creak. (Cf. akit).

akiklkl *A* Thin.

akimw *V intr* Flee, run away, run ahead of; kimaikimw to kamar, they ran away from us; rinakimw ita apwa pils, he's run away to

- the other side of the island.
[From = to].
- nakimwaan flight, esp. of a
tribe conquered in war.
- akimwakimw D vb All around, all
about, all over, here there and
everywhere, in a number of dif-
ferent places; rintru
akimwakimw menuk, he shot birds
all over the place.
- akimwtinfn V Beat at running,
race and win; nerik
tirakimwtinfn nerim, my son
will beat your son (in a run-
ning-race). (Cf. akimw + tinfn
(unident.)).
- akin D dsc Very, very much, a
lot; rinkin akin, he has eaten
a lot; iakaamh pukas asuul akin,
I see a very big pig.
- akinkin V intr Be cold.
neluk ramakinkin my teeth are
chattering.
- akirkir A Sharp.
- akis₁ V Husk a coconut with the
teeth.
- akis₂ V Cut the hair, shave;
iakamak₁ io, I am shaving, I
am cutting my hair.
- aklha V Steal; rimaklhefn menuk
miin tahak, he stole my chick-
ens; iaklha, thief; naklheaan,
theft, robbery. [O = fn].
- nikiin rimaklhefn his heart
was lost to her.
- aklimw V intr Be coloured, have
a colour; retuaklimw? what colour
is it?
- aklimwaklimw V intr Be multi-
coloured. (Cf. aklimw).
- aklimwaklimw msil/aklimwaklimw
mouhiaau/aklimwaklimw mouai/
aklimwaklimw mouai ipwomh look
very nice, be very attractive
(of clothing).
- akmin V intr Be calm, quiet (of
the sea); eitpin maamh tehe
rakmin, look and see how calm
the sea is.
- akona V Be poisoned or drunk
such that one's mind is affected;
lakamakona fn nam, I am poisoned
from eating a fish; iemakona le
nikava, he was drunk on kava.
[O = thing eaten or drunk = fn
or le].
- akumw V Hold something in the
mouth; ramakumw nu, he has a
mouthful of water.
- akumw kopwiel ton be unable or
unwilling to speak or reply.
- akumwiti V Close tight (as of a
clam).
- nimwatelgok rakumwiti io my
ears are blocked (esp. due to
the height).
- al V intr Leak, drip; nihin rip
ramal le tahak nlmwa, the rain
is falling and the house is
leaking.
- alak V Throw, throw away, throw
out (usu. of a number of things
and/or with no special purpose
or direction); rimalakpefn nar
mln, he threw those things
over here; rimalakhiaav₁ kipaas,
he dropped the axe. [O = fn].
- alalilatfn V Put something in
the sun; rimalalilatfn napin
tahan rausik, he put his clothes
out in the sun to dry.
- alato A col Grey (of pigs only);
pukas kalato, a grey pig.
- alfa V Be lazy, not feel like,
not care about; uus aa ramalfa
akin, that man is very lazy;
pwiak ramalfefn nasumwaan, my
brother doesn't feel like working
in the garden; ialfa, a lazy
person. [O = fn].
- alhaau V Put, place, set, put
down, set down; uus aa
rimalhaaupin taham naramnar miin,
that man put down all his things.
peravin ka kinalhaau that woman
was buried.
- alhaau tosig to make a barrier
against, make a fence or grid
for.
- alhaaupin le suatu put (a ship)
on course.

alhaauauk^{ir} V Line a number of things up in order to see which is the largest. (Cf. alhaau + auk^{ir}).

alh^{il} A Shiny, shining, very bright; clear (of sea, sky, water, etc.); mouk ralh^{il} mas^{il}, the moon is shining brightly; tehe ralh^{il} mas^{il}, the sea is perfectly clear.

arou rinalh^{il} to hear clearly after the ears have popped after coming down from a height.

alh^{imr}- V Sneak up on, hide from, keep out of sight of; alh^{imr} r^{imam}, keep out of sight of your father; pwiak r^{imam}h^{imrok}, my brother sneaked up on me. [Pronoun objects are manifested by possessive suffixes on the verb]. (Cf. alh (unident.) + n^{imr}-).

aliis V Smack.

aliisaliis V Smack hard. (Cf. aliis).

aliko V intr Go only part of one's planned trip and then return; return sooner than expected; come back after having left (e.g., because one left something behind, or because one couldn't do what one expected to do); t^{inakva} malikopa mun, back so soon?

alikoaliko V intr Fidget about, move or jump from place to place. (Cf. aliko).

alⁱⁿ V Decorate the head with feathers or leaves.

alⁱⁿ kueria hold the kueria (q.v.) in a toka (q.v.).

ialⁱⁿ kueria one entitled to hold the kueria.

aliuok V intr Walk (usu. in a specific direction or with a specific purpose, as opposed to avⁱⁿ (q.v.)); ramaliuok m^{iv}in le s^{itoa}, he is walking to the store; ramaliuok agienagien, he's staggering, he's walking with a swaying gait.

aliuok ahuohua/aliuok taat limp, or otherwise walk in a peculiar fashion.

aliuokamelamel V intr Limp, walk bent over. (Cf. aliuok + amelamel).

aliuokⁱⁿ V Clear away rubbish from a garden before planting (of women); peravⁱⁿ miin kimamailluokⁱⁿ nasumwaan, the women have been clearing away the rubbish from the garden.

al^{ilau} V intr Spread around, spread all over (usu. all over the island); nhinatinaan ka ral^{ilau} le tⁱⁿ, knowledge of that spread all over Tanna. (Syn. apl^{ilau}).

al^{il}in₁ V intr Turn, steer away, sheer off, change course or direction; kinu rimal^{il}in₁, the canoe steered away; nimataag ramal^{il}in₁, the wind is changing direction.

mit ral^{il}in₁ afternoon.

al^{il}in₂ V Turn (someone) back; iemaamh Tom mal^{il}in₂ miavⁱⁿ iimwak, I saw Tom and turned him back and we went to my house.

alkal^{ik} V intr Watch, watch over, look after; alkal^{ik} to taham peravⁱⁿ, look after your wife. [Dat = to].

alkiamta V Punish someone (usu. by making him work hard); iemalkiamta ner^{ik}, I punished my son.

alkiil V Stir.

alk^{il} V intr Scratch the ground (of fowls); menuk aan kamailk^{il} le nimoptⁱⁿ, those fowls are scratching at the ground.

alkougⁱⁿ V intr Begin to burn out of control, burn more than the area one intended (of a fire).

alkuut V tr Try hard to; r^{im}alkuut mamwa t^{ireal}, he tried hard to swim. [Takes complement].

almiil *V intr* Be mad, crazy, mentally disturbed; **lalmiil**, madman; **nalmitlaan**, madness, mental illness.

almin *V* Tempt; **almin ru uus aan mamwa tirakliha nitkava ituga nivin**, see if you can tempt that man into stealing some liquor.

alminsigivin *V* See if one can (do something); **pwah iakualminsigivin ru mamwa tiakueiua lan**, let's see if we can deceive him. (Cf. **almin + sigivin**).

alpin *V* Exchange, swap (esp. in a traditional exchange of women or food through a **suatu**₂ (exchange-road)); **kmailipin pukas**, they exchanged pigs.

alpwakau *A* Intelligent.

alu₁ *V intr* Dig (with adze), be engaged in digging. (Note: **il** is the transitive verb of digging).

alu₂ *A* Deaf.
nimwatelgok ramalu my ears are blocked.

aluakin₁ *V intr* Hate; **ramaluakin kam io**, he hates me; **naluakinaan**, war (usu. foreign rather than Tannese conflicts, and used esp. of World War II). [**Dat = kam**].

aluakin₂ *V intr* Avoid, attempt to avoid; **ramaluakin le peravin tahan**, he avoids his wife.

aluga *V intr* Lay down the head; **rimamaluga le tenkapwa**, he was laying down his head; **kaluga**, headrest, pillow.

alufin *V* Forget, lose; **lemalufin tahak kipaas**, I forgot my axe, I lost my axe; **lemalufin iik mamwa tinakva**, I forgot that you were coming.

alukaluk *A* Light (not heavy), light-hearted (esp. after a period of mourning has finished).

alukomw *V intr sing* Flash (of lightning); **nalukomwaan**, lightning.

alupik *V* Continually forget, be absent-minded. (Cf. **alufin + pik**).

am *D dsc* Only, just; **rivit am**, it's alright; **rimaugin am**, he was only eating; **am uail un!** just stand there, you two!; **resuaas am**, it's pretty small; **io am tiakva**, I'll come by myself.

am- *G* Continuative prefix to verbs, marking continuous or progressive action; **ramkin**, he is eating it; **rimamkin**, he was eating it.

amai *V tr* Chew; **iemkin mimamai nuw**, I chewed the yam; **amai mamai vit!** chew it up well!

amaiaimai *V tr* Stutter, stammer; **ramamaiaimai nakaraan**, he stutters, he stammers. (Cf. **amai**).

amakín *V* Dislike (esp. the look of something); **peravin aan ritaat akin**, **lakamakín**, that woman is very ugly, I don't like the look of her.

amako *V* Dance (of women only); **rimamako kam nerin**, she dandled her child; **iamako**, a dancer; **namakooan**, a dance.

amarivi *V intr* Make new, renew, decorate; **lnamarivi mun kam nimwa tahan**, I restored his house to as-new condition. [**Dat = kam**]. (Cf. **amari** (unident.) + **vi**₃).

ameek *V intr* Be hungry; **lakameek mamwa tlakikin am nuw**, I am hungry for yams.

amel *V intr* Lie down; **pwah lakamel**, I'll just go and lie down.

nitaan ramamel a scab forms.

amelait *V intr* Dream. (Cf. **amel + alt**).

amelalt taat have a nightmare.

amelamel *V intr* Bend down;
amelamel maulu le uaia, bend
down and go through the barbed-
wire fence. (Cf. amel).

amelatite *V intr* Duck one's
head (e.g., while entering
through a low doorway or roof).
(Cf. amel + atite).

amelinu *A* Smooth, calm, peace-
ful (used of the sea and the
land); tⁿ ramelinu, the island
is peaceful, all is quiet on
the island; amelinu makⁿ, be
very calm; namelinuaan, peace,
peacetime.

amelmel *V intr* Have been laid
down; kova kⁿamelmel ita, the
children have been laid down.
(Cf. amel).

amha *V intr* Be sore, pain;
nelmok ramamha or iakamha le
nelmok, my hand is sore;
namheaan, pain (n.).
amha mamha be in severe pain.
nⁿkiin ramamha he is sorry.

amhnok *V intr* Perspire, sweat;
namhnokaan, perspiration, sweat.

ami *V* Urinate; ami iⁿpus huaihue
nⁿkom, quickly urinate on the
fire and put it out; ami kopwiel
apwa! piss on that stone!

amiamiil *V intr* Urinate;
amiamiilpⁿ le nⁿk ker, urinate
on a tree. (Cf. also ami).

amig *V intr* 1. Breathe; namigaan,
breath.

mⁿs mamamig have asthma or any
other respiratory illness.

2. Pant, be out of breath.

3. Rest, have a breather.

amimra *A* Blue, blue-green.

amimra merou natriis green.

amⁿuh *A* Alive, in existence,
healthy; namiuhaan, life, exis-
tence, health.

nar amⁿuh animal.

amⁿkla *V intr* Be slippery; suatu
ramⁿkla, the road is slippery;

kopwiel miln kalmⁿkla akⁿ,
the rocks are very slippery.

amⁿil *V intr sing* Shine (of the
moon).

amⁿiv *V intr* Heal, heal up;
nelmok rⁿamⁿiv, my hand has
healed.

amkⁿmⁿk *A* Dirty; nelmam
ramkⁿmⁿk, your hand's dirty;
namkⁿmⁿk, dirt.

namkⁿmⁿkkaan dirty weather,
cloudy weather.

amkⁿ *V intr sing* Be dirty (of
water, as a result of being
stirred up by waves, rain,
etc.); namkⁿ, water so stirred
up.

amlⁿtⁿ *V* Blow hard (a trumpet,
pipe, etc.).

amⁿnⁿku *V* Cook by leaving in
earth-oven overnight. [O = iⁿ].

amnum *V intr* Sink, drown (acci-
dentally, or from weariness or
exhaustion).

amnummw *V* Drink; eat (water-
melon, oranges, sugarcane, and
similar fruit); takaramnummw
nⁿkava pwipwom, soon they will
drink kava. [Trial is
halamnummw, plural aramnummw].

amnummw tehe come to the coast
for seafood (of inland people).

amnummw nⁿta regain conscious-
ness.

amnumwasigivⁿ *V* Taste;
amnumwasigivⁿ am ru! just have
a taste! (Cf. amnummw +
asigivⁿ).

amnumwmnummw *V* Sip, taste.
(Cf. amnummw).

amou *V intr* Quarrel; uus aa
ramamou kam peravⁿ tahan nian
miin, that man is always quar-
relling with his wife.

amraⁿ *V intr* Be cool, cold (of
a place); lemⁿvⁿ ramra ikⁿ,
he went to a cold place, he
went to where it is cold.

amra₂ V intr Be green, unripe
(of fruit or vegetables); nīpīn
aan rīnamra ita, those bananas
are still unripe.

amramīr A Rotten; nīmwa aan
rīnamramīr, that house is rotten.

amta₁ V intr Menstruate;
nīmwaīamta, menstrual hut.
amta to like (a man) very much
(of a woman).

amta₂ A col Brown (of animals),
ruſted (of iron).

amtamta A Very young; kova
amtamta, a very young child;
ramtamta ina, he is still too
young.

amtīp V intr Frown, look sullen.

amwa V Want to, intend to, try
to; ramwa nīkīnaan or ramwa
mamwa tīrkīn, he wants to eat
it.

amwakīn V Hate; lakamwakīn uus
aan, I hate that man.

amwaha V Suck at mother's breast;
nerīn rīmamamwaha le naha inīn,
the child was sucking at its
mother's breast.

amwin V intr Be hairy (of a
person).

amwta V intr Sneeze.

amwunamwun V Hum (of persons);
ramamwunamwunīn napuk neta?
what song is he humming? [O =
īn].

anhiaau V tr Stop, block, put
an end to, forbid, prevent;
nīmanhiaau io tiesaliuokaan
le suatu, you stopped me from
walking on the road, you for-
bade me to walk on the road.
[Verb in complement takes
negative tense-aspect prefix].

anipīn V Be smitten; ramanipīn
le perasuaas taha Titoga, he
is smitten with Titoga's
daughter. [O = le].

anmwanimw V intr To have weaned
a child and be considered ready

to have another; ramanmwanimw
le nerīn, she's ready to have
another baby.

anmwīik V intr Be clever, wise;
ianmwīik, wise man, esp. one
who diagnoses illness, divines
sorcery, etc., a medium.

ansīl V intr sing Be well up in
the sky (of the sun).

anuanu V intr Shake or nod the
head; anuanu taha nakaraan,
shake or nod the head while
talking.

apakol V intr Move into a sur-
rounding or outflanking position
(e.g., in hunting); pwah
karapakolpn lkīn aan, let's out-
flank him over there.

apeiahia V intr Have diarrhoea.

aperavīn V intr Become a woman,
be accepted as an adult (of a
girl). (Cf. peravīn₁).

apiag V intr Put on a niuh
(skirt) (of a woman).

apikhalīn V intr Pass, come
past; rīmapīkhalīn lak, he
passed me.

apinap A Dark; rīnapinap ita,
it's already dark.

mouk rīnapinap the moon is in
the last quarter.

apita₁ V Excel, surpass, be
more than; nakamaliuok mapita
uus aan, you can walk further
than that man; ieram rīpwomh
mapita ieram aan, it's longer
than that one.

apita₂ V Race; Magau ramapita
norhīn, Magau is racing his
young brother.

apītītīl V Trip; iemapītītīl
nelkī uus aan, I tripped that
man; iemapītītīl mautīn io, I
tripped and fell.

apīn A col Black, dark; ofa
īrapīn, pass me the black one.

nīmīrīn rapīn 1. he is angry.
2. he is sick.

apkas *V intr* Be tired, weary, exhausted.

aplilau *V intr* Spread around the island. (Syn. alilau).

apnapin₁ *D vb* 1. Free, without payment, as a present; iakamofina apnapin am, I'm giving it to you for nothing.

2. Fruitless, without result; aliuk apnapin am, walk about for the sake of walking; pwah tiakvin apnapin am ru? will my going be for nothing?; iemakava apnapin am maamh kamiar, I came on the off-chance of seeing you.

apnapin₂ *V* 1. Be still, quiet (of person).

2. Not answer when called; nakatol mamapnapin? what are you doing not answering?

apnin *V tr* Hide or conceal an action, deny that one did something; ramapnin nolaan tahan, he's denying what he did; nimol tivhaga le peravin aan mamapnin, you're hiding the fact that you committed adultery with that woman.

apou₁ *V* Be tame; iapou, tame animal.

apou₂ *A* 1. Tired, exhausted, worn out; iemil mil minapou, I've been digging and digging and now I'm worn out; apou to nilaan, be tired of digging.

nikiik rapou I am sad, I am suffering.

netpok rapou I have a stomach-ache.

2. Dead (euphemistic?).

apsipis *D dsc* Strange, foreign; iapsipis, stranger, foreigner.

apuk *V intr* Buzz (of flies, bees), hum (of mosquitos); kiagpo kamaipuk to nauginaan, the blueflies are buzzing round the food.

apul *V intr* Sleep, be asleep; inva merou nimapul, I came but you were asleep.

rimapul llau tahan peravin, he slept with his wife.

apulalu *V intr* Sleep soundly, be sound asleep. (Cf. apul + alu₂).

apuletin *V* Wink; apuletin nimirin or apuletin nikavhe nimirin, wink one eye, squint. (Cf. apul + etin (unident.)).

apuliapul *V* Blink; nimirin rimapuliapul, I blinked. (Cf. apul).

apulivik *V intr* Sleepwalk. (Cf. apul + ivik₁).

apus *V intr* Be drunk, intoxicated; rinapus le nikava, he is drunk on kava; iapus, drunkard.

apwa₁ *A* Bald; tuik rinapwa, I am bald on the top of my head.

apwa₂ *D dem* This or that (indicated, or in a place previously mentioned); ofa in apwa, give me that thing there (which I am pointing to). (Cf. also apwan₁).

apwa₃ *G* Introducer of locative phrase; rimarik apwa ifila, he lived in Vila. (Cf. also apwan₂).

apwaih *V* Lick; kuri ramapwaih nelkok, the dog is licking my leg.

apwaih nhulin kiss.

apwan₁ *D dem* This or that; var. of apwa₂.

apwan₂ *G* Introducer of locative phrase; var. of apwa₃.

apwas *V* Refuse, leave, not want, abandon, not care, give up, stop (doing); lakapwas nar un, I don't want that; nerik rinapwas tahan peravin, my son has left his wife; apwas nar un! stop that!; kinalpwas nikinaam nam, they've stopped (or given up) eating fish.

rinapwas mouk kiu (or ksil) she is two (or three) months pregnant.

apwatetfn V Cover with something light (like a cloth); apwatetfn nauginaan to kiag, cover the food to keep the flies off.

apwiit V Stick fast to, cleave to. [O = le]. (In less common use than apwiitetai (q.v.)).

apwiitetai V Hold fast, cling; apwiitetai iakis nelminik ka! hold tight to that branch! (Cf. apwiit + etai (unident.)).

apwkeen V intr Be jealous; iakamapween le uus aan to tahak peravin, I am jealous of that man because of my wife; iapwkeen, a jealous person. [Goal = le, Cause = to].

apwolapwol V intr Boil, be boiling; nu rinapwolapwol ita ua? has the water boiled?

ar- G Number-marking prefix to certain verbs: plural subject; arol huaihue! do it quickly (all of you)!

arai V Cut; rinarai nik le kipaas, he cut (down) the tree with an axe; karai, axe.

arai ate chop.

arai kinu make a canoe.

arai kouatkasua carry out functions of or act as kouatkasua (q.v.).

arai nimai cut bush for gardens.

arai nepik hold a council of war.

araiita V 1. Excel, surpass, be better than; nerin rarai kinu ker raraiita mun ieram rimin rarai, the boy made a canoe better than the one his father made.

araiita masil be excellent, the best.

2. Be beautiful, pretty, handsome; perasuaas ker raraiita akin, a very beautiful girl.

araita V Mop the brow; pwah iakaraita namhnokaan, wait till I wipe the sweat (from my brow).

arakru V Cut off, sever; iemarakru nouanelmok, I cut off my finger.

aralha V Cut down, fell (a tree).

aralu V Dig out the roots of a tree; ninaralu nik ka ua? have you taken out the roots of that tree yet? (Possibly arai + alu₁).

aramw V intr Answer, reply; aramw ru! please answer; aramwpa ru! please answer me.

aramwaan V intr Become a man, be accepted as an adult (of a boy). (Cf. ieramwaan).

arap A Be or feel cold; iakamarap, I'm cold.

araruut N Arrowroot, canna. [Eng. arrowroot].

arate V Chop. (Possibly arai + ate).

arate nien cut copra, make copra.

aratig V intr Net, catch fish with a long net; iakamairatig to nam, we are netting fish. [Dat = to].

araua V intr Be mistaken in saying something, say something then realise it is not quite correct; iemaraua le nakaraan, I was mistaken in what I said, what I said wasn't quite right.

akar mamaraua speak cheekily or insolently (of a child).

argin V Put nelual (laplap) into bamboo containers prior to cooking; argin nau, fill a piece of bamboo with laplap.

arhapik V Ask, ask for; rimarhapikin io to nau ker, he asked me for a knife; tiakarhapik kam rimin mamwa tirofa nau ker, I'll ask his father to give me a knife. [Person asked = in or kam; Thing asked for = to or mamwa + complement sentence].

arivar *V* Sink or drown by attaching something heavy; iemho pukas mĩłĩs mĩłĩs le kopwiel ker marivarĩn, I killed the pig and took it and tied a stone to it and drowned it. [O = ɪn].

arigrfg *V* Wash (things, not self) by beating and scrubbing (denotes more effort than eikuaas (q.v.)); peravĩn miin kamairĩgrfg napĩn le nahopkom, the women are washing clothes in the river.

arigrfg nĩmwanasĩs eat the leaf of the nasĩs tree.

arĩk *V intr* 1. Live (in a place), dwell; ramarĩk apwa lĩla, he lives in Vila; iarĩk, one who lives on his own clan land; narĩkaan, life.

2. Be, in the sense of being at a place or being engaged in an activity; le nian io inva le Tĩn takiel rĩmarĩk apwa lĩla, when I came to Tanna my friend was in Vila; rĩmarĩk matauol? what was he doing?

arĩkavĩn *V intr* Wander around, have no fixed abode; iarĩkmavĩn, wanderer. (Cf. arĩk + avĩn).

arĩp *V intr* Go around (esp. in other people's areas) looking at things; iarĩp, one who wanders around looking at other people's things, a tourist.

arkanpus *V intr* Shade, give shade; nĩk aan rarkanpuspĩn le nimwa, that tree shades the house; narkanpusaan, shade, shadow.

arĩkarĩk *V intr* Growl, rumble (of thunder, sea, animals, etc.); nĩkĩĩ kuri ramarkarĩk, the dog is growling; hiau ramarkarĩk, the volcano is rumbling.

arĩkĩlh *V* 1. Snap, break by snapping; rĩmarkĩlh neluiagiag, he snapped a twig.

2. Break (the law); rĩmarkĩlh lo, he broke the law.

armwig *V* Stand up, rise, arise, get up, get out of bed.

aroatis *V* Reach or arrive at a place not markedly higher or lower than the place one left; rĩmalĩuok mĩvĩn maroatis lĩvtain piis, he walked and walked and reached the other side of the island.

maroatis until.

aroroiĩn *V* Throw indiscriminately (as when in a temper).

arou₁ *V* Perceive through any sense except sight; thus hear, hear about; smell; feel (by touch); feel (an emotion); feel the presence of; iakamarou kova ramakarakar, I hear a child making a noise; iemarou nam rĩmapĩn, I smelt the fish; nakamarou ravĩaravĩar? does it feel itchy; rarou nĩkiĩn rapou, he feels sad.

arou₂ *V* Follow, come behind; rafoupĩn rĩmĩn, he followed his father.

am arou iik! look out! look behind you!

aroupĩn etuatu follow or abide by (rules, laws, etc.)...

ieram raroupĩn second-born child.

ieram raroupĩn ilau (ilhel) third-born (fourth-born) child.

arou₃ *V* Pay; iemarou uus aan le mĩĩĩ esuaas taha tĩmata tahan, I paid that man a small amount of money for his tomatoes. [Person paid unmarked; payment = le; thing paid for = taha].

arou₄ *V* Remove the foreskin; arou nakanĩn, cut off his foreskin.

arouarou₁ *V* Hear of, hear about; nĩmarouarouĩn nakaraan le tamiel? have you heard news of your friend? [O = ɪn]. (Cf. arou₁).

arouarou₂ *V* Continually follow, follow everywhere; kuri aan ramarouarou taham kova, that dog is always following your son about. (Cf. arou₂).

aroukom *V intr* Sit by a fire, warm oneself at a fire. (Cf. arou₁ + nĩkom).

arpfai V Split; arpfai nk aan,
split that wood there.

arpiko V intr Thrash about,
flay about; iemos nelkĩ kuri
mĩmarpiko, I held the dog's
legs and it thrashed about.

arpikoarpiko V intr Flop around
(as of a fish which has been
landed); iemvi nam ker
rĩmarpikoarpiko le kinu, I
caught a fish and it flopped
about in the canoe. (Cf.
arpiko).

arpĩk V Scrape meat out of
coconut with a shell; kova miĩ
kamairĩpĩk nien, the children
are scraping out coconut meat.

arpĩrpĩr V Ricochet, make some-
thing ricochet (e.g., skip
stones on water); nouankopwiel
rĩmarpĩrpĩr mĩru uusuas ker,
the pebble ricocheted and hit
a boy; tiakarpĩrpĩr in
nouankopwiel le tehe, I'm going
to skip stones on the sea. [O
= in].

arpwĩripw V Duck the head while
entering; arpwĩripw tamkapwa
ratite! lower your head!;
rĩmarpwĩripw to nivinaan iimwa,
he ducked his head and went
inside the house.

aru V 1. Make rope, grass skirts,
or similar things from the bark
of the nuvo tree; nĩperavĩn
kamairu niuh, the women are
making skirts.

2. Braid the hair; iemarai
nouanun, I braided his hair.

aruaru V Tie up, wrap up, roll
up, bind up, bandage; aruaru
nelkĩn le nĩmwalĩn mĩne nul,
bandage up his leg with leaves
and vines.

aruatetĩn V tr Sink by putting
something heavy (e.g., a stone)
on top; e, aruatetĩn nk aan!
hey, sink that piece of wood!

arumwĩte V intr Burst, explode,
erupt, go off; hiau rĩmarumwĩte,
the volcano exploded (or erup-
ted); kopwiel ituga rĩmarumwĩte,
the gun went off.

aruouu V Braid hair; rĩmaruouu
nouanun, he braided his hair.
(Cf. aru + ouu (unident.)).

arupĩn V Promise, esp. in the
sense of promising a woman to
a man; iemarupĩn kam uus aan
mamwa tiepofĩn peravĩn ker, I
promised that man that I would
find a wife for him.

aruĩn V Throw, throw at, throw
out (usu. of one thing and in a
particular direction);
iemaruĩnpĩn apwa le napinu, I
threw it into the gully;
iakamaruĩn kopwiel tiakĩru nk
aan, I'm throwing stones at
that tree.

aruouan V Start, begin; rĩmaruouan
napuk, he started the song;
rĩmaruouan mĩni napuk, he began
to sing the song; naruoanaan,
the start, beginning.

arvai V Scrape or peel with a
knife (not used of scraping
fish).

asaas₁ V intr Fall down (of
house, tree, coconuts, etc.);
descend (of volcanic ash).

asaas₂ V intr Feel weak, esp.
upon waking up in the morning.

asak₁ V intr Cry, weep; kova
ramasak, the baby's crying.

asak₂ V intr Sound, make a
sound, call (of any animal):
thus ring (of a bell), bark (of
dogs), neigh (of horses), grunt
(of pigs), chirp (of crickets),
twitter (of birds), etc.; kuri
ramasak, the dog is barking.

asakĩn V feel kindly towards,
be sympathetic to; iakamasakĩn
iik to taham nolaan rivĩt, I am
glad that you did the right
thing.

asanĩn A 1. Strong, fit, healthy,
powerful; uus aa rasanĩn, he's
a strong man.

ieram asanĩn a big-man, village-
elder, a man with a certain
amount of power.

2. Come on strongly (of wind,

sea, war, etc.); *nimataag*
tirasani, the wind will get
 stronger.

asasaau *V intr sing* Be rough,
 be running a swell (of the sea).

asia *V intr* Make a light, make
 a torch (from coconut fronds);
nouasia, torch.

asiakapun *V* Shine a light on;
asiakapun uus aa! shine a light
 on that fellow! (Cf. *asia* +
kapun (unident.)).

asiakapun nam go torch-fishing.

asiapin *V* Light (a lamp). [*O* =
le]. (Cf. *asia* + *pn*).

asiapumel *V intr* Lighten, flash
 (of lightning) - esp. a flash
 which lightens the whole sky;
nasiapumelaan, lightning. (Cf.
asia + *pumel* (unident.)).

asiepwanak *V* Bump, bump into;
peramil kimuasiepwanak le ilau
miin, the two women bumped into
 one another; *iemasiepwanak pikin*
le nk apwa, I accidentally
 bumped into that tree. [*O* =
le].

asierap *V intr* Snore.

asiin *V* 1. Crush, pound.

2. Beat up, fight (a person) -
 joking usage; *iaklissit maslin*
iik! I'll pick you up and break
 you into little pieces!

asiinasiin *V* 1. Crush, pound.

2. Pack tightly - e.g., pack
 copra tightly in a bag by pick-
 ing up the bag and shaking it
 up and down.

asiis *V intr* 1. Swell up, be
 swollen.

2. Be fat.

nasiis state of feeling full
 after eating.

asiisasiis *V intr* Be fat;
ramasiisasiis pik, he's very
 fat.

asioou *V intr* Shake (with cold,
 fever, anger).

asis *V intr sing* Run in all
 directions (of the sea).

asitu *V* Help; *asitu lak!* help
 me!; *iemasitu lan mamwa tirarai*
kinu ker, I helped him to make
 a canoe; *tinakasitu lak le*
niviaan nam miin? will you help
 me fish? [*Dat* = *le*].

asituasitu *V intr* Help one
 another, be in partnership;
kamaiusituasitu miin to sitoa
ka, they are all partners in
 that store. (Cf. *asitu*).

asiuan *V* Whisper; *rimasiuanin*
neta kam iik? what did he
 whisper to you? [*O* = *in*].

asivil *V intr* Bounce off,
 ricochet; *iemaruin kopwiel*
rasivil milis nk, I threw a
 stone but it bounced off a tree;
loto rimasivil milis kopwiel
ker, the truck had an accident
 and ran into a rock.

asigipin *V* Circumcise; *pehe*
rimasigipin kova ka? who circum-
 cised that boy?

iasigipin a circumcised boy
 or man.

asigivin *V* Imitate or copy an
 action or something someone has
 done; *asigivin nimwa aan*, copy
 that house, make a house like
 that one; *asigivin uus aan*, do
 what that man did. (Cf. also
sigivin).

asil *V intr* Excel, surpass, be
 better; *raraiita masil*, it is
 the best; *rimol nimwa apwa*
masil, he built that really nice
 house there; *rimho masil peravin*
tahan, he gave his wife a
 thorough beating. [*Usu.* found
 only with prefix *m-*; however,
 cf. *asil*₂].

amimra masil green.

*asil*₂ *V intr* Be smartly dressed
 and proud of oneself.

asilig *V* Clean nuvig (wild-
 cane).

asimle *V* Play a trick on, pull
 someone's leg; *pwiak ramasimle*

- le kamilau, my brother's pulling your leg. [O = le].
- asipien V Mix food - esp. eat a vegetable with meat;
ramasipienin nauginaan, he's eating meat and vegetables.
- asipien nakaraan mix languages, speak in a mixture of languages.
- asisin V Cut into pieces; peravin taham rimamasisin maiako, your wife was cutting manioc into pieces.
- askin V Limp, walk with the aid of a stick; kaskin, walking-stick.
- askitam V intr Make rain-magic (by putting a particular kind of leaf in water).
- asla A 1. Sharp; nau uk rasla ua? is this knife sharp?
2. Piercing (of a voice).
- asouu V intr Dry oneself by rolling in sand.
- asouupilpil V Roll;
rimasouupilpil le tinirip, he rolled down the hill;
asouupilpilin nien un karva ikin uk, roll those coconuts over here. [O = in]. (Cf. asouu + pilpil (unident.)).
- asou- V intr dir Go; proceed in a certain direction;
rimasouhie? e, rimasoupaha, where did he go? ah, he went towards the sea.
- asua V intr 1. Travel by sea;
ieramasuul aupwin kimaissua marvin apwa Kwinslan, the big-men of the past went by sea to Queensland; rinasua ita, he's gone away (by sea); asua le kinu le nivea, paddle a canoe.
2. Ride or travel in or on;
iakamasua le hos (loto, plen), I am riding a horse (car, plane).
- asueiavin V intr 1. Faint.
2. Sway on one's feet.
- asuke V Swing (of people, as on a vine); kasuke, a vine used for swinging on.
- asul V Take hot stones out of an earth-oven with a stick;
rimok rinasul nouanumwan, my father has cleared the earth-oven of stones.
- asulie V Carry suspended from a stick balanced over the shoulder; kasulie, anything carried in this fashion. [O = in].
- asumw V Garden, work in the garden; nasumwaan, a garden.
asumw kam nik/asumw kam tira plant yams at the time of flowering of the nik tree (October/November) or the tira tree (November/December).
- asunhauan V intr Be bright (of the eyes).
- asuoflin V tr 1. Turn over (esp. something lying down);
asuoflin kova, turn the baby over.
2. Stub the toe; iemasuoflin nelkok, I stubbed my toe.
3. Bring back to life.
- asupwopwom V intr Roll over on one's belly, turn over, be turned over, capsize; kinu rivhin masupwopwom, the canoe turned over.
- asuul A Large in size or number: thus big, thick, wide; many, plenty; os miva ieram irasuul, bring me the big one; suatu asuul ker, a big road, a wide road, an important road.
nimataag asuul hurricane, cyclone.
- asuulasuul V Stir in a perfunctory fashion.
asuulasuul nar spoil things, mess things up.
- asuus V intr Shoot up, as of water in a pipe which has been blocked then suddenly released.

at₁ V Wet; inatpik tahak napin,
I wet my clothes (by, e.g.,
falling into the sea), I got my
clothes wet; nihin ramat, there
will be rain (lit., rain is
wetting).

at₂ V intr Grow, become large
(of yams).

ataat V Be angry; iakamataat
uus aan, I am angry with that
man. (Cf. taat).

ataat mataat mownalh nik le
speak angrily to.

atag V Tip over, turn over,
tip over, spill (a fluid);
inatag nu le tipot, I spilled
the water from the teapot.
[O = (in)].

ataka V intr Be lost at sea.

atakin V tr Spoil, destroy,
demolish, lose; nimataag
rimatakin nasumwaan tahak,
the wind spoiled my garden.

atakin kova miscarry, have a
miscarriage.

atamnimwan V intr Shiver,
shake.

atauol V intr Do what?; rimarik
lauanu nimatauol? what did he
do while he stayed in the vil-
lage? (Cf. atau (unident.)
+ ol).

ate₁ V intr Wipe oneself after
defecating.

ate₂ D vb Broken, cut, destroyed;
rimho ate, he hit it and it
broke.

atelig V Hear, listen; ateligin
io! listen to me! [O = in].
(Cf. nimwatelig-).

tinakowta matelig vit in look
before you leap.

atemalua V intr Be young, be a
young man; le nian iakatemalua,
when I was a young chap;
natemalueaan, youth (the time
when one is young). (Cf.
temalua).

ateta- V tr dir Lean something
against something else;
rimatetapnin kinu tahan le
kopwiel, he leaned his canoe up
against a rock. [O = in].

atetuin V Pile up, heap up
(clothes, etc.); peravin
ramatetuin napin petimw, the
woman is putting all the clothes
into a pile.

atgin V Ram, force in; atgin
kapra le pak, ram the copra
into the bag.

ati V Break eggs so that chick-
ens can get out; menuk rinati
nererin, the hen breaks the
eggs for her chickens.

atia V 1. Pound, grind, crush;
peravin ramatiein maiako, the
woman is grinding manioc;
katia, something used to pound,
grind or crush, a pestle.

2. Chew leaves in the prepar-
ation of medicines; ramatiein
nimwanar, he's chewing leaves
for medicine. [O = in].

atil V Strangle or choke with
a rope; rimatil kuri tahan, he
strangled his dog with a rope;
uus ka rinatilatu, that fellow
has gone and hanged himself.

atipa V Carry on the back by
means of a rope; turis miin ka
kimaitipein pak tinilar, those
tourists carried their bags
roped to their backs; katipa,
something carried in this
fashion. [O = in].

atita₁ V Open; atita tapin!
open the door!; tapin ramatita
mamowag am, the door opened,
the door swung open.

atita₂ A Be open.

atite V intr Go down, come down,
descend, or otherwise move in a
downwards direction; atite le
nik! come down from the tree!

ativan V intr Be warm, warm
oneself; va ru ativan le nikom,
come and warm yourself at the
fire; nikom ritik io iakativan,
the fire is warming me.

ativhata *V intr* Be on a tree (of people, vines, etc.); nerim ramativhata, your son is up a tree; iakamaamh nul ker rativhata, I can see a vine on a tree.

kativhata *k.o.* ginger which grows on trees.

atigil *V intr* Cough; rimatigil maghin nita, he coughed blood; natigilaan, a cough, a cold.

atigta *V* Believe; iakatigta le uus aan, I believe that man; ramatigta mamwa invin ifila, he believes that I went to Vila; atigta pwirhien, believe to be true. [O = le].

atigtig *V* Shake (a tree, person, etc.). [O = in].

atik *V* Throw up soil to make a yam-heap; kamaitik tou, they are throwing up yam-heaps. (Cf. also atkin).

atinklou *V intr* Catch fish by beating the water; pwah iakarvin apwa le tehe maitinklou, let's go to the sea and beat for some fish. (Older word than auol).

atkakia₁ *V intr* 1. Be dislocated¹ (of a bone).
2. Happen, occur (of something bad); nar ker rimatkakia lak, something bad happened to me; nar ker rimatkakia lmlau, something bad happened at lmlau.

atkakia₂ *A col* Black and white (of pigs), brown and white (of horses).

atkapu *V* Husk (coconut) with a stick; kamaitikapu nien, they are husking coconuts.

atkate₁ *V* Break through (e.g., in opening a can, or of shoots breaking through the soil); nuw kamaitikate nimoptin, the yams are breaking through the soil.

atkate₂ *V* Cut a coconut at the 'eyes'; iematkate nien kiu, I cut two coconuts at the eyes.

atkavhen *V* Be close beside; iakamatkavhen iik, I'm right beside you.

atkeek *V* Change, replace; atkeet napin amkimik taham! change your dirty clothes!; rimok tiratkeek luau le nimwa, my father is going to replace the ridgepole of the house.

nu ramatkeek the creek is flowing normally again (after a period after rain when dirty water has been flowing).

atkin *V tr* 1. Throw; tsatkinnaan suk taham! don't throw your spear!

2. Push; arva ru maitikin loto tahak, come and give a hand pushing my truck. (Cf. also atik).

atkil *V intr* Collect grass for thatching rooves; rimamatkil to nimwa tahan, he was out collecting thatch for the roof of his house.

atkitin *V* Save, hoard; uus aa ramatkitin mani, that man is saving his money.

atkuigin *V* Search, seek, look for; iakamatkuigin tahak sipet, I am looking for my spade.

atmunmun *V* Mutter or mumble in anger or embarrassment; rimatmunmun le uus aan, he muttered angrily at that man. [O = le].

atokoh *V intr* Come down to the other side (e.g., after having crossed a mountain); rivin maroatis touar matokohpin, he went right over the mountain (lit., he went and reached the mountain and came down the other side).

atol *V intr* Do what? (Contraction of atauol (q.v.)).

atou *V* Castrate.

rimatou namilo lan he died in his sleep.

atovit *V intr* Put on clothing

by wrapping it around self (e.g., belt, lavalava); iakamatov+t kam io le lapalapa, I am putting on a lavalava; katov+t, belt. [Dat = person = kam; Ins = clothing = le].

atpikamw V intr Be pulled or weighed down with fish (of a net); nákapun rímatpikamw le nam, the net was weighed down with fish.

atpiknín V Be pulled down while in the sea, as by wet clothes; iematpiknín napín tahak, I was pulled down by my (wet) clothes. (Probably at₁ + píkín + ín).

-atu G 1. Reflexive suffix to verbs: self; iemaamhatu, I saw myself; rímolatu am, it just happened on its own.

2. Reciprocal suffix to verbs: each other, one another; kímua karatupín kam ilau miin, they talked to each other; kínarhoatu ilar miin, they all fought one another.

aua D dsc Ritually purified (of water); nu aua, tehe aua, fresh or salt water taken from a sacred place for use by men who are preparing the various impedimenta for a níkoviaar (q.v.).

auai₁ V Pull out (something growing or planted); rí nauai ita kapis miin petímw tahan, he has pulled out all his cabbages.

auai₂ V Scrape; auai nien le kopwiel, scrape coconut with a stone.

auaiasísín V Scrape so that the thing scraped breaks up into small pieces; rímauaiasísín napín le kopwiel, she rubbed her clothes on the rocks and they tattered; iemauiasísín sop lak, I used up all the soap while I was washing. (Cf. auai₂ + asísín).

auainíuh V intr Scrape banana leaves, etc., in the making of níuh (skirts). (Cf. auai₂ + níuh).

auaua V intr Be thirsty.

augín₁ V intr Eat, dine, feed; nínaugín ua? have you eaten?; naugínaan, food.

augín₂ V tr Feed; nínaugín ita pukás ua? have you fed the pigs?

auh V intr Cook, boil (subject is human); inín ramauh, his mother is cooking (by boiling).

auhia A col Yellow, light brown; auhia amkímik, brown.

auhte A Be tasty, taste good (of food).

auí V 1. Bathe; inín ramauí kova tahan, the mother is bathing her child.

2. Baptize; takauí uus mil aan tolauk, those two men will be baptized tomorrow; nauiaan, baptism.

auiauí V Sprinkle with water; auiauí nien, sprinkle grated coconut with water (so that it will yield cream more easily). (Cf. auí).

auieliel V intr Drown oneself deliberately.

auiepwas V tr Splash (someone or something).

auietuín V Farewell, say goodbye to; tonhín iakauietuin misi? when do we farewell the missionary?

auig V Peel; ramauig níptín, he is peeling a banana; inam rí nauig ita maiako ka ua? has your mother peeled that manioc yet?

auiik A Cold (of food).

nar auiik food prepared the day before a feast and eaten cold.

nelmok auiik I have pains in the hand.

aukiatíiv V Bail water from a canoe; iemauiatíiv tehe le kínu, I bailed water from the canoe. [o = (ín)]. (Cf. auk (unident.) + iatíiv).

auk⁺r *V intr* 1. Be the same; ilau kuak⁺r, the two are the same; ilau iuok⁺t am kuak⁺r, the two are similar, nearly the same.

2. Fit, match, be fitting, right, good, enough, acceptable, sufficient; square; rauk⁺r am, it's alright; inaugin rinauk⁺r, I've eaten enough; rauk⁺r ton iik? or rauk⁺r le nikiim? does that suit you? is that OK by you?

3. Be opposite, facing; nimwa mil kuak⁺r, the two houses are opposite one another.

auk⁺iranimwin *V tr* Sink, drown (someone or something); rimauk⁺iranimwin kuri tahan, he drowned his dog.

aulis *V* Be shy or embarrassed (at); tiak⁺ni merou nakamaul⁺is, I'd speak but you would become embarrassed; iakamaul⁺is⁺n tahak nolaen, I'm embarrassed at my behaviour; nakamaul⁺is⁺n uus aan ua? are you too shy to talk to that man? [O = in].

aulu *V* Go in, go inside, enter - by bending or crawling under or through an obstacle; aulupa iimwa, come inside.

auluin *V* Exchange (the same commodity); ieramasuul mil k⁺mauluin nuw, the two big-men exchanged yams.

aumwus *V intr* 1. Be hungry; naumwus, hunger.

2. Be greedy, be reluctant to share food or goods; iaumwus, miser, greedy person.

auniin *V tr* Finish building a house; ninauniin ita nimwa ka? have you finished that house yet?

aunin *V* 1. Call, name; aunin netgin, name, give a name; tinakaunin mhinipin pehe? what will you name him?; tiakaunin mhinipin lolu kam in, I'll call him lolu.

2. Call out to, shout at; aunin Magau mamwa tirva, call Magau over here.

aunin *V intr* Howl (of a dog). (Cf. unun).

auol *V* Catch fish by beating the water. [O = (in)]. (More modern term than atiklou).

auolauol *A* Be flowing from a spring (of water); nu auolauol, spring-water.

auou *V intr* Burn all over the place, be burning out of control (of a fire). (Syn. aip⁺k⁺n).

auoua *V intr* Be scarred, marked.

aupwin *V* 1. Lead, precede, be in front; pwah iakaupwinin iik, let me go in front of you; iaupwin, leader; naupwinaan, leading-out of newly-circumcised boys.

2. Be first to do something; rimaupwin mini napuk, he was the first to sing. [O = in].

aupwin *A* 1. Of old, from an earlier time; ieshinatinaan lis aupwin, I don't know the old customs (the ways of the past).

2. Be first, in front; rinail aupwin le nimwa tahak, he stood in front of my house.

ausam *V* Net, catch (fish) in a small net.

ausapwuk *V intr* Dance (of men only); iausapwuk, a male dancer; nausapwukaan, a man's dance.

ausiak *V intr* Meet; ilau k⁺mausiak le suatu, the two of them met on the road.

ausiim *A* Holy, sacred, tabu; neram ausiim, magicians or other men with ritual or magical power; nar ausiim ton iik, something tabu for you; nar ausiim ton iik, someone tabu for you.

ausiit *A* Proud; iausiit, a proud man; nausiitaan, pride.

ausito *V* Relate, narrate, tell a story; rimausito namsu kam ieram ituga, he told a story to the foreigner; nausitoaan, story (q.v.). [O = (in); D = kam].

ausik₁ V intr Look after a recently circumcised boy; ausik to kova ka! look after that boy!

ausik₂ A Dry.

ausikausik A Strong, tough, hard (not soft), hard (difficult).

tenkapwa rausikausik he is strong-willed.

nikiik rausikausik I am stubborn.

autin₁ V Fall, fall down, fall over; iemit mautin io le ntk, I fell while I was climbing the tree.

autin₂ V Pull tight, as on a fishing-line after a fish has taken the bait; autin sitrig! pull tightly on the line!

auun V intr Make fish-poison.

av V Bake, cook in an earth-oven; navaan, baking.

avhe V 1. Defecate on.

2. Fall on, settle on (of volcanic ash); hiau ramavhe nar, volcanic ash is settling on things.

avhelisun V Not care about, be uninterested in; e, iakamavhelisun ieram ituga ka, ah, I don't give a damn about the foreigner.

avhiliglig V intr Rattle (of the dead branches of a tree).

avhilu V Hollow out; rinavhilu le kinu, he has hollowed out the canoe. [O = le].

avhilu le niko strain kava, remove pieces of kava root from the mixture in the niko₂ (usu. done by young boys).

avhin V 1. Count; ramavhin nipin ka, he's counting the bananas.

2. Read; ninavhin ita nauoua uk? have you read this letter?

avhil₁ V Whistle.

avhil₂ V Paint or decorate the face; rimavhilatu le nimirin, he painted his own face; rimavhil kam norhin le nimirin, he painted his young brother's face. [Person = D = kam; body part = L = le].

avi₁ V Peel bark from nuvo₁ (k.o. tree, whose bark is used in making rope, skirts, etc.); peravin kamaivi nuvo, the women are peeling the bark from the nuvo.

avi₂ V Resemble, be like; uus aan ravi pukas in, that man is like a pig. [O is followed by in].

aviar A Bitter.

aviaraviar V intr Itch, be itchy.

aviet V Defecate, excrete.

avilig A Thin, wasted (due to illness).

avin₁ V intr Agree, come to an agreement; avin karena, be of one mind. [Subject is non-singular].

avin₂ V intr Be joined; nouan mit kamuavin, the two fruits are joined.

avinim V Take the place of, replace; avinim le rimin, take the place of one's father after his death. [O = le].

avis V Have sexual intercourse, fornicate; kinuavis ilau miin, those two have been sleeping together.

avikil V intr Play; navikilaan, game.

avil V Swear that something is true; rinavil to tahan kaka, he has sworn on his sister's name that it is true (or she has sworn on her brother's name).

avilik V Destroy the possessions of someone one dislikes; pwah iakaivilik le uus aan, let's tear up that man's things.

avⁱⁿ V intr Walk about, walk around, walk to and fro (usu. with no specific purpose; cf. aliuk); iakamavⁱⁿ am, I'm just wandering around; avⁱⁿ manuan, lurk, creep about.

ramavⁱⁿ am ua rinirue? is he single or married?

ramavⁱⁿ tahan rimwatu he has good luck.

ramavⁱⁿ tahan rimul he has bad luck.

avⁱⁿfumw V intr Mix together (of people); navⁱⁿfumwaan, mixture (of people of all groups or races).

avⁱⁿitaa- V intr Go backwards, walk backwards; iemavⁱⁿitaa, I went backwards. [Pronominal suffix of same person and number as the subject must be suffixed to the verb]. (Cf. avⁱⁿ + taa-).

av^{ir} V intr Twitch, shake (with fright).

av^{is} V Unwrap.

av^{it} V Wring, twist, squeeze; av^{it} nien le nigis, squeeze the milk out of coconut; av^{it} nauginaan le nien, squeeze coconut-milk into food.

av^{it} nouanul feel the pulse.

avlak V Hide - esp., try to remain hidden from someone while walking past him; rimavlak to rimin, he tried to walk past his father without his seeing him. [O = to].

avra V 1. Sell, exchange, barter, market; ninavreⁱⁿ kapis kam misi? did you sell the cabbage to the missionary?

2. Go shopping; ita, tiakamavra, well, I'm off shopping now.

3. Share, give away. [O = in; Dat = kam].

avraiavrai V Spend (a lot of money), give away many things; tiakavraiavrai nauta tahak, I'll give away a lot of my goods. (Cf. avra).

avsaan V intr Be funny; uus aa ramavsaan, he's a funny man; nar ka rol navsaanaan in, that is funny; nimofa rol navsaanaan in? did you give it to me as a joke?

avtapilgin V Make a spout; av^{it} mavtapilgin nar apwa, squeeze that thing so as to make a spout of it.

avtetin V Squeeze (so as to extract juice); rimavtetin nihi maiako, she squeezed the juice out of the manioc.

avti^{iv}ta₁ V Flatten.

avti^{iv}ta₂ A Flat.

E

e I Hey!

ea- V intr dir Try to reach in a certain direction, try and put one's hand in a certain direction; rimeahiaav to kipaas tahan, he tried to reach down for his axe.

eai V intr Swim; rimeal, he swam; rimeai le kinu, he swam towards the canoe.

eai nimkelelui nik surf (on a scooped-out log).

eaieai V intr 1. Float; rameai le tehe, it's floating in/on the sea.

2. Drift; kinu ka rimeai iativ, the canoe drifted out to sea. (Cf. eai).

eakru V Break off, tear off, pull off, break by pulling; eakru sitriig, break off the string.

eaupwin V Precede, go first. (Cf. aupwin).

eeg V Warm up, heat up; iakameeg akapwan nikok nauginaar le nikom, I'm warming up my food on the fire; peravin tahak tireeg nar auik, my wife will warm up some cold leftovers.

eet *V* Braid; kamareet kitel,
they are braiding rope for
skirts.

eg *V* Take the outside covering
off a bunch of bananas; eg nîpîn
aan, uncover those bananas.

egasun *V* 1. Turn (a page).
2. Close (a book).

eghîn *V* Let, allow, permit;
iakameghînfîn iik mamwa tînakva
ikîn aan, I'm letting you go
there. [O = înfîn].

egîs *V* Seek, search, look around
for. [O = înfîn].

ehég *V* 1. Breathe; ramehég pik,
he is breathing heavily, he is
snoring.
2. Blow the nose; ehégînfîn
nîsinhagam! blow your nose!
[O = înfîn].

ehéheg *V intr* Pant. (Cf.
ehég).

ehiahia *V* 1. Smooth out.
2. Clear a garden of rubbish
(esp., large rubbish); pwah
karehiahia nasumwaan, let's
clear the garden.

ehiau *V* Be in receipt of some-
one's gratitude. [Subject is
person being thanked; Object is
person thanking].

nakehiau io le tui nasîs you
have my undying gratitude; I
thank you from the bottom of my
heart.

eikuaas *V* Wash (things - esp.
clothes - not oneself). [O =
le].

eipwîapwîa *V intr* Be naked.

eit- *V dir* Look or sea (usu. in
the distance or in an obscured
place), stare, crane the neck
so as to see; nakeitpîn ua? can
you see it (in the distance)?
(Var. of eitag-).

rîneitpîn îlmwaga yam-harvest
time (i.e., the time when the
wild-cane flowers face in the
direction of Eromanga).

eitag- *V dir* Look or see (usu.
in the distance or in an ob-
scured place), stare, crane the
neck so as to see; rîmeitagpeînfîn
kamlaui, he stared over at us.
[O = înfîn]. (Cf. also eit-).

eitagpînfîn visit.

eitait *V intr* Look back;
rîmeitait maamh nimwa tahan,
he looked back at his house
(lit., he looked back and saw
his house). (Possibly redupli-
cation of eit-).

eitanîm *V intr* Look at one's
reflection; iemeitanîm maamh
io, I looked at my reflection.
(Cf. eit- + anîm (unident.)).

eitetai *V intr* Stare into space,
stare at nothing; nakameitetai
lan, you are staring into space.
(Cf. eit- + etai (unident.)).

eitouau *A* Unintelligent, stupid.

eiúa *V* Lie, tell a lie, deceive;
nîmeiúefînfîn io ua? or nîmeiúea lak
ua? did you lie to me? [O =
înfîn or le].

ek *V* Touch (with the finger);
pwah iakek ru nar aan, let me
just touch that thing.

ekek *V* Roll up (a mat, blanket,
etc.).

ekék *V* Flick (with the finger).
(Cf. ek).

eku *V* Dig or scrape out with
the hands; nakameku nîmwakîlakîl
tonha? why are you digging holes
in the sand with your hands?

ekutúan *V* Cook by leaving in an
earth-oven for only a short
time; inînfîn rîmekutúan nelual ker
le nouanumwan, his mother cooked
a nelual (laplap) in an earth-
oven.

elélau *V intr* Be dizzy, giddy
(of the eyes); iemapus pik
nîmrok ramelelau, I got quite
drunk and now I'm dizzy; nîmrok
ramelelau le nîkava iemamnuumw
pik, I'm dizzy from all that
kava I drank. [Subject is
nîmr-, 'eye'].

elelauolelau *V intr* Be dizzy, giddy (of the eyes); nĩmrok ramelelauolelau, I am dizzy. [Subject is nĩmr-, 'eye']. (Cf. elelau).

elėlka *V* Adjust trellis for growing yam-vine.

elhũaig *V* Hide (oneself or something else), disappear or cause to disappear from sight; rĩnelhũaig, he is hidden; rĩnelhũaigĩn kĩnu, he has hidden the canoe; tiakelhũaigĩn tahak nau takamwa Tom raklheĩn, I'll hide my knife lest Tom steal it. [O = ĩn; Trial = heilhũaig; Plural = eilhũaig].

kĩnelhũaigĩn he's been buried.

pwah karol kelhũaig let's play hide-and-seek.

elmas *V intr* Frighten; rĩmelmas to ĩnĩn, he frightened his mother. [Dat = to].

elohaloh *V intr sing* Drizzle, rain slightly.

elpwa *V* Be fatty, have a lot of fat; pulĩk aan relpwa pĩk, that bull has a lot of fat.

elualua *V intr* Have a pimple, have a small swelling (of a part of the body); nelkok ramelualua, I have a pimple (or a small swelling) on my foot.

elue₁ *V* Do wrongly; nakamelue le₁nolaan un, you're doing that wrongly. [O = le].

elue₂ *A* Lost; kuri taha kova tahak ramelue le nĩkinhamra, my child's dog is lost in the bush. [Trial = halelue or halue].

eluelu₁ *V intr* Be too fatty, have₁ too much fat (of meat).

eluelu₂ *V intr sing* Be high tide.

emnait *V intr* Divine the cause of an illness through a dream; iemnait, diviner, sorcerer.

emta *A col* Pink, light red.

emwakĩn *V* Hold or nurse a baby; emwakĩn kova, tiakamauih, you hold the baby while I do the cooking.

emwnemwĩn *V intr* To bud.

-enar *N inal* Vagina. (Vulgar?). [Possessed by prefixing ta + pronominal suffix].

enhaiu *V intr sing* Be evening; lenhaiu, evening.

enoeno *V intr* Be stupid; ienoeno, a fool.

enpĩn *V intr* Lean, lean on or against; pwah iakenpĩn lam, let me lean on you.

ep *V* Cup (the hands); repĩn tĩpage nelmĩn, he cupped his hands. [O = ĩn].

ep- *G* Tense-marking prefix to verbs: sequential tense; rĩmva mepkĩn nuw, after he came he ate yams; tiepva, I'll come (afterwards).

epaua *V intr* Swear, use vulgar or obscene language; tĩsepaueaan kam io! don't you swear at me!

epiag *V* Make a trellis for (yam-vines, passionfruit, etc.); iemepiagĩn nuw taha pwiak, I made a yam-trellis for my brother. [O = ĩn].

epin *V intr* Be flat (of land); ol repin, make flat, flatten.

epina *V* Prepare a bed or sleeping-place; epina le nĩmhaua taha takiel, prepare a bed for my friend. [O = le].

epinapina *V* Prepare, get ready; iakamepinapina le naramnár tahak, I'm getting my things ready; ĩnĩn ramepinapina le nolaan naugĩnaan, his mother was preparing food; nepinapineaan, preparation. [O = le]. (Cf. epina).

nepinapineaan/nian taha nepinapineaan Saturday (in the speech of older Christians).

epinepin *V intr* Be flat (of land). (Cf. epin).

epit *V intr* Moan, groan.

epkonatu *V intr* Stand on the head.

epkonatu mahofn somersault.

epu *V* Break the tip off a leaf.

epw₁ *V tr* Stand (something) upright; epw nar uk! stand that thing up!

epw₂ *V* Slap, hit with the palm of the hand.

epwaik *V* Fold, fold over; ramepwaik napin, she is folding the clothes; epwaik nimwapepa aan! fold that sheet of paper!

epwaik nelkin curl or tuck up the legs while asleep.

epwaik nelmin clench the fist.

nau kepwaik folding knife, pocket-knife.

epwapwas *V intr* Splash, splash about.

epwépw *V tr* Pat (e.g., pat a child while putting him to sleep, pat down the soil after planting, etc.); iakamepwépw am nimoptfn, I'm just patting down the soil. (Cf. epw₂).

mouk ramepwépw nimwanuvie it is full moon (lit., the moon is patting the leaves of the nuvie (k.o. pandanus)).

epwépw nelmin to clap.

epweuh *I* An exclamation of surprise.

erér *V tr* Be mildly angry with, dislike; iakamerér pwiam, I'm a bit angry with your brother.

erhaau *V* Dislike; tahan peravín ramerhaau akin peravín aan, his wife hates that woman.

erkatín *V* 1. Push down; erkatín nouanik le nimoptfn, push the stick down into the ground.

2. Push two pieces of wood to-

gether so that they can be nailed together.

3. Pull trigger of a gun.

erupwerupw₁ *V intr* Crouch down, make oneself seem smaller; e, erupwerupw ru! hey, crouch down a bit!

erupwerupw₂ *A* Short.

es *V* Copulate, have sexual intercourse (of humans).

esai *V tr* Poison (people); tiakesai uus ka, I'm going to poison that fellow; uus aa ramesai til, that man is a poisoner.

esaietik *V intr* Poison people; iesaietik, scorpion.

esivia *V intr* Act like a baby; iesivia, a baby, or one who acts like one.

esivia le nar be unable to do something, be no good at something.

espeau *V intr sing* Be very rough (of the sea). (Cf. es (unident.) + peau).

esuaas *A* Small in size or number; thus little, short, thin (of inanimates), few; nien esuaas ker, a small coconut; ofa iresuaas, give me a/the small one. [Trial = haluasuaas; Plural = aresuaas or aruasuaas]. (Cf. also uosuos).

et *V intr* Float.

etanín *V tr* Wait for; tiaketanín iik, I'll wait for you.

etavít *V* Throw or hang up so as to dry; (used esp. of throwing nets onto a house to dry them). [0 = ín].

etiauh₁ *V intr* 1. Reach or arrive at a place higher than from which one started; rñetiauhpn apwa le tui touar, he has reached the mountain-top.

2. Rise, reach their positions in the sky (of sun and stars);

- mít rínetiauh, the sun is up,
the sun is overhead.
- etiauh₂ A Full, filled; sospín
rínefiauh ita ua? is the sauce-
pan full yet?; kínu tahak
rímetiauh le nihin, my canoe
was full of rainwater.
- etiepin V intr Be stained,
mildewed; napín tahak rametiepin,
my clothes are stained.
- uus aan retiepin that man is
an albino.
- etiepinetiepin V intr Be
stained, mildewed. (Cf.
etiepin).
- etivhia V intr Rub with coconut
oil; rametivhia kam tahan
peravín, he is rubbing his wife
with coconut oil. [Dat = kam;
cannot be used of rubbing one-
self with oil].
- etu- G Interrogative prefix to
verbs: how?, why?; retuol? how
is it done? what is it like?;
nímetuini nakaraan ka? how did
you say that word?
- etuatú A 1. Straight.
2. Right, correct; righteous;
ieram etuatú le, one who has
a right to.
- eua V Vomit. [O = ín].
- euai V Lay (eggs); menuk taham
kínareuai ita nouanhalínilar
ua? have your fowls laid any
eggs yet?
- euanhín V intr 1. Be virgin,
unmarried (of a woman);
ieuanhín, virgin, unmarried
girl.
2. Be attractive (of a woman);
ieuanhín, an attractive woman;
peraieuanhín, whore (q.v.).
- euatueat V intr Make prepara-
tions, esp. for leaving;
iakameueteat mamepinapina le
naramnár tahak, I'm getting my
things together (in preparation
for departure).
- euk V Stamp the foot, stamp on,
stand on, trample on; rameuk
- tehe, he is putting his foot
into the sea; euk kakros un!
stamp on that cockroach!
- euk le napuk stamp the feet at
the beginning of a dance.
- rameuk suír lan he's in his
grave; he's been buried.
- eukaaleukaal V intr Tiptoe,
creep up; iakameukaaleukaal to
menuk uk, I'm creeping up on
these birds. (Cf. euk + aal
(unident.)).
- eukaalh V 1. Stamp on wood to
break it; eukaalh ník, stamp
on the wood.
2. Stamp at the end of a dance;
kareukaalh napuk, they finished
the dance. (Cf. euk + aalh
(unident.)).
- eukafugin V Cross, go across;
rímeukafugin le nahopkom, he
crossed the creek. [O = le].
(Cf. euk + afugin).
- eukahua V intr Have a nightmare.
- eukalhe V Squash; iemeukalhe
kesi esuaas ker, I squashed a
small pawpaw. (Cf. euk + alhe
(unident.)).
- eukapwíl V Jump continuously
into the water (e.g., of a group
of children). (Cf. euk + apwíl
(unident.)).
- eukasísín V Trample all over.
(Cf. euk + asísín).
- eukataai V intr Reach or arrive
at a place below that which one
started from; rímvín meukataai
apwa irhe, he went down and
reached the sea. (Cf. euk +
ataai (unident.)).
- eukeuk V 1. Stamp one's feet
up and down; eukeuk to kahau
rier, stamp for a while so as
the rat will run out.
2. Stamp the feet at the begin-
ning of a dance. (Cf. euk).
- eukítá V Let chickens fend
for themselves (once they have
grown up sufficiently); menuk
ríneukítá nererín, the fowl

has let its chickens fend for themselves. (Cf. euk + itag).

eukpaat *V intr* Land, set foot on shore; kareukpaat apwa ihie? where did they land? (Cf. euk + paat).

eukpān *V* Hunt; pwah kamareukpān to pukas, let's hunt pigs. [O = to]. (Possibly euk + -pn).

eukpwag *V intr* Straddle, step over, cross, cross over; iemueukpwag le nīk ker, we two crossed over a fallen tree. (Cf. euk + pwag (unident.)).

eukuteukut *V intr* Climb or go up by means of steps; rīmeukuteukut le lata, he climbed up (on) a ladder.

euokīn *V* Remove old roots from the ground after it has been broken up in preparation for planting; kamareuokīn nasumwaan, they've taken the old roots out of the garden.

everis *V* Be greedy, mean; ieveris, miser, greedy person.

evi₁ *V* Extract, pull out; evi nēlun, pull a tooth.

evi₂ *V* Catch fish with a line.

evia *V intr* Grow, grow up (of scrub, trees, grass, hair; not used of animates).

eviak *V* Practise sorcery, spoil or destroy through sorcery; uis aa ramevlak nasumwaan, that man destroys gardens through sorcery.

evierap *V intr sing* Be cold and cloudy, be stormy (of the weather); nian ramevierap, it's a cold and cloudy day.

eviet *V intr* Grow, grow up (of humans only).

evievi *V* Jerk, pull or move in jerks; evievi nam, jiggle a bait on a line; evievi tehe, run just in front of waves;

evievi kuri, tease a dog by poking something at it all the time. (Cf. evi₁).

evita *V tr* Grab, snatch; rīnevita nau to rīmīn, he snatched the knife from his father. [Dat = to].

evkakia *V intr* Slip, slide.

evkavhefn *V* Start or jump with fright.

evnaar *V intr* Fart.

evtafugīn *V* Take both, take all (of a small number); i-sevtafugīnaan nam ka! don't take all the fish! (Cf. evt (unident.) + afugīn).

evtalpun *V* Put the hands or arms around; iakamevtalpun merou nelmok ripwīr, I'm trying to put my fingers round my forearm but it's too big; evtalpun nīk aan, put your arms round that tree. (Cf. evta (unident., but cf. evtetīn) + līpun).

evtelin₁ *V* Tear, rip; rīmevtelin lapalāpa, he tore the lavalava.

evtelin₂ *V intr* Fart loudly.

evtetīn₁ *V* Squeeze; evtetīn tīmīn, hug; evtetīn nenrou, strangle.

evtetīn₂ *V intr* Be narrow; suatu₂ka revtetīn akīn, the road is very narrow.

evtīn *V* 1. Twist, twist out, twist to break; evtīn nien, twist out coconut meat.

2. Turn or twist away in shyness; nakamevtīn tonha? why are you turning away?

evtinakruu *V* Strangle, wring the neck; uis ka rīmevtinakruu nīmukenua menuk ker, that man wrung a chicken's neck. (Cf. evtīn + akruu (unident.)).

F

fetukai *N* Morning-star. (Cf. also hetukai).

Fiti *N L* Fiji.

firoo *N* Flour, bread. [Eng. *flour?*]. (Older word than pret).

forfor *A* Unexpectedly weak and useless: e.g., of a big man who nevertheless is unable to carry out tasks one might have thought him competent of.

Franis *N* France; French person or government. [Eng. *France* or *French*].

H

ha- *G* Number-marking prefix to certain verbs: trial subject; tieshaniaan, we three won't say it.

hai- *G* Number-marking prefix to certain verbs: trial subject; kímhailluok apwa ikín uk, the three of them walked here.

hairinpinipna *N* Eastern dialect form of nusualimnuu, a k.o. long yam.

hal₁ *V* Send; rímhal noa kam pwian mamwa tíros nite nívin, he sent word to his brother to get some taro; halipn nakaraan to, send a message to. [O = (ín)].

hal₂ *V* 1. Blow (trumpet, pipes, etc.); rímhal naiu, he blew the conch shell.

2. Smoke (pipe, cigarette); ieshalaan paip, I don't smoke a pipe.

hal- *G* Number-marking prefix to certain verbs: trial subject; ninhalol ua?, did you three do it?

halak *V* Knead; halak nelual, make laplap; halakín símen, mix cement. [O = (ín)].

halapnín *V tr* Work (someone) hard; nakhalapnín akín taham peravín, you overwork your wife.

halapu *V* Blow into a fire so as to start it or keep it burning; halapu níkom, blow the fire.

2. Blow, blow away; halapu namkímik, blow that rubbish away; nar ker rínhalapu ita le nímkrok, something has blown into my eye. (Cf. hal₂ + apu (unident.)).

halhál *V* Make someone do something, esp. something bad; rímhalhál Tion mamwa tíraklheín menuk ker, he made John steal a chicken.

halkom *V intr* Prepare and light a fire. (Cf. hal₂ + níkom).

hapel₁ *V* Wash, rub, wipe, clean, clear, dry by wiping; peravín rímhapel nímwá, the woman cleaned the house; hapel sospín tírausík, dry the saucepan.

hapel₂ *V intr* 1. Be clean.

2. Be clear, cloudless (of the sky).

hapwu *V* Smash, break, tear down; open by smashing, breaking or untying; rímhapwu nien, he smashed open the coconut; hiapwu, one who smashes, breaks, or tears down.

hapwu peau make or leave a wake (of a ship).

hiapwu kopwiel West wind.

hiapwu típweua glutton.

nhapwu peau wake (of a vessel).

hapwuapiaai *V* Open (a shell, coconut, etc.). (Cf. hapwu + apiaai (unident.)).

harig₁ *V* Shut, close; tapín rínharigatu, the door closed (itself); harig le tapín or harigí tapín, shut the door; harigí nhulím! shut up! [O = le or ín].

harig₂ A Shut, closed; tapin
rinharig ua? is the door shut?

hasnim N A swear-word, often
directed to people whom one
has been calling out to but
who have not replied.

hatekariir V Scatter, scatter
about. [O = (fn)].

hatik V Put down, lay down
(usu. of numerous things at
once); hatik naramnar miin
petimw un, put all those things
down.

hau₁ V Plant (a tree, plant or
seedling, but not a seed); pehe
rimhau nik aan? who planted
that tree?

hau₂ V tr Clear the throat;
iemhau am nikik, I just
cleared my throat. [O must be
nikii-].

haukir V Choose; tiakamhaukir
ker ieram iakolkeikei, I'll
choose the one I want.

he V Cook nelual (k.o. pudding)
by placing it in hollowed out
bamboo and then roasting it;
he nelual le nau, cook nelual
in bamboo.

he nimhaua burn certain of a
man's clothes and destroy his
gardens after his death (cf.
luplip for fuller explanation).

heg V Build up a heap for yams;
iemarheg tou, we built a yam-
heap.

hegitin V Sniff.

hepus V Eat sufficient, eat
enough; inhepus ita le nipin,
I've eaten enough bananas.
[O = le].

hetukai N Morning star. (Cf.
also fetukai).

-hiaav G 1. Directional suffix
to verbs, indicating movement
downwards; alakhiaavin kipaas!
throw down the axe!

2. Directional suffix to verbs,

indicating movement northwards;
rimasouhiaav, he went north.

hiaginamta N K.o. bird (which
feeds on sugarcane).

hiaginris N K.o. nipin (banana),
very squat and used only for
cooking.

hiaiagiag V intr Have no fruit
left, be picked dry (of trees).

hialakin N Rock-cod.

hialakin rinamwaiakru large
rock-cod.

hialulu V intr Hide from an
enemy by sitting or mixing with
a crowd; uus aan rimhialulu to
katar le nikineramim, that man
hid from us in a group of
people.

hiapitin V Hold, grasp, catch,
keep; pwah iakhiapitin nim,
I'll catch the breadfruit;
hiapitin namigaan, hold the
breath; rimolkeikei pensil
tahak mhiapitin, he liked my
pencil so he kept it.

hiatagtag V Have lost its
leaves (of a tree); nik miin
petimw kinarhiatagtag
nimwalinilar, all the trees
have lost their leaves.

hiau N Volcano.

hilethe N Lobster. (Cf. hi
(unident.) + le + the).

himwir N chicken-hawk.

hin₁ V Give; tiakhinipna nar
uk kam iik, I'll give this to
you.

hin₂ V Name, give a name to;
karhin netgin mamwa lasu, they
gave him the name lasu;
karhinipn lavis kam in, they
named him lavis.

hin₃ V Put up (an umbrella),
hold (a leaf) over the head as
protection against the rain;
iemhin nimwanipin to nihin,
I put a banana leaf over my
head against the rain.

hinatfn V Know, understand,
know if, know about, know how
to; hinatfn nar ker le uus aan,
know something about that man;
hinatfn etuatu, know for sure;
nhinatinaan, knowledge.

hinhfn V Show; hinhfn taham un
nar kam io! show me that thing
you have!

hip N Heap, pile. [Eng. *heap*].

-hiu G Directional suffix to
verbs, indicating movement
northwards; rīmamasouhiu, he
was going north.

hiuan N K.o. shellfish (silver-
lipped turban?); hiuan ituga,
green-snail.

ho V Strike in any way: thus
hit, kick, hurt, fight, kill,
etc.; kīnarho ilar miin, they
fought each other; iemho pwiak
le nelkok, I kicked my older
brother; hoatu, to suicide;
ioho, one who fights, kills,
etc.; ioho til, killer, mur-
derer.

ho kīag brush away flies.

ho namsu in tell a story about.

ho napinu walk up a creek-bed
or river-bed.

ho netetau le to tattoo.

ho nīprīg- cut the umbilical
cord; the cords of boys were
generally cut with an upwards
movement (hoit nīprīg-), while
those of girls were cut with a
downwards movement (hohiaav
nīprīg-).

ho mownalh nīk le beat hard
(e.g., so hard that one breaks
the stick one is using).

nīkiik rakamho I think, I re-
member; nīkiik rakamho iik, I
remember you; nīkiik rakamho
mamwa rolmok lan, I think it
is like this; nīkiin rho, he is
thinking; nīkiin rakamhopin aan
iimwa, he keeps his thoughts to
himself; nīkiim rametuhō le X?
what do you think of X?

hoakru V Chop, sever, cut into
pieces; peravīn ka ramhoakru

maiako, the woman is chopping
up manioc. (Cf. ho + akru
(unident.)).

hoakru lieliē clean away cob-
webs.

hoapwnfn V Kill; nerīk
rīshoapwninaan kuri taham, my
son didn't kill your dog;
iohoapwnfn til, killer, mur-
derer. (Cf. ho + apwnfn
(unident.)).

hoar V intr Surround, go round;
nien miin kamarhoar le nimwa
tahan, his house is surrounded
by coconut trees.

hoate V Chop; hoate nouanīk aan,
chop up those pieces of wood
there. (Cf. ho + ate₂).

hoate nien cut copra.

hoho V Tap, rap, drum; rīmhoho
nīmwatīvhata, he drummed on
the table. (Cf. ho),

hoiaiīn V Beat or thrash
soundly, knock unconscious.
(Cf. ho + iaiīn (unident.)).

hoiativ V Sweep; hoiativ
namkīmīk le tahak nimwa! sweep
that dirt out of my house!
(Cf. ho + iativ).

hoitapkīn V Hit accidentally,
hit something when aiming at
something else; iemhoitapkīn
irmīra, I hit an unripe one by
mistake. (Probably ho + ita
+ pīkīn).

hoīpus V Slaughter, massacre.
(Cf. ho + ipus).

hopsapīs V intr 1. Trip over,
walk confusedly.

2. Confuse, speak in riddles;
iemhopsapīs to uus aan, I con-
fused that fellow.

nīkiin ramhopsapīs he is con-
fused.

hopurum V Sweep. (cf. ho +
purum).

hos N Horse. [Eng. *horse*].

hospil N Hospital. (Var. of hospitil). [Eng. hospital].

hospitil N Hospital. [Eng. hospital].

hua D dem This, near speaker and indicated; nar hua in hua, this thing here (near me, which I am pointing at).

huafugin₁ V Call a meeting; tiakhuafugin neramim, I'll call the people together. (Cf. afugin).

huafugin₂ V intr Meet or gather together, assemble; nhuafuginaan, meeting. (Cf. afugin).

huaihue D dsc Fast, quick, quickly.

huakamkamun V Spoil the roof of a house by dropping leaves etc. on its roof; nik aan rakamhuakamkamun tahak nimwa, that tree is dropping leaves and spoiling my house.

hualilfn V Turn the other way around; rhualilfn, he turned round; rhualilfn kinu, he turned the canoe around. (Cf. alilfn).

hualpwag V Escape from, escape the clutches of; pukas rimhualpwag lam minakimw, the pig escaped you and has run away. [O = le].

huapinpin V 1. Be different, differ from; in uk rhuapinpin le ieram aan, this one is different from that.

2. Be stained, marked. (Cf. huapin (unident.) + psin).

huapinpinpin V intr Be of different kinds; kuri mil aan kiahuapinpinpin, there are two kinds of dogs. (Cf. huapinpin).

huarpul V Tabu, place a tabu or prohibition on; (e.g., place traditional tabu signs or 'No Trespassing' notices on trees or property to prevent theft); inhuarpul ita le nien tahak,

I've already put a tabu on my coconut trees. [O = le].

huasilig V intr Encircle, border, go round, be everywhere; nougin rhuasilig petimw, there are flowers all about; nahuakaan rhuasilig, the missions are everywhere.

huasuun V 1. Block the view; nik aan ramhuasuun io, that tree is blocking my view.

2. Hide or deny something of importance, not confess the truth; nakamhuasuun nar asuul, you're hiding something important. (Cf. hua (unident.) + suun).

huatai V Suspend something long so that it rests horizontally; pwah iakhuataipnin nik uk le nauikok, I'll just put this long piece of wood on my shoulder. [O = in].

huatfn V Sweep into a heap.

huatosig V Block, blockade, make a fence or grid to prevent entry or exit by animals; rimhuatosig to pukas, he made a pig-fence. (Cf. hua (unident.) + tosig).

huatu V Stretch the legs (while asleep); kova rimhuatu le nelkin, the child stretched his legs. [O = le].

huatufn V 1. Spread out; ninhuatufn ita tavheta ua? have you spread out the mats yet?

2. Spread the wings (of a bird); menuk ka rimhuatufn nikavkavin mivik makimw, that bird spread its wings and flew away. (Cf. huatu).

huatukun V Point, point at, point out. [O = in].

hualul V intr Have a relapse; rimok rinhuaulul mun, my father has had a relapse.

huin V Wait, wait for; huin io takrin am, iakvin aan maamh uus aan, wait for me just a

- minute, I'm just going over there to see that man.
- huk** *N* Hook, fishhook. [Eng. *hook*].
- huopraai** *V* Explain, translate; **pehe** *tirhuopraai* nakaraan kam io? who will translate the word (or the language) for me?; **iohuopraai**, translator, interpreter.
- huopsapis** *V* Find out truth, test validity; **huopsapis** to nakaraan, test the truth of a statement. [*O* = to].
- I
- i-₁** *G* Nominalising prefix to verbs, indicating the doer of the action; **iaklha**, thief. [Plural = *n-*].
- i-₂** *G* Person-marking prefix to verbs, indicating first person exclusive subject; **iemol**, I did it.
- i** *G* Optional variant of **-in** (q.v.) before words beginning with *l*, *n*, *r*, *s*, *t*.
- ia-₁** *G* Nominalising prefix to verbs, indicating the doer of the action; **iarou**, one who chases. [Var. of **i-₁** before consonant-initial verbs; Plural = *na-*].
- ia-₂** *G* Number-marking prefix to certain verbs: dual subject; **iakamiak_{in}**, we two are eating.
- iaghaig** *N* K.o. land crab.
- iagienpaau** *N* K.o. **nelimnuw** (long yam), white flesh, very leafy but a poor yielder.
- iagir** *N* Coconut-crab.
- iahak** *N* 1. K.o. fish.
2. Disease or condition where the teeth become rotten and fall out. (It is said that the disease is contracted if one eats **iahak** (fish) which is

- not properly cooked, or if a boy eats too much **iahak** before he is circumcised).
- iahig₁** *N* 1. Old man; **iahig₁** Natou **tirva** tolaau, old Natou will come tomorrow.
2. Husband (respectful). (Cf. **i-₁** + **ahig₁**).
- iai** *V intr* 1. Be snagged; **k₁nu** **ramiai** **le** **kopwiel**, the canoe is snagged on a rock.
2. Copulate (of dogs); **kuri** **mil** **aan** **kamutti** **miaiai**, those two dogs are copulating.
- iaia** *N* Peeled skin.
- iaiapom** *N* Star which appears in the morning (but not **hetukai**/ **fetukai**, the Morning Star).
- iain** *N* Iron, steel. [Eng. *iron*].
- iakarpik** *N* Braggart, boaster, big-mouth. (Cf. **i-₁** + **akar** + **pik**).
- iakhenar** *N* K.o. shellfish.
- iak₁liak₁** *V intr sing* Have a pain in the joints; **noul₁k** **ramiak₁liak₁**, I have a pain in the knee. [Subject = body part].
- iak₁m** *N* K.o. land crab.
- iak₁s** *A* Hard, difficult; **riak₁s** to **n₁viaan** **nam** **miin** **nenav**, it was hard to fish yesterday.
- iaklha** *N* Thief. (Cf. **i-₁** + **aklha**).
- iakmun** *N* semi Penis. (Vulgar?).
- iakru** *V* Pull so that something breaks. (Less common than **iakruiakru**).
- iakruiakru** *V* Pull so that something breaks; **r₁miakruiakru** **niuh**, he pulled the skirt and it broke; **tehe** **riakruiakru** **k₁nu**, the sea pulled the canoe here and there and it broke up. (Cf. **iakru**).

iakruu *V intr* Be harvest-time (esp. for yams); nian r⁺niakruu, it's time to harvest (the yams).

ialfa *N* Sluggard, lazy person. (Cf. i₋₁ + alfa).

ialm⁺il *N* Madman, crazy person. (Cf. i₋₁ + alm⁺il).

ialu *N* K.o. bird ('scrub-duck') which lays many eggs, and lays them in rotten trees.

iamako *N* Female dancer. (Cf. i₋₁ + amako).

iamesoute *N* K.o. lizard, said to have been introduced from Ambrym, and similar to iaroukalhiav⁺n.

iamhim⁺r *N* Caterpillar.

ian *V intr* Be day, be daylight; r⁺n⁺ian ita, it is already daylight.

ianhin- *N inal* Namesake; in uk ianhinam, he is your namesake. (The namesake is important in Tannese culture, as a ieniniko and a ieram⁺ra determine the succession to their offices by giving one of their sons, not necessarily the eldest, the same name as their own. This ensures that that son will take over his father's position upon his death).

ianmwiik *N* Wise man, esp. one who diagnoses illness and divines sorcery; a medium. (Cf. i₋₁ + anmwiik).

iap *V* Touch (with the hand); r⁺miap tagalua le nel⁺m⁺, he touched the sea-snake with his hand.
iap nelm- shake hands.

iapiap *V* Touch (with the hand). (Cf. iap).

iapik⁺insim *N* K.o. insect, small and black, which lives in the ground around the walls of houses.

iapiuan *N* Rivulets of water on the road after heavy rain.

iapou *N* A tame animal; ol iapou le, to tame. (Cf. i₋₁ + apou₁).

iapsipis *N* Stranger, foreigner. (Cf. i₋₁ + apsipis).

iapus *N* Drunkard. (Cf. i₋₁ + apus).

iarik *N* 1. One who lives on his own clan land.

2. Man (as opposed to a woman). (Cf. i₋₁ + arik).

iarikmav⁺n *N* Wanderer. (Cf. i₋₁ + ar⁺kav⁺n).

iarmis *N* Malevolent spirit.

iarmis le tui tehe 1. Malevolent spirit found out at sea.
2. Fever said to be caused by this spirit.

iarmis aumwus 1. Malevolent garden spirit.
2. Fever caused by this spirit.

iarmis owas another kind of malevolent spirit. [Plural narmis].

iarou *N* Clam.

iaroukalhiav⁺n *N* K.o. lizard, larger than muliak (q.v.). (Legend has it that this particular lizard once chased a shark into the sea; cf. ia₋₁ + rou + kalhiav⁺n).

iaru *N* K.o. large stone used in earth-oven when cooking nelual (k.o. pudding).

iasia *D dsc* Barren; n⁺k iasia ker, a barren tree; ner⁺nilau r⁺ka: uus ka iasia ua perav⁺n iasia? they have no children: is the man sterile or his wife?

iasigip⁺n *N* A circumcised boy or man. (Cf. i₋₁ + as⁺gip⁺n).

iasipa⁺at *N* East wind. (Cf. ia₋₁ + sim- + -paat).

iasipha *N* West wind. (Cf. ia₋₁ + sim- + -paha).

iaskun *N* 1. Termite, white ant.

2. Rheumatic or arthritic condition (said to be brought about by having eaten food cooked over wood with termites in it); iakam̄s in iaskun or iakam̄s le iaskun or iaskun ramol io, I have this rheumatic or arthritic condition.

iasuamaim̄r *N* K.o. reef crab.

iat *N* Traditional name of a month corresponding roughly to April. (Arch.).

iatipun *N* Wild animal.

iativ *D vb* Out, outside, through; rimvin apwa iimwaiimw ker m̄vin iativ mak̄mw, he went to a nakamal and went through it (and out the other side) and went away; niativ, the deep outside the reef. [Becomes ativ after words ending in r].

iatkapukopwiel *N* K.o. tree which grows amongst rocks. (Cf. i-₁ + atkapu + kopwiel).

iatuan *V intr* Be harvest-time (esp. for yams); nian r̄niatuan, it's time to harvest (the yams).

iau *N* 1. Turtle.

2. Eczema (so-called because of the resemblance to a turtle's neck); iau ramhal io or iau ramhalapu io, I have eczema.

iaugm- *N inal* Hip.

iaugin *N* One who is in charge of sharing out food at a feast. (Cf. i-₁ + augin₂).

iauginp̄k *N* Glutton. (Cf. i-₁ + augin₁ + p̄k).

iauliis *D dsc* Scraping against one another; n̄k iauliis, a tree whose branches scrape against one another.

iaumwus *N* Miser, greedy person. (Cf. i-₁ + aumwus).

iaupw̄n *N* Leader. (Cf. i-₁ + aupw̄n₁).

iausapwuk *N* Male dancer. (Cf. i-₁ + ausapwuk).

iausitop̄k *N* Cane-knife. (Cf. i-₁ + ausito + p̄k: so-called because of the ringing sound it makes when chopping wood).

iavitalig *N* Cricket; iavitalig miin kamaisak, the crickets are chirping.

iavinpa *N* Human, human being. (Cf. i-₁ + avin + -pa).

iavinp̄n *N* 1. Spirit of gardens and food plants, generally benevolent but if not prayed to before harvesting then the food, when eaten, will make one sick (high fever and excessive yawning).

2. The fever so caused. [Pulral navinp̄n]. (Cf. i-₁ + avin + -pn).

iavintaat *N* Poor person. (Cf. i-₁ + avin + taat).

ieievaiev *N* K.o. land crab, black shell.

ieiúa *N* Liar. (Cf. i-₁ + eiúa).

iekihua *N* Lecher, woman-chaser. (Cf. i-₁ + ikihua).

-iel *N inal* 1. Brother-in-law (of a man).

2. Close friend. [Possessed by prefixing ta + pronominal suffix: takiel, my brother-in-law].

ielkin *N* One with a foot; occurs only in the following compounds: ielkin ika, vine with aerial roots; ielkin taat, someone with a sore foot; ielkin vit, someone whose (sore) foot has healed. (Cf. i-₁ + nelk- + -n).

ielmin̄ipwomh *A* Thin (from sickness). (Cf. ielm̄n (unident.) + ipwomh).

ielm̄is *N* Widow. [Not possessable].

ielmoou *N* Saltwater eel.

ielu *N* K.o. bird, similar to iouin⁺tu⁺n (q.v.).

ieluionhkam the male of the species, with red and white marks under the eyes.

ielup⁺lp⁺l the female of the species, without these marks.

iemal⁺vin *N* K.o. fish, rather flat, and usually stays near the seabed. (Plaice?).

iemhim⁺ir *N* Green beetle which eats leaves.

iem⁺ir *N* Intermediary, go-between in courtship negotiations.

iemnait *N* Diviner, sorcerer who divines the cause of an illness through dreams. (Cf. i⁻₁ + emnait).

iemnavier *N* A brave or brazen person.

iemwa *N* Term of address: mother, mother's sister; iemwa kal⁺n, mother's sister.

ieni *N* Spokesman. (Cf. i⁻₁ + ⁺ni).

ieniniko *N* Assistant to a ieram⁺ira (q.v.), with a very similar role to that of the Polynesian talking-chief; the position is inherited, the existing ieniniko designating one of his sons (while still young) as his successor by giving him the same name as his own; in aan ieniniko taha nar lomtehek⁺l, he is the ieniniko of Lomtehek⁺l. (Cf. i⁻₁ + ⁺ni + niko₁).

Ienit⁺im *N* L Aneityum (the island neighbouring Tanna to the south). (More modern term than ikiamu (q.v.)).

iepaklepak⁺l *N* Traditional name of a month corresponding roughly to May. (Arch.).

iepat⁺iv⁺n *V* Drop accidentally; e! iemiepat⁺iv⁺n nau tahak, hey! I must have dropped my knife.

iepatu *V* tr Touch oneself, feel oneself; iepatu io le nouli⁺k, I felt my knee. (Cf. iep (unident., but possibly from iap), + -atu).

Iepwar *N* One of the two founders of Tanna (believed to have been a pygmy and to have lived in the north of the island. Supposedly a woman and the wife of Kaluaas (q.v.)).

in uk rerupwerupw rolkamwa iepwar/in uk rolkamwa iepwar in he is a dwarf.

fer *V* intr 1. Go out, go away, go from, leave; iem⁺ier iimwa or iem⁺ier le nimwa, I left the house; nouaneaih rakam⁺ier, the tide is going out.

2. Leave the village and go to the menstrual hut (of women, during menstruation).

ieram₁ *G* Relative pronoun: who, whom, which, whose, that; iemaamh perav⁺n ka ieram n⁺solkeikeiaa, I saw that woman whom you don't like.

ieram₂ *N* Someone, the one who; ier⁺am iimwa le T⁺n, someone from Tanna; ieram ituga, stranger, foreigner. (Cf. ieram₁).

ieramaa- *N* inal Relative, relation, kinsman.

ieramasuul *N* A man of importance in a village, a man whose advice is sought and followed. The name is acquired, not inherited, and thus each village may have a number of neramasuul. [Plural neramasuul]. (Cf. ieram₂ + asuul).

ieram⁺im *N* Person, human being; man (in the sense of human beings). [Plural neram⁺im]. (Cf. ieram₂ + im (unident.)).

ieramimpa *N* Human, human being. (Cf. ieram⁺im + -pa).

ieramiru *N* K.o. fish (sea-mullet).

ieram⁺ira *N* A traditional chief. The position is hereditary, each

- ieramira designating one of his sons (while still young) as his successor by giving him his own name (cf. ianhin-). Each village has only one ieramira, unless both Koiameta and Numrukuen (q.v.) are represented within the one village; in such cases, each faction has one ieramira.
- ieramwaan₁ N 1. Man, male adult.
2. Husband.
[Plural neramwaan].
- ieramwaan₂ D dsc Male; pukas
ieramwaan, boar.
- ieramwaanperavin N Homosexual, of indeterminate sex, intersex (of pigs). (Cf. ieramwaan₁ + peravin).
- ierapsin N Something different. (Possibly ieram₂ + psin).
- ieripaata N A man from the bush, an inland man. (Cf. ieram₂ + -paata).
- ieripha N A coastal man. (Cf. ieram₂ + -paha).
- ieroue N Bridegroom.
- ierue N Married person (male or female). (Cf. i-₁ + true).
- iesaietik N Scorpion. (Cf. i-₁ + esaietik).
- iesil N Sardine, anchovy.
- iesivia N 1. Newborn baby.
2. Someone who acts like a baby. (Cf. i-₁ + esivia).
- ietik D dsc Native, indigenous; in aan ieram ietik, he is a native, he comes from here.
- ietukun N Teacher. (Cf. i-₁ + itukun).
- ieuanian N Child of sister, of wife's brother, or of wife's sister; son's wife; daughter's husband; (of man only).
- ieveris N Greedy person, miser.
- ievnak N Thief. (Cf. i-₁ + ivnak).
- Ifila N L Vila (capital of the New Hebrides).
- iga V Suck in the stomach; igein netpam, suck in your stomach. [O = in].
- igh V intr Smile. [Dat = person = kam; Loc = thing = to].
- igh ru say 'cheese'.
- ihi N 1. Octopus, squid.
2. Sickness involving the teeth rotting and falling out. (It is thought that the octopus (ihi) eats the teeth if one eats too much of it uncooked); ihi ramkin neluk, I am sick with this sickness (lit., the octopus is eating my teeth).
- ihie N L Where?; in ramarik ihie? where does he live? (Cf. -hie).
- ihiu N L The north (but not far away); in ramarik ihiu, he lives in the north. (Cf. -hiu).
- iik N You (sing.); rimho iik ua? did he hit you?
- iikhu N L The north; (further than ihiu but still in Tanna).
- iimwa N L To, towards, at or in the house; rilelig iimwa, he returned home. (Cf. also iimwa-, nimwa).
- iimwa-₁ N inal To, towards, at or in the house of; pwah iakiavin iimwak, let's both of us go to my place.
iimwam! good-bye (to one person).
iimwamilau! good-bye (to two people).
- iimwa-₂ G Marker of possession of a location; tin iimwak, my island, my homeland.
- iimwaiimw N L Nakamal (Bislama term for a cleared area, usu.

with a banyan as the focal point, where kava is drunk and dancing takes place).

ik N L Var. of ikin (q.v.).

ikiak^{is} N L Dense bush. (Cf. ik + iak^{is}).

Ikiamu N L Aneityum (the island neighbouring Tanna to the south). (Older word than lenit^{im} (q.v.)).

ikin N L Place, location; ikⁱⁿ uk, here; ikⁱⁿ aan, there; ikⁱⁿ petuen? where?; ikⁱⁿ taat, a bad place; iakamarik apwa ikⁱⁿ Tom rimamarik ikⁱⁿ, I'm living where Tom was living.

iko₁ V Turn off (a road or path).

iko₂ V intr Be curled, twisted.

ikoiko A Crooked, twisted. (Cf. iko₂).

ikoⁱⁿ V Duck out of the way (of); iemikoⁱⁿ kopwiel, I ducked out of the way of a stone (which was thrown at me). (Cf. iko₁).

ikokalin V intr Go off the road, go to the side of the road; arikokalin, loto ker riva! move to the side, there's a car coming! (Cf. iko₁ + kalin).

Ikut N L South Tanna.

il V tr Dig; nakamil^{it} nuw ua? are you digging up yams?

ilak V intr Grow, increase in number (of people, population, or descent-group).

ilar N They (pl.), them (pl.).

ilau N They (dual), them (dual).

ilhel N They (trial), them (trial).

ilfl₁ V 1. Blow, blow on (of wind); n^{im}metaag ramil^{il} ita naramnar apwa, the wind is blowing those things.

2. Fan; iemil^{il} io, I fanned myself; kil^{il}, a fan.

ilfl₂ V intr Be draughty, blow (of a draught).

ilis N L 1. Up, above; pehe ramarik apwa ilis? who lives up there?

2. The south (further than -piis, but still in Tanna).

ilft V intr Start to appear, show on the horizon (of land when coming into view when one is at sea); ramil^{it} n^{im}optⁱⁿ, land is coming into view. [No subject; object is what starts to appear].

Ilmwaga N L Eromanga (the island neighbouring Tanna to the north).

r^{ine}itpⁱⁿ ilmwaga yam-harvest time (i.e., the time when the wild-cane flowers face in the direction of Eromanga).

ilua N L The outside; to or towards the outside; ramarik ilua, it's outside; in apwa ilua iimwaiimw or in apwa iimwaiimw ilua, he is outside the nakamal.

ilukⁱⁿ N L In the middle, between; ilukⁱⁿ le nimwa mil apwa, between those two houses there; r^{im}ail ilukⁱⁿ le r^{im}in m^{ine} inⁱⁿ, he stood between his father and his mother. [Followed by LP]. (Cf. also neluk-).

Im^{ir} N L Aniwa (one of the two islands neighbouring Tanna to the east). (More modern term than Nakumwei).

imwal^{inu}osu^{os} N K.o. maiako (manioc) with very small leaves (a recent introduction).

in N He, she, it, him, her.

in- N inal Mother, mother's sister; lnⁱⁿ kalⁱⁿ, his mother's sister, his father's brother's wife.

-in G Transitive postclitic;

- iem+gn, I was afraid; iem+gnín
iik, I was afraid of you.
[Optionally becomes -í before
l, n, r, s, t].
- ín₂ G Marker of semi-alienable
possession; uikar ín kapis,
seed of the cabbage. [Option-
ally becomes -í before l, n,
r, s, t].
- inerík V Be wise (at), clever
(at), experienced (at); rinerík
to nosaan nam, he's experienced
at fishing; iinerík, wise man.
[O = to].
- io N I, me; r+saamhaan io, he
didn't see me.
- io- G Nominalising prefix to
verbs, indicating the doer of
the action; ioho til, murderer,
killer. [Var. of i-₁ before
verbs beginning with ho or hu].
- iohuopraai N Translator, inter-
preter. (Cf. io- + huopraai).
- iolatkokunár N A member of a
ieramíra's retinue, who made
the kueria (q.v.) and other
ritual paraphernalia for the
ieramíra, fought his wars, and
performed various other ser-
vices for him. Certain fam-
ilies in the village were
traditionally iolatkokunár,
the position being handed down
through each generation. (Cf.
i-₁ + olatkokunár).
- ioskova N One who holds a child
while he is being circumcised.
(Cf. i-₁ + oskova).
- iouagmaai N Traditional name
of a month corresponding
roughly to July. (Arch.).
- iouagmeei N Traditional name
of a month corresponding
roughly to February. (Arch.).
- iouaniríp N K.o. nípín (banana)
with small, short fruit.
- ioug- N inal Sister-in-law,
used reciprocally by two women
each of whom is married in
exchange to the other's brother;
- ilau iougín, those two are
sisters-in-law.
- iouierín₁ N An animal which is
not castrated. (Cf. i-₁ +
ouierín).
- iouierín₂ N North wind. (Cf.
i-₁ + ouierín).
- iouinítuín N K.o. bird, large
and black (Bislama nawimba).
- iowag N A swear-word, roughly
equivalent to English 'bastard';
iik iowag, you bastard (said,
e.g., when one misses a bird
or fruit with a stone).
- iowanhin N 1. Virgin, unmarried
girl.
2. Attractive girl.
(Cf. i-₁ + owanhín).
- ipaat N L The shore, to the
shore. (Cf. -paat).
- Ipwai N L The underworld.
(Syn. Negratín (q.v.)).
nar Ipwai a nightmare.
aamh nar Ipwai have a night-
mare.
- ipwaiapín N L Deep water.
- ipwan V Repair, fix up (a tool);
tiakipwan vít kipaas taham,
I'll fix your axe for you.
- ipwatín V intr Tie a knot;
rímipwatín nul, he tied a knot
in the rope; nípwatín, a knot.
- ipwír V intr Be large, big,
tall, thick, many; become or
grow large, grow up; neramím
ripwír kímavva, many people
came; ipwírít, grow up; ieram
iripwír, the big one, the
oldest child; ipwír pík, be
fat.
- ir V Lead; rir tahan pukas
minfer, he led his pig away.
ir peravín marry a woman.
iarmís rir io I am surprised.
- ir- G Nominalising prefix to
adjectives and adjuncts;

iresuaas, a small one, the smaller one; irvi, a new one, the newer one.

iratvilva *V intr* Go outside the reef.

irhe *N L* 1. To, towards, at or in the sea.

2. West, westwards.

isfu *N L* To, towards, at or in the lake. (Cf. also nīsfu).

isou *N L* Far, a long way; tīrvīn isou mun to nar Ifila, he will go further than Vila.

isouisou *N L* Very far, a very long way. (Cf. isou).

isula *N L* North Tanna. (Found esp. in the expression niko isula; cf. niko₁).

-it *G* 1. Directional suffix to verbs, indicating movement upwards; rīmosīt, he picked it up.

2. Directional suffix to verbs, indicating movement southwards. (Becomes -it after directional verbs).

ita₁ *D vb* Completed, finished, already; rīnkīn ita nam ka, he has already eaten that fish.

ita₂ *I* 'Well', 'alright'; ita, iīmwm, OK, good-bye.

itouaru *N* K.o. seagull.

ituga *D dsc* Foreign, from outside Tanna, imported; ieram ituga, foreigner, non-Tannese; kuri ituga, non-indigenous type of dog.

kopwiel ituga gun, rifle.

iuai *N* K.o. nīpīn (banana) with straightish fruit.

iuaiafil *N* K.o. iuai (k.o. banana) with marked skin. (Cf. iuai + afil).

iuaiavilīg *N* K.o. iuai (k.o. banana) with thin, squarish fruit. (Cf. iuai + avilīg).

iunamīr *N* K.o. nouanurīk (round yam), large tuber, but very small 'neck'.

iuokīt₁ *N L* Near, close; ramāfīk apwa iuokīt, he lives nearby.

iuokīt₂ *N T* Soon; tīrva apwa ikin uk iuokīt, he'll come here soon.

iuokīt₃ *D vb* Almost, nearly; iuokīt am kiamīs, the two of them nearly died. [iuokīt is always followed by am (q.v.), and the two always precede the verb to which they refer].

iuvav *N* 1. Gecko.

2. An illness typically contracted by older women when pregnant, characterised by frequent bouts of coughing and excessively white saliva. (Said to be caused by the gecko crawling into the womb); rakamīs īn iuvav or rakamīs le iuvav or iuvav ramol, she has this particular illness.

ivīk₁ *V intr* 1. Fly; menuk ka rīvīk makīmwm, that bird flew away.

ivīk kiu have two hands to one bunch (of bananas).

2. Jump; ivīkīt, jump up; ivīkhiaav, jump down (onto ground, not into sea).

nerīn ramivīk her baby is kicking (in the womb).

nanmwok ramivīk I nearly fell over.

ivīk₂ *V intr* Set (of the sun).

ivīkivīk *V intr* Fly all about, fly all over. (Cf. ivīk₁).

ivīkoko *V intr* Jump over; rīmivīkoko le nīk aan, he jumped over that tree. (Cf. ivīk₁ + oko or koko (unident.)).

Ivīraau *N L* The underworld. (Syn. Negratīn (q.v.)).

Ivrona *N L* Futuna (one of the two islands neighbouring Tanna to the east).

†

†*ign* V Fear, be frightened, be afraid; *kuri aan ramignín io*, that dog is frightened of me. [O = ín].

†*k* V intr Be in pain (as a result of a boil); *nekrou rík*, my neck is sore (because of a boil on it).

†*ka* V intr Not to be, not to exist, not to be there; *iemvín lauanu tiakaamh pwiak merou ríka*, I went to the village to see my brother but he wasn't there; *kolei ríka*, there are no sweet potatoes; *níka*, nothing; *kíka*, no-one, nobody. *níkiin ríka* he is dumb, hoarse; he has lost his voice.

†*khilatai* V tr Snag; *tahak nouanmetau ramíkhilatai le kopwiel ker*, my hook is snagged on a rock.

†*kihua*₁ V intr Crawl on the belly.

†*kihua*₂ V Lust, chase after women; *ramíkihuapík*, he's always chasing after women; *iekihua* or *iekihuapík*, a lecher.

†*kil* V Hang on, hang on to; *ramíkíl le toula*, he is hanging on to the rope.

†*kilíkil* V intr Climb hand over hand. (Cf. †*kil*).

†*l* V String (used esp. of putting a number of fish one has caught on a string); *iemíl nam kuvír*, I strung four fish, I put four fish on a string.

†*lai* A col Reddish-brown and white (of pigs only).

†*lel* V Braid; *peravín ka ramílel nímwankíviu*, the woman is braiding pandanus leaves.

†*lh*₁ V Pick (fruit from a tree).

†*lh*₂ V Wean; *tiakílh naha le nérík*, I will wean my baby.

†*lh*₃ V Adopt (a child); *iemílh kova taha pwiak*, I adopted my older brother's child.

†*lhiapnín* V tr Laugh at; *tiesílhiapninaan iik*, I won't laugh at you.

†*lhieelh* V Laugh; *rímílhieelh le kamlau*, he laughed at us.

†*liis* V Tie, tie up, fasten or attach by tying; *iemíliis pukas le ník ker*, I tied the pig to a tree; *níníliis ita níkiatu le kínu?* have you fastened the outrigger to the canoe?

†*liis le nepwka* be permanent (of a marriage; said after all exchanges have taken place).

†*lpwílpwa* V Flap (the wings, of a bird); *menuk ka ramílpwílpwa le níkavkavín to nívkáan*, that bird is flapping its wings in order to fly. [O = le].

†*lu* V intr Be greasy, oily.

†*m* V intr 1. Fall, fall down.
2. Be born.

†*m-* G Tense-marking prefix to verbs: past tense; *rímól*, he did it. [Becomes *em* after *i-2*].

†*mnait* V intr Restore the sight; *tokta rímímnait kam in*, the doctor restored his sight.

†*mta*₁ V intr Bleed; *nípwagnhagín ramímta*, his nose is bleeding. (Cf. also *amta*₁).

†*mta*₂ V intr Be cut, marked or branded (of animals).

†*mwa* V tr Say (quotative verb); *rímwa*, 'inol', he said, 'I did it'; *rímíni mímwa*, 'kapwa', he said, 'no'. [Must be followed by quotation].

†*na*₁ D dsc Correct, proper, right; correctly, properly; *aunín netgín ina!* call him by his right name!; *in ina un?* is that all? have you finished?; *in ina ka*, that's all.

ina₂ D vb Still, yet; ramaug+n
ina, he is still eating;
iesvinaan ina apwa ilmwaga, I
haven't been to Eromanga yet.

ini V Say, tell, speak; rimini
ton io mamwa inin rinimis, he
told me that his mother had
died; uus aa ramini pik, that
man talks too much; kamani
karena ilar miin ilar, they
made an agreement; ieni, spokes-
man. [Dat = to, rarely kam].

ini napuk sing.

ini nakaraan to have a talk
with.

ini nikali til le say bad
things about.

kametuini le neram aan? which
tribe are those?

iniapkiis V tr Talk about;
kamaniapkiis io, they are
talking about me. (Cf. ini +
apkiis (unident., but cf.
akarapkiis)).

iesiniapkiisaan uus ka I
don't give a damn about that
man.

iniapnin V Inform, let know in
strong terms; tiakiniapnin uus
aan mamwa tiakho, I'll really
let that fellow know I'm going
to fight him. (Cf. ini + apnin
(unident.)).

inivi V Welcome; tiesaniviaan
neram ituga ka, we will not
welcome those strangers.
(Possibly ini + vi₃).

inivivi V Welcome. (Emphatic
variant of inivi).

inmw+n V intr sing Fall, come
down (of dew).

ip₁ V intr Rain; come down,
fall (of rain); nihin r+p, it
is raining, rain is falling.

ip₂ V See. [Inland dialect
var. of aamh].

ipien V intr Smell, stink, give
off an offensive odour; pukas
apwa ramipien akin, that pig
really stinks.

ipk V Carry, usu. in the hands;
rimipkipa kurl tahan rinimis,
he carried his dead dog over
here; ipk afugin, take every-
thing. [O = (in)].

ipklpa give (to speaker).

ipkipna give (to addressee).

ipkipn give (to a third per-
son).

ipk ita le ntkinhamra to
nasumwaan clear the bush for
a garden.

ipkipik V Be unable to do some-
thing, try but fail;
iakamipkipik pukas rinakimw,
I'm trying to hold (or catch)
the pig but it has run away.

ipkipik nar be unable to do
anything (said esp. of a very
pregnant woman).

ipus A 1. Blunt; nau ipus ker,
a blunt knife.

2. Out, extinguished of a fire,
light, etc.); nikom rinipus ita,
the fire has gone out.

ipilua V intr Open up (of the
fruit of the nouk tree).

ipwomh A 1. Long; suatu ripwomh,
the road is long; nau ipwomh,
a long knife, a bushknife.

2. Loud; rimaunin ipwomh, he
called out loudly.

irakru V Chop; tirirakru nik?
who's going to chop wood?

irieri V Add (to an existing
collection - e.g., add more
yams to a pile); irieri nuw,
add some more yams; irieri rit,
pile it up.

irik V intr Be married to a
man (of a certain place), e.g.,
peravin ka ririkpin Imlau,
that woman is married to (a
man from) Imlau.

irikirik V intr Make a noise
(of the sea).

irivhien A Sweet.

irki- V dir Push or more in a

certain direction; rĩmĩrkĩpa
kĩpaas, he moved the axe over
here; arva ru markĩpĩn loto
tahak, would you come and push
my truck?

ĩrkĩpĩn perasuaas force a girl
into marriage, or force a girl
to have sexual relations.

ĩrouaip V intr 1. Shine, flash
(of something on which the sun
is shining).

2. Lighten, flash (of light-
ning, esp. where the whole sky
is lit up); nĩrouaipaan, light-
ning.

ĩru₁ V Strike, hit, punch,
shoot, hit by throwing some-
thing; takaru ilar miin, they
will fight; rĩmĩru menuk ker
le nouakopwiel, he hit a bird
with a stone, he stoned a bird;
ĩru ate, break (by hitting);
ĩruatu, commit suicide. [O =
(ĩn)].

ĩru nu collect water in a
bamboo pipe.

ĩru pii play marbles.

ĩru ita tehe bail out sea-
water.

ĩru₂ V Hang, hang up; rĩnĩruĩt
ita nĩpĩn, he has hung up the
bananas.

ĩruakruu V Crush. (Cf. ĩru₁ +
akruu (unident.)).

ĩruapwnĩn V Kill by shooting;
uus ka kĩnĩruapwnĩn ita, that
fellow was shot dead. (Cf.
ĩru₁ + apwnĩn (unident., but
cf. hoapwnĩn)).

ĩrue V intr Be married; uus aa
ramavĩn am ua rĩnĩrue? is that
man single or married?; ierue,
married person; peraierue,
married woman; nĩrueaan, mar-
riage.

ĩrueai V intr Ride (a horse)
bareback; iemamĩrueai le hos,
I was riding the horse (bare-
back).

ĩruiatĩv V Shovel out dirt,
bail out water; rĩmĩruiatĩv

nĩmoptĩn, he's shovelling
earth; iemĩruiatĩv ru tehe le
kĩnu, I tried to bail the water
out of the canoe. (Cf. ĩru₁
+ iatĩv).

ĩruĩru V Strike gently or
softly, knock; ĩruĩru tapĩn
or ĩruĩru nausilua, knock on
the door. (Cf. ĩru₁).

ĩakamarou nouanul taham
ramĩruĩru I can feel your
pulse beating.

ĩrukai V intr Dig trenches or
drains in order to prevent
water coming into house;
rĩmĩrukai le nimwa to nu, he
made drains around his house
against the water.

ĩrunpĩn V intr Court, make a
tryst or assignation;
rĩmĩrunpĩn kam peravĩn aan,
he made an assignation with
that woman.

ĩs- G Negative tense-prefix to
verbs; ĩsolaan! don't do it!
[Occurs with negative post-
clitic -aan].

ĩspĩkĩn V Bump, bump into;
nakĩspĩkĩn io, you're bumping
me.

ĩt V intr 1. Climb (up, not
down), go up; rĩnĩt le nien,
he has climbed up the coconut
tree.

2. Grow up.

-ĩt G Upwards, southwards.
[Var. of -ĩt after directional
verbs; becomes -pĩt after ea-].

ĩtag D dsc Left alone; kamĩmĩs
ĩtag, be orphaned or widowed
or otherwise left alone as a
result of someone dying.

ĩtga V Be brave, not to be
frightened; ietga, a brave man.
[O = ĩn].

ĩti₁ V Copulate (of animals).

ĩti₂ V Break open with a stone;
pwah iakĩti nien uk le kopwiel,
let me break open this coconut
with a stone.

iti nakaraan taha disobey.

itieet *V intr* Be bigger, taller, or otherwise exceed in size or importance; initieet lan, I am bigger (or more important) than he is; uus aa ritieet mun takrin le ieram uk, that fellow is a bit taller than this one; nakamitieetatu lam, you have an inflated opinion of yourself.

itilil *V* Cut (a tree); itilil ntk miin ka le kipaas tahak, cut down those trees with my axe.

itik *V* Stab, spear, pierce, stick into; nntitik nam kuhu? how many fish did you spear?; kmuttik io le nau tinilau, the two of them stabbed me with their knives; itik iativ, project, stick out.

itik kopwiel dig with a crowbar.

itik nien husk a coconut.

itik telgin encourage in wrongdoing.

itik tou to iarmis dedicate a yam-heap to a spirit.

nfamha ramitik io, I am angry.

nikom ritik io the fire warms me.

nouaneaih ramitik nar ker the tide carries something out to sea.

itik mirukmiruk sprout new leaves (of a tree).

itiksf *V intr* Try to escape through a blockade of some kind; menuk ramitiksf mamwa tirfer, the chicken is trying to escape.

itisuun *V* Close (a shell, coconut, or something similar). (Possibly iti₂ + suun₂).

itivun *V* Cut top off a coconut (so as to drink the water); rmtitivun nien, he cut off the top of a coconut. (Cf. iti₂ + vun (unident.)).

itihun *D dsc* All, completely; katar itihun, all of us; iemkin

itihun nuw, I ate up all the yams.

itik₁ *V* Resemble, be like (esp. in character, habits, etc.); uus aa ramitik rimin, that man is just like his father.

itik₂ *V* Surround. [O = in].

itikmilin *V* 1. Come early, be early.

2. Hurry; rmtitikmilin nivinaan iimwa, he hurried inside the house.

itiktik *V* Not to know, not to be aware (of), be unsure (of), be ignorant (of), be uncertain (of), wonder; iaktiktik uus aan, I don't know that man; io ieripaak, iaktiktik nasueaan, I'm from inland, I don't know about sailing; iaktiktik mamwa rinva, I don't know if he has come, I wonder whether he has come.

itiktik ipwomh be confused.

itkapas *V intr* Play a game involving two teams, each with mock spears made of soft nuvig (wild-cane); kamatkapas kam ilar miin, they are playing thus.

itkivn *V* Build (a house, table, etc.); tiaktkivn taham ker tepil, I will build a table for you.

itkilh *V* Divide a house into rooms; rntikilh nimwa tahan ua? has he divided his house into rooms?

itukun *V* Teach, instruct; pehe tiritukun kam io le nakaraan le tin uk? who will teach me the local language?; itukun kam in mamwa tirhinatin, teacher. [Thing taught = le; Person taught = kam].

ivhiatin *V* Deceive in something small, pretend, tease, trick, frighten or attempt to frighten by pretence; nntivhiatin io! you've tricked me!

ivfu V Clothe, wear, put on (clothes); iakamivfu io le ttrausas vi, I am wearing new trousers. [O = person; Ins = clothing = le].

iviva V intr Be deformed (of a part of the body); nelkin riviva, he has a deformed foot.

ivnak V Steal; ieramim ker rinivnakim menuk kiu tahak, someone has stolen two of my fowls; ievnak, thief. [O = in].

K

k-1 G Person-marking prefix to verbs, indicating first person inclusive non-singular subject; kimarol, we did it.

k-2 G Person-marking prefix to verbs, indicating third person non-singular subject; kimarol, they did it.

k-3 G Nominalising prefix to verbs, indicating the instrument with which the action is performed; karai, axe (from k-3 + arai, cut).

-k G Pronominal suffix, first person singular: my; rimok, my father; tahak nimwa, my house.

ka D dem That, the one previously mentioned; us ka, that man (the one we have been discussing); ikin ka, there (the place previously referred to).

le nuw ka last year

le mouk ka last month

le nahuaakaan ka last week

kafil₁ N A mark or scar on the body. (Cf. k-3 + afil).

kafil₂ N Grille (light-coloured marks on the skin; Bislama dabelskin). (Cf. k-3 + afil).

kaha N Grandfather, grandmother (term of address only); kaha vit, grandfather, grandmother (as opposed to other ancestors);

kaha taat, ancestors past one's grandparents' generation. (Occasionally used as a synonym of lis₁, customs or traditions).

kahau N Rat.

kaiahia N K.o. dance (which can usu. be done only by the host group).

kaielaualau N K.o. dance.

kaio N semi Tail-feathers (of birds).

kaka N Term of address for sibling of opposite sex: brother! (used by a woman); sister! (used by a man).

kakiil N Hooked stick used for pulling fruit off trees.

kakil N Sharpened stick with various uses: as an adze or digging-stick, as a stake or spear in a wild-pig trap, as something to husk coconuts with, etc.; kakil to nite, digging-stick for planting taro; kakil to nien, stick to husk coconuts with.

alhaau kakil taha taniel use a taniel's ground for gardening on (reciprocated by a present of produce).

kakros N Cockroach. [Eng. cockroach].

kal N Madness, mental illness; kal ramiti iik, you are mad.

kalaka N K.o. fruit tree similar to nage (q.v.).

kalau N We two (inclusive), us two (inclusive).

kalau₁ D vb Surrounding, round; neramim petimw kimailil kalau₂, everyone stood round.

kalekau N Calico, cloth. [Eng. calico]. (Lapalapa (q.v.) is used more commonly at present).

kalel N Small nelual (laplap), wrapped in coconut leaves and eaten at dances.

kalel^{ig} *N* K.o. mushroom which grows on trees or rotten logs.

kalel^{ig}p^{ien} *N* K.o. mushroom, inedible. (Cf. kalel^{ig} + p^{ien} (unident.)).

kalel^{ig}taat *N* Inedible mushroom. (Cf. kalel^{ig} + taat).

kalhiavⁱⁿ *N* Shark.

kalikau *N* Trochus shell.

kal^{ilau}₁ *N* Small collection taken up to pay a iem^{nait} (a.v.). (Cf. k⁻³ + al^{ilau}).

kal^{ilau}₂ *N* K.o. dance; var. of kail^{ilau}elau. (Cf. k⁻² + al^{ilau}).

kalⁱⁿ *D dsc* Not true or biological, of a relationship; thus r^{imok} refers to my father or my father's brother, while r^{imok} kalⁱⁿ refers only to my father's brother.

Kaluaas *N* 1. One of the two founders of Tanna (believed to have been a giant and to have lived in the south of the island).

2. K.o. mental illness caused by trespassing on areas of land thought still to be the property of Kaluaas; Kaluaas ram^{it} lak, I am suffering with this mental illness.

kaluga *N* Headrest, pillow. (Cf. k⁻³ + aluga).

kaluk *N* Coconut-oil; ol kaluk, oil the body with coconut-oil; r^{imol} kaluk kam tahan peravⁱⁿ, he rubbed coconut-oil on his wife.

kalv^{ilva} *N* Thunder.

kam *G* Case-marking preposition, marking dative or benefactive; r^{imofⁱⁿ} kam io, he gave it to me.

kamar *N* We (exclusive plural), us (exclusive plural).

kamatoa *N* Elephant-ear taro (known in Tanna as Fiji taro).

kamelhuaig *N* A game of hide-and-seek. (Cf. k⁻² + am- + elhuaig).

kamhel *N* We three (exclusive), us three (exclusive).

kamhiel *N* You three. [Morphemically kami-hel].

kamiar *N* You (plural).

kamilau *N* You two.

kam^{ir} *N* K.o. heliconia, larger than m^{iv}.

kamkan *N* K.o. kolei¹ (sweet potato) with reddish-yellow flesh.

kamlau *N* We two (exclusive), us two (exclusive).

kamnuumw *N* Something (usu. a banana leaf) from which kava is drunk. (Cf. k⁻³ + amnuumw).

kani *G* Coordinating conjunction: and; r^{imho} pukas ker kani iem^{iru} menuk n^{iv}, he killed a pig and I shot some birds. [Used only between verbs or sentences, never to join two nouns].

kan^{im} *N* K.o. nelual (laplap) with a meat filling.

kapamwa *G* 1. Introduces conditions: if; kapamwa nihin r^{is^{ip}aan}, tiaka^{isumw}, if it doesn't rain, we will work in the garden.

2. Introduces time-phrases: when; kapamwa r^{iva}, tiakⁱⁿⁱ to r^{imⁱⁿ}, when he comes, I will tell his father.

kapis *N* Cabbage. Varieties: kapisn^{ik}, n^{isi}imenuk. [Eng. cabbage].

kapisn^{ik} *N* Chinese cabbage. (Cf. kapis + n^{ik}).

kapman *N* Government, or government official. [Eng. government].

kapnⁱⁿ *N* Flat, black stone found on the beach.

kapoapin *D dsc* Clear, cloudless
(of the sky); neai rhapel
kapoapin, the sky is perfectly
clear.

kapra *N* Copra. [Eng. *copra*].

kapwa *I* No.

-kapwa *N inal* 1. Head.

tenkapwa ramkumkum he is very
angry.

tenkapwa ritaat he is bad-
tempered.

tenkapwa rivit he is good-
tempered.

tenkapwa niko an important man.

2. Bow (of a canoe or ship);
tenkapwa kinu, the bow of a
canoe.

[Possessed by prefixing *te* +
pronominal suffixes; *te* changes
to *ta* before first and second
person singular suffixes:
takapwa (from takkapwa), my
head; tamkapwa, your head;
tenkapwa, his head; tenkapwa
uus aan, that man's head].

kapwataat *N* Bad-tempered person;
kova aan kapwataat, that child
is bad-tempered. (Cf. -kapwa
+ taat).

kapwia *N* K.o. leaf sometimes
used as tobacco.

kapwitmeruk *N* K.o. lizard.

karai₁ *N* Axe. (Cf. *k-3* + *arai*).

karai₂ *N* K.o. nelual (laplap),
round.

karaimai *N* The season for cut-
ting the bush in order to make
gardens (around August).

karamagin *N* Sores on the head
as a result of head-lice; kur
ramkis karamagin lak, I have
sores on my head because of
lice.

karena₁ *D qty* One; iakolkeikei
karena am, I want just one.

karena₂ *D dsc* Same; uusarena
riva mun, the same man came

back again; iemaamh uus ka uus
karena, I saw the same man.
[Note that the second construc-
tion, uus ka uusarena, is
preferable since the first,
uusarena, is potentially am-
biguous (it may also mean 'one
man')].

karenum *N* A nouanpirpir (k.o.
nut) with one flat edge which
is used in a game like marbles.

karese *N* Stick used for pluck-
ing fruit, esp. breadfruit,
from trees (usu. a long piece
of bamboo with a forked end).

kariag *N* Small variety of
mumwas (mackerel).

Karipin *N* A major north-south
suatu₂ (exchange-road), be-
lieved to run in the sea off
the west coast, and used only
by spirits.

karim₁ *N* Basket (made from
closely woven pandanus leaves;
better and thus more highly
valued than kimelu (q.v.));
karim le nuw kuhu? how many
baskets of yams? [Possessed
alienably by persons, semi-
alienably by contents].

karim apin basked used in
net+k (sorcery (q.v.)).

karim₂ *N* Womb.

elhuaig to karim keep away
from a pregnant woman (who is
supposed to pollute certain
male activities).

karpikarpik *N* Young coconut,
whose meat is still soft.

kasavir *N* A white land-bird.

kasaviru *N* A white sea-bird
(larger than a seagull).

kasen *N* K.o. game where child-
ren dance in a ring; kasen
esuaas, Tannese version of
this game; kasen asuul, Euro-
pean version of this game.

kasi *N* Term of address, used
mainly between equals and
usually when one is glad to see

- the person one is addressing; it may only be used between men, but not between those in a taniel relationship; *kasi*, *nimva nahan?* my good friend, when did you come?
- kasik* *N* Soldier ant.
- kasiklouhia* *N* Black ant. (Cf. *kasik* + *louhia* (unident.)).
- kaskin* *N* Walking-stick, staff. (Cf. *k-3* + *askin*).
- kastim₁* *N* Non-Christian or traditional customs or beliefs. [Eng. *custom*].
- kastim₂* *D dsc* Pertaining to non-Christian or traditional customs or beliefs. [Eng. *custom*].
- kasuke* *N* Something used for swinging on (e.g., a vine). (Cf. *k-3* + *asuke*).
- kasulie₁* *N* A load carried on the shoulders. (Cf. *k-3* + *asulie*).
- kasulie₂* *N* K.o. *kolei₁* (sweet potato) with brownish flesh.
- kata* *N* K.o. large fly.
- katamnimwan* *N* Small black spider.
- katar* *N* We (inclusive plural), us (inclusive plural).
- kathel* *N* We three (inclusive), us three (inclusive).
- kati* *N* K.o. *nelual* (laplap) with coconut filling.
- katia* *N* Pestle; anything used in pounding, grinding or crushing. (Cf. *k-3* + *atia*).
- katilum* *D qty* Five. The base of the Lenakel numeral system, *katilum* occurs in compounds to express numerals between six and nineteen: *katilum-karena*, six; *katilum-kisil*, eight; *katilum-katilum-kuvir*, fourteen.
- katipa* *N* A load carried on the back. (Cf. *k-3* + *atipa*).
- kativhata* *N* K.o. ginger which grows on trees; its leaf is used in making contraceptive medicines. (Cf. *k-3* + *ativhata*).
- katikmukos* *N* Traditional name of a month, corresponding roughly to September. (Arch.).
- katovit* *N* A belt. (Cf. *k-3* + *atovit*).
- kau* *N* Cow, cattle. [Eng. *cow*].
- kauga₁* *N semi* Corner; *kauga le nimwa*, the corner of the house.
- kauga₂* *N semi* Jaw. (Cf. also *-kauga*).
- kauga* *N inal* Jaw. [Possessed by prefixing *ne* + pronominal suffix: *nekauga*, my jaw; *nenkauga rimok*, my father's jaw]. (Cf. also *kauga₂*).
- kauhia* *N* K.o. *nuhua* (island-cabbage) with yellowish leaves. (Cf. *k-3* + *auhia*).
- kauite* *N* K.o. bird (kingfisher).
- kaukase* *N* Armbands of leaves or grass worn by men at a *nikoviaar*.
- kaulu* *N* A trap for pigeons, made of coconut leaves interwoven, with just a small hole remaining, through which the pigeon flies and is speared by someone concealed behind the leaves. (Cf. *k-3* + *aulu*).
- kavha* *N* Stick used for throwing at fruit so as to knock it down.
- kavhevhu* *N* Hat.
- kaviin* *N* Small fishing-net, hand-net.
- kavin* *N* Two plants where one was expected (e.g., two taros from the one shoot).

- kavinavin *N* Two plants where one was expected; var. of kavin.
- kavir *N* Illness where the skin cracks and flakes off (said to be caused by not performing the proper ritual for a new garden, esp. a new yam-garden).
- kavivigin *N* K.o. fish, rather square-shaped.
- keapin *N* K.o. nuhua (island-cabbage).
- keautita *N* Venus, the Evening Star.
- keavin *N* Ladder used for tending bananas.
- keikei *D dsc* Nice, dear, darling; koko keikei, darling (said to a girl); kuku keikei, dear child (said to one's own child). [Apparently used only with the terms of address koko and kuku].
- ker *D qty* Indefinite singular: a, an, one, some (sing.), a certain, etc.; nian ker, ker rivin maamh ker miakin nelual ker, one day, one went and saw the other and the two of them ate some laplap.
- kesi *N* Pawpaw, papaya; kesi fiti, long sweet pawpaw (imported from Fiji?).
- kiag *N* A fly.
- kiagpo *N* Blue-fly. (Cf. kiag + po (unident.)).
- kifakto *N* K.o. tree whose rough, sharp bark is used in grinding yams.
- kig *N* K.o. worm found in dead wood.
kig ramkin he has an ear infection.
- kigirigir *N* Illness where the skin flakes off.
- Kigrot *N* 'King Road', one of the earlier east-west vehicle roads. [From *King*, the name of a British Govt. official].
- kihua *V* Bite (of ants); mweamwea kamarkihua nimrok, ants are biting my face.
- kilha *N* Nit, louse's egg.
- kilfil *N* A fan. (Cf. k-3 + ilil₁).
- kip *N* inal Vagina. (Vulgar?). [Possessed by prefixing ta + pronominal suffix].
- kisin *N* Cooking-house. [Eng. kitchen].
- kiu *D qty* Two.
- kiukiu₁ *V* 1. Shake or wag oneself or part of one's body; iakamkiukiu petimw lak, I shake my whole body; menuk aan rimkiukiu le kaio, that bird wagged its tail-feather.
2. Shake or wave something; rimamkiukiu le ttrausas tahan, he was waving his trousers. [O = le].
- kiukiu₂ *V intr* Move or turn in the womb (of an unborn baby).
- kika *N* No-one, nobody. (Cf. k-2 + ika).
- kikinmira *N* K.o. maiako (manioc), quite short. (Cf. k-2 + kin + mira).
- kil *N* Flying-fox, fruit-bat.
- kilaka *N* K.o. tanpintanpin (small yam) with white flesh.
- kilaplapin *N* Mynah-bird.
- kilkiliitil *N* Human bones. (Cf. nikilkilii- + til).
ieram ramipun kilkiliitil a native doctor.
- kilma *N* K.o. tree whose rough, sharp bark is used in grinding vegetables.
- kilpis *N* Flying beetle, with brown body and black head.
- kimelu *N* Basket (made from loosely woven pandanus leaves; less highly valued than karim (a.v.)).

kimwhal *N* String-figures, cat's-cradle.

kīn *V tr* Eat (something); **nīnkīn** ita magko kuhu? how many mangoes have you eaten already?

kīnasigivīn *V* Taste; **kīnasigivīn** ru, have a taste. (Cf. **kīn** + **asigivīn**).

kīnīm *V* Pinch.

kīnīmkinīm *V* Pinch a niuh (skirt) when still wet so that the marks made will form a design when the skirt is dry. (Cf. **kīnīm**).

kīnkīn *V* Hope; **iakīkīnkīn** am mamwa tīrva mun, I just hope he comes back.

kīno *N* Small green cicada (locust).

kīnu *N* Canoe. [Eng. *canoe*].
arai kīnu make a canoe.

kīpaas *N* Axe.

kīpaas apīn stone axe (traditionally made from a black stone).

kīpīs *N* Cowrie.

kīpwia *N* A hairless pig.
(These are presented to the ieniniko after a fight between Numrukuen and Koiameta by the iolatkokunar; he then gives them to the ieramīra, who eats them). (Cf. **k-3** + **pwia**).

kīrok *N* K.o. flowering shrub: Angel's Trumpet. [Eng. *grog*, since the sap is said to have a narcotic effect when drunk].

kīs₁ *V* 1. Bite; **e!** kova taham rīmkīs io! hey! your child bit me!

2. Sting (of an insect or something similar); **iakamho** kiag kamarkīs nīmrok, I'm brushing away the flies that are stinging my face.

3. Ache, throb; **takapwa** ramkīs, I have a headache; **nelun** ramkīs, he has a toothache.

kīs₂ *V tr sing* Burn (of a fire), scald; **nīkom** rīmkīs nimwa taha rīmam, your father's house was burned; **nu** akapwan ramkīs io, the hot water scalded me.

kīs₃ *V* Saw, cut with a sawing motion; **kīs** am le nau ipwomh ka, saw it off with that bush-knife.

kīsīl *D qty* Three.

kīskīs *V* Bite in order to soften (esp. of leaves in making of medicines, etc.). (Cf. **kīs₁**).

kīsul *N* Comb. (Cf. **k-3** + **sul**).

kītel *N* Rope on a niuh (woman's skirt).

kītīn *D qty* Both; all of a very limited number; **os** ilau kītīn, take both of them; **os** ilhel kītīn, take all three of them.

kīveria *N* Brown hawk.

kīvlīs *N* K.o. reef-crab, green.

klas *N* Drinking-glass. [Eng. *glass*].

koapa *N* Guava. [Eng. *guava*].

koapliin *N* K.o. nuhua (island-cabbage).

Koiameta *N* One of two **nīko₁**, found largely but not exclusively in the western part of Tanna.

koiametameta *N* K.o. bird, black with red markings on the breast.

koko *N* Slang term of address, used by young men to a young girl they like or are attracted to.

kolau *N* A small tree with fragrant leaves.

kolei₁ *N* Sweet potato. Varieties: **kamkan**, **kasulie₂**, **koleitaur**, **maipo**, **matlīn**, **nihinīmīnōua**, **nīvinīnaan₁**, **pītete**, **ros**, **tahaioniuuan**, **tanelaua ioniuuan**.

kolei₂ *N* K.o. turtle, fairly short.

koleitenaur *N* K.o. kolei₁ (sweet potato), planted when the naur tree flowers. (Cf. kolei₁ + taha + naur).

kom *N* A comb. [Eng. *comb*].

kon *N* Corn. [Eng. *corn*].

kopwiel *N* 1. Stone, rock; kopwiel apin, river stone.

kopwiel ituga gun, rifle.

2. Gun, rifle (abbreviated form of kopwiei ituga).

kopwielkopwiel *N* Coral. (Cf. kopwiel).

kotea *N* K.o. fish, red, often poisonous.

kou₁ *V* 1. Straighten; kou etuatu nouanik un, straighten up that piece of wood.

kou pwas riko bend crooked, bend out of shape.

2. Discipline, punish, or otherwise straighten out a child; iemkou tahak kova, I disciplined my child.

kou₂ *V* tr Lie to, deceive; iemkou uus aan, I lied to that fellow.

koual_{in} *N* A sore on the leg.

kouasouas *N* Pig with very little hair.

kouatkasua *N* A traditional and ritualised spy. There is one in each village, whose function apparently was to inform, say, a Numrukuen group if a Koiameta group planned an attack on them (or vice versa).

arai kouatkasua carry out functions of or act as a kouatkasua.

koul *N* K.o. bird, small and brown with a black head.

koulapwig *N* Cultivated variety of the nimh tree.

koupwa *N* K.o. tree, used in making fences.

kouris *N* 1. K.o. shellfish.

2. Coconut-scraper made out of k.o. shellfish.

kousisiva *N* A man's dance in a nikoviaar (q.v.), done by men who beat the rhythm with pieces of wood on the ground. An optional dance, this follows the nasil.

kova *N* Child (in the sense of young person but not necessarily one's own offspring); kova miin ka kamaivikil, those children are playing; kova tahak, my child.

kova le nipun bastard, illegitimate child.

atakin kova miscarry, have a miscarriage.

ofin kova kam impregnate, make pregnant.

kovakova *N* Small child, infant. (Cf. kova).

kovar₁ *N* Penis sheath (Bislama *nambas*).

kovar₂ *N* Circumcision.

kris *N* Fat, oil. [Eng. *grease*].
vaan le kris fry.

kuaghiaiv *N* Adze. (An older term than kakil).

kual *N* semi Window; kual le nimwa aan kamaiwag, the windows in that house are open.

kualinapwar *N* A general term for a suatu₂ (exchange-road) to a village where one has a taniel relationship and along which one acquires or sends food. (Since women do not travel along such a suatu₂ it is thus of less importance than nipwagnoukausk (a.v.)).

kuanelpwa₁ *N* K.o. nelimnuw (long yam) with white flesh.

kuanelpwa₂ *N* K.o. maiako (manioc), very large.

kuatinisin *N* K.o. nīm (bread-fruit) with small fruit.

Kuatrhen *N* The most westerly of the major north-south *suatu*₂ (exchange-roads), running along the west coast (roughly along the present vehicle road).

kueria *N* A feathered and decorated pole carried in a toka dance at a nīkoviaar in order to bring prestige to the ieramīra; the pole is made by the ieramīra's iolatkokunār.
alīn kueria hold the kueria.
ialīn kueria one entitled to hold the kueria.

kuerierupwerupw *N* Short kueria (q.v.). (Cf. kueria + erupwerupw).

kueriipwomh *N* Long kueria (q.v.). (Cf. kueria + ipwomh).

kuhu *D qty* How much? how many?; nīnos nam kuhu? how many fish did you catch?

kuiapuk *N* Bow-knot; ol kuiapuk le, tie a bow-knot in.

kuku *N* Term of address to own child or to child of one's sibling of the same sex: son! daughter! nephew! niece!

kulmatau *N* Cattle. (Older word than pulīk₂). [Possibly from an earlier Bislama bulumakau; cf. Papua New Guinea Pidgin].

kulu *N* K.o. tree, used in making fences.

kumkum *A* Stiff.
tenkapwa ramkumkum he is very angry.

kumum *N* Banana leaf used as a bowl for drinking kava.

Kunelhan *N L* Queensland (name given to the plantations to which many Tannese were taken by 'blackbirders'). [Eng. *Queensland*]. (Arch.).

kur *N* Louse.

kuri *N* Dog.

kuri le Tīn 'indigenous' dog.

kuri ituga any imported variety of dog.

kutfor *N* Bedbug.

kuusuus *N* An excess of pigs given in a menuk₂ (q.v.) (exchange-feast after a nīkoviaar) over and above the number killed in the nīkoviaar; kīmarho kuusuus kīsil, they killed three more pigs (in the menuk₂ than were killed in the nīkoviaar).

kuvhe *N* A stick with a split end, used, e.g., in picking up hot stones from an oven, holding food to be roasted over a fire, etc.

kuvi₁ *N* Woman pregnant for the first time.

kuvi₂ *N* A cut piece of young nuvig (wild-cane) whose pith is extracted and the resultant pipe is stuffed with fresh coconut meat which is then sucked through the pipe.

kuvīr *D qty* Four.

L

la- *G* Variant of le (q.v.) before the singular pronominal suffixes -k, -m, and -n.

lago *N* Swordfish with a long 'sword'.

lahau *N L* 1. Down, below, under, underneath; ramarīk aan lahou, he lives down there; ramarīk le nīmwatīvata lahou ikīn, it's under the table.

2. North (beyond Tanna); rīvīn apwa lahou, he went away to the north.

lain *N* Line, row. [Eng. *line*].

lakapnīpīn *N T* Morning, in the

- morning; rīvīt lakapnīpīn,
good-morning (a recently introduced greeting).
- lakīs V Carry (a person) on the back, piggyback; rīmīn rīmīlakīs nerīn, the father carried his child on his back.
- laklak N K.O. skin disease, similar to but less serious than pukapuka (q.v.).
- lalukiaat N T Midday; lalukiaat etuatu is a more emphatic term for midday.
- lalukīn N T Midnight; lapīn lalukīn or lalukīn etuatu are more emphatic terms for midnight (e.g., in the dead of night).
- lam N Lamp, light. [Eng. lamp].
- lamkarena N L The same place; rīvīn aan lamkarena, he went back to the same place. (Cf. lam (unident.) + karena₂).
- lapalapa N 1. Lavalava.
2. Cloth, material.
[Borrowing from an unidentified Polynesian language via Bislama].
- lapīn N T Night, at night.
- lasup N Soup. [Fr. *la soupe*].
- lata N Ladder. [Eng. *ladder*].
- lau G Pronominal suffix, first person inclusive dual: our; rīmīlau, the father of us two: tīlau nīmwa, your and my house.
- lauanu N L To, towards, at or in the village. (Cf. nauanu).
- lauk N T The morrow, the next day; lauk ka repakavīn, on the next day he left.
- laukīn N T On the next day. (Cf. lauk).
- le G 1. Locative preposition: to, from, at, in, on; ramarīk le sītoa, he is in the store;
- tiakvīn apwa le nīmwakīlakīl, I'm going to the beach.
2. Instrumental preposition: with; rīmaralīh nīk ka le taham kīpaas, he cut down the tree with your axe.
3. Than; in uk ripwīr mun le ieram aan, this one is bigger than that one.
4. Object or dative marker with certain verbs; inhepus le nuw, I've eaten enough yams; īseiūēaan le inīm! don't lie to your mother.
[Becomes la before words whose first vowel is a or o. Singular pronouns occur in their suffixial form after le, which in turn becomes la-: ho pukas lan, hit the pig with it].
- leat N L The location of the sun in the sky during the cold season.
- lelīg V intr Return, come back, come back from; tonhīn naklelīgpa le Tīn? when will you come back to Tanna?
- leluan N L 1. The bush; wilderness.
2. The east; eastwards.
- lenhau N T Evening, in the evening. (Cf. enhau).
- let N Lateness; va le let, to come late. [Eng. *late*].
- lielie N Spiderweb, cobweb.
lielie le nīmīrīn short-sightedness.
huakruu lielie clean away cobwebs.
- lik N K.O. reef fish.
- lilīn D dsc Proper, properly made, made in the traditional way; nīkom lilīn, a fire made in the traditional way; iail lilīn, something (like a post or tree) which stands quite straight.
arīk lilīn stay for ever, last a long time.

lipog *N* K.o. tree with round yellowfish fruit (which is often eaten by flying-foxes).

lis₁ *N* Customs, esp. old customs; lis taha neram le Tin, the old customs of the people of Tanna; lis taha nar lilmwaga, the old customs of Eromanga.

lis₂ *N* semi Core (of a fruit).

lif_a *V* Give (to me, us). [Dat = kam]. (First person dative variant of lifin (q.v.)).

lifin *V* Give (to him, her, it, them), used esp. in the sense of taking and giving; rilifin karim le nuw kam peravin tahan, he gave the basket of yams to his wife. [Dat = kam]. (Possibly lis + -pn).

lifina *V* Give (to you). [Dat = kam]. (Second person dative variant of lifin (q.v.)).

ligkaai *N* Black hawk.

ligpual *V* intr Belch.

likun₁ *V* Carry under the arms; rilikun kimalu, he carried the basket under his arm. likun nelmin mil fold the arms.

likun₂ *D* dsc Abandoned (of house, garden, etc.).

liminkuaat *N* *T* Daytime, during the day. (Sometimes liminkaata).

limus *N* Seaweed, algae of any sort.

limwnaan *N* *L* A distant place (e.g., the deeps of the sea, isolated areas, wilderness, etc.); limwnaan taha kalhiavin min, the depths of the sea where sharks live.

liplip *N* The custom of destroying some of a man's possessions (esp. garden-produce and household goods) when he dies; ol liplip taha X rinimis, to perform liplip when X has died.

lipun *V* Join; tiakakaikei milipun nik ka rerupwerupw,

I'll have to make a join on this piece of wood because it's too short.

ramlipun ikin wrist.

tahak ikin ramlipun ikin, my wrist.

lis *V* Hold in the hand (usu. something heavy), carry in the hand, pick up (a few things); rilisist nipin, he picked up the bananas; lis le nauikin, carry on the shoulder.

lisatu, lisatu kam masturbate.

lis pikin bump into accidentally.

lis netik perform sorcery.

listia *V* Steer or drive (a vehicle); tinaklistia le loto? will you drive the car? [O = le]. (Cf. lis + stia [Eng. steer]).

lisete *V* Break through a fence, wall, etc.; pukas tahak rinlisete nouankoupwa, my pig has broken the fence; nimwa kinlisete, the house has been broken (at the corner).

liv₁ *V* intr Red-hot, white-hot; kopwel rinliv, the stone is red-hot.

liv₂ *V* intr Be pale-skinned (as someone of mixed blood or an albino); nupwelakin rinliv, he is pale-skinned.

livapa *N* semi Back teeth.

livliv *A* col Red. (Cf. liv₁, liv₂).

livtai- *N* *L* inal On the side of, on the other side of; livtai napinu, on the other side of the valley. (Cf. nivtai-).

lo *N* Law. [Eng. law].

loakamnum *N* *L* Deep water, the deeps. (Cf. loak (unident.) + amnum).

loakilis *N* *L* Shallow water, the shallows. (Cf. loak (unident.) + ilis).

- loanp̄ir̄im̄f̄anan *N T* First-light.
- loto *N* Car, truck, or any kind of wheeled vehicle. [Fr. *l'auto*].
- louk- *N inal* Base, bottom (usu. of a tree).
- lu₁ *V* Stir up water (of something deep down in the sea); nam ker r̄inlu tehe, a fish has stirred up the water.
- lu₂ *N* Stonefish.
- luag- *N inal* Vagina. (Vulgar?).
- lúatu *N* North wind.
- lúatuamlaai *N* Northeast wind. (Cf. lúatu + amlaai (unident.)).
- lúatumw̄itua *N* Northwest wind. (Cf. lúatu + mw̄itua (unident.)).
- luau *N semi* Ridge-pole (of a roof).
- luḡin *V intr* Be mouldy (of food); pret r̄inluḡin, the bread has gone mouldy.
- luiag *N* K.o. reef crab.
- lul₁ *V* Carry something by a handle (e.g., basket, bucket, etc.).
- lul₂ *V intr* Be pregnant; tamo n̄aklul ita, maybe you're pregnant.
- lulu *N* Small black stone found on beaches.

M

- m *G* Abbreviated form of mine, and (q.v.), used especially when the nouns so joined are thought of as inseparable; Kati m Koukau, Kati and Koukau (legendary twin brothers); n̄mataag m nihin, wind and rain.
- m- *G* Person-marking prefix to verbs, indicating that the subject of the verb is either the same as the subject of the

previous verb or is an otherwise identifiable NP; raliuok m̄iv̄in apwa Lenakel, he went walking to Lenakel; r̄imaamh ilau muak̄imw, he saw them (d.), and they ran away.

-m *G* Pronominal suffix, 2nd. sing.: your; in uk taham, this is yours; r̄imam, your father.

magko *N* Mango. [Eng. *mango*].
magko ieramwaan long mango.
magko perav̄in short mango.

Mahapirot *N* One of the old suatu₁ (road) from the Lenakel area to the east coast. (Cf. Mahapi (unident.) + Eng. *road*).

mahau *N* Star.

maiako *N* Manioc, tapioca, cassava; maiakoap̄in, k.o. manioc which is dry and used along with coconut milk only in lap-lap; maiakotuan, k.o. manioc with white skin, usu. roasted. Other Varieties: imwal̄nuosuos, k̄ik̄inm̄ira, kuanel̄pwa₂, pisket, plaksan, siale, s̄l̄oki.

maipo *N* K.o. kolei₁ (sweet potato), yellow flesh. [From Maewo Is., since this variety was reportedly brought from there].

makal *N* Large brown spider.

mak̄im *N* K.o. parrot-fish.

malamala *N* Clothes, esp. best clothes worn to a dance, church, etc.

mama *N* Mother, normally term of address but occasionally term of reference.

mamha *D vbl* Fast, tight, hard; vi mamha, pull hard, pull tight; os mamha, hold fast, hold it tight.

mamwa *G* 1. Introduces complements; iakhinat̄in mamwa r̄inva, I know that he has come.

2. Introduces purpose clauses; va uk ik̄in uk mamwa iakaamh iik,

come here so that I can see you. [Often abbreviated as mwa]. (Cf. also rolmamwa).

man *N* Prawn; man lahou, freshwater prawn; man irhe, saltwater prawn.

mani *N* Money. [Eng. *money*].

manuan *D dsc* Hiding, in hiding, hidden; rimar+k manuan le ntkinhama, he remained hidden in the bush; nakaraan manuan, a secret.

mantiriin *N* Mandarin, mandarin orange, tangerine. [Eng. *mandarin*].

manuuuuar *N* Warship. [Eng. *man-of-war*].

-mar *G* Pronominal suffix, 1st exc. pl.: our; timar nimwa, our house; inimar, our mother.

maraimarai *N* Rainbow.

maroatis *V* Until; rivin maroatis le sitoa, he went as far as the store; tirapul maroatis tolauk, he'll sleep until tomorrow. (Cf. m- + aroatis).

mataagiasimit *N* South wind. (Cf. nimataag + ia-₁ + sim- + -it).

matak *A* Ready to be eaten, ripe, cooked, done; ntpin matak nvin, some ripe bananas; ntpin ka rinmatak ita ua? are those bananas cooked yet?; rismatak akinaa, it's not yet very ripe, it's not cooked yet.

matakeieiin *A* Almost ready to be eaten, nearly ripe, almost cooked. (Cf. matak + eieiin (unident.)).

matamata *N* Variety of mumwas (mackerel) larger than kariag (q.v.).

matlin *N* K.o. kolei₁ (sweet potato), white flesh; syn. pitete.

mauiameta *N* Red-leaved ti plant.

melkim *N* Eagle.

Melpin *N* One of the old major suatu₁ (roads) from the Lenakel area to the volcano area. [Eng. *Melbourne*].

menuk₁ *N* 1. Bird (generic); menuk ilis, bird which flies, as opposed to menuk lahou, fowl or flightless bird; menuk irhe or menuk taha tehe, sea-bird. Varieties: hiag+namta, himwir, ialu, ielu, ieluionhkam, ielupilpil, iouinituin, itouaru, kasavir, kasaviru, kauite, kilaplapin, kiveria, koiametameta, koul, ligkaai, melkim, minifa, punhuua, pwan, tikiskistik, tikirka, timakum₁, uloulou, vilovlo.

menuk le tin psin woman (lit., bird from a different place (on account of exogamous patrilocal marriage)).

2. Fowl, chicken; menuk iatipun, wild fowl.

3. Child's illness characterised by shivering and constipation, said to be somehow caused by birds; menuk rameuk in, he has this illness.

menuk₂ *N* An exchange of pigs following a ntkoviaar, in which those who received pigs in the ntkoviaar must present pigs to those who gave pigs in the ntkoviaar - and usually, they must attempt to present more than were given in the ntkoviaar. (Cf. also kuusuus).

ol menuk hold a menuk₂.

merou *G* But; inva merou ntnvin le nimwak+lak+l, I came but you had gone to the beach.

mha *V intr sing* 1. Be low tide; rinimha, it is low tide.

2. Be low, empty (of a lake); ntsiu rinimha akin, the lake is very low.

mhakik *V intr* Be blistered; nelmok rimhakik le kipaas, my hands are blistered from using the axe.

mhal *V intr* Have a cold-sore
(of the nose or lip).

mhan *V sing* Be hot, burn,
scorch (of the sun); rīmhan
akīn io, I am hot, I feel hot.
rīmhan tīra hot season.

-mhel *G* Pronominal suffix, 1st
exc. tr.: our, of us three;
nikīmhel nuw, our yams;
rīmīmhel, the father of us
three.

-mhiel *G* Pronominal suffix,
2nd tr.: your, of you three;
tīmhiel, it's yours; rīmīmhiel,
the father of you three. [From
-mihel via metathesis].

-miar *G* Pronominal suffix, 2nd
pl.: your; nīmwmīar nikava,
your kava; mīramīar, your
uncles.

mig₁ *V tr* Avoid, stay away
from, keep away from, keep one's
distance from; ramīmīgīn io,
he is avoiding me; migīn io,
pwah iakva iīmwa, stand aside
and let me in the house. [O =
īn].

mig₂ *V intr* Have an ulcer (of
the tongue); namok ramīmīg,
I have an ulcer on my tongue.

mihel *D num* Trial marker placed
after nouns; iakaamh menuk
mihel, I can see three birds.

mihin *N* Rabbit-fish.

miin *D num* 1. Plural marker
placed after nouns; kuri miin
kīnaikīmw, the dogs have run
away.

2. Marker of reciprocity
after pronouns: each other, one
another; kuakar kam ilau miin,
they spoke to each other.

mil *D num* Dual marker placed
after nouns; kuri mil kiava,
two dogs came.

-milau *G* Pronominal suffix,
2nd d.: your, of you two; nīmwa
tīmīlau, the house of both of
you; pwīamilau, your older
brother(s).

mīlīn *V intr* Have pins-and-
needles (of a part of the body);
nelmōk rīmīlīn, I have pins-
and-needles in my hand.

milu *N* Shadows or other dis-
turbance of someone walking;
īsolāan milu, tiakolkeikei mvi
nam miin, keep still there, I'm
trying to fish.

mim *N* Slug.

misel *N* Measles. [Eng.
measles].

misi *N* Missionary. [Eng.
missionary].

misī *N* White woman. [Bisl.
Eng. *missus*].

misīkmisīk *N* K.o. bat, larger
than uutoutou or uukīlkīl (q.v.).

mitig *N* Meeting, esp. a
political meeting. [Eng.
meeting].

mīgīnmīgīn *N* Small hermit-crab.

mīlau *N* Small, red fish (usu.
caught at night).

mīne *G* And, joining coordinate
nouns or NPs; nīmataag mīne
nihin, wind and rain; kuri mīne
pukas mīne menuk mīne, dogs,
pigs, and birds. [Often abbrevi-
ated as m, ne].

mīnīfa *N* Black sea-bird.

mīnkaatuloulou *I* An impreca-
tion directed at the clouds
when one wants the sun to
appear.

mīnmaan *N* Gnat.

mīr₁ *A* Be broken (of a rope or
string).

mīr₂ *A sing* Dry (of wood, coco-
nuts, etc.); nien mīr, dry
coconuts.

nian rīnīmīr harvest-time
(when the yam-vines have be-
come dry).

mīra *A* 1. Green, wet (of wood).

2. Not fully cooked, not yet done.

mira- *N* inal Father of spouse; male of first ascending generation related through a woman (i.e., father's sister's husband, mother's brother, mother's sister's husband) or children of such a male (i.e., child of father's sister, of mother's brother, and of mother's sister).

miren *N* Watermelon. [Eng. melon?].

mirik *A* Easy to understand.

mirusa *A* Picked and hung in the house to ripen.

mirus *D* dsc Slow, slowly.
ieram miruk a gentle person.
vin miruk go easy.

mirusmirus *A* Soft, easy, gentle; gently, carefully, softly;
pwas mirukmiruk am mĩĩs, pick it up carefully. (Cf. miruk).

mĩs *V* intr 1. Be ill, sick;
rakamĩs le mumuk, he is sick with malaria; nĩmĩsaan, illness.

2. Die; mĩs le, die of;
nĩmĩsaan, death.

mĩspin le netpin be stillborn.
tehe rĩmĩs akĩn the sea is dead calm.

mĩt (or mouk) rĩnĩmĩs eclipse of sun (or moon).

[Meaning (1) is never used in the perfective tense, while meaning (2) is almost always used in the perfective].

mĩseai *V* intr Unconscious.
(Cf. mĩs + eai (unident.)).

mĩsĩsĩn *V* intr Fall and smash on the ground; kesi rĩmĩsĩsĩn, the pawpaw dropped and broke open.

mĩsmĩs *V* intr Be continually sick; uus aan rakamĩsmĩs nĩn mĩn, that man is always sick. (Cf. mĩs).

mĩsmĩs *A* Be slack (of a rope).

mĩt *N* Sun.

mĩt raltĩn afternoon.

mĩt rĩnahak mĩt rĩnai the sun's been up for a long time.

mĩt rĩnĩmĩs there is an eclipse of the sun.

mĩtĩs *A* Be soft (of cooked taro or manioc).

mĩv *N* K.o. heliconia.

-mlau *G* Pronominal suffix, 1st exc. d.: our, of us two;
nĩkĩmlau nĩte, our taro;
rĩmĩmlau, the father of us two.

momar *N* K.o. nuhua (island-cabbage).

momwal *N* Shell-ginger
(Catimbium speciosum).

momwikahau *N* K.o. nĩruw (sugarcane) with greyish-white skin and long hairs. (Cf. nĩmomwi + kahau).

mopwĩlan *N* Like this. (Eastern dialect var. of mwoklan).

mouk *N* 1. Moon.

mouk vi new moon.

mouk rĩnail etuatu first quarter.

mouk ramepwĩpw nĩmwanuvie full moon.

mouk rĩnapinap last quarter.

mouk rĩnĩmĩs the moon is eclipsed.

2. Month; rĩnapwas mouk kiu (or kĩsil), she is two (or three) months pregnant. The twelve months are tamtam, iouagmeei, nus₂, iat, iepaklepakĩl, mouki, iouagmaai, moukuia, katĩkmukos, naur₂, ramourauar, and vertam.

le mouk ka last month.

le mouk oatisĩg last month.

le mouk uk this month.

le mouk ieram tĩrepva next month.

le mouk rol kiu the month after next.

mouki *N* Traditional name of a month corresponding roughly to June. (Arch.). (Cf. mouk).

moukuia *N* Traditional name of a month corresponding roughly to August. (Arch.). (Cf. mouk).

mul₁ *A* 1. Left (side); nelmin mul, his left hand.

ramavin tahan rimul he has bad luck.

2. Left-handed; uus aan ramamul, that man is left-handed.

mul₂ *V intr* Be pronounced wrongly, be the wrong word; nakaraan tahan rimul or ramini ramimul, what he says is wrong, he is saying something wrong.

muliak *N* K.o. lizard.

mulmwatu *A* Be ambidextrous; uus aan ramamulmwatu, that man is ambidextrous. (Cf. mul₁ + mwatu).

mumuk *N* 1. Mosquito.

2. Malaria; rakamis le mumuk, he has malaria.

mumwas *N* 1. Small mackerel. Varieties: kariag, matamata.

2. Illness whereby teeth rot and fall out; said to be caused by eating too much mumwas before one is circumcised, or by eating improperly cooked mumwas.

mun *D dsc* 1. Again, back; rinva mun, he has come again, he has come back.

2. Also, too; io mun inaugin ita, I too have already eaten.

3. More; in uk ripwtr mun (le ieram aan), this one is bigger (than that one).

MW

mwa₁ *G* Abbreviated form of mamwa (q.v.).

mwa₂ *N* Like. [Never occurs alone: cf. mwealan, mwoklan, and mwoulan].

mwagit *V intr* Be nearly finished (of a fruit in season); magko rinmwagit, the mangoes are nearly finished, the mango season is almost over.

mwak *N* Dove, pigeon.

mwak ipwomh k.o. mwak with long legs.

mwak lahou k.o. mwak with short legs.

-mwanatim *N inal* Gills. [Possessed by prefixing ta + pronominal suffix: tanmwanatim, its gills].

-mwaniip *N semi/inal* Dorsal fin. [Possessed either by prefixing te + pronominal suffix, or by regular semi-alienable possession: tenmwaniip or mwaniip lan or mwaniip in, its dorsal fin].

mwanim *D dsc* Multi-coloured (used only of fowls).

mwatikalo *N* Worm, earthworm.

Mwatiktik *N* 1. Mauitikitiki, a legendary hero.

2. Headache or eyeache, said to be caused by Mauitikitiki who spears one's head and eyes if one has been making noise at the time of kava-drinking; Mwatiktik rimkis takapwa, I have such a headache; Mwatiktik rimitik nfmrok, I have such an eyeache.

mwatiktik *N* Stone erupted from the volcano which reaches a greater height than others erupted at the same time.

mwatu *A* 1. Right (side); nelkin mwatu, his right leg.

ramavɪn tahan mwatu he is
lucky, he has good luck.

2. Be right-handed; uus aa
ramamwatu, that man is right-
handed.

mwealan *N* Like that (away from
speaker and addressee);
rɪmaliuok rol mwealan, he
walked like that (over there).
(Cf. mwa₂ + aan + le + -n).

mweamwea *N* Ant; mweamwea tuan,
white ants.

mwhaklan *N* Like this. (Var.
of mwoklan).

mwig *N* Earthquake; mwig ramavɪn,
an earthquake is in process.

mwilɪgpfɛn *N* Green stink-bug.
(Cf. mwilɪg (unident.) + ɪpfɛn).

mwilmwɪl *N* Twins, of any living
thing; double-yolked eggs;
mwilmwɪl mihel, triplets.

mwipw- *N* inal Grandchild (child
of either sex of one's son or
daughter); more loosely, des-
cendant; namwipwɪ Siak, Siak's
descendants, the descent-group
founded by Siak; namwipwɪn ker
apwa, he is of another descent-
group; iik namwipwɪ pehe? which
descent-group do you belong to?
[Plural = namwipw-].

namwipwɪn taat his descendants
past his grandchildren's gener-
ation.

mwoklan *N* Like this (near
speaker); nɪkiik rakamho mwoklan,
this is the way I see things;
nar ka iemɪni? - in uk rol
mwoklan, that thing I spoke
about? - this one is the same.
(Cf. mwa₂ + uk + le + -n).

mwoulan *N* Like that (near
addressee); nakaamh rol mwoulan,
see that thing like that (near
you)? (Cf. mwa₂ + un + le + -n).

N

n-₁ *G* General nominalising pre-
fix to certain verbs and adjec-
tives; namkɪmɪk, dirt.

n-₂ *G* Tense-marking prefix to
verbs, perfective: inol, I have
done it.

n-₃ *G* Person-marking prefix to
verbs, indicating second person
subject; nakamaugɪn ua? are
you eating?

n-₄ *G* Plural of i-, nominal-
ising prefix; naklha, thieves.

-n *G* Pronominal suffix, 3rd
sing: his, her, its; rɪmɪn,
his father; tahan nimwa, his
house.

n-...aan *G* General nominalising
discontinuous affix; augɪn,
eat; naugɪnaan, food.

na- *G* Intentional prefix to
verbs; natiakol, I intend to
do it.

nage *N* Almond.

naghi- *N* inal Strength, power
(refers to physical strength
only); naghin ripwɪr, he has
great strength.

naha- *N* inal 1. Breast.

2. Milk (of human or animal).

naha kau, naha neni cow's
milk, goat's milk.

nahal *N* K.o. tree whose wood
is sometimes used in making
stanchions for outriggers.

nahan *N* T When (past)?; nɪnva
nahan? when did you come?
[Usu. follows the verb].

nahilɪglɪg *N* Death-rattle.

nahoa *N* K.o. tree (when its
leaves begin to shoot, then
yams should be planted).

nahopkom *N* River, creek.

nahúa *N* semi Pus.

nahuaak *N* Church-member. (Cf. *n*-₁ + ahuaak)

nahuaakaan *N* 1. Prayer (Christian).

2. Week.

le nahuaakaan ka last week.

le nahuaakaan oatisig last week.

le nahuaakaan uk this week.

le nahuaakaan ieram tirepva next week.

le nahuaakaan rol kiu the week after next.
(Cf. *n*-...-aan + ahuaak).

nahuia *N* Food given to people attending a *n*ikoviaar, circumcision, or any other dance or ceremony who are not part of the exchange network involved.

nahunu *N* Food eaten on the *iimwaiimw* after drinking kava.

nahuohueaan *N* Bad times, troubled times; *kamairik* le nahuohueaan, we are living in troubled times. (Cf. *n*-...-aan + ahuhua).

nahuto *D qty* A large number, too many, a crowd of (usu. of people or animals); *iemamh pulik* nahuto, I saw a herd of cattle.

naiiv *N* 1. Flame tree.

2. Flag.

naiu₁ *N* Shell trumpet, conch shell.

naiu₂ *N* Illness affecting the tongue, making speech difficult; *naiu ramol io*, I have *naiu*.

nakakaan *N* 1. The dawn.

2. A shine, something shining. (Cf. *n*-...-aan + akak).

nakalasias *N* Christian. [Probably via Greek *eklesia*].

nakan- *N inal* Penis.

nakanim a swear-word, sometimes insulting, sometimes jocular, direct at another person.

nakanik a swear-word directed at oneself (e.g., if one hits one's thumb with a hammer).

nakani-₁ *N inal* Inside of, middle of; *nakani nuw*, a peeled yam.

nakani-₂ *N inal* Blade; *nakani nau*, blade of a knife.

nananikopwiel *N* Loaded gun. (Cf. *nakani*-₁ + *kopwiel*).

nakanimr- *N inal* The whole of the eye (including eyeball, eyelid, and eyelash). (Cf. *naka* (unident.) + *nimr*-).

nakanmop- *N inal* Liver.

nakapun *N* Net, fishing net.

nakapwanaa *N* Heat, humidity. (Cf. *n*-...-aan + *akapwan*).

nakaraan *N* 1. Language; *nakaraan taha ieram ituga*, the foreigner's language.

asipien nakaraan mix one's languages.

2. Word, sentence, utterance.

3. Speech, talk.

nakaraan maniu a secret.

4. Word, instruction, policy; *nakaraan taha pati miin*, the parties' policies.

iti nakaraan taha disobey. (Cf. *n*-...-aan + *akar*).

nakau₁ *N semi* Rib; *nakau lak*, my rib(s); *nikok un nakau*, that's my rib which I'm going to eat.

nakau₂ *N semi* Midrib of coconut; *nakau in nimwasia*, midrib of a coconut.

nakau₃ *N semi* Mountain side (esp., the side where one walks in order to get to the other side without having to go over

the top); aliuk le nakau in,
walk along the side of a moun-
tain.

nakauerupwerupw *N* semi Lowest
rib, bottom rib. (Syn.
nakaupwis; cf. nakau₁ +
erupwerupw).

nakaupwis *N* semi Lowest rib,
bottom rib. (Syn.
nakauerupwerupw; cf. nakau₁ +
pwis (unident.)).

nakivam *N* Wild kava.

nakivam apin k.o. wild kava
with very dark branches, not
drunk.

nakimwaan *N* Flight, esp. of a
tribe conquered in war. (Cf.
n-...-aan + akimw).

naklheaan *N* Theft, robbery.
(Cf. n-...-aan + aklha).

Nakumwei *N* L Aniwa (one of the
two islands neighbouring Tanna
to the east). (Older term
than Imir).

naleva *N* A dance at a circum-
cision.

nalik₁ *N* Trap; nalik to pukas
or nalik taha pukas, a pig-
trap, a trap for pigs.

nalik₂ *N* Snail.

naliv *N* K.o. nruw (sugarcane)
with purple skin and white
flesh.

nalmiilaan *N* Madness, mental
illness. (Cf. n-...-aan +
almiil).

nalpinaan *N* An exchange or swap
of any kind. (Cf. n-...-aan +
alpin).

nalpunaan *N* Punishment; ol
nalpunaan kam or ofin nalpunaan
kam, punish. [Apparently no
verb alpun].

nalu *N* semi Certain of a dead
person's possessions which have
not been destroyed according
to the custom of liplip (q.v.)

but which are held by a rela-
tive as a memorial; such a
possession cannot be subse-
quently alienated by that rel-
ative.

naluakinnaan *N* War, esp. a
foreign war (like World War II)
rather than a tribal conflict
on Tanna. (Cf. n-...-aan +
aluakin₁).

nalukomwaan *N* Lightning. (Cf.
n-...-aan + alukomw).

nam *N* Fish. Varieties:
hialakin, iahak, iemalvin,
ieramiru, iestl, kuriag,
kavivigin, kotea, lago, lik,
lu₂, makim, matamata, mihin,
mtlau, mumwas, nipot, ntsiis,
niviginouk, nouanasts,
nouauikuik, pukpuk, purapura,
pwaru, sasua, tagitofa, tetau,
tiapin, tipitu, toutau, tuna,
uikuik, vilivis, vtnis.

nam- *N* inal Tongue.

namakooan *N* Any dance done by
women. (Cf. n-...-aan + amako).

namelaitaan *N* A dream. (Cf.
n-...-aan + amelait).

namelinuaan *N* Peace, peacetime.
(Cf. n-...-aan + amelinu).

namelpwan *N* Christmas bush.

namheaan *N* Pain. (Cf. n-...-aan
+ amha).

namhnokaan *N* Sweat, perspira-
tion. (Cf. n-...-aan + amhnok).

nami- *N* inal Urine.

namigaan *N* 1. Breath.

2. Holiday, rest-period from
work, breather.
(Cf. n-...-aan + amig).

namiin *N* People. (Probably a
contraction of neramim miin).

namiin lauuanu women (an
oblique reference, often used
at kava-drinking time).

namilo *N* K.o. tree.

- rīmatou namilo lan he died in his sleep.
- namir- *N* inal Spouse - husband, wife; ilau namirīn, he and his wife, she and her husband.
- namitīktīk *N* Illness where urinating is painful. (Possibly nami- + tīktīk).
- namiuhaan *N* Life, existence; health. (Cf. n-...aan + amīuh).
- namkenīn *N* K.o. nepīk (banyan), whose roots are used for making rafters.
- namkīmīk *N* 1. Dirt.
2. Litter, 'clean' rubbish (i.e., usu. not smelly). (Cf. n-₁ + amkīmīk).
- namkīmīkaan *N* Dirty weather, cloudy weather. (Cf. n-...aan + amkīmīk).
- namkīn *N* Dirty water, water which has been stirred up. (Cf. n-₁ + amkīn).
- namlet *N* Strong vine, used by children for swinging on.
- namlīg *N* semi Small amount of noise, fragment of a conversation; iemarou namlīg īn, I only heard a bit of it.
- namnam- *N* inal Flame (of a fire). (Possibly from nam-, tongue).
- namop *N* K.o. pandanus.
- nampauan *D* dsc Excellent, first-rate; nīnarai kīnu nampauan ker, you've built a first-rate canoe. [Bisl. nambawan].
- namsu *N* Story about another place or another time (as opposed to myth or legend (nouanage) and to an account of a current event (nausitoaan)). [Possessed alienably by the teller, semi-alienably by one who the story is about: namsu tahak, my story (which I tell); namsu īn io or namsu lak, my story (the one about me)].
- ho ru namsu īn kamiār tell us a story about your people.
- namtenouna *N* Dolphin.
- namtīg *N* Swamp; mud.
- namuk *N* T Recently; rīnīmīs nuhu ua namuk? did he die long ago or just recently? (Cf. nam (unident.) + uk).
- namwi- *N* inal Tracks, traces, footprints, etc.
namwin rapīn bruise.
- namwinelīk *N* Scar, mark. [Possessed by what made the scar or mark: thus tahak namwinelīk, my mark (which, e.g., I left on a tree); iemarai io le kīpaas - namwinelīk tahan, I cut myself on an axe - this is the scar it left; tahak uk namwinelīk lan uk, this scar of mine (from something)]. (Cf. namwi- + nelīk (unident.)).
- nanmw- *N* inal 1. Soul, spirit, ghost; nanmwī kopwiel uk, the spirit of this stone.
2. Shadow (of person or thing).
nanmwok ramivīk I nearly fell over.
3. Image (carved, modelled, reflected, photographed, etc.); thus reflection, photograph, toy, etc.; nanmwī kīnu, toy canoe, model canoe; nanmwī nar, image or reflection of something.
os nanmw- photograph, take a photo of.
- nanmwītil *N* Spirit of the dead. (Cf. nanmw- + til).
- napgīn *N* Fruit tree - generic term (excludes bananas).
- napin *N* Drain, gutter.
- napinu *N* Valley, gully. (Cf. napin + nu).
- napīn *N* Clothes, clothing.

napinapin *N* A woman's dance at a nīkoviaar (q.v.), using leaves. This is the first of the nīkoviaar dances.

napkak *N* Coconut-apple (the white spongy matter inside a sprouting coconut).

napua *N* Cloud.

napuk *N* 1. Song.

ini napuk sing.

2. Feast, dance, singsing.

napur₁ *N semi* Remains of anything from which the juice is extracted and the rest thrown away (e.g., coconut, kava, sugarcane, honeycomb, etc.).

napur₂ *N* Last-born child; tahak aan napur, this is my youngest. (Syn. nautin, nīsiinipin).

napwir *N semi* Thatched wall of a house.

napwok *N* Areca, betel (palm and nut) - not used on Tanna.

nar *N* Thing, object; nar ker, something; nar karena, the same thing; nar vi ton io, something new to me; nar owas ton io, something I am accustomed to; nar kamowta lan, a chair.

nar taat or nar mul something evil; a sin.

nar vit or nar mwatu something good.

nar le peravin brideprice.

nar akapwan food prepared on the day of a feast.

nar auik food prepared the day before a feast.

nar amfuh animal.

(aamh) nar lpwai (have) a nightmare.

os nar in (ieramfm ker) to have to see (someone).

naramkistil *N* K.o. game where children chase each other.

naramnar *N* Household goods, personal effects, goods gathered together as part of a prestation; one's 'things'; 'things' in general; lisit taham naramnar miin, pick up your things; nimataag asuul rimatakān naramnar miin petimw le tin ka, the hurricane destroyed everything on that island; ramownaan ina le naramnar miin, he's not yet sure of things. (Probably nar + am + nar).

narapwila *N* Whatsisname (used when one can't remember the name of something or someone). (Cf. nar + apwila (unident.)).

narauau *N* An account kept of one's credits and debits in exchanges, specifically of how much one is 'up' on the exchanges one has made; tahak narauau, I am ahead on exchanges.

naravhuvh *N* K.o. plant which grows in clumps.

nariram *N* K.o. nipin (banana) with very long fruit; nariram afil, a variety of nariram, the fruit of which has striped skin.

narikaan *N* Life, in the sense of way of life; narikaan le Tin, life on Tanna. (Cf. n-...aan + arik).

narkanpusaan *N semi* Shadow (of a thing - e.g., tree, house - but not of a person). (Cf. n-...aan + arkanpus).

narpisu *N* A period of mourning (for a spouse or parent, and occasionally for a child or other relative), during which the person retires from active public life and, if a man, refrains from shaving. The killing of a pig and the presentation of kava mark the end of this period; a widow or widower may then remarry. There is no fixed length to the period - usu. about six months to a year.

narsim₁ *N* A green flower which grows on a small bush.

narsim₂ *N* A game which involves the collecting and subsequent exchange of narsim₁.

naruoanaan *N* semi Start, beginning; naruoanaan le nhuafuginaan, the beginning of the meeting. (Cf. n-...-aan + aruoan).

nasaninaan *N* Strength, power. (Cf. n-...-aan + asanin).

nasiapumelaan *N* Lightning. (Cf. n-...-aan + asiapumel).

nasiis₁ *N* The state of feeling full after eating. (Cf. n-₁ + asiis).

nasiis₂ *N* K.o. tree whose leaves are sometimes cooked and eaten.

nasil *N* A spear-dance in a ntkoviaar (q.v.). Danced by men, this is an optional dance which follows the nau₃.

Nasipil *N* The most easterly of the major north-south suatu₂ (exchange-roads). This road marks the eastern boundary of the Lenakel territory.

nasipwil *N* Mucus in the eye, 'sleep' in the eye.

nasis *N* A small tree with many branches, whose leaves are eaten.

nasis rirakir the nasis is sprouting new leaves.

iik nasis you are poor.

il nasis(rol nar ker) support, witness, or second someone (in doing something, esp. a fight, argument, etc.).

vaan nasis burn the nasis leaves with which the recently circumcised boys have been dried after their ritual bath.

nakehiau io le tui nasis I thank you from the bottom of my heart.

nasumwaan *N* Garden. (Cf. n-...-aan + asumw).

nasunin *N* K.o. nepik (banyan).

nataat *N* A bad feeling in the stomach as the result of eating food and breaking some kind of tabu while doing so (e.g., eating food cooked by a menstruating woman). (Cf. taat).

natemalueaan *N* Youth (the time when one is young). (Cf. n-...-aan + atemalua).

natigilaan *N* A cough, a cold. (Cf. n-...-aan + atigil).

natim *N* K.o. fruit tree with small, green fruit.

natoga *N* East wind.

natriis₁ *N* K.o. tree with greenish flower.

natriis₂ *D* dsc Green; nougtin natriis or amimra merou natriis, green.

nau₁ *N* semi Backbone.

nau₂ *N* 1. Bamboo.

2. Illness, marked by fever and disturbed sleep (said to be caused by having moved stones sacred to the spirits of the bamboo).

3. Knife (traditionally made of bamboo).

nau ipwomh bushknife.

nau kepwaik pocketknife, folding knife.

nau uosuos small knife.

nau₃ *N* Man's dance at a ntkoviaar (q.v.), in which pieces of nuvig (wild-cane) are scraped on the ground in time with the rhythm of the dance. An optional dance, this follows the toka (q.v.).

nauanu *N* Village.

nauar *N* Water which rises after rain in an area where the seepage is great.

nauga *N* Meat, flesh (of any animal). [Unpossessable; if one wishes to be specific as to what kind of meat, one names

- the animal: thus pukas may mean pig or pork].
- nauga ramol le nerin when she's pregnant she has a craving for meat.
- nauginaan *N* Food; dinner, or any meal; often nauginaan kam, to feed. (Cf. n...-aan + augin).
- nauiaan *N* Baptism. (Cf. n...-aan + aui).
- naui- *N* inal Shoulder: specifically, the point of the shoulder and the upper arm.
- naulisaan *N* Shyness, embarrassment; ol naulisaan kam, embarrassed. (Cf. n...-aan + aulís).
- naumwus *N* 1. Hunger; naumwus rikís io, I am hungry (lit., hunger bites me).
2. A sickness like having worms, where one eats all the time but remains very thin. (It is said that the garden spirits invade one's stomach if one breaks their tabus). (Cf. n-₁ + aumwus).
- nauniin *N* End of, finish of, completion of (not 'end' in the sense of 'extremity'); nauniin suatu, the end of road-making; nauniin nasumwaan, the end of gardening. [Not used with any possessive morphemes]. (Cf. n-₁ + auniin).
- nauoua *N* Letter, book, or anything written.
- naupwinaan *N* The leading-out into the iimwaiimw of newly-circumcised boys. (Cf. n...-aan + aupwin₁).
- naur₁ *N* Small tree with brownish flower.
- naur₂ *N* Traditional name of a month, corresponding roughly to October. (Arch.).
- nausapwukaan *N* Any dance done by men. (Cf. n...-aan + ausapwuk).
- nausiitaan *N* Pride. (Cf. n...-aan + ausiit).
- nausilu *N* Mature coconut, whose meat is quite firm.
- nausilua *N* semi Doorway, entry, front of a house.
- nausilupikom *N* Coconut at the stage when the husk is still green, the water sweet, and the flesh still quite soft. (Cf. nausilu + pkom).
- nausitoaan *N* Story (about something which happened recently, as opposed to a story from the past or from a distant place (namsu) and to a myth or legend (nouanage)). (Cf. n...-aan + ausito).
- nauta *N* Cargo; possessions; tahan nauta ripw+r, he is wealthy.
- nautin *N* Last-born child; in uk tahak nautin ak+n, this is my youngest child. (Syn. napur₂, ntsiinip+n).
- navaan *N* Baking, cooking in an earth-oven. (Cf. n...-aan + av).
- navi- *N* inal Power, current - e.g., wind created by passing vehicle, ripples caused by a disturbance in water, disturbance of bushes by someone walking, etc.; nakamarou navi loto ka? do you feel the wind of that truck which went past?; navi kopwiel, ripples in the water from a stone that was thrown in.
- navikilaan *N* Game. (Cf. n...-aan + avikil).
- ne *G* And; var. of mne used especially in series; pukas ne menuk ne pulik ne nelual mne, pork and chicken and beef and laplap.
- ne- *G* Marker of plantable possession; isaraiaa nek n+k! don't cut down my tree (which I planted)!

neai *N* 1. Sky.

2. Heaven (among Christians).

negin *N* K.o. nipin (banana)
with small fruit.

negra- *N* inal 1. Layer, stack;
negra nīmwaḡepa, a stack of
pieces of paper (e.g., filing-
cards).

2. Fibrous layers on certain
leaves.

3. Generation; negra neramīm
kuhu kamairik maroatis touek?
how many generations until
today?

Negratin *N* *L* The underworld,
the place where spirits live
and the spirits of humans go
after death. (Said to be the
most 'correct' term, although
lpwai and lviraau are also
used). (Cf. negra- + tīn).

nelakaug *N* A wild variety of
nouanaug (q.v.).

nelesig *N* Household rubbish,
rubbish in a rubbish tip.

nelhal- *N* inal Offspring (of
animals), sapling, new shoots
of a plant.

nelii- *N* inal Row, line; nelii
nimwa, row of houses, a 'line-
village'.

nelivarik *N* semi Boundary of
one's land; nelivarik le taham
nimoptin ikin petuen? where is
the boundary of your land?
(Syn. nipompo).

nelimnūw *N* K.o. nuw (yam):
generic term for long yams.
Varieties: hairinpinipna,
iagianpaau, kuanelpwa₁,
nusuaiamimra, nusualimnuu,
nusuanelmeta, nusuanimwankolaau,
nusuanimvhitiva, patapata.
(Possibly nelm- + nuw).

nelk- *N* inal 1. Leg, foot.

2. Stem (of a pipe).

nelm- *N* inal 1. Arm, hand.
nelmok rauik I have pains
in the joints of my hand.

2. Branch (of a tree).

nelmikil₁ *N* semi Small foresail
on a ship. (Probably nelm- +
kil).

nelmikil₂ *N* K.o. tree (island
teak; Bislama natora).

nelpwa *N* semi Fat, grease.

nelu- *N* inal Tooth (all teeth,
but esp. front teeth); neluk
ieram ilis, my upper teeth;
nelun ieram lahou, his lower
teeth.

nelum ramakinkin your teeth
are chattering.

nelua *N* Red stones irrupted
from the volcano.

nelual *N* Laplap (Bislama term
for a kind of pudding, made
of grated root vegetables
(esp. yam, taro, and manioc)
often with a filling of meat,
coconut, etc., baked in an
earth-oven). Varieties: kalel,
kanim, karai₂, kati, netkaslan,
nisoro, tifa.

neluiagiag *N* semi Twig (usu.
dry).

neluk- *N* inal The middle of.

neluka- *N* inal Upper arm; (more
often nelukanelm- (q.v.)).

nelukanelm- *N* inal Upper arm.
(Cf. neluka- + nelm-).

nelulu *N* K.o. tree which sheds
its leaves during the cold
season.

nenav *N* *T* Yesterday.

nenavin *N* *T* On the previous
day. (Cf. nenav + in).

neni *N* Goat. [Eng. nanny-
(goat)].

nenmwan *N* 1. Dew; nenmwan
ramatite, dew is falling.

2. Water on the ground after
rain; nihin rip nenmwan ripwir,
there is a lot of water (on
the ground) after the rain.

nenourik *N semi* 1. Brain.

2. Bone-marrow.

nenumien *N* K.o. tree.

nepinapineaan *N* 1. Preparation.

2. Saturday (in the speech of older Christians; also nian taha nepinapineaan).

(Cf. n-...aan + epinapina).

nepik *N* Banyan.

arai nepik hold a council of war.

nepwka *N semi* Coconut fibre, stripped from the husk and often used as a rag, etc.

iliis le nepwka be permanent (of a marriage; said after all the exchanges have taken place).

ner- *N inal* Son, daughter; son or daughter of one's pwia- or norh- (siblings of the same sex as oneself). [Plural = nerer-].

nerer- *N inal* Children. (Irregularly formed plural of ner-).

nerig *N* K.o. tree whose leaves sting (the sting is less powerful than niviro (q.v.)).

nervhato *N* K.o. plant which grows in clumps.

neses *N* Parasitic tree.

net *N* Net, fishing-net. [Eng. net].

neta₁ *N* What?; nimaimeh neta? what did you see?

neta₂ *D dsc* What? which?; nakamsipin nimwa neta? which house are you coming from?

netan *N* A k.o. tall straight tree with big leaves, whose fruit has a brown skin and red flesh.

netetau *N* Tattoo; aamh netetau tahak! look at my tattoo!

ho netetau le to tattoo.

netg- *N inal* Name; pehe netgam? what is your name?

netgin ripwir he is famous.

neta netgi nuw miin nimsu? what kinds of yams did you plant?

netigatig *N* 1. Moss.

2. Barnacles.

netik *N* Sorcery. (Food remains, nail parings, etc., are placed in a karim apin (q.v.) and saved till the owner is weakened in some way so that the sorcery has a better chance of working. The appropriate leaves, tabu stones, etc., are added to the karim apin, and a cross made of green wild-cane is placed on the path to the man's house as an indication that sorcery has been worked on him; he takes fright and becomes ill).

lis netik perform sorcery.

netk- *N inal* Poison due to sorcery. [Possessor is the person who has been poisoned]. (Cf. netik).

rinlis netkok he has poisoned me, he has performed sorcery on me.

netkaslan *N* K.o. nelual (lap-lap) handed out to spectators at a nikoviaar (q.v.).

netoul *N* Surf.

netp- *N inal* Belly.

netpin riakis he is constipated.

netpinelk- *N inal* Inside or back of the knee. (Cf. netp- + nelk-).

netpinelm- *N inal* Inside of the elbow. (Cf. netp- + nelm-).

netpinhul- *N inal* Bottom lip. (Cf. netp- + nhul-).

vi netpinhul- to pout.

netuan *N* A large tree.

netvaar *N* The Lenakel language. (Arch.).

nhag- *N* inal Roof (the outside).

nhagilua *N* Nosebleed (from effects of the sun). (Cf. nīpwagnhag- + ilua (?)).

nhanhīp *N* K.o. plant which grows in clumps.

nhankom *N* Smoke. (Cf. nha (unident.) + nīkom).

nhiksil *N* T Three days ago; the day before the day before yesterday. (Cf. nihin₂ + kīsil).

nhinatinaa *N* Knowledge, understanding, experience; nhinatinaa taha nīviaa nam miin, knowledge of or about fishing. (Cf. n-...-aan + hinatīn).

nhinoua- *N* inal Saliva. (Var. of nihinoua-).

nhuafuginaan *N* Meeting, assembly, gathering. (Cf. n-...-aan + huafugin₂).

nhul- *N* inal Mouth (esp. the outside of the mouth, as opposed to noua-₁).

apwaih nhulīn kiss.

nhulī menuk a bird's beak.

nīamha *N* Anger; nīamha tahak ripwīr, I am very angry; nīamha rīka tahak or nīamha tahak rīka, I am not angry.

nīamha ramītik io I am angry.

ol nīamha kam be angry with.

nīamha rīstītikaan io I am not angry.

retuol nīamha ramītik iik? why are you angry?

tahan nīamha iuokīt he is short-tempered, he is quick to anger.

tahan nīamha isou he is good-tempered, he is slow to anger.

nian₁ *N* 1. Day (= period of 24 hours).

2. Weather.

3. Time, occasion; nian karena, once; nian kiu, twice; nian

petuen? when?; nian miin, always.

nian vit ua nian taat? good times or bad times?

nian₂ *G* Introducer of complex temporal phrases: when; le nian io apwa ifila, pukas miin tahak kīnaikīmw ita, when I was in Vila my pigs ran away. (Cf. nian₁).

nianmīra *N* semi A stone with magical powers over garden crops; nianmīra le nuw, a stone with power to help yams grow. [Possessor is vegetable or crop].

niatiiv *N* Deep water outside the reef. (Cf. n-₁ + iatiiv).

niel₁ *N* 1. The taniel relationship (q.v.).

2. More generally, the bond of friendship and the exchange-relationship between people or villages linked by suatu₂ (exchange-roads). [Possessed with ne-].

niel₂ *N* 1. An exchange.

2. A feast at which exchanges of food are made.

3. A pile of food given in exchange at a feast.

niel₃ *N* K.o. tree (oak?).

nien *N* Coconut (tree or fruit).

Stages of Growth: tavha, karpīkarpīk, nausilupīkom, nausilu, nīpkīk, nienuvia, siliv, nouanetuan.

nien mīr a dry coconut lying on the ground.

arate nien cut copra, make copra.

nienmīr *N* Small shellfish whose shell is white with black projections.

nienuvia *N* Sprouting coconut. (Cf. nien + uvia (unident.)).

nīepwīr *N* K.o. leaf, attached to a split in wild-cane as a mark that a place is tabu.

nievār *N* K.o. seaweed.

nigh- *N* inal Gums; nigh+n
rasiis, I have an abscess on
the gum.

nigis *N* semi Coconut-cloth
(the fibrous substance found
at the base of coconut bran-
ches).

nihi- *N* inal Liquid, fluid.

nihin₁ *N* Rain. (Possibly nihi-
+ -n).

nihin₂ *N* T The day before yes-
terday.

nihinien *N* 1. Coconut water.
2. Coconut cream, coconut milk.
(Cf. nihi- + nien).

nihinik *N* Sap. (Cf. nihi- +
nik).

nihinimr- *N* inal Tear, tears.
(Cf. nihi- + nimir-).

nihinimrinouia *N* K.o. kolei₁
(sweet potato) with white flesh.
(Cf. nihi- + nimir- + Nouia
(name of a person)).

nihinoua- *N* inal Spittle;
nihinoua tehe, foam (in the
sea). (Cf. nihi- + noua-₁).

nihinouan *N* Foam (in the sea).
(Cf. nihi- + noua-₁ + -n).
(Syn. nihinoua tehe).

nik *N* K.o. tree whose small red
fruit is used to make glue.

niko₁ *N* A politico-military
division. There are two of
these, Koiameta and Numrukuen
(q.v.), named after two brothers
who are said to have begun war-
ring after the time of niproou₁
(q.v.). Each took allies -
sometimes a whole village, some-
times part of a village only.
These divisions at one time
were probably endogamous
moieties. The distinctions
are still maintained today.
[Possessed with taha or iimwa].

tenkapwa niko an important man.

niko isula North Tanna.

niko₂ *N* Wooden bowl in which
kava is mixed.

niko₃ *N* 1. Sea-going vessel of
any kind: canoe, boat, ship,
etc.
2. Hull of canoe, boat, ship,
etc.

-nilar *G* Pronominal suffix,
3rd plural: their; tīnilar
nimwa, their house.

-nilau *G* Pronominal suffix,
3rd dual: their; tīnilau kuri
miin, the dogs belonging to
them two.

nilh- *N* inal Thorn (as on a
citrus tree).

nilha *N* K.o. tree, whose sap
stings.

-nilhel *G* Pronominal suffix,
3rd trial: their; rīmīnilhel,
the father of them three.

nimh *N* Largeish tree whose
fruit is inedible but whose
leaves are cooked and eaten.

nimw *N* Club (used in war, for
killing pigs, etc.). [Pos-
sessed with ne-].

nimwa *N* House; nimwa esuaas
taha nīkom, cooking-house,
kitchen (usu. a small house set
apart from the main living
area).

nimwa-₁ *N* inal 1. Placenta,
afterbirth. [Possessor is baby,
not mother].

2. Nest (of a bird).

3. Cocoon.

nimwa-₂ *N* inal Handle.

nimwahuaak *N* Church. (Cf.
nimwa + ahuaak).

nimwaiamta *N* Menstrual hut.
(Cf. nimwa + amta₁).

nimwaiimwaiimw *N* The house or
shelter in the nakamal used

- either for drinking kava in during wet weather or for visitors to the village to sleep in. Traditionally, women could not enter this house. If a village had both Numrukuen and Koiameta represented in it, there would be two such houses. (Cf. nimwa + iimwaiimw).
- nimwakopwiel** *N* Unloaded gun. (Cf. nimwa + kopwiel).
- nimwanivhaga** *N* Bow (weapon). (Cf. nimwa + nivhaga).
- nimwatikiskisik** *N* Round house with a pointed roof. (Cf. nimwa + tikiskisik).
- nimwaulul** *N* Small hut in the garden or on the beach, used only occasionally. (Cf. nimwa + ulul (unident.)).
- nip** *N* K.o. tree with bark like snake's skin.
- nipwatín** *N* Knot. (Cf. n-₁ + ipwatín).
- nisa** *N* Bushknife. (Said to be a loanword; origin unknown).
- niuh** *N* Woman's skirt, usu. made from the dried bark of the nuvo tree (q.v.).
- nivn** *N* semi A large sail (of a canoe).
- nifu-** *N* inal Breastbone.
- nigal** *N* Salt.
- nigounnár** *N* Generic term for medicines used to combat disease or sorcery. (Cf. nigoun (unident., but cf. olgoun) + nar).
- nik** *N* 1. Tree. Varieties: iatkapukopwiel, kalaka, kifakta, kilma, kolau, koulapwig, koupwa, kulu, lipog, nage, nahal, nahoa, naitv, namelpwan, namilo, namop, napgin, nasiis₂, nasis, natim, natriis₁, naur₁, nelmikil₂, nelulu, nenumien, nerig, neses, netan, netuan, niel₃, nien, nik, nilha, nimh, nip, nikivik₁, nikivikripwo, nikpaat, nikpis, nim, nimhiiv, nimwankiviu, nimwankiviuou, nipioutuan₁, nipin, niproou₂, niviro, nouanamwil, nouankarier, nouanul, nouk, nuu, nuvie, nuvo, ponuar, telh, tira.
2. Wood, timber.
- nik-** *G* Marker of edible possession; nuw nikok, my yam (to eat).
- nika** *N* Nothing. (Cf. n-₁ + ika).
- nikal-** *N* inal Side (of person or thing).
tiakailin nikalik I'll stand sideways.
- nikalkal-** *N* inal Edge. (Cf. nikal-).
- nikaluaufin** *N* A cross. (Cf. nik + aluaufin).
- nikap-** *N* inal Cheek.
- nikatelg-** *N* inal Gills (of a fish). (Cf. nikal- + telg- (from nimwateig-)).
- nikava** *N* Kava (plant and drink). Varieties: nikavaiapin, nikavaiauu, nikavaifila, nikavakava₁, nikavapwila, nikavatuan, tipuga, tute.
nikava austkausik/nikava ituga alcoholic drink of any kind.
- nikavaiapin** *N* K.o. nikava (kava) with black branches, not often drunk. (Cf. nikava + apin).
- nikavaiauu** *N* K.o. nikava (kava) with small leaves. (Cf. nikava + auu (unident.)).
- nikavaifila** *N* K.o. nikava (kava), supposedly very strong. (Syn. tute). (Cf. nikava + ifila, since this variety is said to have been introduced from Vila).
- nikavakava₁** *N* K.o. nikava (kava) with dark branches, not often drunk. (Cf. nikava).
- nikavakava₂** *N* Driftwood.

n̄kavapwía *N* K.o. **n̄kava** (kava)
with small roots. (Cf. **n̄kava**
+ **pwia** (unident.)).

n̄kavatúan *N* K.o. **n̄kava** (kava)
with whitish leaves. (Cf.
n̄kava + **tuan**).

n̄kaveaan *N* Epilepsy. (Possibly
n̄...aan + **kava** (unident., but
cf. **n̄kava**)).

n̄kaveaan rakamho he is having
an epileptic fit.

n̄kavhe- *N inal* 1. Side of some-
thing.

2. One of two things which
normally occur on opposite sides
of something, e.g., **n̄kavhe**
n̄mrok, one of my eyes.

n̄kavhenimr- *N inal* Cheekbone,
temple. (Cf. **n̄kavhe-** + **n̄mr-**).

n̄kavkav- *N* Wing.

n̄ki- *G* Locative prefix to nouns;
r̄imv̄n le n̄kikopwiel, he went
to the rocks.

n̄kiatu *N semi* Boom (of an out-
rigger).

n̄kii- *N inal* 1. Heart (the
physical organ).

2. Heart, mind (the seat of
emotions, feelings and senti-
ments, the dynamic mechanism of
life or of particular aspects
of life).

n̄kiik ragien (to) I am happy
(because of).

n̄kiik ralukaluk I am happy.

n̄kiik ramamha I am sad.

n̄kiik ramha to I am sorry for.

n̄kiik ramhopsap̄s I am con-
fused.

n̄kiin ramowag it is hollow.

n̄kiik ramt̄k I hiccough.

n̄kiik rapou I am sad.

n̄kiik retiauh le nagiënaan my
heart is full of joy.

n̄kiik retiauh le namheaan my
heart is full of sorrow.

n̄kiin r̄ika he is dumb.

n̄kiik r̄ipkom (to) I am sad
(because of).

n̄kiik rho I think, I remember.

n̄kinhamra *N* 1. The bush,
forest.

2. The place in the bush where
one goes to urinate or defe-
cate; **tiakol n̄kinhamra**, I
want to go to the lavatory;
le n̄kinhamra petuen? where's
the toilet?
(Cf. **n̄ki-** + **nhamra** (unident.)).

n̄kithe *N L* Underwater. (Cf.
n̄ki- + **tehe**).

n̄kitin *N* Plantation. (Cf.
n̄ki- + **tin**).

n̄kiliv *N* Hibiscus; **n̄k̄iliv**
ram̄kiua, tall and straggly
hibiscus.

n̄kil̄k̄ilii- *N inal* Bone.

n̄kil̄k̄iliinelk- *N inal* Shin,
shinbone. (Cf. **n̄kil̄k̄ilii-** +
nelk-).

n̄k̄isk̄is *N* K.o. orchid.

n̄k̄iv- *N inal* Hair under the
arms.

n̄k̄iv̄k̄₁ *N* Malay-apple (Bislama
nakav̄ika).

n̄k̄iv̄k̄₂ *N* K.o. nuhua (island-
cabbage).

n̄k̄iv̄k̄r̄ipwo *N* Tree like a
Malay-apple but with inedible
fruit. (Cf. **n̄k̄iv̄k̄₁** + **r̄ipwo**
(unident.)).

n̄kl̄hii- *N inal* Chest.

n̄kl̄hiinar *N semi* Bank;
n̄kl̄hiinar le napinu, river-
bank. (Cf. **n̄kl̄hii-** + **nar**).

n̄kl̄inelk- *N inal* Kneecap.
(Cf. **n̄kl̄i-** (unident.) + **nelk-**).

n̄kmw- *N inal* Chin.

n̄kom *N* Fire.

n̄kouehem *N semi* Coconut stalk.

- nikouisil** *N semi* Coconut stalk.
- nikoviaar** *N* The most important dance-ceremony on Tanna, done to honour a *ieramtra*. The following dances are done at a *nikoviaar*, in the order given: *napinapin*, *toka*, *nau₃*, *nasil*, *kousisiva*. The last three are optional, being done if the *ieramtra* being honoured desires.
- nikpaat** *N* Barringtonia. (Cf. *nik* + *paat*).
- nikpis** *N* Sandalwood. (Possibly *nik* + *psin*).
- nikru** *N* Bush, esp. virgin bush, bush which has never been cleared.
- niktu** *N* K.o. vine.
- nikut-** *N inal* Anus.
- nim** *N* Breadfruit (fruit and tree); *nim ituga*, soursop. Varieties: *kuatinisin*, *nuvivaau*, *nuvivaau ituga*, *tupweua₂*.
- nimagoago** *N* Up in the sky, up above; *Rasia ramarik le nimagoago*, Russia has something (e.g., a satellite) up in the sky.
nakaraan tahan rol nimagoago in he told a tall story.
- nimai** *N* Bush or scrub growing on garden land.
arai nimai cut bush for gardens.
- nimakum** *N* Wound, injury. [Possessed alienably by the person wounded, semi-alienably by the cause].
- nimanru** *N* K.o. *nuw* (yam): wild yam. Varieties: *nelakaug*, *nouanaau*.
- nimare** *N* A food preparation: *nipinsaina* (China banana), splashed in seawater, and cooked in leaves.
- nimasaioaio** *N* Quick-burning fire (as one made from rotten wood).
- nimataag** *N* 1. Wind; *nimataag asuul*, cyclone, hurricane, storm.
2. Wind of someone or something passing.
- nimataagiasis** *N* West wind. (Cf. *nimataag* + *iasis* (unident.)).
- nimetau** *N* Fish-hook made from a piece of wood and attached to a vine.
- nimha** *N* Reef; *nimha ipwomh*, a point.
- nimhaua₁** *N* Bed, sleeping-place.
- nimhaua₂** *N* Cleared area around a house.
ofa nimhaua takrin make a bit of room for me.
- Nimhierap** *N* A major north-south *suatu₂* (exchange-road), running between *Nimwanpwrpwr* on the east and *Nimwakomaas* on the west.
- nimhiiv** *N* K.o. tree on which mushrooms frequently grow.
- nimil** *N* Hole (in the ground). (Cf. *nim-* (unident. nominalising prefix) + *il*).
- nimil nu* a well.
- nimik** *N semi* Heat; *nimik le nikom*, heat of a fire; *nimik le suatu ramkis akin io*, the road is so hot it burns me.
- nimil** *N* Cycad (k.o. plant).
- nimilh** *N* Orange, or citrus in general.
- nimilhkakamho** *N* K.o. *nimilh* (citrus) similar to an orange, which is not eaten but is used as a football by children. (Cf. *nimilh* + *kakamho*, it is kicked).
- nimilhuosuas** *N* Lime (fruit or tree). (Cf. *nimilh* + irregular pl. of *esuaas*).
- niminkaak** *N* Var. of *niminkuaat*.

nīminkuaat *N* Sunshine. (Var. **nīminkaāt**).

nīmisaan *N* 1. Death.

2. Illness, sickness; **nīmisaan** *taha peravān*, venereal disease. (Cf. *n-...aan + mīs*).

nīmismis- *N inal* Refuse, remains of food (but not of coconut or kava).

nīmīt *N* Mud, swamp; *nīte le nīmīt*, water taro.

nīmītīk *N* Red or reddish soil.

nīmkelelui- *N inal* Part-rotten and scooped out log.

eai nīmkelelui nīk surf on a scooped-out log.

nīmliḡ *N* Group of people.

nīmnaḡa *N* K.o. *nīruw* (sugarcane) with reddish skin and yellow flesh.

nīmomwi- *N inal* Hair on the body; fur, feathers, etc.

nīmomwinhul- *N inal* Beard, moustache; facial hair. (Cf. **nīmomwi-** + *nhul-*).

nīmomwinīm- *N inal* Eyebrows, eyelashes. (Cf. **nīmomwi-** + *nīm-*).

nīmomwinīpwagnhag- *N inal* Hair inside the nose. (Cf. **nīmomwi-** + *nīpwagnhag-*).

nīmomwinīpwagtelg- *N inal* Hair inside the ears. (Cf. **nīmomwi-** + *nīpwagtelg-*).

nīmomwinouanelm- *N inal* Hair on the fingers. (Cf. **nīmomwi-** + *nouanelm-*).

nīmoptīn *N* 1. Earth, land, dirt, soil, ground. [Usu. possessed with *taha*].

2. Homeland. [Usu. possessed with *iimwa*]. (Cf. **nīmop** (unident.) + *tīn*).

nīmoulūl *N* Dust.

nīmour *N* White ginger.

nīm- *N* 1. Eye; **nīmī nien**, eye of a coconut.

nīmrok rīlīvlīv ua? are my eyes red (or bloodshot)?

nīmīrīn rapīn he is angry; he is sick.

2. Face.

3. Point (of a knife, etc.).

nīmraau *N semi* Ashes.

nīmreiarīmīs *N* A tabu-place, in which one makes incantations to the spirits of the yams before harvesting them. (Cf. **nīm-** + *iarmīs*).

nīmīrīmīr *N* Meeting (of the kind where all present participate in the discussion).

nīmīrīnīmha *N* Reef. (Cf. **nīm-** + *nīmha*).

nīmīrīnīpīn *N* First-born child. (Cf. **nīm-** + *nīpīn*).

nīmīrīnu *N* Source of a stream. (Cf. **nīm-** + *nu*).

nīmīrīnuw *N* Tip of the yam as it starts growing. (Cf. **nīm-** + *nuw*).

nīmtaau *N* Turtle with a long body.

nīmētētīn *N* Sign; **nīmētētīn** *taha kapman*, sign of the government; **nīmētētīn** *ker kamol*, someone is signalling.

nīmētētīn owas the Old Testament.

nīmētētīn vī the New Testament.

nīmētīl *N* Hole in the reef (deep and round).

nīmētīmīt *N* Piece of cloth, scrap of cloth.

nīmūlkenūa- *N inal* Neck. (Possibly **nīmūlke** (unident.) + *nua-*).

nīm- *G* Marker of drinkable possession; **nīmīn nīkava**, his kava (to drink).

nīmwa *G* Like; **nakanīm nīmwa taha kuri!** your penis is like a dog's! (an insult).

nīmwa-₁ *N inal* Leaf; **nīmwa nīm**, breadfruit leaf. [Usu. used when referring to the leaf of a specific tree]. (Syn. **nīmwal-**).

nīmwa-₂ *N inal* Covering. [Has not as yet been observed alone, but occurs in numerous compounds].

nīmwakalevha *N* An old sow (esp., one which has had many litters). (Possibly **nīmwa-₂** + **kalevha** (unident.)).

nīmwakilakil *N* 1. Beach.

2. Coarse sand, pebble.

Nīmwakomaas *N* A major north-south **suatu₂** (exchange-road), running between **Nīmhierap** on the east and **Nīmwanomheruk** on the west. (Cf. **nīmwa-₁** + **komaas** (unident.)).

nīmwal- *N inal* Leaf. (Syn. **nīmwa-₁**).

nīmwan- *N inal* Brother, father's brother's son (of a woman).

nīmwanapwitag *N* K.o. belt of banana leaves or something similar traditionally wound round and round a newborn baby in order to stimulate his circulation. (Cf. **nīmwa-₁** or **nīmwa-₂** + **napwitag** (unident.)).

nīmwanār₁ *N* Leaf (of something) used as a plate, dish, container, etc. (Cf. **nīmwa-₁** + **nar**).

nīmwanār₂ *N* Leaf-medicine; medicine made from leaves, bark, herbs, etc. (Cf. **nīmwa-₁** + **nar**).

-nīmwanār *N inal* Lid. [Possessed by prefixing **ta** + pronominal suffix: **tannīmwanar**, its lid]. (Cf. **nīmwa-₂** + **nar**).

nīmwanelpwīlīpw *N* K.o. **nuhua** (island-cabbage) which performs

badly in cold weather. (Cf. **nīmwa-₁** + **nelpwīlīpw** (unident.)).

Nīmwanhanhīp *N* A major north-south **suatu₂** (exchange-road), running between **Nouakonaap** on the east and **Nīmwatakaui** on the west. (Cf. **nīmwa-₁** + **nhanhīp**).

nīmwanian *N* K.o. grass used occasionally in house-building (known as 'Kangaroo grass'). (Cf. **nīmwa-₁** + **nia** (unident.)).

nīmwanīsii- *N inal* Buttocks, bottom. (Cf. **nīmwa-₂** + **nīsii-**).

nīmwanīvhaga *N* Bow and arrow. (Cf. **nīmwa-₂** + **nīvhaga**).

nīmwankīviu *N* Pandanus (generic). Varieties: **namop**, **nīmwankīviurou**, **nuiu**, **nuvie**. (Possibly **nīmwa-₁** + **nīk** + **īvīu**).

nīmwankīviurou *N* Seaside pandanus. (Cf. **nīmwankīviu** + **rou** (unident.)).

nīmwanmīv *N* Leaf of the **mīv** (q.v.), often used in cooking. (Cf. **nīmwa-₁** + **n** (?) + **mīv**).

nīmwanolu *N* A vine which grows on the beach. (Cf. **nīmwa-₁** + **nolu**).

Nīmwanomheruk *N* The second most westerly of the major north-south **suatu₂** (exchange-roads), running between **Nīmwakomaas** on the east and **Kuatrhen** on the west. (Cf. **nīmwa-₁** + **nomheruk** (unident.)).

nīmwanousien *N* Soft grass. (Cf. **nīmwa-₁** + **nousien** (unident.)).

Nīmwanpwīrpwīr *N* A major north-south **suatu₂** (exchange-road), running between **Nīmwatakaui** on the east and **Nīmhierap** on the west. (Cf. **nīmwa-₁** + **n** (?) + **pwīrpwīr** (unident.)).

nīmwanrhuu *N* Ti plant. (Cf. **nīmwa-₁** + **nrhuu** (unident.)).

nimwanruw *N* Leaf of the sugar-cane, used in house-building. (Cf. **nimwa**₋₁ + **niruw**).

nimwanse *N* 1. K.o. fragrant leaf.
2. Grass skirts made of such leaves and worn by women during **napinapin** dance (q.v.). (Cf. **nimwa**₋₁ + **nise**).

nimwanvhaal *N* Grass. (Cf. **nimwa**₋₁ or **nimwa**₋₂ + **nivhaal**).

nimwapepa *N* Sheet of paper, piece of paper. (Cf. **nimwa**₋₁ + **pepa**).

nimwasia *N* 1. Coconut frond.
2. Door made from coconut fronds. (Cf. **nimwa**₋₁ + **asia**).

nimwataa- *N inal* Back. (Cf. **nimwa**₋₂ + **taa-**).

nimwataanelm- *N inal* Back of the hand. (Cf. **nimwataa-** + **nelm-**).

nimwataiakim *N* K.o. **niruw** (sugarcane) with reddish skin and white flesh. (Cf. **nimwa**₋₂ + **taiakim** (unident.)).

Nimwatakaiu *N* A major north-south **suatu**₂ (exchange-road), running between **Nimwanhanh**_{ip} on the east and **Nimwanpwrpwr** on the west. (Cf. **nimwa**₋₁ + **takaiu** (unident.)).

nimwatavheta *N* Mat. (Cf. **nimwa**₋₂ + **tavheta**).

nimwatelg- *N inal* Ear. (Cf. **nimwa**₋₂ + **atelg**).

nimwativhata *N* Flat surface (such as a floor, shelf, table, etc.). (Cf. **nimwa**₋₂ + **tivhata** (unident.)).

nimwauiio *N* A dance at a circumcision.

nimwilmwili- *N inal* Wing (esp. of flying-fox).

niniviaan *N* Welcome; **karofin** **niniviaan** kam kamar, they welcomed us. (Cf. **n-...aan** + **inivi**).

nipavinimhiiv *N* K.o. mushroom which grows on the **nimhiiv** tree. (Cf. **nipav+n** (unident.) + **nimhiiv**).

niperauosuos *N* Girls. [Irregular plural of **perasuaas**].

niperauosuoslapnumwan *N* The Milky Way. (Cf. **niperauosuos** + **lapnumwan** (unident.)).

nipiatu *N* Household rubbish (usu. smelly).

nipien *N* Bait.

nipiep *N* Large variety of **nuvig** (wild-cane).

nipik- *N inal* 1. Tail.

2. Barb (of a stingray).

3. Stern (of canoe or boat).

nipiotuan₁ *N* K.o. tree with light-coloured leaves. (Cf. **nipio** (unident.) + **tuan**).

nipiotuan₂ *N* K.o. **nuhua** (island-cabbage) with whitish leaves. (Cf. **nipio** (unident.) + **tuan**).

nipiknisi- *N inal* Semen.

nipin *N* Banana (fruit or tree); **nipin** **ituga**, long imported variety of banana. Varieties: **hiag+nrs**, **iouantrp**, **iuai**, **iuaiafil**, **iuaiaivilg**, **nariram**, **nariramafil**, **nipin+n**, **nipinsaina**, **nipisni**, **negin**, **pigka**, **sésipai**, **siuka**.

nipinim *N* K.o. **nipin** (banana) with straight fruit (like **iuai** (q.v.)).

nipinsaina *N* K.o. **nipin** (banana), with long fruit: k.o. China banana. (Cf. **nipin** + **saina** [Eng. *China*]).

nipiraau *N* A club wielded by the leader of various dances in a **nikoviaar**, esp. the **toka**, **nau**, and **napinapin**.

nipirim *N* K.o. vine, whose root is eaten (usu. only when food is scarce).

nīpīsnī *N* K.o. nīpīn (banana),
with squat and squarish fruit:
k.o. China banana.

nīpkīk *N* Sprouting coconut.

nīpl- *N inal* 1. Nodes of sugar-
cane.

2. Joint between head and rest
of penis.

nīplīnar *N* Brideprice feast.
(Possibly nīpl- + nar).

nīpompo *N semi* Boundary of
one's land; nīpompo taha tahak
nīmoptfn apwa ikfn aan, the
boundary of my land is over
there. (Syn. nelivarfk).

nīpot *N* Snapper (k.o. fish).

nīprīg- *N inal* 1. Navel.

2. Umbilical cord.

ho nīprīgī kova cut the umbili-
cal cord; see also under ho.

nīproou₁ *N T* The time of peace
before the conflict started by
Numrukuen and Koiameta which
led to the division into two
niko₁ (q.v.).

nīproou₂ *N* K.o. tree.

nīpun *N* The bush.

kova le nīpun bastard, illegi-
timate child.

nīpupu- *N inal* Stump (of a
tree).

nīpwag *N* Hole (in wood, rock,
etc., but not in the ground).

nīpwagkopwiel *N* Cave. (Cf.
nīpwag + kopwiel).

nīpwagnhag- *N inal* Nose. (Cf.
nīpwag + nhag- (unident.)).

nīpwagnhagīnīmoptfn *N* Hill,
rise. (Cf. nīpwagnhag- +
nīmoptfn).

nīpwagnhagītfn *N* Bank of a
river. (Cf. nīpwagnhag- + tfn).

nīpwagnfel *N* 'True' brother-in-
law (as opposed to -iel (q.v.)),

which is capable of extension).
(Cf. nīpwag + nīel₁).

nīpwagnīmr- *N* Edge, point (of
knife, etc.), end (of table,
etc., as opposed to the side).
(Cf. nīpwag + nīmr-).

nīpwagnīmrīnīmha *N* Outside the
reef. (Cf. nīpwag + nīmr- +
nīmha).

nīpwagnoua- *N inal* 1. Mouth.

2. Hollowed-out part of a canoe.
(Cf. nīpwag + noua-₁).

nīpwagnoukausīk *N* A general
term for a suatu₂ (exchange-
road) to a village where one
has a taniel relationship and
along with one acquires or sends
women, kava, and food. (Cf.
nīpwag- + noukausīk (unident.)).

nīpwagtelg- *N inal* Inside of
the ear. (Cf. nīpwag- +
nīmwatēlg-).

nīpwanak- *N inal* Forehead.
[Note: in first and second
singular stress is antepenul-
timate - nīpwánakok, nīpwánakam].

nīpwelaapw *N* South wind.

nīpwīrhienaan *N* Truth. (Cf.
n-...-aan + pwīrhien).

nīpwīrpwīr₁ *N* The location of
the sun in the sky during the
hot season.

nīpwīrpwīr₂ *N* Trellis made of
nuvig (wild-cane) on which
vines of yams, passionfruit,
etc., trail.

nīrouaipaan *N* Lightning. (Cf.
n-...-aan + īrouaip).

nīrueaan *N* Marriage. (Cf.
n-...-aan + īrue).

nīruw *N* 1. Sugarcane. Varieties:
momwīkahau, nālīv, nīmnaa,
nīmwataiakīm, nusua.

2. Itchy skin, said to be caused
by touching the leaf of a (tabu?)
sugarcane, or by eating too
much sugarcane; nīruw ramol io,
I have itchy skin (for this
reason).

n̄is N Excrement. [Cannot be possessed].

n̄ise N Armlet made of leaves. (Cf. n̄imwanse).

n̄isgaa- N inal Guts, intestines; insides.

n̄isia N Light, lamp. (Cf. asia).

n̄isii- N inal Excrement.

n̄isii n̄imwatelg- earwax.

n̄isii hiau volcanic ash.

n̄isiihiuan N K.o. nuhua (island-cabbage) with bluish leaves. (Cf. n̄isii- + hiuan).

n̄isiimenuk N K.o. nuhua (island-cabbage). (Cf. n̄isii- + menuk₁).

n̄isiinhag- N inal Snot. (Cf. n̄isii- + nhag- (unident., but see n̄ipwagnhag-)).

n̄isiin̄ip̄n N Last-born child. (Cf. n̄isii- + n̄ip̄n). (Syn. napur₂, naut̄in).

n̄isiis N Coral trout.

n̄isiktaita N Fine white sand.

n̄isip̄n₁ N Anything with which the face is painted - red clay (often taken from Eromanga or Aneityum), burnt coconut, or, more recently, store-bought paint.

n̄isip̄n₂ N semi Marks painted on the face as decorations for dances, etc. (cf. n̄isip̄n₁).

n̄is̄fu N 1. Lake.

2. Lake Siwi.

n̄isoro N Large nelual (laplap).

n̄ita N Blood. [Cannot be possessed]. (Cf. n̄itaa-).

n̄itaa- N inal Blood.

n̄itaan ramamel a scab forms.

n̄ite N 1. Taro; n̄ite le n̄im̄it, wet-taro; n̄ite erupwerupw, k.o.

taro planted around November. Other Varieties: kamatoa, nuvia.

2. Illness marked by light-coloured marks on the skin, which becomes itchy; said to be caused by eating the wrong kinds of taro.

n̄iva- N inal Thigh; ramowta le n̄ivak, he is sitting on my lap.

n̄ivea N A paddle.

n̄ivel- N inal Back of the head.

n̄ivhaal N Grass, usu. wild and scraggy.

n̄ivhaal taat weeds.

auai n̄ivhaal pull out grass or weeds.

os n̄ivhaal pull out weeds from garden.

n̄ivhaga N Bow (weapon).

n̄ivhak̄inelk- N inal Calf of the leg. (Sometimes n̄ivhak̄inetp̄inelk-). (Cf. n̄ivhak- (unident.) + nelk-).

n̄ivhau N K.o. strainer with which young boys extract pieces of kava root from the mixed kava.

n̄ivhikn̄in N War, esp. tribal warfare.

n̄ivhivhi- N inal End, tip, point, edge, extremity.

n̄ivhivhinaha- N inal Nipple. (Cf. n̄ivhivhi- + naha-).

n̄ivhivhinelm- N inal Top joint or knuckle of the finger. (Cf. n̄ivhivhi- + nelm-).

n̄ivhivhinul- N inal Top lip. (Cf. n̄ivhivhi- + nhul-).

n̄iviau₁ N Earring or ear-ornament made from turtle-shell. (Cf. n̄iv (possibly from n̄ivig-) + iau).

n̄iviau₂ N Stone with a hole in the centre; used in bride-

- exchanges, or worn by big-men as a sign of power.
- n̄vig-** *N inal* Skin or any other outside covering, like the bark of a tree, cover of a book, etc.; **n̄vig† nien**, coconut shell, or such a shell used as a cup; **n̄vig† iarou**, clamshell.
- n̄vig† nakan-** foreskin.
- n̄vigin** *N* K.o. **nouanurik** (round yam) with dark flesh.
- n̄viginār** *N* 1. Cup, drinking vessel.
2. Box, container.
(Cf. **n̄vig-** + **nar**).
- n̄viginouanhal-** *N inal* Eggshell.
(Cf. **n̄vig-** + **nouanhal-**).
- n̄viginouk** *N* K.o. fish with tough skin. (Cf. **n̄vig-** + **nouk**).
- n̄vig†tiilh** *N semi* Shell of a coconut. (Cf. **n̄vig-** + **k-2** + **†tiilh**).
- n̄vilg-** *N inal* Scales (of a fish).
- n̄vilg†nik** *N* Splinter (esp., splinter of wood lodged in the skin). (Cf. **n̄vilg-** + **nik**).
- n̄vin** *D qty* Some; ofa nuw **n̄vin**, give me some yams.
- n̄vinhauol** *N* Enemy. [Not possessed].
- n̄vinimwa** *N* 1. Temporary house in the gardens, used only in periods of considerable gardening activity when it is impracticable to make the journey from house to garden every day.
2. Temporary house on the beach, used when mosquitoes become unbearable inland.
(Cf. **n̄vin** + **nimwa**).
- n̄vininaan₁** *N* K.o. **kolei** (sweet potato) with white flesh.
- n̄vininaan₂** *N* Circumcision.
(Cf. **n-...-aan** + **vin†n**).
- n̄viniv̄in** *D qty* A lot, plenty;
- n̄m̄ni n̄viniv̄in**, you said a lot of things. (Cf. **n̄vin**).
- n̄viro** *N* Tree with stinging leaves (**Bislama nangalat**).
- n̄vtai-** *N inal* The side of, the other side of; **n̄vtai kauga**, the other corner.
- noa** *N* Rules, regulations, word, law; **noa tahak iem†ni**, I've made the rules.
ol noa taha obey.
- noarhuat†n** *N* Lie, untruth, falsehood; **†ni noarhuat†n**, lie, tell a lie.
- nohar** *N semi* Wall of a house - not thatched, but made by lashing pieces of wild-cane together.
- nohui-** *N inal* Bundle of; **nohui niuh**, a bundle of skirts.
- nolu** *N* A vine which grows on the beach.
- norh-** *N inal* Younger sibling of the same sex; child of father's brother who is of the same sex as, but younger than, the speaker.
- nork-** *N inal* Oldest or older sibling, the first-born of one's brothers and sisters; **norkok mil**, my two oldest siblings.
- norooan** *N* Fog, mist, low cloud.
(Cf. **n-...-aan** + **oro**).
- nos** *N* Nurse. [Eng. *nurse*].
- noua-₁** *N inal* 1. Mouth (esp. the inside of the mouth, as opposed to **nhul-**).
2. An opening in something (with which meaning it occurs in numerous compounds).
- noua-₂** *N inal* 1. Fruit; **noua n̄m**, a breadfruit.
2. Product of, fruit of, or something associated with (with which meaning it occurs in numerous compounds). [With this

- meaning, noua- often appears as nouan- for a reason as yet unaccounted for].
- nouah *N semi* 1. Steam.
2. Smoke, esp. from a dying fire.
- nouahiau *N* Crater of a volcano. (Cf. noua-₁ + hiau).
- nouaiemhar *N* K.o. game where children chase each other.
- nouakeiahia *N* Prayer said over newly-harvested yams in a tabu-place, after which they may be eaten. (Cf. noua-₂ + keiahia (unident.)).
- nouakeapin *N semi* Gut (of an animal). [Not possessed with in]. (Cf. noua-₂ + keapin (unident.)).
- Nouakonaap *N* The second most easterly of the major north-south suatu₂ (exchange-roads), running between Nasipil on the east and Nimwanhanhip on the west. (Cf. noua-₂ + konaap (unident.)).
- nouanage *N* Myth, legend (as opposed to a story about another place or time (namsu) or an account of a current event (nausitoaan)). [Possessed alienably by the teller, semi-alienably by the one whom the myth is about].
- nouanahuiu *N* A dance with sticks, traditionally performed before yam-harvesting. (Cf. noua-₂ + nahuiu).
- nouanakau *N semi* Rib. (Cf. noua-₂ + nakau₁).
- nouanalhil *N* Hole in the reef (long and deep). (Cf. noua-₁ + nalhil (unident.)).
vi nouanalhil snore.
- nouanamkilu *N* Charcoal. (Cf. noua-₂ + namkilu (unident.)).
- nouanamlig *N* The fact of there being no-one around; used, e.g., when approaching a house and silence greets one's attempts to attract the attention of those thought to be inside. (Cf. noua-₂ + namlig).
- nouanamwil *N* K.o. palm tree. (Cf. noua-₂ + namwil (unident.)).
- nouananmwini *N* Raft. (Cf. noua-₂ + nanmw- + niko₃).
- nouanapgim *N* Fruit - generic term (excludes bananas). (Cf. noua-₂ + napgim).
- nouanapwol *N* Frothiness in the sea; takarivik nouanapwol, they'll jump into the sea and make it frothy. (Cf. noua-₂ + napwol (unident., but cf. apwolapwol)).
- nouanaravhuvh *N* K.o. dance. (Cf. noua-₂ + naravhuvh).
- nouanasis *N* K.o. small fish, usu. found in large schools. (Cf. noua-₂ + nasiss).
- nouanaug *N* Yam-like plant, eaten after being soaked in water for a long time. (Cf. noua-₂ + naug (unident.)).
- nouanauiua *N* Black stone interrupted from the volcano. (Cf. noua-₂ + nauia (unident.)).
- nouanavig *N* K.o. nouanurik (round yam). (Cf. noua-₂ + navig (unident.)).
- nouanavil *N* Word, oath, as in nouanavil kapita nouinik or nouanavil kapita nimwanik, I give my word (the former used only by men and the latter only by women); tinakos nouanavil ton, give your word on it. (Cf. noua-₂ + navil (unident.)).
- nouanavra *N* Swelling in the groin (e.g., as a result of a poisoned foot. (Cf. noua-₂ + navra (unident.)).
- nouaneaih *N* Tide; nouaneaih ramitik kinu aan, the tide is carrying that canoe out to sea. (Cf. noua-₂ + neaih (unident.)).
- nouaneamik *N semi* Yolk (of an

- egg). (Cf. noua-₂ + neamik (unident.)).
- nouanehapwiit *N semi* 1. Sap; glue.
2. Button, zipper, fastener, etc.
(Cf. noua-₂ + nehapwiit (unident., but cf. apwiit)).
- nouanelk- *N inal* Toe. (Cf. noua-₂ + nelk-).
- nouanelm- *N inal* Finger. (Cf. noua-₂ + nelm-).
- nouanelpwa *N semi* Phlegm. (Cf. noua-₂ + nelpwa).
- nouanelpwelep *N* Scabies. (Cf. noua-₂ + nelpwelep (unident.)).
- nouanelulu₁ *N* Winter, cold season. (Cf. noua-₂ + nelulu).
- nouanelulu₂ *N* Pumpkin. (Cf. noua-₂ + nelulu).
- nouanetan *N* Rafters. (Cf. noua-₂ + netan).
- nouanetpinami- *N inal* 1. Urinary bladder.
2. Ball, football.
(Cf. noua-₂ + netp- + nami-).
- nouanetpinelk- *N inal* Sole of the foot. (Cf. noua-₂ + netp- + nelk-).
- nouanetpinelm- *N inal* Palm of the hand. (Cf. noua-₂ + netp- + nelm-).
- nouanetuan *N semi* Coconut which eventually grows and replaces its 'mother'. (Cf. noua-₂ + netuan (unident.)).
- nouanhag- *N inal* Outside of the nose. (Cf. noua-₂ + nhag- (unident., but cf. nipwagnhag-)).
- nouanhal- *N inal* 1. Egg;
nouanhalin rinol nerin, the egg has a chicken inside it.
2. Testicle.
(Cf. noua-₂ + nhal- (unident.)).
- nouanhale- *N inal* Shoot (of a plant). (Cf. noua-₂ + nhale- (unident.)).
- nouanhalinakanimr- *N inal* Eye-ball. (Cf. nouanhal- + nakanimr-).
- nouanhalinakanimrin irapin the pupil (of his eye).
nouanhalinakanimrin irituan the white of his eye.
- nouanhalinimr- *N inal* Eyelid. (Cf. nouanhal- + nimr-).
- nouanhulin *N* Harbour, bay, inlet; passage. (Cf. noua-₁ + nhul- + -n).
- nouanil *N* Nail (used in carpentry). (Cf. noua-₂ + nil [Bislama nil, Eng. *needle*]).
- nouanimhatak *N* K.o. nuhua (island-cabbage) with dark flesh. (Cf. noua-₂ + nimhatak (unident.)).
- nouanimwa *N* Inside of a house; room. (Cf. noua-₁ + nimwa).
- nouanik *N* 1. Fruit.
2. Stick, piece of wood from a tree.
(Cf. noua-₂ + nik-).
- nouanikiatu *N semi* Boom (of an outrigger). (Cf. noua-₂ + nikiatu).
- nouanikinanaar *N semi* Adam's apple. [Not possessed with in]. (Cf. noua-₂ + nikinaar (unident.)).
- nouanim₁ *N* Breadfruit (fruit only). (Cf. noua-₂ + nim).
- nouanim₂ *N* K.o. nouanurik (round yam), with white flesh which resembles that of the breadfruit (nim). (Cf. noua-₂ + nim).
- nouanimomwi- *N inal* Small hairs on arms; nouanimomwik ramilil or ramol nouanimomwik, I have goose-pimples. (Cf. noua-₂ + nimomwi-).
- nouanvhaal *N* Scrub. (Cf. noua-₂ + nivhaal).

nouan~~i~~vin *D qty* Few, not many.
(Cf. noua-₂ + n~~i~~vin).

nouankarier *N* K.o. tree with red inedible fruit. (Cf. noua-₂ + nkarier (unident.)).

ol nouankarier swim near the surface with heads facing upwards (of a school of mullet).

nouankilkil *N* Soft coral on the reef which breaks when one walks on it. (Cf. noua-₂ + n (?) + kilkil (unident.)).

nouankilkil *N* 1. Broom.

2. Fly whisk.
(Cf. noua-₂ + n (?) + kilkil (unident.)).

nouankopwiel *N* 1. Flat stone (suitable for skimming on water).

2. Bullet.
(Cf. noua-₂ + n (?) + kopwiel).

nouankoupwa *N* Fence made from the koupwa tree. (Cf. noua-₂ + n (?) + koupwa).

nouankulu₁ *N* Fence made from the kulu tree. (Cf. noua-₂ + n (?) + kulu).

nouankulu₂ *N* Bird trap, made from kulu wood. (Cf. noua-₂ + n (?) + kulu).

nouankuluiav~~i~~n *N* Portable bird trap, with a rope which pulls a piece of wood and thus traps a bird which comes into it. (Cf. nouankulu₂ + i-₁ + av~~i~~n).

nouankuluiowtalil~~i~~n *N* Bird trap with a trapdoor. (Cf. nouankulu₂ + i-₁ + owta + lil~~i~~n).

nouanmetau *N* Fish-hook. (Cf. noua-₂ + n~~i~~metau).

nouanmitmoug *N semi* Operculum ('cat's-eye') of a shell. (Cf. noua-₂ + n (?) + mitmoug (unident.)).

nouanmomau *N* Food exchange, involving two villages hiding food and then searching for each other's food. (Cf. noua-₂ + n (?) + momau (unident.)).

nouanmurhi- *N inal* Space between something; nouanmurhi p~~i~~sp~~i~~s f nelkok, the space between my toes; nouanmurhi n~~i~~k mil aan, the space between those two trees. (Cf. noua-₂ + nmurhi- (unident.)).

nouanmurhin *N* 1. Channel, passage, or opening in a reef.

2. Crotch, space between the thighs.
(Cf. nouanmurhi- + -n).

nouanouka *N* Fishing-line. (Cf. noua-₂ + nouka).

nouanoukoug *N semi* 1. Kidney, kidneys.

2. Side of ankle (usu. nouanoukoug le nelk-).

3. Earlobe (usu. nouanoukoug le n~~i~~mwat~~e~~lg-).
(Cf. noua-₂ + noukoug (unident.)).

nouanpaav *N semi* Shoot of a taro. (Cf. noua-₂ + npaav (unident.)).

nouanparamw₁ *N semi* 1. Shoulder-blade.

2. Hip.
(Cf. noua-₂ + nparamw (unident.)).

nouanparamw₂ *N* Arrow. (Cf. noua-₂ + nparamw (unident.)).

nouanp~~i~~l~~i~~n~~i~~k *N* Small stick used as a float for a net. (Cf. noua-₂ + n (?) + p~~i~~l~~i~~n~~i~~k).

nouanp~~i~~r~~p~~i~~r~~ *N* Flat roundish nut. (Cf. noua-₂ + n (?) + p~~i~~r~~p~~i~~r~~ (unident.)).

nouanpwapwa *N* Fruit of the nimh tree, eaten to stop internal bleeding after an injury. (Cf. noua-₂ + n (?) + pwapwa (unident.)).

nouanu- *N inal* Hair on the head.

nouanuiu *N* Pineapple. (Cf. noua-₂ + nuiu).

nouanukova *N* Skirt worn by mother at her son's circumcision. (Cf. nouanu- + kova).

nouanul *N semi* 1. Vein, artery, sinew, muscle.

avít nouanul feel the pulse.

2. Genealogical line, esp. the male line; thus family, descent-group, 'tribe'; ilau nouanul karena, those two belong to the same descent-group; nouanul ikín aan, the tribe (living) over there.
(Cf. noua-₂ + nul).

nouanúl *N* K.o. tree (Dracontomelum sylvestre). (Possibly noua-₂ + nul).

nouanulne-rou *N inal* Throat. [Possessed by inserting nominal suffix before -rou, e.g., nouanulnekrou, my throat]. (Cf. noua-₂ + nul + ne- + -rou).

nouanulúl *N semi* Stanchions (of outrigger). (Cf. noua-₂ + nulúl).

nouanumenuk *N* K.o. food exchange in which two teams go off shooting birds to see how many each can kill; the birds are then exchanged. (Cf. nouanu- + menuk₁).

nouanumwan *N* Earth-oven. (Cf. noua-₁ + numwan (unident., but cf. numwanakín)).

nouanurík *N* K.o. nuw (yam): generic term for round yams. Varieties: ausíkausík, iunamír, nívigín, nouanavíg, nouaním₂, ros, sílamoni, teiatí. (Cf. noua-₂ + nurík (unident.)).

nouanuríkausíkausík *N* K.o. nouanurík (round yam) with dark flesh. (Cf. noua-₂ + nurík (unident.) + ausík).

nouanutkou *N* Vine with a bean-like fruit. (Cf. noua-₂ + nutkou (unident.)).

nouanvín *N L* Somewhere; ramarík nouanvín aan ua? does he live somewhere there? (Cf. noua-₂ + nvín (unident.)).

nouapírueet *N* Biscuit. (Cf. noua-₂ + píruet [Possibly Eng. *bread*]).

nouaríhi- *N inal* Tentacle (of octopus). (Cf. noua-₂ + ríhi- (unident.)).

nouasia *N* Torch (made of coconut fronds). (Cf. noua-₂ + asia).

nouasli *N* Chili (fruit, not bush). (Cf. noua-₂ + síli).

nouatavha₁ *N semi* Heart (physical organ). (Cf. noua-₂ + tavha).

nouatavha₂ *N* Club with a large round head. (Cf. noua-₂ + tavha).

nouatetal *N* Bamboo pipes (musical instrument). (Cf. noua-₁ + tetal (unident.)).

nouatg- *N inal* Hole in a stone, or hole or fork in a tree, where pools of water form after rain.

nouatín *N* 1. Gully.

2. Creek, creek-bed. (Cf. noua-₁ + tín).

nouatíramram₁ *N* K.o. nuhua (island-cabbage) with large leaves. (Cf. noua-₂ + tíramram (unident.)).

nouatíramram₂ *N* A North Tannese dance. (Cf. noua-₂ + tíramram (unident.)).

nouau *N* A message, sent because you want something; os nouau to nuw, send a message that you want yams; halipín nouau to pukas, send out word that you are in need of pigs.

nouauikuík *N* Lungfish. (Cf. noua-₂ + uikuík).

noug- *N inal* Flower.

nougíníktu *N* K.o. vine. (Cf. noug- + níktu).

nouhnfel *N* People who attend a feast arranged and provided for by others. (Cf. nouh (unident.) + niel₂).

nouiaa- *N inal* Voice; sound;
iakamarou nouiaa nar ker, I
can hear sounds.

nouier- *N inal* Male genitals.

nounin- *N inal* Sister, or
father's brother's daughter (of
a man).

nouk *N* K.o. tree which bears
many fruit (Bislama namampe).

noukir- *N inal* 1. Bottom, base;
noukir⁺ n⁺ik, the base of a
tree.
2. Cause; noukir⁺ nakaraan,
the cause of a dispute.

noul- *N inal* Knee.

nounfel *N* Provider of a feast.
(Cf. noul (unident.) + niel₂;
cf. also nouhnfel).

noun *N* Fish-poison. (Cf. n- +
oun⁺in).

nouna *N* An evil spirit; it is
said that if someone who has
been sleeping in a house leaves,
the other members of the house-
hold should not sleep there for
one or two nights lest this
spirit come and attack them
(by making them feel weak and
useless in the morning). Food
may also have to be removed,
esp. if the person who left
was in any way ill.

nounelm- *N inal* Elbow. (Pos-
sibly noul- + nelm-).

nounii- *N inal* Pubic hair.

noun⁺siineai *N* Horizon; syn.
noun⁺siitehe. (Cf. noua-₂ (?)
+ n⁺sii- + neai).

noun⁺siitehe *N* Horizon; syn.
noun⁺siineai. (Cf. noua-₂ (?)
+ n⁺sii- + tehe).

nounouanelm- *N inal* Lower
knuckles, joints at base of
fingers. (Possibly noul- +
nouanelm-).

nounouanp⁺sp⁺is *N semi* Knuckle;
nounouanp⁺sp⁺is f nelmok, knuckle

on my finger; nounouanp⁺sp⁺is f
nelkok, knuckle on my toe.
(Possibly noul- + noua-₂ + n
(?) + p⁺sp⁺is).

nouraskim *N* Fire-stick (a slow-
burning piece of wood from
which other fires are lit).
of⁺in nouraskim kam give refuge
or sanctuary to.

nousu *N semi* Root (of kava
only).

noutakrin *D dsc* Part of, small
amount; noutakrin kiu, two
parts; ofa nuw noutakrin, give
me part of the yams; iemarik
noutakrin am, I only lived
there a short time; ol
noutakrin, be partly empty.
(Possibly noua-₂ + takrin).

noutakrinik *N* Wood, timber.
(Cf. noutakrin + n⁺ik).

nouu- *N inal* Child of one's
brother or husband's sister,
son-in-law, daughter-in-law
(of a woman only).

nu *N* Water, esp. fresh water;
nu akapwan, hot water, tea.

nua- *N inal* Shoulder (specif-
ically, the top of the shoulder
near the neck).

nuaia- *N inal* Wife; ilau
nuaian, he and his wife.

nuatin *N* 1. Ridge.
2. Tribal land (each tribe usu.
inhabiting a ridge).
3. Tribe, land-owning group.
(Cf. nua- + tin).

nuheafe *N* Bay; passage through
a reef.

nuhia *N* Waterfall. (Cf. nu +
hia (unident.)).

nuhu *N T* Long ago. (Cf. n-₁
+ uhu).

nuhua *N* Generic term for k.o.
green vegetable known as
'island-cabbage' (PNG Pidgin
aibika). Varieties: kauhia,

keapin, koapliin, momar,
nikivik₂, nimwanelpwelipw,
nīpiotuan₂, nīsihiuan,
nīsiimenuk, nouanimhatak,
nouatiramram₁.

nua- N Vine (of a yam).

nuiu N K.o. pandanus.

nuk₁ N inal Armpit.

nuk₂ N inal Root.

nukuer- N inal Gizzard of a
fowl.

nukulu N semi Gate.

Nukulua N The major suatu₂
(exchange-road) which goes in
an east-west direction across
the island, fairly close to
the present vehicle road from
Lenakel to Whitesands.

nukusu N semi Aerial roots
of a pandanus.

nul N Rope.

nularuou N Rope used in the
braiding of hair. (Cf. nul +
aruou).

nulis N semi Thick bark used
for wrapping laplap or island
cabbage when it is to be cooked
in an earth-oven.

nulkasik N 1. Vine growing on a
tree.

2. Bougainvillea.
(Cf. nul + kasik (unident.)).

nultepwan N Wood-rose. (Pos-
sibly nul + taha + pwan).

nulúl N Dried nuvig (wild-cane),
used for making stanchions for
outriggers.

nuluvagvág N Steep place;
nuluvagvág apwa isou takrin,
it gets steep not much further
ahead.

numnum V intr sing Make a drum-
ming noise (of the rain).

Numrukuen N One of two niko₁,

found largely but not exclu-
sively in the eastern part of
Tanna.

numwanakin N 1. Sorcery or
garden-magic, designed to spoil
a crop belonging to someone
else; performed by placing food
remains, tabu leaves and stones,
etc., in a hole in that person's
garden; ieramim ker rimol
numwanakin le nite ka, someone
poisoned that taro (by sorcery).

2. The hole used in garden-
sorcery.
(Cf. numwan (unident., but cf.
nouanumwan) + akin (unident.)).

nupwelak- N inal 1. Body;
trunk (of a tree).

2. Substance, meaning, reason;
nupwelakī nakaraan uk neta?
or nupwelakī nakaraan uk retuol?
what is the meaning of this
word?; nolaan taha uus aan
rimol nupwelakin? why did that
man do that?

[In first and second singular
stress is ante-penultimate:
nupwélakok, my body].

nus₁ N K.o. flowering plant.

nus₂ N Traditional name of a
month, corresponding roughly
to March. (Arch.).

nusua N 1. K.o. nīruw (sugar-
cane) with whitish skin and
white flesh.

2. Appears in a number of com-
pound words which are names of
nelimnuw (long yams).

nusuaiaimira N K.o. nelimnúw
(long yam) with very green
leaves. (Cf. nusua + aimira).

nusualimnuu N K.o. nelimnúw
(long yam), an abundant pro-
ducer. (Cf. nusua + limnuu
(unident.)).

nusuanalmeta N K.o. nelimnúw
(long yam), very similar to
nusuaiaimira. (Cf. nusua +
nalmeta (unident.)).

nusuanimwankolaau N K.o. nelimnúw
(long yam) with very small

tubers. (Cf. nusua +
nɪmwankolaau (unident.)).

nusuanɪrɪvɦɪnɪva N K.o. nelɪmnúw
(long yam) with large tubers.
(Cf. nusua + nɪrɪvɦɪnɪva (un-
ident.)).

nuto₁ N K.o. bracken (Bislama
blakpam).

nuto₂ N K.o. arrow, used in
shooting flying-foxes.

nuto₃ N Comb (traditional).

nuvavɪv N A sacred stone at
Kwamera (in the south of Tanna),
said to represent a man who
once swam from Aneityum; the
location of nɪkoviaar (q.v.)
and other ceremonies.

nuveri- N inal Stone which has
magical powers over; nuveri
nɪte, a stone which has magical
power concerned with taro.
[Possessor is the person or
thing over which the stone has
the power].

nuvhak- N inal Flesh.

nuvia N 1. K.o. taro.

2. Pain in the back (thought to
be caused by eating too much
nuvia).

nuviavia N K.o. ginger, whose
stem is cooked and eaten.

nuvie N K.o. pandanus.

nuvig N Wild-cane (a type of
reed much used in building and
other activities).

nuvɪvaau N K.o. nɪm (bread-
fruit) with very large fruit;
nuvɪvaau ituga, an imported
variety of nuvɪvaau which roasts
very quickly.

nuvo N K.o. tree (Hibiscus
tiliaceus, known in Bislama as
burau), whose bark is stripped
and treated in seawater before
being dried and used in the
making of skirts; nuvo aɪl,
k.o. nuvo with green-and-yellow
striped leaves.

nuw N 1. Yam - generic term.
Four major varieties - nɪmanru,
nelɪmnúw, nouanurik,
tanpɪntanpɪn - with many sub-
varieties.

2. Year.

le nuw ka last year.

le nuw oatisɪg last year.

le nuw uk this year.

le nuw ieram tɪrepva next year.

le nuw rol kiu the year after
next.

O

oatisɪg₁ V 1. Follow, come
behind; iakamoatisɪg lam, I'm
following you.

2. Do something afterwards;
tɪepoatisɪg lam maugɪn, I'll
eat after you.
[O = le].

oatisɪg₂ A Behind, last, second
(of two), next (in the sense of
afterwards); rɪnail oatisɪg
lak, he stood behind me.

le nuw oatisɪg last year.

le mouk oatisɪg last month.

le nahuaakaan oatisɪg last
week.

ofa V Give (to me, us). [Dat =
kam]. (First person dative
variant of ofɪn (q.v.)).

ofɪn V Give, give back, loan,
lend; iemofɪn kolei nɪvin kam
pwiam, I gave some sweet potato
to your brother. [Dat = kam]
(Third person dative only).

ofɪn nimwa be married according
to custom.

ofɪn siai honour, respect.

ofɪn kova kam impregnate, make
pregnant.

ofɪn nuvig make a trellis for
yam-vines out of wild-cane
(nuvig).

ofɪn nɪniviaan kam welcome.

tiakofɪn am mosipa I'm just
lending it to you.

ofin nian kam name a day or a time.

ofin nau kam in use a knife on it.

iakamofin tiraugas I am putting on my trousers.

ofina V Give (to you). [Dat = kam]. (Second person dative variant of ofin (q.v.)).

ofinofin V 1. Tempt.

2. Tell gossip (to).
[Dat = kam]. (Cf. ofin).

ol V 1. Make, do; rimol kinu, he made a canoe; isolaan! don't do it; rimol rimin rimthieelh, he made his father laugh.

ol iepou le to tame.

ol kaluk kam rub with coconut oil.

ol le use.

ol nalpinaan kam punish.

ol niamha kam be angry with.

ol nihin kam X make rain to X's disadvantage.

ol noa taha obey.

ol tivhaga commit adultery.

ol vit rectify, heal.

ol + number = ordinal; e.g.

ol karena, first.

ol + name of game = to play that game.

2. Signal, make a sign; rimolpa, he made a sign to me. [Takes directional suffixes].

3. Make like, cause to be, cause to become, be like, become like, become; karol nerik ieramasuul taha nar lmlau, they made my son a chief of lmlau; rimol kopwiel in, he became (like) a stone; kuri ka retuol? what kind of dog is that?; ieram retuol? what is it like?, what colour is it?

4. Affect (of a disease or illness); nalu ramol io, I have nalu (an illness; cf. nalu₂).

5. Copular verb in negative and certain interrogative sentences; in uk risolaan tokta, he is not

a doctor; ninva uk retuol? how did you come here?

6. Prefixed to borrowed verbs as part of the nativisation process; cf. olfait, olkriti, olwin, etc.

olaan V intr Stay over there. (Cf. ol + aan).

olahuohua V D something bad; usu. olahuohua nar. (cf. ol + ahuohua).

olasigivin V Make, build, or try to make or build; olasigivin tahak ker nimwativhata! see if you can make me a table! (Cf. ol + asigivin).

olatkokunár V intr Serve a ieramira (chief), be a iolatkokunár (q.v.). [Dat = kam].

olfait V Fight. (Cf. ol + Eng. *fight*).

olgoun V Give medicine to; rimolgoun rimin, he gave medicine to his father; rimolgoun nimwanár kam uus aan, he gave medicine to that man. (Cf. ol + nigounnár).

olkalaghia V Frighten (someone or something) from a hiding place. [O = in or le]. (Cf. ol + kalaghia (unident.)).

olkamwa V tr Be like; iik nakolkamwa pukas, you're just like a pig. (Cf. ol + kamwa (unident.)).

olkaripinín V intr sing Go on all the time, continue falling (of the rain). (Cf. ol + karipin (unident.) + in).

olkatkát V intr Jump down (as from a rock) into the sea; kamarolkatkát apwa irhe, they're all jumping down into the sea. (Cf. ol + katkát (unident.)).

olkeikei V Like, love, want, wish, desire; ramolkeikei iik, he likes you; iakamolkeikei mamwa tinakol nimwa tahak, I want you to build a house for

- me; ramolkeikei mun mani n^{ti}vin,
he needs some more money.
(Possibly ol + keikei).
- olkⁱriti V intr Be greedy.
(Cf. ol + kⁱriti [Eng. *greedy*]).
- olmaas V intr March (as in a
procession). (Cf. ol + Eng.
march).
- olmakⁱm V Mark, aim at; olmakⁱm
le menuk aan! aim at that bird!
[O = le]. (Cf. ol + Bislama
makem).
- olmⁱta V Work (someone) too
hard; nakolmⁱta taham peravⁱn,
you work your wife too hard.
(Cf. ol + mⁱta (unident.)).
- olmusm^us V intr Say bad things,
slander; rⁱmamolmusm^us le uus
aan ton io, he was saying bad
things about that man to me.
[Dat = to; Referent = le].
(Cf. ol + musm^us (unident.)).
- olnaiⁱv V intr Put a stick of
naiⁱv (flame tree) in the sand
as a signal to passers-by that
you are trying to net fish and
you would like them to keep
out of the sea. (Cf. ol +
naiⁱv).
- olnailaan V intr Be married in
a Christian ceremony. (Cf.
ol + n- + ail + -aan).
- olnár V Pay brideprice, by
making a feast for the village
from which one acquired one's
wife; often that village will
contribute a considerable
amount towards the feast;
kamarolnár le peravⁱn, they
are making a brideprice feast.
[O = le]. (Cf. ol + nar].
- olnarvi V Renew; nⁱnolnarvi
nimwa taham, you've renewed
your house. (Cf. ol + nar +
vi).
- olnauniin V End, finish, com-
plete; iemolnauniin le tahak
nasumwaan, I've finished my
garden(ing). [O = le]. (Cf.
ol + nauniin).
- olnfuh V intr Menstruate for
the first time (of a woman).
(Cf. ol + niuh).
- olnⁱmkⁱn V intr Be dressed or
decorated in order to impress
a man (of a woman); ramolnⁱmkⁱn
to uus aan, she's all dolled
up for that chap. (Cf. ol +
nⁱmkⁱn).
- olnⁱvigⁱn V intr Be empty.
(Cf. ol + nⁱvig- + -n).
- olpⁱlhⁱpⁱlh V Mix, mix up; pehe
rⁱnolpⁱlhⁱpⁱlh nauginaan? who
mixed the food? (Cf. ol +
pⁱlhⁱpⁱlh).
- olpⁱsⁱnpⁱsⁱn V intr Be multi-
coloured; nougⁱn ka rolpⁱsⁱnpⁱsⁱn
miin, those flowers are all
colours. (Cf. ol + psⁱn).
- olpⁱskⁱl V intr Go hunting,
hunt. (Arch.). (Cf. ol +
pⁱskⁱl (unident.)).
- olróg V intr Be wrong or in
error, make a mistake. (Cf.
ol + Eng. *wrong*).
- olsamⁱnⁱn V tr Report, lay a
complaint against (usu. to the
government); uus aan
rⁱmolsamⁱnⁱn pwiak, that man
reported my brother (to the
government). (Cf. ol + Eng.
summon + -ⁱn).
- olsekan V intr Welcome, greet,
shake hands; iemolsekan kam in,
I shook his hand. (Cf. ol +
Eng. *shake hands*).
- oltelha V intr Wander around
or hang around looking for a
handout of some kind, esp. a
free meal; said esp. of dogs
looking for food or of people
who always drop in on mealtime.
(Cf. ol + telha (unident.)).
- oltelvⁱnpⁱn V Go and see if
someone who is expected is
coming. [O = ⁱn]. (Cf. ol +
telvⁱn (unident.) + -pn).
- oltimha V intr Be busy on the
reef (e.g., looking for shell-
fish). (Cf. ol + timha (un-
ident.)).

oltiku *v intr* Argue; rimamoltiku
kam io, he was arguing with me.
[Dat = kam]. (Cf. ol + tiku
(unident.)).

oluk *v intr* Stay here. (Cf.
ol + uk).

olun *v intr* Stay there (near
addressee). (Cf. ol + un).

olvikvik *v* Provoke or attempt
to provoke someone into a fight;
uus aa ramolvikvik tiramol
iakho, that fellow's stirring
me up and trying to make me
fight him. (Cf. ol + vikvik
(unident.)).

olvinvin *v* Make a number of
trips to bring supplies, food,
etc. to a place; rimolvinvinpefn
nauginaan, he brought food here.
[O = fn]. (Probably ol + vin₁).

olwin *v* Win, beat. [O = le].
(Cf. ol + win [Eng. win]).

omfan *v intr* 1. Fade (as of
colours).
2. Die out (of a descent-group).

omwas *v* Break a promise, break
one's word; uus aa ramomwaspiik,
that fellow never does what he
says he'll do.

opsapis *v intr* Initiate a
series of exchanges by making
a niel₂ (q.v.); tiakopsapis to
nikok nauginaan, I am storing
up my food (so as to make a
niel).

oro *v intr* Be foggy, misty;
ramoropin apwa le touar, it's
foggy up on the mountain;
noraaan, fog, mist.

orororopin *v intr sing* Appear
on the horizon (of land); as
in ramorororopin le nimoptfn,
land appears on the horizon.
(Cf. oro + pn).

os *v* 1. Hold, take; rimos nau
ker ton io, he took a knife
from me; os miva, bring; osit,
lift up.
ositatu boast.

osit nelminilar to to vote
for.

os nanmw- take a photograph.

os nar fn X have to see X.

os nian ipwomh take or last
a long time.

os nivhaal take out weeds or
grass from garden.

os lis ituga adopt foreign
customs.

os peravin marry a woman.

2. Borrow.

[O = (fn); Dat = to].

oshiaav *v* 1. Put down, beat
(at a game, contest, etc.).

2. Pat down a tou (yam-heap).

3. Adjust a trellis for a
growing yam-vine.

4. Drop, let fall.
(Cf. os + -hiaav).

osiemir *v* Act as a iemir (inter-
mediary) in a courtship nego-
tiation; tiakosiemir le
peravin aan kam takiel, I'll
be acting as an intermediary
with that woman on my friend's
behalf. [O = le or fn; Dat =
person acted for = kam]. (Cf.
os + iemir).

oskova *v intr* Hold a child
while he is being circumcised;
ioskova, one who holds a child
while he is being circumcised.
(Cf. os + kova).

osnfes₁ *v* Bail out water;
rimosnfes le tehe le kinu, he
bailed the seawater out of the
canoe. (Cf. os + nies (un-
ident.)).

osnfes₂ *v intr* Look after
people's affairs (e.g., in
troubled times, when a land
dispute is on, etc.). [Dat =
to]. (Cf. os + nies (unident.)).

osnimrin *v* Buy; rimosnimrin,
he bought it; nimosnimri nau
uk ua? did you buy this knife?
[Final n lost if noun object
follows]. (Cf. os + nimr- +
-n).

ostimavha V Pray (in custom, not Christianity). (Cf. os + t+mavha).

oti V Divide, separate, cut up, sort out, allot (tasks, etc.); r+moti nelual le kamar, he shared the laplap amongst us.

ou₁ V intr Be barren, without fruit either temporarily or permanently (of trees which normally have fruit); have no fruit inside the skin (of a fruit).

ou₂ A Blind; n+mri+n r+nou, he is blind. [When predicated, subject is n+mri-, 'eye'].

oua V Bear fruit (of a tree).

ouaah I Yes.

ouai V intr Be good, nice; only used with the person prefix m- in contexts like v+it mouai, very nice.

ouatinp+n V intr Dip down (of a road), be deep (of a valley); suatu r+vin m+vin mouatinp+n, the road goes on and then dips down.

ouhiaau V Know how to do something well, be good at.

v+it mouhiaau very good, very fine.

ouiek V Slough the skin (of crabs, snakes, or of people in legends); r+nouiek ita i n+vig+n irowas, it has sloughed its skin. [O = i+n].

ouier+n V intr Have testicles.
iouier+n North wind.

ouip+n V intr Be mouldy, damp.

oukathe V intr Be budding, flowering (of a tree or plant).

oun+n V Poison fish; pehe r+noun+n nam apwa i+k+n uk? who's been poisoning the fish around here?

outk+l+k+l V Tickle;
i+saroutk+l+k+l+aan kova! will you all stop tickling the baby!

owag V intr Be open.

n+kiin ramowag it is hollow.

owagtaat V intr Yawn. (Cf. owag + taat).

owai V Pull out grass or bush.

owak+l V Put arms around someone's neck; in+n rimowak+l kam ner+n masak, the mother put her arms round her son's neck and wept.

owakru V 1. Crush or break with the teeth; owakru takr+n, bite off a bit.

2. Destroy by burning; n+kom r+mk+is nuw miin mowakru, the fire burned those yams.

owal+n V intr Have yaws (of the legs).

owan V Collect natim or n+k+iv+k (q.v.).

owas₁ V intr Be dry in the sense of not greasy or oily.

owas₂ A Old (of things, not persons or animals).

owasp+is V intr Be dry in the sense of not greasy or oily. (Cf. owas₁ + p+is (unident.)).

owat+n V Bite, hold in the teeth.

owat+nawat+n V Clench the teeth; owat+nawat+n nelum! clench your teeth! (Cf. owat+n).

owat+it V intr Sit on; iemowat+it le tui kopwiel, I sat on a rock.

owatowta A Round.

owau V intr Have cataracts (of the eyes); n+mri+n ramowau, he has a cataract.

owh₁ V Weave, make a mat.

owh₂ V Stand (something) upright.

owiak+n V Hate someone and speak his name in a tabu place

in the hope that some evil might befall him. [O = ɪn].

owiakrɪn A Grey.

owkásɪsɪn V intr Be budding, flowering (of tree or plant).

owkɪlkɪl V intr Throw a tantrum (of a child).

ownaan V intr Be unsure of because one is a stranger, be inexperienced; ramownaan ɪna le naramnár miin le ɪn, he's not yet sure of things on Tanna (because he's only new here).

ownalh V Break wood (as for firewood); peravɪn taham ramownalh nouanɪk, your wife is breaking sticks.

ataat mataat mownalh nɪk le speak angrily to.

ho mownalh nɪk le beat hard (e.g., so hard that one breaks the stick one is using).

ownásɪsɪn V Smash into pieces; nerɪn rɪmownásɪsɪn potɪl kiu, his son smashed two bottles. (Cf. own (unident.) + ásɪsɪn).

ownate V Break up; tehe rɪmownate kɪnu ker, the sea broke up a canoe. (Cf. own (unident.) + ate₂).

ownapwnɪn V Kill by throwing at the ground or some other hard object; rɪmownapwnɪn pusi taham le nɪk, he killed your cat by throwing it at a tree. (Cf. own (unident., but cf. ownate, etc.) + apwnɪn (unident., but cf. hoapwnɪn)).

owraur V Fear, be afraid (of). [O = ɪn].

owta V intr Sit, sit down, be seated.

owta le loto (plen) ride in a car (plane).

tɪnakowta matelɪg vɪt ɪn look before you leap.

owtapɪetpɪet V Squat. (Cf. owta + pɪetpɪet (unident.)).

owthatgɪn V Sit under, sit in shade of (e.g., as protection from sun or rain); mɪt ramhan io: pwah iakuowthatgɪn nɪk aan, I'm hot: let's go and sit under that tree. (Cf. owta + hatgɪn (unident.)).

P

-pa G Directional suffix to verbs, indicating movement in the direction of the speaker; rɪmasoupa, he came here, he came this way.

paalee N A term of address between men, identical to kasi (q.v.).

-paat G Directional suffix to verbs, indicating movement eastwards or towards the shore; rɪmasoupaat, he went east, he came towards the shore.

-paha G Directional suffix to verbs, indicating movement westwards or towards the sea; rɪmasoupaha, he went to the west, he went towards the sea.

paip N Pipe (for smoking); kɪlia-paip, meerscham-like pipe. [Eng. pipe].

pamkɪn N Pumpkin. [Eng. pumpkin].

pampu N Bamboo. [Eng. bamboo].

pankɪn N Pan. [Eng. pannikin].

paranpaat N K.o. land-crab. (Cf. paran (unident.) + -paat).

pásenfrut N Passionfruit. [Eng. passionfruit].

patapata N K.o. nelɪmnúw (long yam), dark flesh.

pati N Political party; nɪkiim rametuho le pati miin? what are your views on the parties?

paun N Pound (currency). [Eng. pound].

peau *N* Wave (used esp. of white-capped waves).

peaupeau *N* Swell of the sea. (Cf. peau).

pehe₁ *N* Who? whom?; rīmaamh
pehe? whom did he see? [Plural
nīphe].

pehe₂ *D dsc* Which? what? (of humans only); peravīn pehe
rīva? which woman came?

pel *N* Bell. [Eng. *bell*].

-pelaua *N inal* Penis. (Vulgar?).
[Possessed by prefixing ta- +
pronominal suffix: tampelaua,
your penis].

tampelaua Ioniuan k.o. kolei
(sweet potato) introduced to
Tanna by a man named Ioniuan.

pensi₁ *N* Pen, pencil. [Eng.
pencil].

pepa *N* Paper. [Eng. *paper*].

pera- *G* Nominalising prefix to
verbs, indicating a feminine
doer of the action (and there-
fore the feminine equivalent
of i-₁). [The plural of nouns
with this prefix is usu. marked
by prefixing nī- to pera-; thus
ahigīl, old; perahigīl, old
woman; nīperahigīl, old women].

perahigīl *N* 1. Old woman.

2. Wife (respectful).
(Cf. pera- + ahigīl).

peraierue *N* Married woman.
(Cf. pera- + i-₁ + īrue).

peraiēuanhīn *N* Whore, used by
men after returning from war,
while planting yams, while
their wives are pregnant or have
recently delivered a child,
etc. (Cf. pera- + i-₁ +
ēuanhīn).

peramihel *N* Three women. (Cf.
pera- + mihel).

peramiin *N* Women. [Rarer
plural of peravīn₁; more common
is nīperavīn]. (Cf. pera- +
miin).

peramil *N* Two women. (Cf.
pera- + mil).

peran *N* Abbreviated form of
peravīn₁, woman, wife. [Plural
nīperan].

perantetela *N* Granadilla (k.o.
fruit).

perasuaas *N* Girl, young woman.
[Plural nīperasuaas]. (Cf.
pera- + esuaas).

peravīn₁ *N* Woman, wife.
[Plural nīperavīn, peramiin,
as well as peravīn miin]. (Cf.
pera- + vīn (unident.); cf.
also peran, peramil, peramihel).

ilau tahan peravīn 1. he and
his wife.

2. he and his twin sister.

peravīn₂ *N* South wind.

peravīn₁pīn *N* A female iavīn₁pīn
(spirit) (q.v.). (Cf. pera-
+ avīn + -pīn).

petīm₁w *D dsc* All, completely;
nar petīm₁w, everything; os
petīm₁w, take it all.

petuen *D dsc* Which?; nar
petuen? which thing?; ikīn
petuen? where?, which place?

pigka *N* K.o. nīpīn (banana),
short and sweet (an introduced
variety). [Eng. *finger*].

pīi *N* Marbles; īru pīi, play
marbles. [Fr. *bille*].

-piis *G* Directional suffix to
verbs, indicating movement
southwards; rīmasoupiis, he
went south. (Note: it is also
used to indicate movement
towards Whitesands, which is
east of Lenakel on the other
side of the island).

pīpi *D dsc* Big and black (of
fowls only).

piruw *N* Grasshopper.

pisket *N* K.o. maiako (manioc),
hard white flesh. [Eng.
biscuit?].

pispis *N* K.o. pig, short and fat.

pik *A* 1. Many.

2. Thick.

3. Intensifier, when used in verb phrases; ai pik, run fast; akar pik, talk a lot.

pikin *D vb* Accidentally; rimatakın pikin kinu tahak, he destroyed my canoe accidentally.

piku *N* K.o. ielmoou (saltwater eel) with reddish skin.

pilagkit *N* Blanket. [Eng. *blanket*].

pilhpilh *D vb* Diversely, separately; vın pilhpilh, separate, go one's own way; augın pilhpilh, eat a variety of foods.

-pin = -pn in word-final position.

pirisin *N* K.o. slug, found in rotten wood.

piritis *N* Britain; British person or government. [Eng. *British*].

pirofeta *N* Prophet. [Eng. *prophet*].

pisasuul *N semi* Thumb. (Cf. pis (unident., but cf. pispis) + asuul).

pisesuaas *N semi* Little (fifth) finger. (Cf. pis (unident., but cf. pispis) + esuaas).

pisuul *N semi* Fingernail, toenail. (Cf. pis (unident., but cf. pispis) + iuul (unident.)).

pispis *N* Everything, too much, a lot; os pispis ripwir, take too much, take more than one's share; pispis tahak ripwir, I have too much to do.

pispis *N semi* Finger, toe. [Must be possessed by nouns meaning hand or foot: pispis f nelkok, my toes].

pitete *N* K.o. kolei (sweet potato), white flesh; syn. matlin. [Eng. *potato*?].

pitue *N* K.o. mushroom which grows in the ground.

pkom *A* Heavy; irpikom, the heavy one. [Dual prefix is ua-].

nikiik ripkom I am sad.

takapwa ripkom I have a headache.

plaksan *N* K.o. maiako (manioc); syn. siloki. [Eng. *Black Sands*, from the area of Efate from where it was introduced].

plen *N* Plane, aeroplane. [Eng. *plane*].

-pn *G* Directional suffix to verbs, indicating movement away from both speaker and hearer; rimsipin, he came back from there.

-pn aan nearby.

-pna *G* Directional suffix to verbs, indicating movement towards the hearer; tiakasoupna, I'll come there (to you).

poin *N* Cape, point (geographical sense only). [Eng. *point*].

poisin *N* Poison. [Eng. *poison*].

polis *N* Police, policeman; syn. polisman. [Eng. *police*].

polisman *N* Police, policeman; syn. polis. [Eng. *policeman*].

ponuar *N* Rain-tree (Samanea saman).

pot *N* Boat. [Eng. *boat*].

potil *N* Bottle. [Eng. *bottle*].

pret *N* Bread. [Eng. *bread*].

psin *D dsc* Another, different, separate, apart; nar psin, something else; ramarik psin, he lives apart from others.

nar psin ramrou io/nar psin ramoatisig io I have bad luck.

ptig A Wet; napin riptig, the clothes are wet; irpitig, the wet one.

nimrin riptig his eyes are misty.

puka D dsc Unripe, not ready for eating (of fruit).

pukapuka N Skin disease, where skin flakes off.

pukas N Pig, pork; pukas ituga, imported variety of pig; pukas le Tin or pukas ipaat, indigenous variety of pig.

pukpuk N K.o. fish with sharp spine.

pulik₁ N K.o. slug, found around the roots of plants.

pulik₂ N Cow, bull, cattle. [Eng. *bullock*].

pun V intr Grow (of hair, grass, scrub, etc.; NOT used of trees, animals or persons).

punhuua N K.o. bird, blue with red breast.

purapura N K.o. fish (which swells up on the surface after it is caught).

purmat N Wasp.

purmat ituga a yellowish wasp.

purukokis N K.o. blight, like sikausikau (q.v.), but only affecting kava.

purum N Broom. [Eng. *broom*].

pusi N Cat. [Eng. *pussy*].

PW

pwah V Var. of pwas.

pwahpwalhe V intr Be splattered on the ground; nsii pulik rihpwalhepwalhe le suatu, there is cow dung splattered on the road; iemalakhiaav kesi mihpwalhepwalhe, I dropped a pawpaw and it splattered everywhere.

pwah N Crane (bird).

pwahis N Bandage. [Eng. *bandage?*].

pwaru N K.o. swordfish.

pwapwauk N Butterfly, moth.

pwah V 1. Let, allow; rihpwas mamwa tiakvi nam miin, he let me go fishing; pwah iakol, let me do it.

2. Let alone, leave; pwah ra nar un, leave that alone; rihaukir, pwah ra! that's enough, leave it alone!

3. Wait, wait until; pwah tikiaipwir, wait until the two of them grow up. [While most words ending in s may change this to h, pwah changes the s to h very frequently].

pwah A 1. Smooth, flat; nouanik aan rihapwah mun le ieram uk, that piece of timber is flatter than this one. [Cannot be used of the sea].

2. Cleared (of a piece of ground); tahak nasumwaan rihapwieaan ina, my garden is not yet cleared.

3. Smooth-skinned, virtually hairless (of a person or animal); uus pwah, a hairless man. [Becomes apwah when predicated].

khipwah a hairless pig.

pwah- N inal Older sibling of same sex; older child of father's brother of same sex.

pwahpwah D dsc Full, whole, complete.

pwah V Lift up; pwahit napin, lift up a cloth. [Usu. appears with suffix -it].

pwahgarou V Lift up (a cloth) and then replace it. [O = le]. (Cf. pwah + arouh).

pwahpwah V intr Peel (of the skin after being sunburned); nihigok rihpwahpwah, my skin is peeling. (Cf. pwah).

pwipwom *D vbl* Soon, in a short time.

pwirhien *A* True; nipwirhienaan, truth.

R

r- *G* Person-marking prefix to verbs, indicating 3rd sing. subject; rol, he did it.

ra *D vb* Now, then; pwas ra, wait now; os ra, take it then; va ra kamiavin, come on then, let's go.

rafta *N* Rafter, roof-beam. [Eng. *rafter*].

rai *V* 1. Rub; iemrai namkimik, I rubbed off the dirt.

2. Write; iemrai nauoua ker, I wrote a letter.

rais *N* Rice. [Eng. *rice*].

rakir *V intr* Break, be broken; tehe ramrakir, the waves are breaking; nikilkiliin ramrakir, his bone is broken.

rakrak *V sing intr* Shine such that the light is visible even though the star itself is not (used only of the Morning Star - fetukai).

ramourauar *N* Traditional name of a month corresponding roughly to November. [Arch.].

reisa *N* Razor. [Eng. *razor*].

ren *V sing* Settle on (of ash from volcano); hiau ramren nar, the ash from the volcano is settling on everything.

renim *V* Bury, cover with earth. renim noulin kneel.

kinrenim he's dead and buried.

revgin *V tr* 1. Keep waiting for; iakamrevgin uus ka, I'm still waiting for that fellow. 2. Look for but not find;

iemrevgin tahak ker nau, I still haven't found that knife of mine.

rhinoua- *N inal* Froth, bubbles.

rik *V sing intr* Be pulsing (of blood), be throbbing (of a sore).

rim- *N inal* Father, father's brother; rimin kalin, his father's brother.

rimir *N semi* Outrigger float.

rimtimokriv *N* Pond, puddle, pool on the reef at low tide.

rip- *N inal* Grandparent (i.e., father's father, father's mother, mother's father, mother's mother).

ripwripwun *N* Caterpillar at the stage of turning into a butterfly.

risin *V* 1. Untie, untangle; risin hos, untie the horse; risin pwanis le nelkok, take the bandage off my leg. 2. Pay out (rope, etc.); risin sitriig, pay out the string/fishing-line.

rolkamwa *I* Well, like; rolkamwa, iarmis asuul ker..., well, there was once a big devil.... (Cf. r- + olkamwa).

rolmamwa *I* Var. of rolkamwa, well, like. (Cf. r- + ol + mamwa).

rolpin *I* Perhaps, maybe; rolpin mamwa tiakva ua? perhaps I'll come. (Possibly r- + ol + -pn).

ros *N* 1. K.o. kolei (sweet potato) with red flesh.

2. K.o. nouanurik (round yam) with red flesh. [Eng. *rose*?].

rou *V* Chase (in order to catch); rou pukas, chase or hunt pigs.

-rou *N semi* Neck. [Possessed by prefixing ne + pronominal

suffix, and this may be followed by *le* or *taha* + possessor: *nekrou*, *nekrou lak*, *nekrou tahak* all mean 'my neck'.

nenrou ramasiis he has goitre, he has swollen glands.

ru D vb Indicates trying or attempting; *va ru*, try and come; *kɪn ru nuw uk*, see if you can eat this yam. Often used also in polite imperatives: *akɪmw ru*, would you mind going away?

rukrukɪn V intr Be coiled (of rope).

rus N Hot springs, sulphurous springs.

S

sámaha N Soreness of the throat (e.g., from smoking too much); *sámaha ramol io*, I have a sore throat.

sampuru N Passionfruit.

sapwag N semi Lowest branches (of a tree).

ramol sapwag a branch is forming.

sasua N Large groper (fish).

sel V intr Glow. [Cf. *selsel*].

selsel N 1. Phosphorescence (on the sea).

2. Firefly.
[Cf. *sel*].

sésipai N K.o. *nɪpɪn* (banana) with hard fruit.

sete V intr To begin to flower (of nuvig, wild-cane).

siai V Honour, respect, give deference to; *siai uus aan*, you should respect that man.

siale N K.o. soft *maiako* (manioc), (introduced by one *Siale*).

siarap I Shut up! [Eng. *shut up*].

siei V tr Be unable to do something (either from illness, weakness, or cowardice) which others can do; *siei nɪtaan*, be unable to climb trees.

nakamsiei nar rolkamwa iik peravɪn if you can't do that you're just like a woman.

siglɪt N Singlet. [Eng. *singlet*].

síkaret N Cigarette. [Eng. *cigarette*].

silit N Maggot.

siliv N A sprouting coconut with two shoots.

sin V tr Kneel, kneel down; *ɪakamsin noulɪk*, I am kneeling down. [Object is always *noul*-, *knee*].

sinɪn V Be pregnant; *rɪnsinɪn ɪn nerɪ Pili*, she is pregnant with Billy's child. [Note: in northern dial. *sinɪn* is used only of animals]. [*O* = child = *ɪn*].

sinma N Film, cinema. [Eng. *cinema*].

siosio N 1. Whirlwind.

2. Tidal wave.

sipsip N Sheep. [Eng. *sheep*].

sispun V intr Be blocked (of the nose); *nɪpwagnhagok ramsispun*, my nose is blocked.

siu A Sour (if meant to be sweet), bland (if meant to be salty).

siuka N K.o. *nɪpɪn* (banana), very soft and sweet. [Eng. *sugar?*].

sɪg₁ V tr Awaken, wake up; *tɪaksɪg uus aan mamwa tɪrait*, I'll wake that fellow up.

sɪg₂ V tr Chase away; *sɪg kiag*, brush away the flies.

sigan V To gut, clean out the insides of (a fish, bird, pig,

- etc.); pehe rĩnsigan neni uk?
who gutted this goat?
- sĩgin V Dam up a creek; kova
miĩn kamasĩgin nu mamwa takarik,
the children are damming up
the creek so as to swim in it.
- sĩgivĩn V Imitate, mimic, or
copy the way someone speaks;
taputam ramsĩgivĩn io, there
was an echo to what I said.
- sĩgkuaah V To frighten, usu.
by concealing oneself and then
springing out or making a noise.
[O = 1e].
- sĩit N Shirt. [Eng. *shirt*].
- sĩkausiĩkau N K.o. blight on
root crops which affects the
skin and blackens the flesh.
- sĩkĩl V Be bearing fruit (of
bananas).
- sĩkou N Bêche-de-mer.
- sĩlamoni N K.o. nouanurĩk
(round yam), white flesh.
[Eng. *Solomons*, said to have
been introduced from the
Solomon Is.].
- sĩlat N Chive, spring-onion;
sĩlat-asuul, leek. [Eng.
shallot].
- sĩli N Chilli, chilli-bush.
[Eng. *chilli*].
- sĩloki N K.o. maiako (manioc),
(introduced from Efate Is. by
one Sĩloki); syn. plaksan.
- sĩm V intr 1. Be forked;
nelmĩnĩk ramsĩm, the branch
has a fork.
2. Grow (of two fruit growing
on the one stalk).
- sĩm- V intr dir Return, come
back, come from; rĩmsĩmhiu, he
came from the north; tĩnaksĩmatu?
will you come back again? [When
followed by directional suffixes
beginning with p, the final m
is lost: rĩmsĩpĩn, he came back
from there].

- sĩmen N Cement, concrete. [Eng.
cement].
- sĩpet N Spade. [Eng. *spade*].
- sĩtoa N Shop, store. [Eng.
store].
- sĩtriig N String, rope, fishing-
line. [Eng. *string*].
- soltia N Soldier. [Eng.
soldier].
- sospĩn N Saucepan. [Eng.
saucepan].
- sot N Shirt. [Eng. *shirt*].
- su V Sow, plant (seeds only);
rĩnsu ita kapis, he has already
planted cabbage. [O = (ĩn)].
su nouanuw tou plant yams at
the top of the tou (yam-heap).
- suatu₁ N 1. Road, path, track;
suatu riko ikĩn, where the road
bends; iemaamh le satu, I found
it on the road.
2. Course (of a ship); alhaaupĩn
le satu, put it on course.
- suatu₂ N Road in the sense of
traditional exchange links be-
tween individuals or descent
groups, involving the exchange
of women, kava, and food. Wives
are acquired along these roads,
food-exchanges take place be-
tween those at different ends
of the road who are in a taniel
relationship, etc. The major
suatu₂ are north-south in dir-
ection; beginning with Nasĩpĩl
(in the middle of the island
near Lounialu), the roads occur-
ring progressively to the west
(i.e., the Lenakel-speaking
area) are Nouakonaap,
Nĩmwanhanhĩp, Nĩmwatakaiu,
Nĩmwanpĩwirpĩr, Nĩmhierap,
Nĩmwakomaas, Nĩmwanomheruk, and
Kuatrhen on the west coast.
There is said to be a satu₂
in the sea off the west coast,
named Karipĩn, which is used
only by spirits. There is only
one east-west satu₂ of any im-
portance: Nukulua, which runs
close to the present vehicle
road across the island.

suatupisiak *N* Fork or junction
in the road. (Cf. *suatu*₁ +
pisiak (unident.)).

sueiuei *N* Faintness, dizziness,
usu. caused by hunger; *sueiuei*
ramho io, I feel faint (lit.,
faintness strikes me).

suevha *N* Sea-urchin.

suir *N* semi Grave; *suir lan*,
his grave; *suir taha uus aan*
riniimis, the grave of the man
who died.

rameuk suir lan he's in his
grave; he's been buried.

suk *N* Spear (war, fishing,
hunting, etc.).

súkapak *N* Bee. [Bislama
sukambak].

suksuk *N* Toy spear. (Cf. *suk*).

sul *V* 1. Poke with a stick
(used esp. of poking a fire);
sul níkom, poke the fire.

2. Comb the hair; *ninsul*
nouanum ua? have you combed
your hair?

3. Pick the teeth; *ramsul nelun*
nian miin, he's always picking
his teeth.

sulhnouan *V intr* Be still
strong (of the eyes - said of
a person who is old but still
clear of eye).

sup *N* Soup. [Eng. *soup*].

surisuri *N* Mumps.

suun₁ *V* Cover with earth (of a
landslide); *nimoptfn ramusun*
suatu, a landslide has blocked
the road.

suun₂ *D vb* Covered up; *owta*
suun nar aa, sit on that thing
and cover it up.

T

t- *G* Prefix to verbs, marking
future tense; *iakol*, I do it;
tiakol, I will do it.

taa- *N inal* Back, used only in
the expression *aamh taa perasuaas*,
make a small payment to daugh-
ter's husband in return for
bride-price (lit., see the
girl's back). (*Nimwataa-* is
normally used for back).

taat *A* Bad, false, ugly, crooked,
wrong, etc., used of people,
things, food, actions, the sea,
etc.; *peravín ka ritaat*, that
woman is bad (or ugly); *aliuok*
taat, limp.

tafan *N* A boil said to be caused
from eating or drinking a coco-
nut from a prohibited tree;
iakamís í tafan, *iakamís le*
tafan, *tafan ramíru io*, *tafan*
ramol io, I have a tafan.

tagalua₁ *N* 1. Snake (sea or
land).

2. Illness in older pregnant
women, marked by frequent
coughing and white saliva, and
said to be caused by a snake
crawling into the womb; *rakamís*
í tagalua, *rakamís le tagalua*,
tagalua ramol, she has the
tagalua sickness; syn. *iuav*.

tagalua₂ *N* K.o. shellfish.

tagitofa *N* 1. Sucker-fish,
pilot-fish.

2. A hanger-on, someone who
capriciously follows any leader,
ideology, etc.

tagiu *N* Thank you, thanks; *ini*
tagiu le tamiel, say thank you
to your friend, thank your
friend. [Eng. *thank you*].

taha *G* Marker of benefactive;
ol taha rímok, do it for my
father. [Becomes *tí* before
non-singular pronominal suf-
fixes].

taha- *G* Marker of neutral ali-
enable possession; *nimwa tahak*,

my house. [Becomes tĩ- before non-singular pronominal suffixes].

tahaioniuuan *N* K.o. kolei (sweet potato) with long forked leaves; (lit., of Ioniuan, the name of a person).

taii- *N* inal Exchange, often used of exchanges of women (cf. *suatu*₂); ofa taiok, give me something in exchange; taiok rĩka, I haven't had one back. [Singular possessed forms are taiok, taiam, taiin].

taiok aan tĩraviniĩm lak this one will take my place (esp. a child who will continue my name).

takamo *I* Var. of takamwa₂, perhaps, maybe.

takamwa₁ *G* 1. Introducer of conditional sentences: if; takamwa rĩva, iakamiavin ifila, if he comes, we two will go to Vila. [Usu. introduces future conditions].

2. Introducer of future time-phrases: when; takamwa nihin rĩp, iakva le sĩtoa, when it rains, I will go to the store.

takamwa₂ *I* Perhaps, maybe; takamwa in rĩva, maybe he'll come.

takapa *N* Tobacco. [Eng. tobacco metathesised?]. [Cf. tĩpaak, tĩpaka].

taknu *N* Small trochus shell.

takrĩn *D* dsc A piece of, part of, half, a small amount, a bit; ofa nuw takrĩn, give me a bit of that yam; isou takrĩn, a little further; nelual takrĩn kuhu? how many pieces of laplap?

tam *V* intr 1. Be full of water; nu rantam mĩvin le nĩpwagkopwiel, the water has filled up the hole in the rock; tehe rantam tosg le nĩpwagkopwiel, the sea is blocking the entrance to the cave.

2. Be high tide; tehe rantam, it is high tide.

tamhun *D* vb A little, a bit (used of time or distance); pwas tamhun, wait a bit; tiakapul tamhun, I'll have a short snooze; ramarĩk isou tamhun, he lives a bit further on.

tamtam *N* Traditional name of a month corresponding roughly to January. [Arch.].

tamtám *N* Drum.

tamwi- *N* inal Container of fluids; tamwi nihin, a container for catching rainwater; tamwi nĩkava, a coconut shell used for drinking kava; tamwi nĩsfu, lake.

tan *N* Lateness; va le tan, come late.

taniel *N* 1. Someone whom one calls -iel.

2. The relationship between brothers-in-law; ilau taniel, they are brothers-in-law. (Cf. taha + -n + -iel).

tanpĩn *D* dsc Insignificant, extremely small; often used in a self-deprecating way to describe a gift one is presenting, e.g., os tanpĩn, please take this small and worthless gift.

tapilas₁ *N* semi Growing tubers of yam.

tapilas₂ *N* Small worm.

tapĩn *N* semi Door.

taputam *N* Echo. [Unpossessable].

-tar *G* Pronominal suffix, 1st inc. pl.: our; tĩtar nimwa, our house; rĩmtar, our father.

tata *N* Father (term of address only).

tauil *N* K.o. tanpĩntanpĩn (small yam) with dark flesh.

tavha *N* Very young coconut.

tavheta *N* Mat.

tehe N Sea. [Cf. irhe].

tehiaau V intr Sit down, begin to sit down.

telh N K.o. tree (almond?) which bears a flattish oval-shaped brown fruit which is cracked open and eaten.

telh ituga peanut.

teliv N Sling, slingshot.

temalua N Unmarried male, youth.

tepił N Table. [Eng. table].

tetau N K.o. barracuda.

-thel G Pronominal suffix, 1st inc. trial: our; nuw nĩkĩthel, our yams (to eat); nerĩthel, our children.

tiapĩn N Kingfish.

til₁ V 1. Sew; rĩntil ita napĩn tĩham, she has already sewn your clothes.

2. String, put on a string; til nam aan, put those fish on a string.

til₂ V intr Be there, used only in impersonal constructions like kĩtil aan ikĩn aan ua? is anyone there or not?

til₃ N Someone, anyone; kĩnu taha til, canoe for general use; iaho til, killer, one who kills people. [Cf. til₂].

tila N Mast. [Futunese čira].

timlĩt N Chimney. [Eng. chimney?].

tipot N Teapot. [Eng. teapot].

tiv₁ V intr Shoot (of bananas).

tiv₂ V Choke, be choking; iemtiv le nĩkĩłkĩłĩĩ nam or iemtivĩn le nĩkĩłkĩłĩĩ nam, I choked on a fishbone. [O = (fĩ)].

rĩmĩni nakaraan ker iaktiv lan he said something which frightened me.

-tiva N inal Larynx. [Possessed by prefixing ne- + pronoun: nektiva, my larynx; nentiva uus aan, that man's larynx].

tĩfa N K.o. nelual (laplap) made of manioc with a coconut filling.

tĩgai V Swallow; iemtĩgai pĩkĩn kiag, I accidentally swallowed a fly.

tĩk V intr sing Hiccough; nĩkiĩnilau ramtĩk, the two of them hiccoughed. [Subject is always nĩkĩĩ-].

tĩkiĩv N Maggots or worms that infest bananas.

tĩkiskisĩk N K.o. bird, small and black with long tail.

tĩkĩmĩr N Enemy; uus aas tĩkĩmĩr tahak, that man is my enemy.

tĩkĩrka N Mutton-bird.

tĩklĩmwasia N 1. Coconut-frond.
2. Broom made from coconut-frond.

tĩkomkom N semi Branches which give shade.

tĩm V Suck; kova ramtĩm naha inĩn, the child is sucking his mother's breast; tĩm nien, suck on a coconut.

tĩmakum₁ N K.o. bird, blue, similar to punhuua (q.v.) but larger.

tĩmakum₂ N Gun, esp. one which makes a very loud noise.

tĩmat N Tomato. [Eng. tomato, Fr. tomate]. (Cf. also tĩmata).

tĩmata N Tomato. [Eng. tomato, Fr. tomate]. (Cf. also tĩmat).

tĩmavha N 1. Prayer to spirits (esp. iavĩnpĩn).

2. Incantation made after having drunk kava and spat; frequently associated with garden magic.

tĩmtĩm₁ V 1. Suck coconut water through a straw made of nuvig (wild-cane).

2. Drink. [Used by children only].
(Cf. **tĩm**).

tĩmtĩm₂ D vb Fast, tight, hard, steady, firm; os **tĩmtĩm**, hold it tight/fast/steady.

tĩmwĩt N Gossip, tales; **rĩmĩni** **tĩmwĩt** or **rĩmĩl** **akĩn** **tĩmwĩt**, he gossips a lot.

Tĩn N Tanna; **rĩnva** **le** **Tĩn**, he has come to Tanna. (Cf. **tĩn**).

tĩn N Land, homeland, country, island; **tĩn** **iĩmwak**, my island, my homeland, my country; **tĩn** **vĩ**, new land (usu. acquired through conquest); **tĩn** **aan**, **tĩn** **aan**, this country, that country.

tĩnamkĩl N semi Vagina. (Vulgar?).

tĩnapaat N semi Horn (of animal), tusk (of pig).

tĩnĩrĩp N Hill.

tĩnmũrh N An island (not Tanna, but one with which the Tannese are familiar; thus in traditional times this would refer to a neighbouring island, but today it refers to any island in the New Hebrides). (Cf. **tĩn** + **murh** (unident.)).

tĩpaak N Tobacco. [Eng. *tobacco* or Fr. *tabac*]. (Cf. also **takapa**, **tĩpaka**).

tĩpage- N inal 1. Palm of the hand.

2. Sole of the foot.

3. Crotch.

tĩpaka N Tobacco. [Eng. *tobacco*]. (Cf. also **takapa**, **tĩpaak**).

tĩpi V Rub, esp. rub with oil, ointment or prepared medicine, or rub oneself for warmth, or rub stones to gain magical

powers; **iakamtĩpi** **io** **le** **nihi** **nien**, I'm rubbing myself with coconut oil.

tĩpĩtu N Barracuda.

tĩpuga N K.o. **nĩkava** (kava), presented to a **ieramĩra** along with **kapia** (hairless pig) after a fight.

tĩpweua₁ N semi Stomach.

tĩpweua₂ N K.o. **nĩm** (bread-fruit) even larger than **nuvĩvaau** (q.v.).

tĩra N 1. K.o. tree with small yellow flowers which fall in December.

2. Summer.

tĩraak N Motor vehicle. [Eng. *truck*].

tĩrausas N Pants, trousers. [Eng. *trousers*].

tĩvhaga₁ N Adultery; **ol** **tĩvhaga** (le), commit adultery (with).

tĩvhaga₂ N Character (of a person); **tĩvhaga** **vĩt**, good character; **tĩvhaga** **taat**, bad character.

ol **tĩvhaga** **vĩt** be generous.

to G 1. Dative preposition: **to**; **rĩmĩni** **to** **uus** **aan**, he said to that man.

2. Locative preposition with certain verbs; **rĩvĩlĩk** **mamowta** **ton**, he made a bird-trap and sat in it.

3. Purposive or causative preposition; **rĩmeukpĩn** **to** **pukas**, he hunted for pigs.

4. Future prefix on some temporal nouns: **nahan?** when (past)?; **tonhĩn?** when (fut.)?
[Becomes **ton** before singular pronouns; **in** is deleted after **ton**].

toa N Door. [Eng. *door*].

toka N Second dance in a **nĩkoviaar** (q.v.), done by men

- who lead in a kueria (decorated pole) to honour a ieramira.
- toko *I* Maybe it would be better ...; toko iesveaan, I'd better not come.
- tokolau *N* South wind.
- tokta *N* Doctor. [Eng. *doctor*].
- tolapin *N T* Tonight. (Cf. to + lapin).
- tolauk *N T* Tomorrow. (Cf. to + lauk).
- tolenhaiu *N T* This evening. (Cf. to + lenhaiu).
- tonha *D* Why?; nimho norhim tonha? why did you hit your little brother?
- tonhi *N T* The day after tomorrow. (Cf. to + nihi₂ with loss of final n).
- tonhiksil *N T* Three days hence; the day after the day after tomorrow. (Cf. to + nihi₂ + kisil).
- tonhin *N T* When? (refers to future only); tonhin nakava? when will you come? (Cf. to + nahan).
- tos *N* Torch, flashlight. [Eng. *torch*].
- tosig *D vb* Shut, blocking, in the way, in a position of obstruction; rinail tosig, he stood in the way.
- tou₁ *V* Catch in the hand, esp. catch something thrown; tou nouanimih uk! catch this orange! [O = (in)].
- tou₂ *V* Pile or heap up food; kimatou nauginaan taha ieramira, they piled up food for the chief.
- tou₃ *N* Yam-heap.
- touar *N* Mountain.
- toue *N T* Today; var. of touek.
- touek *N T* Today, now; cf. also toue.
- toula *N* Rope.
- toulhaai *N* Whale.
- toutau *N* K.O. fish: trevally.
- tuan *A col* White; ieram tuan, the white man.
- tui-₁ *N inal* Top, the top of; tuin apwa ilis, it's high.
- tui-₂ *N inal* The top of the head; tuik rinapwa, I am bald on the top of the head.
- tuinelk- *N inal* Instep. (Cf. tui-₁ + nelk-).
- tuitin *N* The world; neramim petimw le tuitin, everyone in the world. (Cf. tui-₁ + tin).
- tulhag- *N inal* Bridge of the nose.
- tuna *N* Tuna. [Eng. *tuna*].
- tupwalukaluk *N semi* Lungs.
- turis *N* Tourist. [Eng. *tourist*].
- tut *N* K.O. belt made of bark cloth.
- tuta *N* Term of address to older sibling of same sex: brother! (spoken by male); sister! (spoken by female).
- tute *N* K.O. nikava (kava). (Syn. nikavaifila). [Eng. *two days*, since the hangover is reported to last this length of time].

U

- u *D dem* That; var. of un.
- u- *G* Number-marking prefix to certain verbs: dual subject; uail! stand up you two!
- ua *G* Or; tirkin nam ua menuk? will he eat fish or chicken; often used also as a question-tag, e.g., rinva ua? has he come (or not)?

uag- *V dir* Look in a certain direction; uag^{it}, look upwards.

uagmai *N T* The time of year when bush is cut so gardens can be made (late July and early August).

uagpⁱⁿfn *V tr* Visit. (Cf. uag- + -pn + -in).

uai *V tr* Scratch or rub oneself with something (e.g., scratch one's back by rubbing it up and down something); iakamuai io le n^{ik}, I am scratching myself (i.e., my back) on a tree.

uaia *N* 1. Wire, barbed-wire.

2. Fence made of wire or barbed-wire.
[Eng. wire].

-uas *G* Verbal suffix indicating accompaniment: together; kⁱmam^uamⁿuum^wuas, the two of them were drinking together.

uaskom *N* Wife of a ieramira (q.v.).

ueiai *N* Pumice.

uhu *V intr* Be a long time; tⁱnakarⁱk ruhu ua? will you be staying a long time?; tⁱruhu takrⁱn iepva mun, it will be a long time before I come again.

uhu- *N inal* Mother of spouse, father's sister, mother's brother's wife.

uhum *A* Be closed, shut.

uig^r *V intr* Be wrinkled. (Cf. also uig^ruig^r).

uig^ruig^r *V intr* Be wrinkled. (Cf. also uig^r).

uik *N* Cramp; uik ramol nelkok, I have cramp in the leg.

uikar *N semi* Seed; stone of fruit.

uikuik *N* Small fish found on reef.

uilig *N* Talk, conversation, discussion.

uiliguilig *N* A lot of noise; nakamarol uiliguilig tonha? why are you making all that noise? (Cf. uilig).

uip *N* Whip. [Eng. whip].

uip^{il} *N* Flask made from coconut; bottle.

auai uip^{il} pull fibres off coconut husk.

uiuou *N semi* Sore, boil.
[Possessed by body part: uiuou le nelmok, a sore on my hand].

uk *D dem* This, here, near speaker; nar uk, this thing; ikⁱn uk, here; rⁱnva uk ikⁱn uk, he has come here.

le nuw uk this year.

le mouk uk this month.

le nahuaakaan uk this week.

ulik *A* Tough and not very tasty, of any kind of food; thus tough (of meat), hard and sour (of coconuts), still hard after being boiled (of taro or manioc), etc.

ulikulik *A* Wrinkled (usu. due to age); iahig^{il} apwa rⁱnulⁱkulⁱk akⁱn, that old man is very wrinkled. (Cf. ulik).

uloulou *N* Small bird, with black back and white breast.

umatak *V intr sing* Have pains something like arthritis; ramumatak iimwa, it's sore inside. [No personal subject].

un *D dem* That, there, near person spoken to; nar un neta? what's that thing near you? (Cf. also u).

un^{un} *V intr* Howl; kuri rasak mamun^{un}, the dog is crying and howling.

uok *N* Work, job. [Eng. work].

uosuos *A* Irregularly-formed plural of esuaas, small, few, little.

uotakris *N* Watercress. [Eng. *watercress*].

uriphapha *N* Southwest wind.
(Cf. uri (unident., but cf. uritoga) + -paha).

uritoga *N* Southeast wind.

usulusul *V intr* Make a noise
(of an engine or machine).

usus *V* Scatter (of seed, etc.);
ramusus nakaraan, he spreads
tales.

-uua *N inal* Vagina. [Possessed
by prefixing ta- or ne- + pro-
nominal suffix: tanuua or
nenuua, her vagina].

uughin₁ *N* Birthmark.

uughin₂ *N* God (among Christians
only).

uukas *N* Hermit-crab.

uukikil *N* Bat (diurnal).

uulpis *N semi* Heel.

uurumiie *N* K.o. red crab found
on reef.

uus₁ *N* Man, fellow; more collo-
quial than ieramim.

uus₂ *N semi* Dew-claw of a dog.

uus₃ *N* Anchor.

uusuaas *N* Boy. [Pl. nauosuas].
(Cf. uus₁ + esuaas).

uutoutou *N* Bat (nocturnal).

uutuut *N* Flea.

uw *V* Hatch, sit on eggs; menuk
ramuw nerer+n, the hen is
hatching her chickens.

V

va *V intr* Come, move in the
direction of the speaker, come
in (of the tide); va ru, please
come; nouaneaih rakava, the tide
is coming in.

va rolkamwa *X* be or become
like X, come to be X.

vaan *V tr* Burn, roast, cook
over open fire; pehe t+rvaan
nuw? who will roast the yams?;
vaan le kris, fry.

vaan n+mai burn bush in prep-
aration for planting.

vaan aps+pis burn leftover
rubbish after the bush has
been burned in preparation for
planting.

vaan nas+is burn the wild-cane
leaves used in drying newly
circumcised boys after their
ritual bath.

vaat *V intr* Go eastwards,
shorewards; land. (Cf. also
-paat).

vaha *V intr* Go west or sea-
wards. (Cf. also -paha).

vaih *V tr* Give birth to (of
humans or animals); perav+n
r+mvaih ner+n, the woman gave
birth.

vaihakru *V* Give birth to a
premature or stillborn baby
or to a baby born the wrong way
round (usu. of animals only).
(Cf. vaih + akru (unident.)).

vaip+n *V* Fill, fill with;
vaip+n nu le sosp+n, fill the
saucepan with water.

vertam *N* Traditional name of
a month, corresponding roughly
to December. [Arch.].

vhatu *N* Person or people from
South Tanna.

vhe *V* Bore a hole; iakakavhe
n+k, I am boring a hole in
this piece of wood.

vhin *V* 1. Turn oneself, turn
around, turn in one's sleep;
vhin le mul, turn to the left;
vhin le mwatu, turn to the
right.

2. Turn something over; vhin
kopwiel apwa! turn over that
stone there!

- vhin nakaraan 1. ask a question.
2. talk in riddles or proverbs.
lis kinarvhin psin customs have changed.
- Vhitat N L North Tanna.
- vhfu V intr Start to toss and turn during the night.
- vi₁ V Pull; rivi toula merou riakis, he pulled on the rope but it was hard.
vi nam miin to fish.
vi netpinhul- pout.
vi nouanalhul snore.
vipa begin (a song or a speech).
tehe rakavi a wave.
vi nhul- whistle with the fingers in the mouth.
- vi₂ V Pour, bail water; vi nu le tipot, pour water into a teapot.
- vi₃ D dsc New; in uk nau vi, this is a new knife; rinol vi mun kinu tahan, he has reconditioned his canoe.
- vialh V intr Swell (of the sea); tehe rakavialh akin, the sea is running a large swell.
- vian V Place hollowed bamboo in a stream to divert water, enabling it to be drunk from other end of bamboo. (Cf. vi₂ + an (unident.)).
- viapnin V Pull slowly or gently. (Possibly vi₁ + apnin).
akar mviapnin drawl, talk slowly.
- viatuin V tr Stretch oneself, stretch the legs; pwah iakaviatuin io takrin, let me stretch my legs for a bit. (Cf. vi₁ + -atu + -in).
- vietin V Pull tight. (Cf. vi₁ + etin (unident., but cf. evtetin)).
- viin V tr Cook or boil something in a pot or an earth-oven.
- viis V intr Go south, go to Whitesands. (Cf. also -piis).
- vikakin V Drag; kimiavikakin kinu le nimwakilakil, the two of them dragged the canoe onto the beach. (Possibly vi₁ + kakin (unident.)).
- vilakin V Repair, fix up (something built, like a house, canoe, etc.); tiakvilakin tahak nimwa, I'll fix up my house. (Possibly vi₃ + lakin (unident.)).
- vilgin V Scale, clean a fish by scraping off the scales. (Cf. also nivilg-).
- vilik V intr Trap from hiding, esp. to hide in a sort of hutch so as to shoot birds from 'ambush'; rinvilik to menuk, he trapped birds from hiding.
- vin₁ N Tropical ulcer; vin ramkin nelkok, I have an ulcer on my leg (lit., ulcer eats my leg).
- vin₂ N Eel; vin lahau, freshwater eel.
- vinin V Shout, yell, call out; pehe rvininin io? who called out to me? [O = in].
nvininaan circumcision.
- vinreh N K.o. saltwater eel. (Cf. vin₂ + reh (unident.), but cf. irhe, tehe).
- viouan V Make a potion for a newborn baby; the potion, made of coconut milk and seawater, is given to the baby before he is breast-fed the first time in order to start him breathing and to ensure that he will have good health in later life; kamarviouan kova taha nauinin, they are making a potion for his sister's child.
- vitag V Throw out (water). (Cf. vi₂ + tag (unident.)).
- vilivis N K.o. fish (called karong in Bislama).
- vilivla N Stretcher, stretcher-bed.

v̥ilovlo *N* K.o. bird (whose call is said to signal the approach of sunny weather).

v̥in₁ *V intr* Go, move in a direction away from speaker and addressee; **v̥in isou!** go away!; **v̥in ipwomh**, go away for a long time, go for good. (Cf. also **akav̥in**, **-p̥in**).

v̥in le tirausas put on trousers.

v̥in₂ *V intr* Flatter, grease; **ĩni m̥iv̥in kam r̥imam mamwa t̥irofa kinu tahan**, talk sweetly to your father so that he'll lend us his canoe.

v̥ina *V intr* Go, move in direction of person spoken to, follow; **tiakv̥ina**, I'll come to you, I'll follow you. (Cf. also **-p̥ina**).

v̥inhenap *V intr* Be in advanced age, such that one's mind wanders; **iav̥inhenap**, one whose mind wanders, a senile person.

v̥inis *N* Flying-fish.

v̥inpwaaau *V intr* Go in vain; **tiakv̥in maamh uus aa takamo iakv̥inpwaaau**, I'm going to see that man but it will probably be a waste of time. (Cf. **v̥in₁** + **pwaaau** (unident.)).

v̥iraaau *N* Stingray

v̥irkaak *V intr* Cluck (of fowls).

v̥is₁ *V tr* Catch fish with a net; **iemv̥is nam le nákapun**, I caught fish in a net.

v̥is₂ *V* Strain.

v̥is₃ *V intr* Bloom, be in bloom.

v̥it *A* Good, pretty, handsome, nice, beautiful; **r̥iv̥it lakapn̥ip̥in**, good morning; **r̥iv̥it am**, okay, very well. [Note: dual prefix is **ua-** and not **ia-**].

v̥ita₁ *V* Allow, permit, let, let go; **v̥ita lak**, let me go; **v̥ita mun**, free, set free. [**O** = **le**].

v̥ita₂ *V intr* Leave, go away, usu. of birds leaving a tree; **menuk ka r̥imv̥ita le n̥ik aan**, the bird left that tree.

v̥itav̥ita *V* Loosen, slacken; **v̥itav̥ita le nul**, loosen the rope. [**O** = **le**]. (Cf. **v̥ita₁**).

vo *V intr* Be alight, be burning (of fire).

v̥ta₁ *V intr* Peel (of the skin after being sunburned); **n̥iv̥ig̥in r̥iv̥ta**, his skin is peeling.

v̥ta₂ *V intr* be dislocated; **n̥ik̥ilk̥il̥ii nelmok r̥iv̥ta**, a bone in my arm is dislocated.

ENGLISH INDEX

Introduction

This index is merely intended to assist in the location of the correct Lenakel word: it is in no sense a dictionary, and is not intended to be such. Rather, the list gives a number of words which correspond in meaning to that of each English word given; the reader should then refer to the Lenakel-to-English section to find the precise meaning of the Lenakel term or terms given.

Nakaraan Iraupwin

Noutakrⁿ uk, nakaraan miin taha Igklis kamair^k karena karena, kani inofⁿ nupwelakⁿilar le nakaraan taha Lenakel. Takamwa tⁿakolkeikei mamwa tⁿakeg^sin nupwelakⁱ nakaraan ker taha Igklis, noutakrⁿ uk tⁱrasitu lam.

List of Abbreviations - Netgⁱ Nakaraan Iresuaas

adjective	<i>adj.</i>	netg ⁱ nakaraan ram ⁿ lapk ⁱ s nakaraan ps ⁿ ; rolkamwa v ⁱ t
adverb	<i>adv.</i>	netg ⁱ nakaraan ram ⁿ lapk ⁱ s nolaan ker; rolkamwa ak ⁿ
conjunction	<i>conj.</i>	nakaraan ram ⁱ pun; rolkamwa kani
especially	<i>esp.</i>	nian ripw ^r
interjection	<i>int.</i>	nakaraan taha n ⁱ vin ⁿ aan
kind of	<i>k.o.</i>	netg ⁱ
noun	<i>n.</i>	netg ⁱ nar ker
preposition	<i>prep.</i>	nakaraan esuaas, rolkamwa le, to
verb	<i>v.</i>	netg ⁱ nolaan
intransitive verb	<i>v.int.</i>	t ⁿ isakaikaiaan m ⁱ ni netg ⁱ nar
transitive verb	<i>v.t.</i>	t ⁿ akakaikaiei m ⁱ ni nar

A

a ker.
abandon apwas.
abandoned likun.
abide by arou₂.
above adv. ilis.
 prep. ilis le.
abscess nigh- rasiis (on the gums).
absent-minded alupik.
acceptable aukir.
accident, have asivil.
accidentally pikin.
accompaniment -uas.
account n. narauaau (of one's status in exchanges).
ache v. kis₁.
act v. osiemir (as an intermediary in a courtship);
 esivia (like a baby).
Adam's apple nouanikinaar.
add irieri.
address terms kasi, paalee (to equals, among men); koko (to a young girl, by a man who finds her attractive).
adjust a yam-trellis elelka, oshiaav.
adopt ih₃ (a child); os (a custom).
adult, become aramwaan (of a boy),
 aperavin (of a girl).
adultery tivhaga₁.
 commit adultery akalpa, ol
 tivhaga.
adze n. kakil, kuaghiaiv.
aerial roots nukusuiu (of pandanus).

aeroplane plen.
affect ol (of an illness).
afraid ign, owraur.
afterbirth nimwa-₁.
after see oatisig₁, oatisig₂,
 ep-.
afternoon mit ralilin.
again mun.
agree avin₁, ini karena.
aim at olmakim.
albino, be etiepin, liv₂.
alcoholic drink nikava
 austkausik, nikava ituga.
algae limus.
alight (of fire) vo.
alive amih.
all petimw; itihun; kitin (of a limited number); afugin
 (together or at once).
all around akimwakimw.
allot (tasks, etc.) oti.
allow eghin, pwas, vita₁.
almond nage; see also telh.
almost iuokit₃.
alone itag; see also psin.
already ita₁.
alright ita₂ (interjection);
 raukir am.
also mun.
always nian miin.
ambidextrous mulmwatu.
an ker.
ancestor(s) kaha.

anchor n. uus₃.

anchovy iesi1.

and mine (joining nouns); ne (joining nouns in series); m (joining nouns thought of as inseparable); kani (joining verbs or sentences); m- (prefix to verbs indicating that the subject is the same as the previous subject or otherwise an identifiable noun phrase).

Aneityum (island) ikiamu, leniti1.

Angel's Trumpet kirok.

anger niamha.

angry niamha ramitik, ata1, erer; -kapwa ramkumkum (very angry); ol niamha kam (be angry with); ata1 mataat mownalh ni1 le (speak angrily to); nimri1 rapin (his eyes show his anger).

animal nar amfuh; iatipun (wild); iapou (tame); iouierin₁ (not castrated).

Aniwa (island) Imir, Nakumwei.

ankle nouanoukuk.

another psin.

one another see -atu, miin.

answer aramw.

not answer apnapin₁.

ant mweamwea; mweamwea tuan, iaskun (white ant); kasik (soldier ant); kasiklouhia (black ant).

anus nikut-.

anyone til₃.

appear on horizon ilit, orororopin.

areca napwok.

argue oltiku.

arise armwig.

arm nelm-; neluka-, nelukanelm- (upper arm).

armband, armlet kaukase, nise.

armpit nuk-₁.

around akimwakimw.

arrive etiauh₁ (at a place higher than one's starting-point), eukataai (at a place lower than one's starting-point), aroatis (at a place roughly level with one's starting-point).

arrow nouanparamw₂; nuto₂ (for shooting flying-foxes).

arrowroot araruut.

artery nouanul.

arthritis, have umatak.

ash, volcanic nisii hiau.

ashes nimraau.

ask arhapik (also ask for); vhin nakaraan (ask a question).

asleep, be apul; apulalu (sound asleep).

assemble huafugin₂.

assembly nhuafuginaan.

assignation, make trunpin.

asthma, have mis mamamig.

at le.

attach ilis (by tying).

attempt see ru.

attractive euanhin (of a woman).

aunt in- (mother's sister, father's brother's wife); uhu- (father's sister, mother's brother's wife); iemwa (address term, mother's sister).

avoid aluakin₂, mig₁.

awake, be ait₁.

awaken v.tr. sig₁.
v.int. ait₁.

axe kipaas, karai₁; kipaas apin
(traditional stone axe).

B

baby iesivia (newborn), kova
(child).

act like a baby esivia.

back n. nimwataa-, taa-.

back of hand nimwataanelm-.

back of head nivel-.

back of knee netpinelk-.

back adv. mun.

backbone nau₁.

back teeth livapa.

backwards, go avinitaa-.

bad taat; ahuohua.

bad luck, have nar psin ramrou,
nar psin ramoatisig, ramav+n
rimul.

bad-tempered, be -kapwa ritaat,
niamha iuokit.

bad-tempered person kapwataat.

bad times nahuohueaan.

bail (water) vi, osn'es, tru
ita, truiativ; aukiativ (from
a canoe).

bait n. nipien.

bake av.

baking navaan.

bald apwa₁.

ball nouanetpinami-.

bamboo nau₂, pampu.

banana nipin. Varieties:
hiagtnr's, iouantr'p, iuai,
iuaiafil, iuaiavil'g, nariram,
negin, nipinim, nipinsaina
(China), nipisni (China), pigka,
sesipai, siuka.

banana-leaf kumum.

bandage n. pwants.

bandage v. aruaru.

bank (of river) ntkhiinar,
nipwagnhagitfn.

banyan nepik. Varieties:
namkenin, nasunin.

baptism nauiaan.

baptize aui.

barb (of stingray) nipik-.

barbed-wire uaia.

bark n. nivig-; nulis (used
for wrapping things to be
cooked in earth-oven).

bark v. asak₂.

barnacles netigatig.

barracuda tetau, tipitu.

barren iasia (of trees, women,
animals); akanik (of women or
animals); ou₁ (of trees).

Barringtonia nikpaat.

barter v. avra.

base n. louk-, noukir-.

basket karim₁, k'imelu.

bastard kova le nipun; iowag
(as swear-word).

bat uukikil (diurnal), uutoutou
(nocturnal), kil (fruit-bat),
misikmisik.

bathe v.t. aui.
v.int. aik.

bay nouanhulin, nuheafe.

be arik (be at, be engaged in).
not to be ika.

beach n. nimwakilakil.

beak nhul-.

beam (of roof) rafta.

bear fruit oua; sɪkɪl (bananas only).

beard nɪmɔmwɪnhul-.

beat ho, ho mɔwnalh nɪk le, hoiaɪn, ahuɪnar, asiɪn (physically); olwɪn, oshiaav (= win); akɪmwɪtɪnɪn (in a race); ɪruɪru (of the pulse).

beautiful euanhɪn, vɪt.

bêche-de-mer sɪkou.

become ol, va.

become large at₂ (of yams).

become like ol, va.

become a man aramwaan.

become a woman aperavɪn.

bed nɪmhaua₁; vɪlɪvɪa (stretcher).

bedbug kutfor.

bee sɪkɪpak.

beetle iemhɪmɪr (green), kɪlpɪs (brown).

begin aruoan; eukeuk (a dance); vɪpa (a song or speech).

beginning naruoanaan.

behind oatɪsg₂.

come behind arou₂, oatɪsg₁.

belch lɪgpɪal.

believe atɪgta.

bell pel.

belly netp-.

below adv. lahou.

prep. lahou ikɪn.

belt katovɪt; tut (of bark cloth); nɪmwanapwɪtag (of banana leaves, wrapped round newborn baby).

bend v.t. kou₁.

v.int. amelamel.

benefactive kam, taha.

beside, be atkavhen.

betel napwok.

better see araiita, asɪl₁.

had better see toko.

between ilukɪn; nouanmurhi- (space between things).

big asuul, ipwɪr; ɪtieet (bigger than).

big-man ieramasuul, ieram asanɪn.

big-mouth n. iakarpɪk.

bind aruaru.

bird menuk₁. Varieties: hiagɪnamtɔ, himwɪr (chicken-hawk), ialu, ielu, ieluɪonhkam, ielupɪlpɪl, iouɪɪtuɪn, itouaru (seagull), kasavɪr, kasavɪru, kauite (kingfisher), kɪlapɪlapɪn (mynah), kɪverɪa (hawk), koiametameta, koul, lɪgkaai (hawk), melkɪm (eagle), mɪnɪfa, punhuua, pwan (crane), tɪkiskɪsɪk, tɪkɪrka (mutton-bird), tɪmakum₁, uloulou, vɪlovlo.

birth, give vaih (humans or animals), ahua₁ (animals only); vaihakru (to a stillborn or premature baby).

birthmark uughɪn₁.

biscuit nouapɪrueet.

bit, a takɪn, tamhun.

bite v. kɪs₁, owatɪn; kihua (of ants only); kɪskɪs (bite so as to soften); owakru (bite off, break by biting).

bitter agɪn, aviar.

black apɪn; pipi (fowls only); atkaki₂ (black-and-white, of pigs only).

bladder (urinary) nouanetpɪnami-.

blade nakani₂ (as of knife); nouanparamw₁ (shoulder-blade).

bland siu.

blanket n. pīlagkīt.

bleed īmta₁.

blight n. sīkausi₁kau (on root crops); purukokīs (on kava only).

blind, be ou₂.

blink apuliapul.

blistered mhakīk.

block v. huatosīg (blockade, fence in); anhiāau (prevent); suun₁ (by covering with earth); huasuun (block the view).

blocked, of ears see akumwiti, alu₂.

of nose see sispuu.

blocking tosi₁g.

blood nita, nitaā-.

bloodshot līvlīv.

bloom v.int. vīs₃.

blow v.t. halapu (of person), ilfīl₁ (of wind); hal₂, amlītīn (a trumpet, pipes, etc.); ehēg (blow the nose).

v.int. ail (of the wind), ilfīl₂ (of a draught).

blue animra.

blue-fly kiagpo.

blunt adj. īpus.

boar pukas ieramwaan.

boast v. ositatu.

boaster iakarpīk.

boat niko₃, pot.

body nupwelak-.

boil n. uiuou, tafa.

boil v.t. viin.
v.int. auh (of a person), apwolapwol (of a thing); aialufn (boil over).

bone nīkīlkīlīi-, kīlkīlīitīl (human).

book nauoua.

boom (of outrigger) nīkiatu, nouanīkiatu.

bore v.t. vhe.

born, be ait₁, īm.

borrow os.

both kītīn; afugīn (both once).

bottle uipīl, potīl.

bottom louk- (= base), noukīr- (= base), nīmwantīiī- (= buttocks).

bottom lip netpīnhul-.

bougainvillea nulkasīk.

bounce asivīl.

boundary nelivarīk, nīpompo.

bow n. of vessel: -kapwa.
weapon: nīvhaga.

bow-and-arrow nīmwantīvhaga.

bow-knot kuiapuk.

bowl niko₂ (wooden), kum (banana-leaf).

box n. nīvigīnār.

boy uusuaas.

bracken nuto₁.

braggart iakarpīk.

braid v. eet, īlel; aru (hair only), aruouu (hair only).

brain nenourīk.

branch (of tree) nelm-; sapwag (lowest branch); tīkomkom (branch which gives shade).

branded īmta₂ (of animals).

brave adj. ītga.

brave person ietga, iemnavier.

bread firoo, pret.

breadfruit nim (tree and fruit),
nouan¹m₁ (fruit). Varieties:
kuatint¹sin, nu¹v¹vaau, nu¹v¹vaau
ituga, t¹pweua₂.

break hapwu, rakir; iakru,
iakruiakru (by pulling); ark¹ih.
(by snapping); it¹i₂ (with a
stone); owakru (with the teeth);
evt¹in (by twisting); ati (break
eggs, of a hen); akak (break
light, of the dawn); l¹sete
(break a fence or wall); epu
(break a leaf-tip); omwas
(break a promise); ownal¹h
(break wood for firewood).

break off eakru.

break through atkate₁.

break up ownate.

breast naha-.

breastbone nifu-.

breath namigaan.

out of breath amig.

breathe amig, ehag.

breather namigaan.

bridegroom ieroue.

brideprice nar le perav¹n.

brideprice feast n¹pl¹nar.

pay brideprice olnár.

bridge (of nose) tulhag-.

bright alh¹l (of sea, sky, etc.);
asunhauan (of eyes).

bring os m¹va; olv¹n¹v¹n (in a
number of trips); asuofl¹n
(bring back to life); ahuohua
(bring trouble).

bring up (a child) aamh.

Britain, British P¹ritis.

broken rakir; mir₁ (of rope,
string); ate₂ (usu. by cutting).

broom nouank¹lk¹l, purum,
tikl¹mwasia.

brother, oldest: nork-.

older, of a male: pwia-; tuta
(address).

younger, of a male: norh-.

of a woman: nimwan-; kaka
(address).

brother-in-law -iel, taniel,
n¹p¹wagn¹fel (of male).

brown amta₂ (of animals);
auhia (yellowish-brown);
atkakia₂ (brown-and-white, of
horses).

bruise n namwin rap¹n.

brush away (flies) st¹g₂.

bubble(s) n. rhinoua-.

bud v. emwnemw¹n, oukathe,
owkás¹st¹n.

build ol, olas¹g¹v¹n, itkiv¹n;
auniin (finish building a
house); heg (build a heap of
soil around yams).

bull pul¹k₂.

bullet nouankopwiel.

bump into asiepwanak, isp¹k¹n;
l¹ts p¹k¹n (accidentally).

bundle nohui-.

bureau (tree) nuvo.

burn v.t. k¹ts₂ (of fire);
vaan (= roast); mhan (of the
sun); owakru (destroy by
burning).

v.int. vo; aip¹k¹n, alkoug¹n,
auou (out of control).

burst v.int. arumw¹te.

bury ren¹m.

to be buried see alhaau,
elhuaig, su¹r.

bush leluan, n¹kinhamra
(= forest, wilderness); ikiak¹ts
(dense); n¹kru (virgin bush);
n¹mai (= scrub, esp. on
garden land).

bushknife nau ipwomh, nisa.

but merou.

butterfly pwapwauk.

button nouanehapwiit.

buy osnimrin.

buzz apuk (of flies, etc.).

C

cabbage kapis; kapisnik (Chinese cabbage). [Note: Island cabbage (nuhua) and its varieties will be found under 'I'].

calf (of leg) nivhakinelk-.

calico kalekau.

call v.t. vinin (= shout to);
aunin (= shout to, name);
huafugin₁ (call a meeting).

v.int. vinin (= shout); asak₂
(of an animal).

calm adj. amelinu; akmin, mis
akin (of the sea only).

cane-knife iausitopik.

canna araruut.

canoe kinu, niko₃; nipwagnoua-
(inside of canoe).

make a canoe arai kinu.

cape (geog.) poin.

capsize v.int. asupwopwom.

car loto, tiraak.

care, not to alfa, apwas,
avhelisun.

careful(ly) mirukmruk.

cargo nauta.

carry likun₁ (under the arms);
lakis (carry a person on the
back); atipa (roped to the
back); lis (in the hand); lis
le + name of part of body;
lul₁ (by a handle); asulie (by
a stick on the shoulder).

carry out to sea itik (of the
tide).

cassava maiako. [For varieties,
see under 'manioc'].

castrate atou.

cat pusi.

cataracts, have owau.

catch hiapitin, tou₁.

catch fish auol, atiklou (by
beating the water); evi₂ (with
a line); vis₁ (with a net);
ausam (in a small net); aratik
(in a long net).

caterpillar iamhimir; ripwripwun
(at stage of turning into a
butterfly).

cat's-cradle kimwhal.

cat's-eye (of a shell)
nouanmitmoug.

cattle pulik₂, kau, kulmatau.

causative preposition to.

cause n. noukir-.

cause v. ol.

cause to be or become ol.

cave nipwagkopwiel.

cement n. simen.

ceremony see nikoviaar.

chair nar kamowta lan.

change v. atkeek (= replace);
alitlin₁ (change course or
direction); vhin (of customs,
etc.).

channel (in reef) nouanmurhin.

character (of person) tivhaga₂.

charcoal nouanamkilu.

chase v. sig₂ (chase away);
rou (so as to catch); ikihua₂
(after women).

chatter (of teeth) akinkin.

cheat v. see ailaupwɪn.

cheek (anat.) nɪkap-.

cheekbone nɪkavhenɪmr-.

cheeky, be akar mamaraua.

chest (anat.) nɪklhii-.

chew amai; atia (chew leaves in preparing medicine).

chicken menuk₁.

chicken-hawk himwir.

chief n. ieramɪra.

child ner- (son or daughter); kova (not necessarily one's offspring); kovakova (small child); nɪmrɪnɪpɪn (first-born); napur₂, nautɪn, nɪsiɪnɪpɪn (last-born).

children nerer-.

chilli sɪli (fruit or bush), nouasli (fruit).

chimney timlɪt.

chin nɪkmw-.

China banana nɪpɪnsaina, nɪpɪnsni.

Chinese cabbage kapisnɪk.

chirp v. asak₂ (of birds, crickets, etc.).

chive sɪlat.

choke v.t. atil.
v.int. tiv₂.

choose haukɪr.

chop v. arai ate, arate, hoakru, hoate, ɪrakru.

Christian n. nakalasia.

Christmas bush namelpwan.

church nimwahuaak.

church-member nahuaak.

cicada kɪno

cigarette sɪkaret.

cinema sinma.

circumcise asɪgipɪn.

circumcised male iasɪgipɪn.

circumcision kovɪr₂, nɪvinɪnaan₂.

citrus nɪmɪlh (esp. orange); nɪmɪlhkakamho (inedible).

clam iarou.

clam-shell nɪvigɪ iarou.

clap v. epwepw nelm-.

claw uus₂ (dew-claw of dog).

clay nɪsipɪn₁ (for painting face).

clean adj. hapel₂.

clean v. hapel₁; hoakru (clean away cobwebs); sɪgan (= gut an animal or fish); vilgɪn (= scale a fish); asɪlig (clean wild-cane).

clear adj. alhɪl; sulhnouan (of eye); hapel₂, kapoapɪn (of sky).

clear v. hapel₁; aliuokɪn, ehiahia (clear rubbish from garden, the former referring only to women); hau₂ (clear the throat).

cleared pwia (of ground).

cleared area around house nɪmhaua₂.

cleave to apwiit, apwiitetai.

clench epwaik (fist), owatɪnowatɪn (teeth).

clever anmwiik, inerɪk.

climb ɪt (up only); eukuteukut (by steps); ɪkilɪkil (hand over hand).

cling apwiit, apwiitetai.

close adj. atkavhen, iuokɪt₁.
adv. iuokɪt₁.

close to iuokɪt to.

close v. harig₁; egasun (a book); itisuun (a coconut, shell, etc.); akumwiti (close tight, like a clam).

closed harig₂, uhum.

cloth kalekau, lapalapa, nitmtit.

clothe iviu.

clothes, clothing napin, malamala (best clothes).

cloud napua; noroaa (= mist).

cloudless (of sky) hapel₂, kapoapin.

cloudy evierap.

cloudy weather namkimikaan.

club (= weapon) nimw; nipiraau (used in dances); nouatavha₂ (with large round head).

cluck v. virkaak.

cobweb lielie.

cocoon nimwa-₁.

cockroach kakros.

coconut nien. Stages of Growth: tavha (very young); karpikarpik (very soft meat); nausilupikom (green husk, soft meat, sweet water); nausilu (mature, firm flesh); nipkik, nienuvia (sprouting); siliv (sprouting, with two shoots); nouanetuan (one which grows to replace its 'mother').

coconut-apple napkak.

coconut-cloth nigis.

coconut-crab iagtr.

coconut-cream nihinien.

coconut-frond nimwasia, tiklimwasia.

coconut-milk nihinien.

coconut-oil kaluk.

coconut-scraper kouris.

coconut-shell nivigkitiilh.

coconut-stalk nikouehem, nikouisil.

coconut-water nihinien.

coil v.tr. ahuiahui₁.

coiled rukrukun.

cold adj. arap; akinkin (of people); auik (of food); amra₁ (of a place).

cold n. natigilaan.

cold-sore, have mhal.

collect atkil (grass for thatching); owan (particular fruits); iru nu (water in bam-boo pipes).

collection kalilau₁ (to pay a iemnait (q.v.)).

colour see aklmw.

coloured aklmw.

comb n. kisul, kom, nuto₃.

comb v. sul.

come va, akava.

come back sim-, lelig; aliko (come back after having left, as when one has left something behind).

come to be va rolkamwa.

come behind arou₂, oatisig₁.

come down atite; atokoh (to the other side of something); inmwun (of dew); ip₁ (of rain).

come early itikmitlin.

come from sim-.

come higher than expected aialuin.

come past apikhalin.

come on strongly asanin.

come to the surface ahut.

come into view ilit.

commit adultery akalpa, ol tivhaga.

complaint see olsaminin.

complete adj. pwiapwia.

complete v. olnaunin.

- completed* ita₁.
completely itihun, petimw, pwiapwia.
completion nauniin.
conch shell naiu₁.
concrete simen.
concurrent tense prefix ak-.
confuse hopsapts.
confused, be nikii- ramhopsapts, itiktik ipwomh.
consciousness, regain amnuumw neta-.
constipated netp- riakis.
container nimwanár₁ (leaf used as a container); tamwi- (of fluids).
continuative prefix am-.
conversation uilig.
cook v.tr. av (in earth-oven); ekutúan (in earth-oven, for a short time); amniku (in earth-oven, overnight); viin (in earth-oven or pot); he (laplap only); vaan (= roast); vaan le kris (= fry).
v.int. auh (personal subject).
cooked matak; akamrena (partly).
cooking-house nimwa esuaas taha nikom, kisin.
copra kapra.
cut or make copra arate nien.
copulate es (of humans); iti₁ (of animals); iai (of dogs only).
copy v. asigivín (an action); sigivín (the way someone speaks).
coral kopwielkopwiel, nouankilkíl.
coral trout nisis.
- cord (umbilical)* niprig-.
core (of fruit) lis₂.
corn kon.
corner kauga₁.
correct(ly) etuatu, ina₁.
cough n. natigilaan.
cough v. atigil.
council-of-war, hold arai nepik.
count avhín.
country tin.
course (of a ship) suatu₁.
cousin pwia- (older son of father's brother (of a man), or older daughter of father's brother (of a woman)); norh- (younger son of father's brother (of a man), or younger daughter of father's brother (of a woman)); nouin- (father's brother's daughter (of a man)); nimwan- (father's brother's son (of a woman)); mira- (son or daughter of father's sister, mother's brother, or mother's sister).
court v. irunpin.
cover n. nimwa-₂, nivig-.
cover v. renim (with earth); suun₁ (with earth, as of a landslide); apwatetín (with something light, like a cloth).
covered suun₂.
cow kau, pulik₂.
cowrie kips.
crab, coconut-crab: iagir.
hermit-crab: uukas; miginmigín (small).
land-crabs: iaghaig, iakim, ieievaiev, paranpaat.
reef-crabs: iasuamaimir, kivlis, luiag, uurumiie.

cramp n. uik.
crane (bird) pwan.
crane v. eit-, eitag- (so as to see).
crater nouahiau.
crawl ikihua₁.
crazy almitl.
creak v. akit, akitakit.
cream (coconut) nihinien.
creek nahopkom; nouat+n.
creep v. av+n maniuau, eukaaleukaal.
cricket (insect) iavital+g.
crooked ikoiko, ailiko, taat; ailmul (out of line).
cross n. nikaluauin.
cross v. eukafugin, eukpwag.
crotch nouanmurhin, tipage-.
crouch v. erupwerupw₁.
crow v. akaka.
crowd n. nahuto.
crush asiin, asiinasiin, atia, iiruakru; owakru (with the teeth).
cry v. asak₁, asak₂.
cup n. n+vig+nar, n+vig+nien.
cup v. ep (cup the hands).
curl up the legs epwaik nelk-.
curled iko₂.
current n. navi-.
customs lis₁, kastim₁; see also kaha.
cut adj. ate₂; imta₂ (= marked, branded).

cut v. arai; atkate₂ (a coconut at the eyes); itivun (the top of a coconut); arate (copra); hoate (copra); arou₄ (the fore-skin); aks₂ (hair); ks₃ (= saw); itililh (a tree); ho (umbilical cord).
cut down aralh.
cut into pieces asit+n, hoakru.
cut off arakru, hoakru.
cut up oti.
cycad (plant) nimil.
cyclone nimataag asuul.

D

dam v. stig+n.
damp ouip+n.
dance n. nausapwukaan (by men), namakoaan (by women); napuk (= feast).
dances at circumcision: naleva, nimwauiio.
dances in a nikoviaar (q.v.): napinap+n (women's), toka (men's), nau₃ (men's), nasil (men's spear-dance); kousisiva (men's).
other: kaiahia, kaelaelau, kalilau₂, nouanahuii, nouanaravhuvh, nouatramram₂.
dance v. ausapwuk (of men), amako (of women).
dance-ceremony nikoviaar.
dancer iausapwuk (male), iamako (female).
dandle amako.
dark ap+n; apinap (weather).
darling see keikei.
dative preposition kam, to.
daughter ner-; kuku (address term only).

daughter-in-law ieuaniē (of man), nouu- (of woman).

dawn n. nakakaan.

dawn v. akak.

day, period of 24 hours: nian₁.

daylight: līmīnkuaat.

be day(light) fan.

three days ago nihin₂.

day before yesterday nhiksīl.

day after tomorrow tonhi.

three days hence tonhiksīl.

the previous day nenavīn.

the next day lauk, laukīn.

dead, be mīs; see also apou₂ for a euphemistic usage.

deaf alu₂.

dear keikei.

death nīmīsaan.

death-rattle nahīlīglīg.

deceive eiūa, kou₂; īvhiatīn (in something small).

decorate avhīl₂ (by painting face); alīn (the head); amatīvi (e.g., a house); olnīmīkīn (of a woman, in order to impress a man).

decoration nīsīpīn₂ (esp. on face).

dedicate ītik (a yam-heap).

deep ouatīnpīn (as of a valley).

deep water ipwaiapīn, loakamnum, līmwnaan; niatīv (outside the reef).

defecate aviet; avhe (defecate on).

deference, give siai.

deformed īvīva.

deliver (baby) ait₂.

demolish atakīn.

deny huasuun (something of importance); apnīn (that one did something).

descend atite; asaas₁ (of volcanic ash).

descendant mwipw-; namwipw-taat.

descent-group nouanul; see also mwipw-.

desire v. olkeikei.

destroy atakīn; owakru (by burning); avīlīk (the possessions of someone one dislikes); eviak (by sorcery).

destroyed ate₂.

dew nenmwan.

dew-claw (of dog) uus₂.

diarrhoea, have aih, apeiahia.

die mīs; omīan (die out, of a descent-group)

die in one's sleep atou namilo le.

different psīn, huapīnpīstīn; ahuohua (implies that it is also bad).

something different ierapsīn.

be of different kinds huapīnpīstīnpīstīn.

difficult iakīs.

dig v.t. il; ītik kopwiel (with crowbar); eku (with the hands); aralu (dig out tree-roots).

v.int. alu₁ (with adze); īrukai (dig drains or trenches to prevent water coming into house).

digging-stick kakīl.

dine augīn₁.

dinner naugīnaan.

dip v. ouatīnpīn (as of a road).

dirt namkīmīk, nīmoptīn.

dirty amkĩmĩk; amkĩn (of water).

dirty water namkĩn.

dirty weather namkĩmĩkaan.

disappear elhuaig.

discipline v. kou₁.

discussion uilig.

dish nimwanár₁.

disease see under 'illness'.

dislike v. erér, erhaau;
amakĩn (dislike the look of).

dislocated (of a bone) atkakia₁,
vta₂.

disobey iti nakaraan taha.

distant isou.

a distant place limwnaan.

disturbance milu (of someone
walking past); navi- (in water,
by someone walking, etc.).

dive ahum.

diversely pĩlhpĩlh.

divert water vian.

divide oti.

divide a house into rooms
ĩtkĩlh.

divine v. emnait (e.g., the
cause of an illness).

diviner ianmwiik (of illness or
sorcery), iemnait (of illness).

dizzy elelau, elelauolelau.

dizziness sueieui.

do ol.

do something afterwards
oatisĩg₁.

do something bad olahuohua.

do what? ataul, atol.

do something wrongly elue₁.

doctor ieram ramlipun
kĩlkĩliitil; tokta.

dog kuri.

dolphin namtenouna.

done (of food being cooked)
matak.

door tapĩn, nĩmwasia; toa.

doorway nausilua.

dorsal fin -mwaniip.

double-yolked egg mwilmwĩl.

dove mwak.

down(wards) -hiaav, lahau.

drag vikĩkĩn.

drain n. napin.

draughty ilĩl₂.

dream n. namelaitaan.

dream v. amelait.

dressed, be agnagĩn, asĩl₂
(smartly); olnĩmkĩn (of a
woman, dressed so as to im-
press a man).

drift v. eaieai.

driftwood nĩkavakava₂.

drink n. nĩkava ausĩkauskĩ,
nĩkava ituga (= alcoholic
drink).

drink v. amnuumw; tĩmtĩm₁
(child-language only).

drip v. al.

drive v. lĩstĩa.

drizzle elohaloh.

drop v. alakhiaav, oshiaav;
iepatĩvĩn (accidentally);
huakamkamun (of leaves onto a
roof, thus spoiling it).

drown v.t. aukĩranĩmwĩn, arivar;
auieliel (oneself).

v.int. amnum.

drum n. tamtám.

drum v. hoho; numnum (of rain).

drunk adj. akona, apus.

drunkard iapus.

dry adj. ausik₂, mir₂; owas₁,
owaspis (not oily).

dry v. etavit (by hanging up);
asouu (oneself, by rolling in
sand, as of dogs); hapel₁ (by
wiping).

dual marker ia-₂, u- (mark dual
subject in verbs); mil (placed
after a noun marks it as dual).

duck v. amelatite, arpwi₁ipw
(the head, while entering
through a low doorway); iko₁n
(duck out of the way of some-
thing).

dumb nikii- rika.

dust nimoulul.

dwarf see lepwar.

dwelt arik.

E

each other -atu; miin.

eager ailmwatu.

eagle melkim.

ear nimwatelg-; nipwagtelg-
(inside of ear).

ear infection see kig.

earlobe nouanoukouk.

early see itikmilin, aupwin₂.

ear-ornament, earring niviau₁.

earth nimoptfn.

earth-oven nouanumwan.

earthquake mwig.

earthworm mwatikalo.

earwax nisii nimwatelg-.

east(wards) leluan, -paat.

east wind iasipaata, natoga.

easy mirukmiruk; mirik (easy to
understand).

go easy! vin miruk.

eat v.t. kin; hepus (eat
enough); agal (eat coconut meat
from the husk); asipien (eat
meat and vegetables together).

v.int. aug₁n₁.

echo n. taputam.

eclipse v. mis (of sun or moon).

eczema iau.

edge nikalkal-, nipwag₁mr-,
nivhivhi-.

eel, saltwater: ielmoou.
Varieties: pik₁ku, vinreh.

freshwater: vin₂.

egg nouanhal-; kilha (of louse
only).

eggshell nivig₁nouanhal-.

eight katilum-kisil.

eighteen katilum-katilum-
katilum-kisil.

elbow nounelm-; netpinelm-
(inside of elbow).

elder n. ieram asanin.

elephant-ear taro kamatoa.

eleven katilum-katilum-karena.

else psin.

embarrass ol naulisaan kam.

embarrassed, be aulis.

embarrassment naulisaan.

empty, be olnivigin; ol
noutakrin (partly); mha (of
lake).

encircle huastlig; evtalpun
(with the hands).

encourage itik telgín (usu. in wrong-doing).

end n. nauniin (= completion); nípwnagnímr-, nívhivhi- (= extremity).

end v. olnauniin (= complete); anhiaau (= prevent).

enemy nívinhauol, tikímr.

enough aukír.

eat enough hepus.

enter aulu.

enthusiastic ailmwatu.

entry nausilua.

epilepsy níkaveaan.

Eromanga (island) ilmwaga.

error, be in olróg.

erupt arumwíte.

escape hualpwag, itikísá.

evening lenhau.

be evening enhau.

this evening tolenhau.

everything písípts, nar petímw, naramnár miin.

everywhere akímwakímw.

be everywhere huastlig.

exceed itieet.

excel apita₁, araiita, astl₁.

excellent araiita mastl, nampauan.

excess kuusuus (of pigs given in exchange).

exchange n. nalpínaan, niel₂; taii- (usu. of women); nouanmomau, nouanumenuk (food); menuk₂ (pigs).

exchange v. avra; aulufn (the same commodity); alpín (women or food, through an exchange-road).

exchange-relationship niel₁.

exchange-road suatu₂; kualinapwir (of less importance); nípwnagnoukausk. Named suatu₂ are, from east to west, Nasípíl, Nouakonaap, Nímwanhánhíp, Nímwatakaiu, Nímwánpwirpwir, Nímhierap, Nímwakomaas, Nímwanomheruk, and Kuatrhen, all of which are north-south in direction; Nukulua, which goes east-west; and Karipín, used only by spirits.

excrement nís, nísii-.

excrete aviet.

exhausted, be apkas, apou₂.

existence namiuhaan.

experience nhinatinaan.

experienced, be inerík.

explain huopraai.

explode arumwíte.

extinguished ípus.

extract evi₁.

eye nímr-; nakanímr-.

eyeache mwatiktík.

eyeball nouanhálinakanímr-.

eyebrow nímomwinímr-.

eyelash nímomwinímr-.

eyelid nouanhálinímr-.

F

face n. nímr-.

face v. aukír.

face-paint nísipín₁.

fade omfan.

fail ípkípk.

faint v. asueiavín.

faintness sueiuei.

fall im, autin₁; asaas₁ (of inanimates); inmwit (of dew); ip₁ (of rain); avhe (of volcanic ash); mfsistn (fall and smash on the ground).

false taat.

family nouanul.

famous, be netg- ripwir.

fan n. kilil.

fan v. ilil₁.

far isou; isouisou (very far).
as far as maroatis.

farewell v. auietuin; see also iimwa-₁.

fart v. evnaar; evtelin₂ (loudly).

fast adj. tmtim₂, mamha (= tight); huaihue, pik (= quick).

fasten ilis.

fastener nouanehapwiit.

fat adj. asiis, asiisasiis, ipwir pik.

fat n. nelpwa; kris.

father rim-; tata (address).

father-in-law mira-.

fatty, be elpwa, eluelu₁.

fear v. ign, owraur.

feast n. napuk (= dance); niel₂ (involving food-exchanges); niplinar (for brideprice payment).

feather(s) nimomwi-; kaio (tail-feathers).

feed v.t. augin₂, ofin nauginaan kam.

v.int. augin₁.

feel v. arou₁ (= feel by touch, feel emotions, feel presence of); asakin (feel kindly); iepatu (feel oneself); avit nouanul (feel the pulse); asaas₂ (feel weak).

fell v. aralh.

fellow n. uus₁.

fence nouankoupwa, nouankulu₁; uaia (barbed-wire).

fever see iarmis, iavinpin.

few nouanvin, esuaas.

fibre nepwka (of coconut).

fidget alikoaliko.

fifteen katilum-katilum-katilum.

fight v. ho, tru₁; asiin (joking usage); olfait.

Fiji Fiti.

'Fiji taro' kamatoa.

filariasis, have akanan.

fill vaipin.

filled etiauh₂.

film n. sinma.

fin (dorsal) -mwaniip.

find aamh; huopsapis (find out truth).

not find revgin.

finish n. nauniin.

finish v. olnauniin; auniin (building a house); eukaalh (a dance); mwagit (of a fruit in season).

finished ita₁.

finger pispis, nouanelm-; pisesuaas (little finger).

finger nail pisiuul.

fire n. nikom; nimasaiolo (quick-burning).

firefly selsel.

fire-stick nouraskim.

firm tmtim₂.

first aupwin₂; aupwin₁ (first to do something).

first-born child nimirinpin.

first-light loanpirimianan.

first person exclusive subject prefix i-₂.

first person inclusive subject prefix k-₁.

first quarter (of moon) mouk rinaill etuatu.

first-rate nampauan.

fish n. nam. Varieties:
hialak+n (rock-cod), iahak,
iemal+vin (plaice?), ieramiru
(sea-mullet), iesil (sardine,
anchovy), kuriag (k.o.
mackerel), kavivigin, kotea,
lago (swordfish), lik, lu₂
(stonefish), makim (parrot-
fish), matamata (k.o. mackerel),
mihin (rabbit-fish), milau,
mumwas (k.o. mackerel), nipot
(snapper), nisis (coral trout),
niviginouk, nouanasis,
nouauikuik (lungfish), pukpuk,
purapura, pwaru (swordfish),
sasua (groper), tagitofa
(sucker-fish, pilot-fish),
tetau (barracuda), tiap+n
(kingfish), tip+tu (barracuda),
toutau (trevally), tuna (tuna),
uikuik, vilivis (Bisl. karong),
vinis (flying-fish).

fish v. vi nam miin; atiklou,
auol (by beating the water);
evi₂ (with a line); vis₁ (with
a net); ausam (with a small
net); arati+g (with a long net);
asiakapun (with torches).

fish-hook nouanmetau, nimetau;
huk.

fishing-line nouanouka; s+triig.

fishing-net nakapun; kaviin
(small); net.

fish-poison noun.

fit adj. asanin.

fit n. nikaveaan (epileptic).

fit v. aukir.

fitting, be aukir.

fix ipwan (a tool); vilakin
(something built).

flag nai+v.

flame (of fire) namnam-.

flame (k.o. tree) nai+v.

flap (the wings) +lpw+lpwa.

flash v.int. +rouaip; alukomw,
asiapumel (of lightning only).

flashlight tos.

flask uip+1.

flat adj. avt+vt₂, pwia; epin,
epinepin (of land).

flat surface nimwativhata.

flatten avt+vt₁, ol repin.

flatter vin₂.

flea uutuut.

flee akimw.

flesh nauga, nuvhak-.

flick (with finger) ekék.

float n. rimir (of outrigger);
nouanpil+n+k (for fishing-net).

float v. aik, eaieai, et.

floor nimwativhata.

flop about arpikoarpiko.

flour f+roo.

flow aih; auolauol (from a
spring).

flower n. noug-; narsim₁ (a
particular green flower).

- flower* v. oukathe, owkástín;
sete (of wild-cane).
- fluid* nihi-.
- fly* n. kiag; kata (a large fly);
kiagpo (blue-fly).
fly whisk nouankílkí.
- fly* v. ivítk₁; ivítkivítk (all
over the place).
- flying-fish* vínís.
- flying-fox* kí.
- foam* n. nihinouan, nihinoua
tehe.
- fog* noroan.
- foggy, be* oro.
- fold* epwaik; líkun₁ (fold the
arms).
- folding-knife* nau kepwaik.
- follow* oatisí₁, arou₂; vína;
arouarou₂ (follow everywhere or
continuously).
- food* naugínaan; nahuia (eaten
at a níkoviaar (q.v.)); nahunu
(eaten after drinking kava);
niel₂ (piled up at a feast);
nímare (prepared from China
banana and salt-water); nar
akapwan (prepared on the day of
a feast); nar auik (prepared
the day before a feast).
- food-exchange* nouanmomau,
nouanumenuk.
- foot* nelk-.
- footprints* namwi-.
- for* kam, taha, to.
- forbid* anhiaau.
- force* v. atgín (force something
to go into something else);
írkípín (force a girl into
marriage).
- forehead* nípwanak-.
- foreign* ituga, apstípts.
- foreigner* iapstípts, ieram ituga.
- foresail* nelmíkí₁.
- foreskin* nívigí nakan-.
- forget* aluíñ; alupík (con-
tinually); aiokoín (to bring
something).
- fork* nouatg- (in tree);
suatupísiak (in road).
- forked* sím (of branch, etc.).
- form (of scab)* amel.
- fornicate* avis.
- four* kuvír.
- fourteen* katilum-katilum-kuvír.
- fowl* menuk₁.
- fragment (of conversation)*
namlíg.
- France* Franis.
- free* adj. apnapín₂.
- free* v. víta₁.
- French* Franis.
- friend* -iel, taniel; kasi,
paalee (address only).
- friendship* niel₁.
- frighten* elmas; ívhiatín (by
pretence); olkalaghia,
sígkuaah (from a hiding-place);
see also tiv₂.
- frightened, be* ígn, owraur.
- from* le, to.
- frond (of coconut)* nímwasia,
tíklímwasia.
- front* n. nausilua (of house).
- front, be in* aupwín₁, aupwín₂.
- froth* n. nouanapwol, rhinoua-.
- frown* v. amtíp.

fruit noua-₂, nouanapgɪn,
nouanɪk; nouanpwapwa (of nimh
tree).

bear fruit oua.

have no fruit left hiaiaagiag
(of tree).

fruit-bat kɪl.

fruitless apnapɪn₂.

fruit tree napgɪn (generic;
excludes bananas).

fry vaan le kris.

full etiauh₂, pwiapwia; tam (of
water); naɪiis₁ (after eating).

full moon mouk ramepwepw
nimwanuvie.

funeral see lɪplɪp.

funny avsaan.

fur nimomwi-.

Futuna (island) Ivrona.

future prefix t-; see also to.

G

game navɪkɪlaan. Specific
Games: kamelhuaig, kasen,
naramkɪstiil, narsim₂,
nouaiemhar.

garden n. nasumwaan.

garden v. asumw.

garden-magic numwanakɪn.

gate nukulu.

gather v.int. huafugɪn₂.

gathering nhuafugɪnaan.

gecko iuvav.

generation negra-.

generous, be ol tɪvhaga vɪt.

genitals nouier- (male); -uua
(female).

gentle, gently mɪruk, mɪrukɪruk.

get ready epinapina.

get up armwig.

ghost nanmw-.

giddy elelau, elelauolelau.

gills -mwanatɪm, nɪkatelg-.

ginger (plant) kativhata, momwal
(shell-ginger), nɪmour (white),
nuviavia.

girl perasuaas; iowanɪn (un-
married and attractive); koko
(slang term of address).

give ofa, lɪfa (to me, us);
ofɪna, lɪfɪna (to you); ofɪn,
lɪfɪn (to him, her, it, them);
hin₁.

give away avra; avraiavrai
(many things).

give back ofa, ofɪna, ofɪn.

give birth vaih; ahua₁ (of
animal); vaihakru (to prema-
ture or stillborn baby).

give medicine olgoun.

give a name aunɪn, hin₂.

give shade arkanpus.

give up apwas.

give one's word see nouanavɪl.

gizzard nukuer- (of fowl).

glad agien.

glands see -rou.

glass klas.

glow sel.

glue n. nouanehapwiit.

glutton iaugɪnpɪk, hiapwu
tipweua.

gnat mɪnmaan.

go vɪn₁; vɪna (in direction of
addressee); asou- (in certain
direction).

go across eukafugɪn.

- go away* íer, akavín, vín isou;
 víta₂ (of birds from a tree).
go backwards avínitaa-.
go continually for aipunpún.
go down atite.
go eastwards vaat.
go first eaupwín.
go from íer.
go in front aupwín₁.
go for good vín ípwomh.
go in(side) aulu.
go around looking aríp.
go off (= go away) akavín.
go off (= explode) arumwíte.
go out íer.
go outside reef iratvilva.
go part-way only aliko.
go off the road ikokalín.
go round v.int. hoar,
 huasílig.
go seawards vaha.
go shopping avra.
go shorewards vaat.
go to side of road ikokalín.
go southwards viis.
go about stooped aiamelamel.
go to and fro aimasalhan.
go up ít; eukuteukut (by means
 of steps).
go in vain vínpwaau.
go westwards vaha.
go to Whitesands viis.
goat neni.
go-between iemír.
god uughín₂.
goitre, have -rou ramasiis.
good vít; aukír, ouai; auhte
 (good-tasting).
be good at ouhiaau.
good-bye iimwam (to 1 person),
 iimwamilau (to 2 people),
 iimwamihel (to 3 people),
 iimwamiar (to more than 3
 people).
say good-bye auietufín.
good luck see mwatu.
good-tempered, be -kapwa rívit,
 níamha isou.
goods nauta, naramnár.
goose-pimples see nouanímomwi-.
gossip n. tímwit.
gossip v. ofínofín, ol tímwit,
 íní tímwit.
government (official) kapman.
grab evita.
granadilla perantetela.
grandchild mwipw-.
grandparent ríp-; kaha.
grass nímwanvhaal; nívhaal
 (scraggly); nímwania
 ('Kangaroo grass'); nímwanousien
 (soft).
grasshopper piruw.
'grass' skirt niuh; nímwanse
 (worn only during napínapín
 dance).
grasp hiapítín.
grate v. ake.
gratitude see ehiau.
grave n. suír.
grease nelpwa.
greasy ílu.
greedy aumwus, everís, olkírítí.
green (= colour) natriis₂,
 amimra mastí, amimra merou
 natriis, amimra merou nougín
 natriis.
 = unripe: amra₂.
 = wet (of wood): míra.

green-snail hiuan ituga.

greet olsekan.

grey owiakr_{in}; alato (of pigs only).

grille (skin disease) kafil₂.

grind atia.

groan epit.

groper (fish) sasua.

ground n. nimopt_{fn}.

group n_{iml}ig.

grow ipw_r, ipwir_{it}, it; eviet (humans only); ilak (of a population); evia, pun (trees, grass, hair; not humans); at₂ (yams); s_{im} (of two fruit on one stalk).

growl arkar_{ik}.

grunt asak₂.

guava koapa.

gully napinu, nouat_{in}.

gums nigh-.

gun kopwiel ituga, kopwiel; t_{im}akum₂; nakanikopwiel (loaded); nimwakopwiel (unloaded).

gut n. nouakeap_{in}.

gut v. s_{ig}an.

gutter napin.

H

hair, on arms/legs: nouan_{im}omwi-.

under arms: n_{ikiv}-.

on body: n_{im}omwi-.

in ears: n_{im}omwin_{ip}wagtelg-.

on face: n_{im}omwinhul-.

on hands: n_{im}omwinouanelm-.

on head: nouanu-.

in nose: n_{im}omwin_{ip}wagnhag-.

pubic: nounii-.

hairless pwia.

hairy amwin (of person).

half takr_{in}.

hand nelm-; n_{im}wataanelm- (back of hand).

handle nimwa-₂.

hand-net kaviin.

handsome vit, araiita.

hang v.t. atil, fru₂; etavit (so as to dry); t_{ikil} (hang on to).

v.int. ahueat_{iv} (of bananas).

hanger-on tagitofa.

happen atkakia₁ (of something bad).

happy agien; see also under n_{ikii}-.

harbour nouanhul_{in}.

hard = not easy: iak_{ts}, aus_{ik}kaus_{ik}.

= not soft: aus_{ik}kaus_{ik}, mamha, t_{im}t_{im}₂; ul_{ik} (of food).

harvest-time, be iakruu, iatuan; see also under ilmwaga, m_{ir}₂. [Usu. of yams].

hat kavhev_{hau}.

hatch v.t. uw.

hate aluak_{in}₁, amwak_{in}, erhaau; see also owlak_{in}.

have os; see also taha-.

have to akaik_{ei}₁.

have to see os nar in.

have a talk with t_{ni} nakaraan to.

hawk kiveria (brown), ligkaai (black).

he in.

head -kapwa; nīvel- (back of head); tui-₂ (top of head).

headache see Mwatiktík.

headrest kaluga.

heal v.t. ol vit.

v.int. amiv.

health namiuhaan.

healthy amīuh, asanin.

heap n. tou₃ (yam-heap); hip.

heap v. atetuín; agritín (of scattered things); tou₂ (food); heg (soil for yams).

hear arou₁; atelīg (= listen); arou rīnalhīl (hear clearly after ears have 'popped').

hear of/about arou₁, arouarou₁.

heart nīkii-; nouatavha₁ (anat. only).

heat n. nīmīk, nakapwanaan.

heat v. eeg.

heaven neai.

heavy pkom.

heel uulpīs.

heliconia kamīr, miv.

help asitu; asituasitu (mutually).

her in (object); -n (possessive).

here uk, ikīn uk; -pa.

here, there and everywhere akīmwakīmw.

hermit-crab uukas; mīgīnmīgīn (small).

hey! e.

hibiscus nīkīlīv; nīkīlīv-ramīkiua.

hiccough see tīk.

hidden manīuan.

hide v.t. elhuaig; apnīn (an action); huasuun (something important).

v.int. elhuaig; hialulu (by losing oneself in a crowd); alhīmī- (hide from); vīlīk (= ambush); avlak (while walking past).

hide-and-seek kamelhuaig; see also elhuaig.

high see ilis.

high tide, be tam; eluelu₂.

hill tīnīrīp, nīpwagnhagīnīmoptīn.

him in.

hip nouanparamw₁, iauagm-.

his -n.

hit ho, īru₁; epw₂ (with hand only); hoītapkīn (accidentally).

hoard v. atkītīn.

hoarse, be nīkīi- rīka.

hold os, hiaptīn; emwakīn (a baby); oskova (a boy while he is being circumcised); apwiit, apwiitetai (hold fast); līs (something heavy, in the hand); alīn (a kueria (q.v.)); hīn₃ (a leaf, as an umbrella); akumw (in mouth); owatīn (in teeth); arai nepīk (a council-of-war).

hole nīmīl (in ground only), nīpwag (anywhere except in ground); nīmīl, nouanalhīl (in reef); nouatg- (in stone or tree); numwanakīn (the hole used in garden-sorcery).

holiday namigaan.

hollow adj. owag.

hollow v. avhilu.

holy ausim.

home see iimwa.

homeland tīn, nīmoptīn.

homosexual ieramwaanperavín.
honour v. siai, ofín siai.
hook n. nímetau, nouanmetau;
 huk.
hope v. kínkín.
horizon nouantísiineai,
 nouantísiitehe.
horn (of animal) tínapaat.
horse hos
hospital hospítíł, hospíl.
hot akapwan; lív₁; mhan (of sun).
hot season rímhan tíra.
hot springs rus.
house nimwa; iimwa, iimwa-₁
 (to/at/in the house).
cooking-house nimwa esuaas
 taha níkom; kístín.
house in nakamal nimwaiimwaiimw.
round house nimwatíkiskiskí.
temporary house nívinimwa (in
 gardens, on beach, etc.).
how? etu-.
how many? kuhu.
how much? kuhu.
howl unún, aunún.
hug evtetín₁.
hull niko₃.
hum amwunamwun (of people),
 apuk (of insects).
human n. ieramím; ieramimpa,
 iavínpa.
humidity nakapwanaán.
hunger naumwus.
hungry, be naumwus ríkís, aumwus,
 ameek.
hunt eukpín, rou; olpískíł.
hurricane nímataag asuul.

hurry ítikmílin.
hurt v.t. ho.
 v.int. amha.
husband ieramwaan₁; namír-;
 íahigíł (respectful).
husk n. nívigí nien.
husk v. ítik, atkapu (with
 stick), akís₁ (with teeth).
hut nimwaulúl (in gardens),
 nimwaiamta (menstrual).

I

I io.
if kapamwa, takamwa₁.
ignorant ítikítk.
ill, be mís; mísmís₁ (contin-
 ually).
illegitimate child kova le
 nípun.
illness nímisáan. Various
 illnesses: íahak, íarmís
 aumwus, íarmís le tui tehe,
 íaskun, íavínpín, íhi, íuvav,
 kal (mental), Kaluaas (mental),
 kavír, kígramkín (ear-
 infection), kígrígír, íaklak,
 menuk₁, mís mamamíg (asthma),
 mumwaš, náiu₂, namítíkítk,
 nálmílaan (mental), nau₂,
 naumwus, níruw, níte,
 nouanelpwelípw (scabies),
 pukapuka, surísuri (mumps),
 tagalua₁.
image nanmw-.
imitate asígívin (an action),
 sígívin (the way someone
 speaks).
important see ítieet.
important man ieramasuul,
 tenkapwa niko.
imported ituga.
impregnate ofín kova kam.

impress v. see olnimkin.

in le.

incantation timavha.

increase in number ilak (of a population).

indigenous ietik.

inexperienced ownaan.

infant kovakova.

infection (of ear) see kig.

inform iniapnin.

initiate exchanges opsapis.

injury nimakum.

inlet nouanhulin.

insect see iapikinim.

inside n. nakani-; netpinelm- (of elbow); nouanmwaa (of house).

be inside ailmwa.

insides nitsgaa-.

insignificant tanpin.

insolent see araua.

instep tuinelk-.

instruct itukun.

instruction nakaraan.

instrumental k- (prefix); le (preposition).

intelligent alpwakau.

intend amwa.

intensifier pik.

intentional prefix na-.

intercourse, have es; avis.

intermediary iemir.

internal see ailmwa.

interpreter iohuopraai.

interrogative prefix etu-.

intersex (of pigs) ieramwaan-peravin.

intestines nitsgaa-.

intoxicated apus, akona.

iron iain.

island tin; tinmúrh (not Tanna).

island-cabbage nuhua. Varieties: kauhia, keapin, koaplin, momar, nikivik₂, nimwanelpwelipw, ntipiotuan₂, ntsiihiuan, ntsiimenuk, nouanimhatak, nouatramram₁.

isolated place limwnaan.

it in.

itch, be itchy aviaraviar.

itchy skin see niru.

its -n.

J

jaw -kauga, kauga₂.

jealous apwkeen.

jerk v. evievi.

jiggle evievi.

job uok.

join lipun.

joined, be avin₂.

joint (of finger) ntvhivhinelm- (top), nounouanelm- (lower).

jump ivik; olkatkát (down into sea); evkavheín (with fright); aatpin, ivikoko (over); alikoaliko (from place to place); aat (into sea); eukapwíl (into water, continuously).

junction suatupisiak.

just adv. am.

K

karong (fish) vɪlivɪs.

kava nɪkava. Varieties:
 nakivam (wild kava), nɪkavaiapɪn,
 nɪkavaiiaus, nɪkavaifila,
 nɪkavakava₁, nɪkavapwɪa,
 nɪkavatúan, tɪpuga, tute.

kava-root nousu.

kava-strainer nɪvhau.

keep hiapɪtɪn.

keep away from miɡ₁.

keep out of sight of alhɪmrɪ-.

kick ho (le nelk-); see also
 ahopas.

kidney nousanoukuk.

kill ho, hoapwnɪn; ɪruapwnɪn
 (by shooting); ownapwnɪn (by
 throwing at something hard).

killer ioho til, iohoapwnɪn til.

kind adj. see asakɪn.

kind n. see netɡ-,
 huapɪnpɪstɪnpɪstɪn.

kingfish tiapɪn.

kingfisher kauite.

kinsman ieramaa-.

kiss v. apwaih nhul-.

kitchen nimwa esuaas taha nɪkom;
 kisɪn.

knead halak.

knee noul-; netpɪnelk- (back of
 knee).

kneecap nɪklɪnelk-.

kneel sin, renɪm noul-.

knife nau₂; nau ɪpwomh, nisa
 (bushknife); iausitopɪk (cane-
 knife); nau kepwaik (pocket-
 knife); nau uosuos (small
 knife).

knock ɪruɪru (as on a door);
 hoiaɪɪn (unconscious).

knot n. nɪpwatɪn; kuiapuk
 (bow-knot).

knot v. ipwatɪn, ol kuiapuk.

know hinatɪn.

know of (or about) hinatɪn.

know how hinatɪn, ouhiaau.

let know ɪniapɪn.

not know ɪtɪktɪk.

knowledge nhinatinaan.

knuckle nounouanpɪspɪs;
 nɪvhɪvhinelm- (top, on finger);
 nounouanelm- (lower, on finger).

L

ladder keavɪn; lata.

laid down, have been amelmel.

lake nɪsɪu, tamwi nɪsɪu.

to/at/in the lake isɪu.

lamp nɪsia; lam.

land n. nɪmoptɪn (= dirt;
 homeland); tɪn (homeland);
 nuatɪn (tribal land).

land v. vaat, eukpaat.

land-crab iaghaig, iakɪm,
 ieievaiev, paranpaat.

language nakaraan; netvaar
 (the Lenakel language).

lap n. nɪva-.

laplap (k.o. pudding) nelual.
 Varieties: kalel, kanɪm (meat
 filling), karaɪ₂, kati (coco-
 nut filling), netkaslan, nɪsoro,
 tɪfa (coconut filling).

make laplap halak nelual.

large asuul, ipwɪr.

become large ipwɪr; at₂ (of
 yams).

large number nahuto.

larynx -tiva.

last adj. oatisig₂.

last-born child napur₂, nautin,
n̄siinipin.

last quarter (of moon) mouk
r̄napinap.

last (year, month) ka.

last v.int. arik lilin, os
nian ipwomh.

late see tan, let.

laugh ihieelh.

laugh at ihiaipnin.

lavalava lapalapa.

lavatory see n̄kinhamra.

law noa; lo.

lay = lay down: hatik.

= lay down head: aluga.

= lay eggs: euai.

= lay a complaint: olsam̄nin.

layer negra-.

lazy alfa.

lead v. ir, aupwin₁.

leader iaupwin.

leaf n̄mwal-, n̄mwa-₁; kumum
(banana); n̄mwanse (fragrant),
kapwia (often smoked), niepwir
(used to indicate a tabu).

lose leaves hiatagtag.

leaf-medicine n̄mwanár₂.

leak v. al.

lean ateta-, enpin.

leave = go away: íer; víta₂
(usu. of birds).

= leave behind: apwas; aiokoín
(accidentally); hapwu peau
(leave a wake, of a boat).

lecher iekihua.

leek s̄ilat.

left (behind) itag.

left (side) mul₁.

left-handed mul₁.

leg nelk-.

legend nouanage.

Lenakel language netvaar.

lend ofin.

let eghin, víta₁, pwas.

let alone pwas.

let go víta₁.

let know iniaipnin.

letter nauoua.

liar ieiúa.

lick apwaih.

lid -n̄mwanár.

lie n. noarhuatín.

lie v. = tell a lie: eiúa, kou₂,
in̄i noarhuatín.

= lie down: amel.

life namiuhaan (= existence),
narikaan (= way of life).

lift osít, pwig; pwigarou (and
then replace).

light adj. alukaluk (not
heavy).

light n. n̄sia; lam.

light v. halkom (a fire),
asiapin (a light).

lighten (of lightning) alukomw,
asiapumel, trouaip.

light-hearted alukaluk (esp.
after mourning).

lightning nalukomwaan,
nasiapumelaan, n̄trouaipaana.

like adv. mwa₂, n̄mwa.

be/become like olkamwa, itik₁,
avi₂, va rolkamwa, ol, ol ...
in.

- like this (near me)* mwoklan,
 mwhaklan, mopw¹lan.
like that (near you) mwoulan.
like that (yonder) mwealan.
- like* v. olkeikei; amta to (of
 a woman).
- lime (tree or fruit)* n¹m¹lhuosuas.
- limp* v. ask¹n, aliuokamelamel,
 aliuok ahuohua, aliuok taat.
- line* n. = *fishing-line*:
 nouanouka, s¹triig.
 = *genealogical*: nouanul.
 = *row*: nel¹i-, lain.
- line up* v.tr. alhaauauk¹r.
- lip* n¹vhivhinul- (upper),
 netp¹nhul- (lower).
- liquid* n. nihi-.
- liquor, alcoholic* n¹kava ituga,
 n¹kava aus¹kausk¹.
- listen* atel¹g.
- litter* n. namk¹m¹k (= rubbish).
- little* adj. esuaas.
little finger p¹isesuaas.
- little* n. takr¹n, tamhun.
- live* am¹fuh (= exist), ar¹k
 (= dwell).
- liver* nakanmop-.
- lizard* kinds: iamesoute,
 iaroukalhiav¹n, kapwitmeruk,
 muliak.
- load* n. kasulie¹ (carried on
 shoulders), kat¹pa (carried
 on back).
- loaded gun* nakanikopwiel.
- loan* v. of¹n.
- lobe (of ear)* nouanoukouk.
- lobster* hilethe.
- location* ik¹n.
- locative phrase-introducer*:
 apwa³, apwa².
prefix: n¹ki-.
preposition: le, to.
- locust* k¹no.
- log* see n¹mkelelui-.
- long* adj. ¹p¹womh.
long ago nuhu.
long time uhu.
long way isou, isouisou.
long yam nel¹m¹u¹.
- look* uag- (in certain direc-
 tion); eit-, eitag- (in the
 distance).
look after alkal¹k, aamh;
 osn¹es² (other people's
 affairs); aus¹k¹ (a recently
 circumcised boy).
look around for eg¹s.
look at aamh; eitan¹m (re-
 flection); ar¹p (e.g., as a
 tourist).
look back eitait.
look before you leap! t¹nakowta
 matel¹g vit in!
look for ait¹n, atkuig¹n;
 revg¹n (but not find).
look out! am arou iik!
- loosen* vitavita.
- lose* alu¹n, atak¹n; hiatagtag
 (leaves, of a tree); n¹kiin
 r¹ka (he has lost his voice).
- lost* elue²; ataka (at sea).
- a lot* ak¹n, p¹k, p¹s¹p¹s,
 n¹vin¹vin.
- loud* ¹p¹womh.
- louse* kur.
- love* olkeikei.
- low* see lahau.
- low tide, be* mha.
- lower* v. arp¹w¹r¹p¹w (the head).

luck good: see mwatu.

bad: see mul₁, ps+n.

lung(s) tupwalukaluk.

lungfish nouauikufk.

lurk av+n maniuau.

lust v. tkihua₂.

M

mackerel mumwas; kariag, matamata.

madman ialmitl.

madness nalmitlaan; kal.

maggot silit; tikitv (in bananas).

make ol; see also olasigiv+n.

make a canoe arai kinu.

make copra arate nien.

make a fence huatosig.

make fish-poison auun.

make laplap halak nelual.

make a mistake olróg.

make new amarivi.

make (a) noise akarakar (people), usulusul (engine), tikitrik (sea).

make oneself smaller erupwerupw₁.

make pregnant of+n kova kam.

make preparations to leave euateuat.

make rain-magic askitam.

make room of+n nimhaua.

make rope/skirts aru.

make someone do something halhál.

make a sound asak₂.

make a spout avtapilgin.

make a torch asia.

make a trellis for yam-vines epiag, of+n nuvig.

malaria mumuk

Malay-apple ntkivtk₁.

male adj. ieramwaan₂.

male n. ieramwaan₁; temalua (young).

malevolent spirit see iarmis.

man = human being: ieramim.

= male adult: ieramwaan₁, uus₁; iar+k.

become a man aramwaan.

mandarin (fruit) mantiriin.

mango magko.

manioc maiako. Varieties: imwalinuusuos, ktkinmira, kuanelpwa₂, maiakoap+n, maiakotuan, pisket, plaksan, siale, stloki.

many ipwtr, ptk, asuul.

not many nouan+v+n.

too many nahuto.

marbles see pii, karenun.

march v. olmaas.

mark n. namwinel+k; kafil₁ (on body); ntsip+n₂ (painted on face).

mark v. olmak+m.

marked afil (striped), auoua (scarred), tmta₂ (branded).

marriage ntrueaan.

married, be true; trik (of woman only).

married person ierue.

married woman peraierue.

marrow nenourik.

marry v.t. ir perav+n, os perav+n (of man only).

v.int. of+n nimwa (custom), olnailaan (Christian).

masked huap+nps+n.

massacre v. hoipus.

mast tila.
masturbate lisatu.
mat tavheta, nimwatavheta.
match v. aukir.
material lapalapa.
Mauitikitiki Mwatiktik.
maybe takamwa₂, takamo, rolpin.
me io.
meal nauginaan.
mean adj. everis.
meaning nupwelak-.
measles misel.
measure v. aamhaukir.
meat nauga.
medicine nigounnar, nimwanar₂.
 give medicine to olgoun.
medium n. ianmwiik.
meet ausiak, aamh (as of two people); huafugin₂ (of a group at a fixed place).
meeting nhuafuginaan, nimirir; mitig.
member (of a church) nahuaak.
memorial see nalu.
menstrual hut nimwaiamta.
menstruate amta₁; olnifuh (for first time).
mental illness nalmitilaan, kal; Kaluaas.
mess up asuulasuul.
message nouau.
midday lalukiaat, lalukiaat etuatu.
middle nakani-₁, neluk-.
 in the middle ilukin.

midnight lalukin, lapin lalukin, lalukin etuatu.
midrib nakau₂ (of coconut).
mildewed etiepin, etiepinetiepin.
milk naha-; nihinien (of coconut).
Milky Way niperiausuoslapnumwan.
mimic v. sigivin.
mind n. ntikii-.
miscarriage, miscarry atakin kova.
miser iaumwus, ieveris.
missionary misi.
mist n. noroan.
mistake, make olrog; araua (in saying something).
misty oro; ptig (of eyes).
mix olpilhpilh; halakin (cement); asipien (food, languages); avinfumw (people).
moan epit.
moiety see niko₁.
money mani.
month mouk. Twelve names of months have been elicited; in order from the beginning of the Western calendar these are tamtam, iouagmeei, nus₂, iat, iepaklepakil, mouki, iouagmaai, moukuia, katikmukos, naur₂, ramourauar, vertam.
moon mouk.
 first quarter mouk rinail etuatu.
 full moon mouk ramepwepw nimwanuvie.
 last quarter mouk rinapinap.
 new moon mouk vi.
mop the brow araita.
more see apita₁, mun.

morning lakapnɪpɪn.
good-morning! rɪvɪt lakapnɪpɪn.
morning-star fetukai or hetukai.
morrow lauk.
mosquito mumuk.
moss netɪgatɪg.
moth pwapwauk.
mother in- (reference), iemwa
 (address), mama (usu. address,
 sometimes reference).
mother-in-law uhu-.
mouldy ouipɪn; lugin (of food).
mountain touar.
mountain-side nakau₃.
mourning see narpisu.
moustache nɪmomwinhul-.
mouth noua-₁, nɪpwagnoua-
 (inside); nhul- (outside).
move
move in certain direction
 ɪrki-.
move in jerks evievi.
move to side of road ikokalɪn.
move to outflank apakol.
move in womb kiukiu₂.
much akɪn (very much), pɪsɪpɪs
 (too much).
mucus nasɪpwɪl (in eye).
mud namtɪg, nɪmɪt.
mullet ieramiru.
multicoloured akɪmwakɪmw,
 olpɪsɪnpɪsɪn; mwanɪm (of fowls
 only).
mumble in anger atmunmun.
mumps surisuri.
murderer iohoapwnɪn til, ioho
 til.

muscle nouanul.
mushroom kaleɪg, laleɪgpɪn,
 kaleɪgtaat, nɪpavɪnɪmhiɪv,
 pɪtue.
must akaikei₁.
mutter in anger atmunmun.
mutton-bird tɪkɪrka.
my -k.
mynah-bird kɪlaplapɪn.
myth nouanage.

N

nail pɪsiuul (anat.); nouanil
 (carpentry).
nambas kovɪr₁.
name n. netg-.
name v. hin₂, aunɪn.
name a day/time ofɪn nian.
namesake ianhin-.
nangalat nɪviro.
nakamal iimwaiimw.
naked eipwɪapwɪa.
narrate ausito.
narrow evtetɪn₂.
native adj. ietɪk.
navel nɪprɪg-.
near iuokɪt₁.
nearby iuokɪt₁, -pn aan.
nearly iuokɪt₃.
neck -rou, nɪmulkenúa-.
negative postclitic: -aan₂.
 tense-prefix: ɪs-.
neigh v. asak₂.

nephew see *ner-*, *nouu-*, *ieuanien*, *kuku*.

nest *nimwa*-₁.

net *n.* *nákapun*, *kaviin*; *net*.

net *v.* *vis*₁, *aratig*, *ausam*.

new *vi*₃.

make new *amarivi*.

new at *ownaan*.

new moon *mouk vi*.

New Testament *nimtetiin vi*.

next *oatisig*₂.

next day *lauk*, *laukín*.

nice *vit*, *ouai*, *keikei*.

niece see *ner-*, *nouu*, *ieuanien*, *kuku*.

night *lapin*.

nightmare *nar lpwai*.

have a nightmare *aamh nar lpwai*, *amelait taat*, *eukahua*.

nine *katilum-kuvitr*.

nineteen *katilum-katilum-katilum-kuvitr*.

nipple *nivhivhinaha-*.

nit *kilha*.

no *kapwa*.

no good at *esivia*.

nobody *kika*; see also *nouanamlig*.

nod *anuanu*.

node (of sugarcane) *nip1-*.

noise *namlig* (small amount), *uilliguilig* (a lot).

make noise *akarakar* (a lot), *usulusul* (of engine), *irikirik* (of sea).

nominalising prefix *i*-₁, *ia*-₁, *io*- (actor); *pera*- (female actor); *n*-₄ (plural actor); *k*-₃ (instrument); *n*-₁, *n*-...-*aan* (general); *ir*- (to adjectives and adjuncts).

non-indigenous, non-Tannese *ituga*.

no-one *kika*; see also *nouanamlig*.

north *ihiu*, *iikhu*; *lahau*.

northwards *-hiu*; *-hiaav*.

North Tanna *Whitat*, *niko isula*.

north wind *lúatu*; *iouierin*₂.

northeast wind *lúatuamlaai*.

northwest wind *lúatumwítua*.

nose *nipwagnhag-* (inside), *nouanhag-* (outside), *tulhag-* (bridge).

nosebleed *nhagilua*.

not *is-*, *-aan*₂.

not answer *apnapin*₁.

not aware of *itiktik*.

not to be, not to be there *ika*.

not biological *kalin* (of relationship).

not care *apwas*, *alfa*, *avhelisun*.

not confess *huasuun*.

not cooked *mira*.

not exist *ika*.

not feel like *alfa*.

not frightened *itga*.

not know *itiktik*.

not many *nouanivin*.

not true *kalin* (of relationship).

not want *apwas*.

nothing *nika*.

for nothing *apnapin*₂.

now *int.* *ra*.

adv. *toue*, *touek*.

nurse *n.* *nos*.

nurse *v.* *emwakín*.

nut (k.o.) *karenum*, *nouanpirpir*.

O

- oak* (?) nlel₃.
oath nouanavil.
obey ol noa taha.
object n. nar.
obstruction see tostg.
occasion nian₁.
occur atkakia₁ (of something bad).
octopus ihi.
offspring nelhal- (of animals).
oil kaluk (coconut), kris (other).
oily ilu.
okay see vit, aukir, ita₂.
old ahigil (animates), owas₂ (inanimates).
 of old aupwin₂.
 old man iahigil.
 Old Testament nimtetiin owas.
 old woman perahigil.
 older sibling nork- (either sex); pwia- (same sex, reference); tuta (same sex, address).
 oldest child ieram iripwir.
on le.
once nian karena.
one karena₁, ker.
 the one who ieram₂.
 one another -atu; miin.
only am.
open adj. owag, atita₂.
open v.t. atita₁; hapwu (by smashing, breaking or untying); hapwuapiaai (shell, coconut).
 v.int. atita₁; ipwilua (fruit of nouk (q.v.)).
opening noua-₁; nouanmurhin (in reef).
operculum nouanmitmoug.
opposite aukir; see also nikavhe-.
or ua.
orange n. nimilh.
orchid nikiskis.
orphaned itag.
other see psin.
 each other -atu; miin.
 other side litvai-, nitvai-.
ought akaikei₁.
our inclusive: -lau (dual), -thel (trial), -tar (plural).
 exclusive: -mlau (dual), -mhel (trial), -mar (plural).
out iativ; ipus (as of fire, light).
 out of breath, be amig.
outflank apakol.
outrigger -boom: nikiatu, nouanikiatu.
 -float: rimir.
 -stanchions: nouanulul.
outside iativ, ilua.
 outside the reef nipwagnimrinimha.
outstanding, be ailaupwin.
oven nouanumwan.
over (of a fruit-season) mwagit.
overflow etiauh minamaih.

P

- pack* v. asiinasiin.
paddle n. nivea.

paddle v. asua.

pain n. namheaan; nuvia (in back).

pain v.int. amha; amha mamha (severely); umatak (arthritic); ik (from a boil); auik, iakliakli (in joints).

paint ntsip+n₁.

paint the face avhi₂.

pale-skinned ltv₂.

palm of hand: tpage-, nouanetp+nelm-.
tree: nouanamw+l.

pan pank+n.

pandanus ntmwank+viu. Varieties: namop, ntmwank+vlurou (seaside), nuiv, nuvie.

pant v. amig, ehegeheg.

pants tirausas.

papaya kesi.

paper pepa, ntmwapepa.

pare ake.

parrot-fish mak+m.

part takr+n, noutakr+n.

part-cooked akamrena.

partnership see asituasitu.

party (political) pati.

pass = go past: apikhal+n.

= give: see of+n, l+f+n.

passage (naut.) nouanhul+n, nouanmurhin, nuheafe.

passionfruit sampuru; pásenfrut.

past tense prefix im-.

pat epwépw; oshiaav (of yam-heap only).

path suatu₁.

pawpaw kesi.

pay arou₃ (= buy); olnár (bride-price); rts+n (pay out a rope).

peace, peacetime namelinuaan; niproou₁ (original time of peace before tribal conflicts began).

peaceful amelinu.

peanut telh ituga.

pebble ntmwak+lak+l.

peel v.t. auig; arvai (with knife); avi₁ (bark from nuvo (q.v.)).

v.int. pwigpwig, vta₁ (of sunburned skin).

peeled skin iaia.

pen, pencil pens+l.

penis nakan-; -pelaua, lakmun (vulgar).

penis sheath kov+r₁.

people neramim miin, namiin.

perceive arou₁.

perfective tense prefix n-₂.

perform sorcery lis net+k.

perhaps takamwa₂, takamo, rolp+n.

permanent (of marriage) tliis le nepwka.

permit v. egh+n, vta₁.

person ieramim.

perspiration namhnokaan.

perspire amhnok.

persuade akaikei₂.

pestle katia.

phases of moon mouk vi (new moon), mouk rinail etuatu (first quarter), mouk ramepwépw ntmwanuvie (full moon), mouk rinapinap (last quarter).

phlegm nouanelpwa.

phosphorescence selsel.

photograph n. nanmw-.

photograph v. os nanmw-.

pick v. $\dot{i}lh_1$ (fruit); $\dot{l}is$
(pick up); $\dot{s}ul$ (pick the teeth).

picked $\dot{m}irua$ (of fruit which
is ripening).

picked dry $\dot{h}iaia\dot{g}ia\dot{g}$ (of
tree).

piece $\dot{t}akr\dot{i}n$; $\dot{n}ouan\dot{i}k$ (of wood).

pierce $\dot{i}tik$.

piercing $\dot{a}sla$ (of voice).

pig $\dot{p}ukas$; $\dot{k}ipw\dot{i}a$ (hairless);
 $\dot{k}ouasouas$ (very little hair);
 $\dot{p}ispis$ (short and fat);
 $\dot{n}imwakalevha$ (an old sow).

excess of pigs at a feast see
 $\dot{k}uusuu\dot{s}$.

pigeon $\dot{m}wak$.

piggyback $\dot{l}ak\dot{i}s$.

pile n. $\dot{n}iel_2$ (of food); $\dot{h}ip$.

pile v. $\dot{i}rieri$, $\dot{a}tetu\dot{i}n$; $\dot{t}ou_2$
(food).

pillow $\dot{k}aluga$.

pilot-fish $\dot{t}agitofa$.

pimple, have $\dot{e}lualua$.

pinch $\dot{k}in\dot{i}m$; $\dot{k}in\dot{i}mk\dot{i}n\dot{i}m$ (pinch
designs into a still wet
skirt).

pineapple $\dot{n}ouanu\dot{i}u$.

pink $\dot{e}mta$.

pins-and-needles, have $\dot{m}il\dot{i}n$.

pipe $\dot{n}ouatetal$ (musical), $\dot{p}aip$
(smoking).

place n. $\dot{i}k\dot{i}n$; $\dot{l}imwnaan$ (dis-
tant place); $\dot{l}amkarena$ (the
same place).

place v. $\dot{a}lhaau$; $\dot{h}uarpul$ (place
a tabu on).

placenta $\dot{n}imwa_1$.

plaice $\dot{i}emal\dot{i}vin$

plane (= aeroplane) $\dot{p}len$.

plant n. Kinds: $\dot{n}aravh\dot{i}uvh$,
 $\dot{n}ervhato$, $\dot{n}hanh\dot{i}p$, $\dot{n}im\dot{i}l$ (cycad),
 $\dot{n}imour$ (white ginger),
 $\dot{n}imwanrhuiu$ (ti), $\dot{n}ouanaug$,
 $\dot{n}us_1$.

plant v. $\dot{s}u$ (seeds), $\dot{h}au_1$
(anything but seeds).

plantation $\dot{n}ikit\dot{i}n$.

play $\dot{a}vik\dot{i}l$, ol ; $\dot{i}ru$ (marbles);
 $\dot{a}hopas$ (a game involving
kicking each other); $\dot{i}tkapas$
(a game with toy spears).

play a trick on $\dot{a}simle$.

please int. see $\dot{r}u$.

plenty $\dot{a}suul$, $\dot{i}pw\dot{i}r$, $\dot{n}iv\dot{i}n\dot{i}vin$.

plural marker $\dot{m}iin$; $\dot{a}-$, $\dot{a}i-$,
 $\dot{a}r-$.

pocketknife $\dot{n}au\dot{k}epwaik$.

point n. = *geog.*: $\dot{n}imha\dot{i}pwomh$;
 $\dot{p}oin$.

= *sharp tip*: $\dot{n}ivhivhi-$, $\dot{n}imr-$,
 $\dot{n}ipwagnimr-$.

point v. $\dot{h}uatukun$.

point at, point out $\dot{h}uatukun$.

poison n. noun (fish); $\dot{n}etk-$
(sorcery); $\dot{p}ois\dot{i}n$.

poison v. $\dot{oun}\dot{i}n$ (fish); $\dot{l}is$
 $\dot{n}etk-$, $\dot{esa}\dot{i}$, $\dot{esa}\dot{i}et\dot{i}k$ (people,
through sorcery).

poisoned $\dot{a}kona$.

poke $\dot{s}ul$ (with stick, esp. of
a fire).

pole see $\dot{k}ueria$.

police(man) $\dot{p}olis$, $\dot{p}olisman$.

policy $\dot{n}akaraan$.

pond, pool rɪmtɪmokrɪv.

poor see nasɪs.

poor person iavɪntaat.

pork pukas.

possession-marker nɪmw- (drink-able), nɪk- (edible), iimwa-₂ (locative), taha- (neutral), ne- (plantable), -ɪn₂ (semi-alienable), le (semi-alienable).

possessions nauta.

pound (currency) paun.

pound v. atia, asiin, asiinasiin.

pour vi₂.

pout vi netpɪnhul-.

power navi-, nasantnaan, naghi-.

powerful asanɪn.

practise sorcery eviak.

prawn man.

pray ahuaak (Christian), ostɪmavha (custom).

prayer tɪmavha (to spirits), nouakeiaha (over newly-harvested yams); nahuakaan (Christian).

preach akar le nɪmrɪmɪr (custom); akar le nhuafugɪnaan (Christian).

precede aupwɪn₁, eaupwɪn.

pregnant lul₂, sinɪn.

be X months pregnant apwas mouk X.

make pregnant ofɪn kova kam.

woman pregnant for first time kuvɪ₁.

premature baby, give birth to vaihakru.

preparation nepɪnapineaan.

prepare epɪnapina; epina (a bed); halkom (a fire); euatueat (to leave).

present, as a apnapɪn₂.

pretend ɪvhiatɪn.

pretty vɪt, araiita.

prevent anhiaau.

previous day nenavɪn.

pride nausiitaan.

proceed in certain direction asou-.

product noua-₂.

prohibition see huarpul.

project v.int. ɪtik iatɪv.

promise v. arupɪn.

proper(ly) ɪna₁, lɪlɪn.

prophet pɪrofeta.

proud ausiit.

proverbs, speak in vhin nakaraan.

provider of feast noulɪɪel.

provoke olvɪkvɪk.

pubic hair nounii-.

pudding (= laplap) nelual.

puddle rɪmtɪmokrɪv.

pull vi₁; iakru, iakruiakru (to break); viapɪnɪ (slowly); akiil (with a stick); vietɪn, autɪn₂ (tight); erkatɪn (a trigger).

pull in jerks evievi.

pull someone's leg asɪmle.

pull off eakru.

pull out evi₁; owai, auai₁, os (grass, weeds, scrub, etc.).

pulled down, be aikpɪknɪn, atpɪknɪn (as by wet clothes, while in the sea); atpɪkamw (by fish, of a net).

pulse n. nouanul.

pulse v. rik.

pumice ueiai.

pumpkin nouanelulu₂, pamkin.

punch i₁ru₁.

punish kou₁, alkiama, ofin
nalpunaan kam.

punishment nalpunaan.

pupil (of eye) nouanhalinakani₁mr-
irapin.

purified aua.

purposive preopsotion to.

pus nahua.

push atkin; irki- (in certain
direction); erkatin (down);
agritin (into a heap).

put alhaau.

put arms around evtalpun;
owaki₁ (someone's neck).

put down alhaau; hatik (of
many things); oshiaav (at a
contest).

put an end to anhiaau.

put one's hand towards ea-.

put on iviu (clothes); atov₁t
(by wrapping); apiag (skirt);
ofin, vin le (trousers).

put in the sun alalilat₁in.

put up (as umbrella) hin₃.

Q

quarrel v. amou.

quarter (of moon) first quarter:
mouk rinail etuatu.

last quarter: mouk rinapinap.

Queensland Kunelhan.

quick(ly) huaihue.

quick-tempered niamha iuok₁t.

quiet apnapin₁ (of people),
akmin (of sea).

quotative verb imwa.

R

rabbit-fish mihin.

race v. apita₂, akimwtin₁n.

raft nouananmw₁niko.

rafter(s) nouanetan; rafta.

rag n₁mtimit.

rain n. nihin₁.

rain v. ip₁; olkaripin₁n
(continuously); elohaloh
(= drizzle).

stop raining ahan.

rainbow maraimarai.

rain-magic, make askitam.

rain-tree ponuar.

ram v. atgin.

rap hoho.

rat kahau.

rattle avhil₁gl₁g (of dead
branches of a tree).

razor reisa.

reach = arrive: aroatis,
eukataai, etiauh₁.

= put out hand: see ea-.

read avhin.

ready matak (to be eaten);
anmwani₁mw (to have another
child).

get ready epinapina.

reason nupwelak-.

recently namuk.

reciprocal-marker miin; -atu.

recondition ol vi.

red livliv; emta (light red).

red-hot liv₁.

red soil n₁mitik.

reed nuvig.

reef nīmha, nīmri+nīmha.

be busy on reef oltimha.

outside the reef
nīpwagnīmri+nīmha.

reef-crabs iasuamaimīr, kīvlīs,
luiag, uurumiie.

reflection nanmw-.

reflexive suffix -atu.

refracted ailiko.

refuge see nouraskīm.

refuse n. nīmīsmīs-.

refuse v. apwas.

regain consciousness amnuumw
neta.

regulations noa.

relapse huaulul.

relate (a story) ausito.

relative, relation ieramaa-.

relative pronoun ieram₁.

remains napur₁ (of things from
which the juice has been ex-
tracted), nīmīsmīs- (of food).

remember nīkīi- rakamho.

remove arou₁ (foreskin), euokīn
(roots from ground).

renew amarīvi, olnarvi.

repair ipwan (a tool), vilakīn
(something built).

replace atkeek (= change),
avinīm (= take place of).

reply v. aramw.

report v. see olsamīnīn.

resemble avi₂, tītk₁.

respect v. siai.

respiratory illness, have mīs
mamamig.

rest v. amig.

restore the sight īmnait.

return = give back: ofīn.

= come back: sīm-, lelīg; aliko
(sooner than expected).

rheumatism iaskun.

rib nakau₁, nouanakau; nakaupwīs,
nakauerupwerupw (lowest rib).

rice rais.

ricochet arpīrptīr, asivīl.

riddles, speak in hopsapīs,
vhin nakaraan.

ride asua; ītrueai (a horse
bareback).

ridge nuatīn.

ridge-pole luau.

rifle kopwiel ituga.

right = correct: etuatu, aukīr,
īna₁.

= right hand: mwatu.

righteous etuatu.

right-handed mwatu.

ring v.int. asak₂.

rip v. evtelin₁.

ripe matak; afka (almost).

ripening mīrua.

ripple(s) navi-.

rise n. nīpwagnhagīnīmoptīn.

rise v. armwig (= get up);
etiauh₁ (of celestial bodies);
aialuīn (of water).

have already risen ahak (of
sun).

river nahopkom.

river-bank nīklhiinar,
nīpwagnhagītīn.

rivulet(s) iapiuan.

road suatu₁. Named roads include Kigrot, Melpin, and Mahapirot.

exchange-road suatu₂; see also kualinapwtr, nipwagnoukausk.
Named exchange-roads are listed under 'exchange-road'.

roast vaan.

robbery naklheaan.

rock kopwiel.

rock-cod hialakin.

roll v.t. aruaru, ahuihui₁, ekek.

v.int. asooupilpil, asoou, asupwopwom.

room nouanimwa.

make room ofin nimhaua.

root nuk₂; nousu (of kava); nukusu (of pandanus).

rope nul, toulā; nularuouu (used in braiding hair); kitel (on woman's skirt); sitriig.

rotten amramir.

rough (of sea) asasaau, espeau.

round adj. owatowta.

adv. kalaualau.

row (= line) nelii-; lain.

rub hapel₁, rai; auaiasisin (so that the thing rubbed eventually tatters); etivhia, ol kaluk (with coconut oil); tīpi (with ointment or medicine); uai (as rub one's back on a tree).

ruddy nelesig (household), namkimik ('clean'), nīpiatu (smelly).

rule(s) noa.

rumble arkarik; aihmilmil (of stomach).

run ai (people, animals), aih

(liquids); aietkin (fast).

run ahead of akimw.

run in all directions asis (of sea).

run away akimw.

run a swell asasaau, vialh.

rusted amta₂.

S

sacred auslim.

sad nikii- ramamha, nikii- rapou, nikii- ripkom.

sail n. nivin; nelmikil₁ (foresail).

saliva nhinoua-.

salt nīgal.

same aukir, karena₂.

same place lamkarena.

sanctuary see nouraskim.

sand nīmwakilakil (coarse), nisiktaita (fine).

sandalwood nīkpis.

sap nihinik, nouanehapwiit.

sapling nelhal-.

sardine iesil.

Saturday (nian taha) nepinapineaan (Christian).

saucepan sospin.

save atkitin.

saw v. kis₃.

say akar, ini; imwa (quotative verb).

say bad things olmusmús.

say goodbye to auietuin.

say something by mistake araua.

scab see nitaa-.

scabies nouanelpweltp.

scald kts₂.

scale n. ntvilg-.

scale v. vilgtn (= clean scales off), †t (= climb).

scar n. namwineltk, kafil₁.

scarred auoua.

scatter v.t. hatekariir, usus.

scorch mhan.

scorpion iesaiettk.

scrap of cloth nmtitmt.

scrape ake, auai₂; auainfuh (banana leaves, while making skirts); eku (with hands); arvai (with knife); arptk (coconut meat out of shell); see also auaiasistn, iauliis.

coconut-scraper kourts.

scratch aki (to relieve itch); uai (with something); alk†l (of fowls, scratch the ground).

screw up the eyes aamhesuaas.

scrub n. nimai, nouanvhaal.

scrub v. arigrfg.

sea tehe.

towards the sea irhe, -paha.

seabird menuk irhe, menuk taha tehe.

seagull itouaru.

sea-mullet ieramiru.

search atkuigin, egts.

seated owta.

sea-urchin suevha.

seaweed ltmus; nievtr (k.o.).

second adj. oatisig₂.

second-born child ieram raroup†n.

second v. il nasts.

second person subject marker n-₃.

secret adj. maniuau.

secret n. nakaraan maniuau.

see aamh; ip₂ (inland dial.); eit-, eitag- (see in the distance); aamhesuaas (by screwing up the eyes).

have to see os nar in.

see how big/much aamhaukr.

see if one can almtnsigiv†n.

see to aamh to.

seed uikar.

seek egts, atkuigin.

-self -atu.

sell avra.

semen niptknisi-.

send hal₁.

senile see vinhenap.

sentence n. nakaraan.

separate(ly) ps†n, p†lhp†lh.

separate v. oti.

sequential tense prefix ep-.

serve a chief olatkokunár.

chief's servant iolatkokunár.

set of sun: iv†k₂.

= put: alhaau.

set down alhaau.

set free vita mun.

settle on (of volcanic ash) ren, avhe.

seven katilum-kiu.

seventeen katilum-katilum-katilum-kiu.

sever arakru, hoakru.

sew til₁.

sexual intercourse, have es, avis.

shade n. narkanpusaan.

shade v. arkanpus.

shake v.t. atigtig, kiukiu₁; olsekan, iap nelm- (shake hands).

v.int. atamnıwan, asioou; avır (with fright); anuanu (the head).

shallot sılat.

shallow water loakilis.

share v. see avra, oti.

shark kalhiavın.

sharp asla, akırkır.

shave akıs₂.

she in.

sheath (for penis) kovır₁.

sheep sipsip.

sheer off alılın₁.

sheet of paper nımwapepa.

shelf nımwativhata.

shell = *shellfish*: hiuan (silver-lipped turban), hiuan ituga (green-snail), iakhenar, kalikau (trochus), kıpıs (cowrie), kourıs, naiu₁ (conch), nienmır, tagalua₂, taknu (small trochus).

= *coconut shell*: nıvigı nien, nıvigıtiilıh, tamwi nıkava (for drinking kava).

= *eggshell*: nıvigınouanhale-.

shell-ginger momwal.

shelter n. see nımwaiımwaiımw.

shelter v. see ailhatın.

shin, shinbone nıkıkıliinelk-.

shine n. nakakaan.

shine v.t. asiakapun.

v.int. ırıouaip; amıl (of moon); see also rakrık.

shining, shiny alıl.

ship niko₃; manuuua.

shirt sıtt, sot.

shiver atamnıwan.

shoot n. nelhal-, nouanhale-; nouanpaav (of taro only).

shoot v.t. ırıu₁; ırıuapwnın (kill by shooting).

v.int. tiv₁ (of bananas), asuus (of water).

shop n. sıtoa.

shop v. see avra.

shore ipaat.

towards the shore ipaat, -paat.

short erupwerupw₂, esuaas.

short-sighted see lieli le nımr-.

short-tempered nıamha iuokit.

should see akaikei₁.

shoulder nauik-, nua-.

shoulder-blade nouanparamw₁.

shout akarıpwomh, vının, aunın.

show hinhın.

show on the horizon ilıt.

shovel v. ırıuiatıv.

shut adj. uhum, harıg₂, tosg.

shut v.t. harıg₁.

v.int. harıg₁.

shadow nanmw- (of person or thing); narkanpusaan (of thing only); see also milu.

shut up! siarap!

shy aulıs.

shyness naulısaan.

sick mĩs; mĩsmĩs₁ (continually);
see also nĩmr- rapĩn.

sickness nĩmĩsaan. For names
of various kinds, see under
'illness'.

side nĩkal-, nĩkavhe-, nĩvtai-;
nakau₃ (of mountain).

on the side of lĩvtai-.

opposite side see nĩkavhe-.

other side nĩvtai-.

on the other side lĩvtai-.

sight, keep out of see alhĩmrĩ-.

sign nĩmtetiĩn.

signal ol + directional suffix.

silence see nouanamlig.

sin n. nar taat, nar mul.

sinew nouanul.

sing ĩni napuk.

single (= unmarried), *be* avĩn am.

singlet siglit.

sink v.t. aukĩranĩmwĩn,
aruatetiĩn, arivar.

v.int. amnum.

sip amnumwnumw.

sister nork- (oldest); pwia-
(older, of woman, reference);
tuta (older, of woman, address);
norh- (younger, of woman);
nouin- (of man, reference);
kaka (of man, address); see
also peravĩn₁ (twin sister).

sister-in-law see ioug-.

sit owta.

sit by fire aroukom.

sit down owta, tehiaau.

sit on owatĩt.

sit on eggs uw (of hen).

sit in shade of owthatgĩn.

sit under owthatgĩn.

Siwi (lake) nĩsfu.

six katilum-karena.

sixteen katilum-katilum-
katilum-karena.

skin nĩvig-.

itchy skin nĩruw.

peeled skin iaia.

skin disease pukapuka, laklak.

skip stones on water arpĩrpir.

skirt niuh; nouanukova (worn
by mother at son's circum-
cision).

sky neai.

slack mĩsmĩs₂.

slacken vĩtavĩta.

slander v. olmusmũs.

slap epw₂.

slaughter v. hoĩpus.

sleep apul; apulalu (soundly).

'sleep' in the eyes nasĩpwil.

sleeping-place nĩmhaua₁.

sleep-walk apulivĩk.

sling, slingshot teliv.

slide evkakia.

slip evkakia.

slippery amĩkla.

slough the skin ouiek.

slow mĩruk.

slow to anger nĩamha isou.

slowly mĩruk.

slug mim, pĩrisin, pulĩk₁.

sluggard ialfa.

slur the speech akar taha
napusaan, akar taha nalmĩĩlaan.

smack aliis; aliisaliis (hard).

small esuaas; takrɪn, noutakrɪn;
tanpɪn (extremely).

make oneself seem smaller
erupwerupw₁.

smartly dressed astɪl₂.

smash v.t. hapwu, ownásɪsɪn.
v.int. mfsɪsɪn (after falling).

smell v.t. arou₁.
v.int. ipien.

smile v. igh.

smitten, be anipɪn.

smoke n. nouah, nhankom.

smoke v. hal₂.

smooth adj. pwia, amelinu.
smooth-skinned pwia.

smooth v. ehiahia.

snag v.t. ikhilatai.
v.int. iai.

snail nalɪk₂.

snake tagalua₁.

snap arkɪlh.

snapper (= fish) nɪpot.

snatch evita.

sneak up on alhɪmrɪ-.

sneeze amwta.

sniff hegɪtɪn.

snore asierap, ehég pɪk, vi
nouanalhɪl.

snot nɪsiinhag-.

so that mwa₁, mamwa.

soft mɪrukɪruk; mɪtɪs (of
cooked vegetables).

soften kɪskɪs (by biting).

soil nɪmoptɪn; nɪmɪtɪk (red).

soldier soltia.

soldier-ant kasɪk.

sole tɪpage-, nouanetpɪnelk-.

some nɪvin, ker.

someone ieram₂, til₃.

somersault epkonatu mahoɪn.

something nar ker; ierapsɪn
(something different).

somewhere nouanvɪrɪn.

son ner- (reference), kuku
(address).

son-in-law ieuanién (of man),
nouu- (of woman).

song napuk.

soon pwipwom, iuokɪt₂.

sorcerer lemnait.

sorcery netɪk, netk-, numwanakɪn.
practice sorcery eviak.

sore adj. amha; ɪk (from a
boil).

sore n. uiuou; karamagɪn
(from head-lice); koualɪn (on
leg); sámaha (sore throat).
have a cold-sore mhal.

sorry nɪkii- ramamha.

sort out oti.

soul nanmw-.

sound n. nouiaa-.

sound v. asak₂.

sound asleep, be apulalu.

soup sup, lasup.

sour siu, agɪn; ulɪk (of coco-
nuts).

source (of stream) nɪmrɪnu.

soursop nɪm ituga.

south ilis.

South Tanna ikut; vhatu (people from south Tanna).

southwards -pils, -ít, -t.

south wind tokolau, mataagiasít, nípwelaapw, peravín₂.

southeast wind uritoga.

southwest wind uriphapha.

sow n. nímwakalevha.

sow v. su.

space nouanmurhi- (between things); nouanmurhin (between thighs).

spade sipet.

span v. see evtalpun.

speak akar, íni.

speak angrily to ataata mataat mownalh ník le.

speak cheekily akar mamaraua.

speak a language akarapkit₂.

speak in riddles hopsapís.

unable/unwilling to speak akumw kopwiel ton.

spear n. suk; suksuk (toy); see also kakíl.

spear v. ítik.

speech nakaraan.

spend avraiavrai.

spider katamnímwán (black), makal (brown).

spiderweb lielie.

spill atag.

spirit of person: nanmw-.

of dead: nanmwítil.

of gardens: iavínptn, peravínptn.

malevolent: iarmís, iarmís le tui tehe, iarmís aumwus, iarmís owas; nouna.

spit agh.

spiteful see ahuohua.

spittle nihinoua-.

splash v.t. aulepwas.

v.int. epwapwas.

splatter v.int. pwalhepwalhe.

splinter n. nívilgíník.

split arpíai.

spoil atakín, asuulasuul nar; huakamkamun (roof of a house, of leaves).

spokesman ieni.

spouse namir-.

spout, make a avtapilgín.

spread v.t. huatuín.

v.int. alílau, aplílau.

spread tales usus nakaraan.

spread wings huatuín.

spring n.

flow from a spring auolauol.

hot springs rus.

spring-water nu auolauol.

spring onion sílat.

sprinkle auiaui.

sprout v. rakír (of nasís tree).

spy n. see kouatkasua.

square aukír.

squash v. eukalhe.

squat owtapíetpíet.

squeeze avít, evtetín₁; avtetín (squeeze juice out of).

squid íhi.

squint aitapwíl, apuletín níkavhe nímr-.

stab itik.

stack n. negra-.

staff kaskin.

stagger aliuk agienagien.

stained etiepinetiepin,
hwapinpinisin, etiepin.

stake n. kakil.

stale agin, ahal.

stalk (of coconut) nikouehem,
nikouisil.

stammer amaiamai.

stamp euk, eukeuk.

stamp at beginning of dance
eukeuk.

stamp at end of dance eukaalh.

stamp on wood to break it
eukaalh.

stanchions (of outrigger)
nouanulul.

stand v.t. owh₂, epw₁.

v.int. ail, armwig.

stand aside ailkalin.

stand crooked/out of line
ailiko, ailmul.

stand in front ailaupwin.

stand on euk.

stand on the head epkonatu.

stand out ailaupwin.

stand sideways ailin nikal-.

stand in shade of ailhatgin.

stand under ailhatgin.

stand on unstable platform
ailakeake.

star mahau; keauita (evening
star); niperuosuoslapnumwan
(Milky Way); fetukai, hetukai
(morning star); see also
iaiapom.

stare eit-, eitag-, eitetai
(into space).

start n. naruoanaan.

start = begin: aruoan.

= jump: evkavhefn.

stay arik; oluk (here); olun,
olaan (there).

stay away from mig₁.

stay for ever arik lilin.

steady timtim₂.

steal akha, ivnak.

steam nouah.

steel iain.

steep place nuluvagvag.

steer listfa; alifin₁ (steer
away).

stem (of pipe) nelk-.

step over eukpwag.

sterile akanik, iasia.

stern n. nipik-.

stick n. nouanik; kuvhe (for
picking up hot stones); kakiil,
karese (for pulling fruit off
tree); kakil (sharpened);
kavha (for throwing at fruit).

fire-stick nouraskim.

walking-stick kaskin.

stick v. = hold tight: apwiit,
apwiitetai.

= pierce: itik.

stick out itik iativ.

stiff kumkum.

still adj. apnapin₁.

still adv. ina₂.

stillborn, die mispin le netpin,
aitaat.

give birth to stillborn baby
vailhakru.

sting kis₁.

stingray viraau.

stink v. ipien.

stink-bug mwilipfen.

stir alkiil; asuulasuul (perfunctorily); lu₁ (stir up water, of something deep in the sea).

stirred up amkin (of water).

stomach tipweua₁.

stomach-ache netp- rapou.

stone n. kopwiel; nouankopwiel, kapnin (flat); lulu (on beach); niviau₂ (with hole in centre); nuveri-, nianmira (with magical powers); iaru (used in earth-oven); nuvaviv (name of a sacred stone); mwatiktik, nelua, nouanauia (irrupted from volcano); uikar (stone of fruit).

stone v. iru le nouakopwiel.

stonefish lu₂.

stoop aiamelamel.

stop anhiaau.

stop doing apwas.

stop raining ahan.

store n. sitoa.

storm nimataag asuul.

stormy evierap.

story nausitooan (about recent local happening), namsu (about another place or time), nouanage (myth, legend).

tell a tall story nakaraan rol nimagoago in.

straddle eukpwag.

straight etuatu.

straighten kou₁, kou etuatu.

strain v.t. vis₂; avhilu le (kava).

strainer (for kava) nivhau.

strange apsipis.

stranger ieram ituga, iapstips.

strangle evtetin -rou, evtlnakruu; atil (with rope).

strength naghi-, nasatinan.

stretch oneself huatu, viatuin.

stretcher vilivla.

strike ho; iruiru (softly).

string n. sitriig.

string v. til₁, tl.

string-figures kimwhal.

striped afil, afilafil.

strong asatin, austkaustik.

strong-willed -kapwa austkaustik.

stub (toe) asuoflin.

stubborn nikii- raustkaustik.

stump (of tree) nipupu-.

stupid enoeno, eitouau.

stutter amaiamai.

substance nupwelak-.

suck tim; amwha (at breast only); timtim₁ (coconut-water).

suck in the stomach iga.

sucker-fish tagitofa.

suffer nikii- rapou.

sufficient aukir.

sugarcane ntruw. Varieties: momwikahau, naliv, nimnava, nimwataiakim, nusua.

suicide v. hoatu, iruatu.

suit v. see aukir.

sullen see amtip.

sulphurous springs rus.

summer tira.

sun mīt.

put in the sun alalīlatīn.

sunshine nīmīnkuaat, nīmīnkaat.

support il nasts (someone).

surf n. netoul.

surf v. eai nīmkelelui nīk.

surface v. ahut.

surpass araiita, apita₁, asīl₁.

surprised, be iarmīs rir.

surround itīk₂, hoar, apakol.

surrounding kalaulau.

suspend see huatai.

swallow v. tīgai.

swamp namtīg, nīmīt.

swap n. nalpīnaan.

swap v. alpīn.

sway asueiavīn; see also
agienagien.

swear avīl (= take an oath),
epaua (= use vulgar language).

swear-words hasnīm, iowag,
nakanīk, nakanīm.

sweat n. namhnokaan.

sweat v. amhnok.

sweep hoiatīv, hopurum; huatīn
(into a heap).

sweet irīvhien.

sweet potato kolei₁. Varieties:
kamkan, kasulie₂, koleitenaur,
maipo, matlīn, nīhīnīmīnouia,
nīvīnīnaan₁, pītete, ros,
tahaioniuuān, tanpelaua loniuan.

sweet-talk v. vīn₂.

swell n. peaupau (of sea).

swell v. asils, aghigh (= swell
up); asasaau, vialh (of the sea).

swelling nouanavra (in groin).

have a swelling/pimple elualua.

swim aik, aiuk, eai (of people
or animals); ai (of fish);
aipwalpwal (of fish, in all
directions); ol nouankarier
(of a school of mullet, near
the surface).

swing n. see kasuke.

swing v. asuke.

swollen asiis; akanan (of leg,
with filariasis).

have swollen glands -rou
ramasiis.

swordfish lago, pwaru.

sympathetic, be asakīn.

T

table nīmwatīvhata; tepīl.

tabu adj. ausiim.

tabu-place nīmreiarmīs.

tabu v. huarpul.

tail nīpīk-.

tail-feathers kaio.

take os; evtafugīn (both or
all); ipk afugīn (everything);
asul (hot stones out of earth-
oven); os nanmw- (a photograph).

take a long time os nian
īpwomh.

take off rīsīn; eg (outside
covering off bunch of bananas).

take place of avīnīm.

tales tīmwtī.

talk n. nakaraan.

have a talk with īnī nakaraan
to.

talking-to, give akar le.

talk v. akar; akarīpwomh
(loudly); akarakar (too much).

- talk about* akarapki+s₁,
 i+niapki+s.
talk in one's sleep apul
 mamakar.
talk through the nose akar le
 ni+pwagnhag-.
talking-chief ieniniko.
tall ipwir.
taller itieet.
tall story nakaraan rol
 ni+magogo in.
tame adj. apou₁.
tame animal iapou.
tame v. ol iapou.
tangerine (fruit) mantiriin.
tangle v.int. ahuiahui₂.
Tanna Tin.
tantrum, throw owkikil.
tap v. hoho.
tapioca maiako. For varieties,
 see under 'manioc'.
taro nite. Varieties: kamatoa
 (elephant-ear), nite erupwerupw,
 nite le nimit (wet-taro),
 nuvia.
taro-shoot nouanpaav.
taste v. amnuumwnuwmw,
 amnuumwasigiv+n (a drink);
 kinasigiv+n (food).
tasty auhte.
tattoo n. netetau.
tattoo v. ho netetau le.
tea nu akapwan.
teach itukun.
teacher ietukun.
teapot tipot.
tear n. nihini+mr-.
tear v. evtel+n₁.
tear down hapwu.
tear off eakru.
tease ivhiat+n.
tell ini; akarapkasu (tell news
 before it reaches its rightful
 recipient).
tell a lie eiua, ini
 noarhuat+n.
tell a story ausito, ho namsu.
temple (anat.) nikavheni+mr-.
temper n.
bad-tempered niamha iuokit,
 -kapwa ritaat.
good-tempered niamha isou,
 -kapwa rivit.
tempt ofinof+n, almin.
ten katilum-katilum.
tentacle nouarhi-.
termite iaskun.
test truth of huopsap+s.
Testament nimtetiin.
testicle(s) nouanhal-.
have testicles ouier+n.
than le.
thank see ehiau, tagiu.
that = demonstrative: un, u
 (near addressee); aan, aa
 (yonder); apwa₂, apwan₁ (in-
 dicated); ka (previously men-
 tioned).
 = relative: ieram₁.
 = complement-introducer: mwa₁,
 mamwa.
 = purpose: mamwa.
theft naklheaan.
their -nilau (dual), -nilhel
 (trial), -nilar (plural).
them ilau (dual), ilhel (trial),
 ilar (plural).

then ra.

there un, ikín un, -pna (near addressee); aan, ikín aan, -pn (yonder); apwa₂, apwan₁ (indicated); lkín ká (previously mentioned).

be there til₂.

not be there ika.

they ilau (dual), ilhel (trial), ilar (plural).

thick pik, asuul, ipwír.

thief iaklha, ievnak.

thigh niva-.

thin akílkíl; avilíg, ielmínipwomh (due to illness); esuaas (of inanimates).

thing nar, naramnár.

think níkii- rho.

third-born child ieram raroupín ilau.

third person singular subject prefix r-.

third person non-singular subject prefix k-₂.

thirsty auaua.

thirteen katilum-katilum-kísil.

this uk (near speaker); hua (near speaker, indicated); un (near addressee).

thorn nilh-.

thrash v.t. hoiaín.

v.int. arpiko.

three kísil.

throat nouanulne- -rou.

throb rík, kís₁.

throw atkín, aruín; ahoín (not a stone); íru₁ (and hit); aroroiín (indiscriminately); ownapwnín (and kill); etavít (throw on top of something so

as to dry); atík (throw up soil to make yam-heap).

throw away ahua₂, alak.

throw out alak, aruín; vitag (water).

throw a tantrum owkílkíl.

through iatív.

thumb píasasuul.

thunder n. kalvólva.

ti (plant) mauiameta.

tickle outkílkíl.

tidal wave siosio.

tide nouaneaih.

be high tide eluelu₂, tam.

be low tide mha.

tie íliis; ol kuiapuk (a bow-knot); ipwatín (a knot).

tie up aruaru, íliis.

tight mamha, tímtím₂.

timber noutakríník.

time nian₁.

be a long time uhu.

tip n. nívhivhi-; nímrínuw (of growing yam).

tip out/over v.t. atag.

tiptoe eukaaleukaal.

tired, be apou₂, apkas.

to to, le, kam.

tobacco típaka, típaak, takapa.

today touek, toue.

toe nouanelk-, píspís.

toenail písiuul.

together -uas.

toilet see níkinhamra.

tomato tímat, tímata.

tomorrow tolauk.

day after tomorrow tonhi.

day after day after tomorrow
tonhiksíl.

tongue nam-.

tonight tolapiñ.

too = also: mun.

= very: akiñ.

too many/much: piñpiñ,
nahuto.

tooth nelu-; liñvapa (back teeth).

top tui-₁; tui-₂ (of head).

torch nouasia; tos.

go torch-fishing asiakapun nam.

make a torch asia.

toss and turn vñíu.

touch iap, iapiap (with hand);
ek (with finger); iepatu (one-
self).

tough ausikausik; ulik (of food).

tourist turis.

toy nanmw-.

track n. = road: suatu₁.
= trace: namwi-.

tradition(s) see lis₁, kaha.

traditional(ly) lilin; kastim₂.

trample euk, eukasín.

transitive postclitic -ín₁, -í.

translate huopraai.

translator iohuopraai.

trap n. nalik₁; kaulu,
nouankulu₂, nouankuluiavín,
nouankuluñowtalilín (for birds).

trap v. vilik.

travel see asua.

tree nik. Varieties:

iatkapukopwiel, kalaka, kifakta,
kilma, kolau, koulapwíg,
koupwa, kulu, lipog, nage
(almond), nahal, nahoa, naiñv
(flame), namelpwan (Christmas
bush), namilo, namop (k.o.
pandanus), napgín (fruit tree
- generic), nasiis₂, nasís,
natim, natriis₁, naur₁,
nelmikil₂ (island teak),
nelulu, nenumien, neríg, neses,
netan, netuan, niel₃ (oak?),
nien (coconut), nik, nilha,
nimh, nip, nikivik₁ (Malay-
apple), nikivikripwo, nikpaat
(Barringtonia), nikpis (sandal-
wood), nim (breadfruit),
nimhiñv, nimwankiviu (pandanus),
nimwankiviuro (k.o. pandanus),
nipiotuan₁, nipin (banana),
niproou₂, níviro (nangalat),
nouanamwíl (palm), nouankarier,
nouanúl, nouk, nuíu (k.o.
pandanus), nuvie (k.o. pan-
danus), nuvo (burau), ponuar
(rain-tree), telh, tíra.

be on a tree ativhata.

trellis nipwírpwír₂.

make a trellis epiag.

trevally toutau.

trial marker mihel (after nouns);
ha-, hai-, hal- (prefix to
verbs).

tribe see nouanul, nuatin.

trick v. ívhiatín, asímle.

trip v.t. apítitíl.

v.int. hopsapís, apítitíl
mautín.

triplets mwilmwíl mihel.

trochus kalikau; taknu (small).

trouble, bring ahuohua.

troubled times nahuohueaan.

trouble-maker ieram ahuohua.

trousers tírausas.

truck loto, tíraak.

true pwírhien.

trumpet (conch) *naiu*₁.
 trunk (of tree) *nupwelak-*.
 truth *nipwirhienaan*.
 try *alkuut*, *amwa*; see also *ru*.
 try but fail *ipkɪpɪk*.
 try to make/build *olasɪgɪvɪn*.
 tryst, make *ɪrunpɪn*.
 tuber *tapilas*₁ (of growing yam).
 tuna *tuna*.
 turn v.t. *vhin* (around, over);
 hualɪlɪn (round); *alɪlɪn*₂
 (back); *atag* (over); *asuoflɪn*
 (over); *egasun* (a page).
 v.int. *alɪlɪn*₁; *hualɪlɪn*
 (around); *evtɪn* (away in shy-
 ness); *iko*₁ (off a road);
 asupwopwom (over); *vhɪu* (in
 one's sleep); *kiukiu*₂ (in the
 womb).
 turtle *iau*; *nɪmtaau* (long);
 *kolei*₂ (short).
 turtle-shell earring *nɪviau*₁.
 tusk *tɪnapaat*.
 tussle *akalulɪn*.
 twelve *katilum-katilum-kiu*.
 twenty *ieramɪm karena rɪka*.
 twice *nian kiu*.
 twig *neluiagiag*.
 twin *mwilmwɪl* (of animate);
 kavɪn, *kavɪnavɪn* (of plant);
 see also *peravɪn*₁.
 twist v.t. *avɪt*; *evtɪn* (to
 break).
 v.int. *evtɪn* (twist away in
 shyness).
 twisted *iko*₂, *ikoiko*.
 twitch *avɪr*.
 twitter see *asak*₂.
 two *kiu*.

U

ugly *taat*.
 ulcer *vin*₁ (tropical).
 have an ulcer on tongue *mig*₂.
 umbilical cord *nɪprɪg-*.
 unable, be *ipkɪpɪk*, *siei*,
 esɪvia; *akumw kopwiel ton* (to
 speak).
 unbalanced *ailakeake*.
 uncertain *ɪtɪktɪk*, *ownaan*.
 uncle *rɪm-* (father's brother);
 mɪra- (father's sister's hus-
 band, mother's brother, mother's
 sister's husband).
 unconscious *mɪseai*.
 knock unconscious *hoiaɪɪn*.
 uncover *bananas eg*.
 under, underneath *lahau*.
 underdone *akamrena*.
 understand *hinatɪn*.
 understanding *nhinatɪnaan*.
 underwater *nɪkɪthe*.
 underworld *Negratɪn*, *lpwai*,
 lvɪraau.
 unintelligent *eitouau*.
 uninterested *avhelɪsun*.
 unloaded gun *nɪmwakopwiel*.
 unmarried *avɪn am* (of male),
 euanhɪn (of female).
 unripe *amra*₂; *puka*.
 unsure *ɪtɪktɪk*, *ownaan*.
 untangle *rɪsɪn*.
 untie *rɪsɪn*, *hapwu*.
 until *maroatis*.
 untruth *noarhuatɪn*.

unwrap avís.

up ilis, nímagoago.

upwards -ít, -ít.

be up (of sun) ahak, anstl.

upper arm neluka-, nelukanelm-.

upper teeth nelu- ieram ilis.

urinate ami, amiamiil.

urine nami-.

us inclusive: kalau (dual),
kathel (trial), katar (plural).

exclusive: kamlau (dual),
kamhel (trial), kamar (plural).

use ol le, ofín.

use up see auaiastín.

useless forfor.

utterance nakaraan.

V

vagina -uua; -enar, -kip, luag-,
tínamkíl.

valley napinu.

variety see pílhpílh.

vehicle loto, tíraak.

venereal disease nímísaan taha
peravín.

Venus keauita.

very akín.

very much akín.

very nice vít mouai.

vessel nívigínár (drinking);
niko₃ (seagoing).

Vila Ifila.

village nauanu.

to/in the village lauau.

vine ielkín (aerial roots),
kasuke, namlet, níktu, nímwanolu

(on beach), níptírm, nolu (on
beach), nouanutkou, nougíníktu,
nuia- (yam), nulkastk.

virgin adj. euanhín.

virgin n. ieuanhín, iowanhín.

visit v. eitagpínín, uagpínín.

voice nouiaa-.

volcano hiau.

volcanic ash ntsii hiau.

vomit eua.

vote osít nelm-.

W

wag v. kiukiu₁.

wait pwás, huin.

wait for huin, etanín; revgín
(unsuccessfully).

wake n. nhapwu peau (of ship).

leave a wake hapwu peau.

wake up v.t. síg₁.

v.int. ait₁.

walk aliuok.

sleepwalk apulivík.

walk about/around avín.

walk backwards avínitaa-.

walk bent over aliuokamelamel.

walk confusedly hopsapís.

walk peculiarly aliuok ahuohua,
aliuok taat.

walk to and fro avín.

walk up a creek-bed ho-napinu.

walk with a stick askín.

walking-stick kaskín.

wall napwír (thatched), nohar
(unthatched).

wander aríkavín; vínhenap (of
the mind).

wanderer iarikmav+n.

want olkeikei.

want to amwa.

not want apwas.

war n+vhikn+n (local),
naluak+naa (foreign).

warm adj. ativan.

warm v. itik (of fire); eeg
(food); aroukom, ativan (one-
self).

warship manuuuaa.

wash hapel₁; aik (self);
arigrfg, eikuaas (things).

wasp purmat, purmat ituga.

wasted (due to illness) aviltg.

watch (over) v. alkal+k.

water nu (fresh), tehe (salt);
nihinien (of coconut); niat+v
(deep water outside reef);
namk+n (dirty); nenmwan (on
ground after rain); nauar
(seepage).

water taro nite le nimit.

watercress uotakris.

waterfall nuhia.

watermelon miren.

wave n. tehe rakavi; peau
(whitecap).

tidal wave siosio.

wave v. kiuklu₁.

way suatu₁ (= road); narikaan
(= way of life).

in the way tostg.

we inclusive: kalau (dual),
kathel (trial), katar (plural).
exclusive: kamlau (dual),
kamhel (trial), kamar (plural).

weak see forfor, asaas₂.

wealthy nauta ripw+r.

wean tih₂.

wear tvfu.

weary apkas.

weather nian₁.

cloudy/dirty weather
namk+mikaan.

weave owh₁.

web (spider's) lielie.

weed n. n+vhhaal taat.

weed v. auai n+vhhaal, os
n+vhhaal.

week nahuaakaan.

weep asak₁.

weighed down see atptkamw.

welcome n. n+niviaan.

welcome v. inivi, inivivi,
of+n n+niviaan kam, olsekan.

well adv. vit.

well int. ita₂, rolkamwa,
rolmamwa.

well n. n+mil nu.

west irhe.

westwards irhe, -paha.

west wind ias+pha,
n+mataagiasis, hiapwu kopwiel.

wet adj. ptg; mira (of wood).

wet taro nite le nimit.

wet v. at₁.

whale toulhaai.

what? neta₁, neta₂; pehe (of
humans).

whatsisname narapw+la.

when? nian petuen; tonh+n
(future); nahan (past).

when conj. nian, kapamwa,
takamwa₁.

where? -hie, ihie, ikin petuen.

where conj. ikin.

which? petuen, neta₂; pehe (humans).

whip n. uip.

whip v. ahuinar.

whisk nouankikil (for flies).

whisper asiuan.

whistle avhil₁; vi nhul- (with fingers in mouth).

white adj. tuan.

white ants iaskun, mweamwea tuan.

white-hot liv₁.

white (of eye) nouanhalinakanimr-irituan.

who(m)? pehe.

who(m) (relative) ieram₁.

whole pwiapwia.

whore peraeuahnin.

why? etu-, tonha; see also nupwelak-.

wide asuul.

widow ielmis.

widowed itag.

wife peravin₁, peran, namir-, nuaia-; uaskom (of a chief).

wild

wild animal iatipun.

wild-cane nuvig; nipiep (k.o.); nulul (dried).

wild kava nakivam.

wild yam nimanru.

wilderness leluan, limwnaan.

win olwin.

wind n. nimataag; navi- (of something passing).

north wind lúatu, iouierin₂.

northeast wind lúatuamlaai.

east wind natoga, iasipaak.

southeast wind uritoga.

south wind tokolau, nipwelaapw, mataagiasim, peravin₂.

southwest wind uriphapha.

west wind nimataagiasis, iasipha, hiapwu kopwiel.

northwest wind lúatumwítua.

window kual.

wing nikavkav-; nimwilmwili- (flying-fox).

wink apuletin.

winter nouanelulu₁.

wipe hapel₁; araita (the brow); ate₁ (after defecating).

wire uaia.

wise inerik, anmwiik.

wise man ianmwiik.

wish v. olkeikei.

with mine (accompaniment), le (instrument).

without payment, without result apnapin₂.

witness il nasis.

woman peravin₁, peran; namiin lauau, menuk le tin psin (metaphorical usage); misis (European); peraietue (married); kuvi₁ (pregnant for first time); perahigil (old); perasuaas (young).

women peramil (two); peramihel (three); peramiin.

become a woman aperavin.

woman-chaser iekihua.

womb karim₂.

wonder itiktik.

wood nik, noutakrinik; nouanik (piece of wood).

wood-rose nultepwan.

word nakaraan; see also noa,
nouanavt1.

work n. uok.

work v.t. halapnín, olmita
(work someone hard).

v.int. asumw (in garden).

world tuitfn.

worm mwatikalo; kig (in dead
wood); tapilas₂ (small); tikiiv
(in bananas).

worn out apou₂.

worthless see tanpin.

wound n. nimakum.

wrap aruaru.

wrestle akalulin.

wring avit; evtinakruu (the
neck).

wrinkled uigtr, uigtruigtr,
ulikultk.

wrist ramlipun ikin.

write rai.

wrong, be taat, olróg.

do wrongly elue₁.

be pronounced wrongly mul₂.

yam-harvest time rineitpin
llmwaga.

yam-heap tou₃.

yawn owagtaat.

yaws, have owalin.

year nuw.

yell vinin.

yellow auhia.

yes ouaah.

yesterday nenav.

day before yesterday nihin₂.

day before day before yesterday
nhiksil.

yet ina₂.

yolk of egg nouaneamik.

you iik (sing.), kamilau (dual),
kamhiel (trial), kamiar (plural).

young atemalua; amtamta (very).

youngest child ntsiinipin,
nautin, napur₂.

your -m (sing.), -milau (dual),
-mhiel (trial), -miar (plural).

youth temalua (young male);
natemalueaan (time when one is
young).

Z

zipper nouanehapwiit.

Y

yam nuw. Major Varieties:
nelimnúw, nouanurik,
tanpintanpin, nimanru. See
under each of these for sub-
varieties.

PACIFIC LINGUISTICS

Series A, Nos. 1-9, Series B, Nos. 1-6, Series C, Nos. 1 and 3, and Bulletins 1 and 2 were called LINGUISTIC CIRCLE OF CANBERRA PUBLICATIONS.

All publications (including reprints of earlier items) subsequent to July 1967 bear the new name PACIFIC LINGUISTICS.

After each entry, ISBN numbers have been added. Where there are two ISBN numbers given, the first one refers to the complete set of volumes, and the second to the individual volume or part.

Prices are subject to alteration without prior notification.

SERIES A - OCCASIONAL PAPERS

- | | | |
|-------|---|--------|
| No. 1 | WURM, S.A. <i>Some Remarks on the Role of Language in the Assimilation of Australian Aborigines.</i> 1963; 12 pp.
Reprinted 1966. ISBN 0 85883 006 X | \$1.00 |
| No. 2 | HEALEY, Alan <i>Handling Unsophisticated Linguistic Informants.</i> 1964; iii + 30 pp. Reprinted 1967, 1972, 1973, 1975.
ISBN 0 85883 007 8 | \$1.50 |
| No. 3 | PENCE, Alan, Ellis Deibler Jr, Phyllis M. Healey, and Bruce A. Hooley <i>Papers in New Guinea Linguistics No.1.</i> 1964; iv + 42 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 008 6 | \$1.50 |
| No. 4 | WURM, S.A. <i>Papers in New Guinea Linguistics No.2.</i> 1964; iv + 41 pp.; 1 map. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 009 4 | \$1.50 |
| No. 5 | HEALEY, Phyllis M. <i>Papers in New Guinea Linguistics No.3.</i> 1965; iv + 53 pp. Reprinted 1972. ISBN 0 85883 010 8 | \$2.00 |
| No. 6 | BEE, Darlene <i>Papers in New Guinea Linguistics No.4.</i> 1965; iv + 68 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 011 6 | \$2.50 |
| No. 7 | FRANTZ, C.I. and M.E., D. and J. Oatridge, R. Loving, J. Swick, A. Pence, P. Staalsen, and H. and M. Boxwell <i>Papers in New Guinea Linguistics No.5.</i> 1966; viii + 93 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 012 4 | \$3.00 |
| No. 8 | SHETLER, J., R. Pittman, V. Forsberg, and J. Hussey <i>Papers in Philippine Linguistics No.1.</i> 1966; iv + 38 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 013 2 | \$1.50 |
| No. 9 | NGUYEN DANG LIEM, A. Tran Huong Mai, and David W. Dellinger <i>Papers in South East Asian Linguistics No.1.</i> 1967; iv + 43 pp. + 30 tables + 3 chart tables + 27 charts. Reprinted 1970. ISBN 0 85883 014 0 | \$3.50 |

PACIFIC LINGUISTICS

Occasional Papers - *continued*

- | | | |
|-------|---|--------|
| No.10 | GLASGOW, D. and K., Jean F. Kirton, W.J. Oates, and B.A. and E.G. Sommer <i>Papers in Australian Linguistics</i> No.1. 1967; v + 59 pp. Reprinted 1972. ISBN 0 85883 015 9 | \$2.00 |
| No.11 | VON BRANDENSTEIN, C.G., A. Capell, and K. Hale <i>Papers in Australian Linguistics</i> No.2. 1967; iii + 73 pp. + 7 maps. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 016 7 | \$3.00 |
| No.12 | McELHANON, K.A. and G. Renck <i>Papers in New Guinea Linguistics</i> No.6. 1967; iv + 48 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 017 5 | \$2.00 |
| No.13 | GODDARD, J. and K.J. Franklin <i>Papers in New Guinea Linguistics</i> No.7. 1967; iv + 59 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 018 3 | \$2.50 |
| No.14 | AGUAS, E.F. and D.T. Tryon <i>Papers in Australian Linguistics</i> No.3. 1968; iii + 46 pp. + 1 map. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 019 1 | \$2.00 |
| No.15 | CAPELL, A., G.J. Parker, and A.J. Schütz <i>Papers in Linguistics of Melanesia</i> No.1. 1968; iii + 52 pp. + 1 map. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 020 5 | \$2.00 |
| No.16 | VOORHOEVE, C.L., K.J. Franklin, and G. Scott <i>Papers in New Guinea Linguistics</i> No.8. 1968; iv + 62 pp.; 2 maps. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 021 3 | \$2.50 |
| No.17 | KINSLOW HARRIS, J., S.A. Wurm, and D.C. Laycock <i>Papers in Australian Linguistics</i> No.4. 1969; vi + 97 pp.; 3 maps. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 022 1 | \$3.50 |
| No.18 | CAPELL, A.; A. Healey, A. Isoroembo, and M. Chittleborough; and D.B. Wilson <i>Papers in New Guinea Linguistics</i> No.9. 1969; vi + 110 pp.; 1 map. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 023 X | \$3.50 |
| No.19 | MILLER, J. and H.W. Miller <i>Papers in Philippine Linguistics</i> No.2. 1969; iii + 32 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 024 8 | \$1.50 |
| No.20 | PRENTICE, D.J. <i>Papers in Borneo Linguistics</i> No.1. 1969; iv + 41 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 025 6 | \$2.00 |
| No.21 | CAPELL, A., A. Chowning, and S.A. Wurm <i>Papers in Linguistics of Melanesia</i> No.2. 1970; v + 105 pp.; 5 maps. ISBN 0 85883 002 7 | \$3.50 |

PACIFIC LINGUISTICS

Occasional Papers - *continued*

- No.22 LAYCOCK, D.C., Richard G. Lloyd, and Philip Staalsen *Papers in New Guinea Linguistics* No.10. 1969; v + 84 pp. \$3.00
ISBN 0 85883 026 4
- No.23 BUNN, G. and R.; Alan Pence, Elaine Geary, and Doris Bjorkman; H. and N. Weimer; and O.R. Claassen and K.A. McElhanon *Papers in New Guinea Linguistics* No.11. 1970; v + 78 pp.; 1 map. \$3.00
ISBN 0 85883 001 9
- No.24 ABRAMS, N., J. Forster, and R. Brichoux *Papers in Philippine Linguistics* No.3. 1970; vi + 77 pp. \$3.00
ISBN 0 85883 000 0
- No.25 VOORHOEVE, C.L., K.A. McElhanon, and Bruce L. and Ruth Blowers *Papers in New Guinea Linguistics* No.12. 1970; iv + 60 pp. + 1 map. \$2.50
ISBN 0 85883 027 2
- No.26 BLOWERS, B.L., Margie Griffin, and K.A. McElhanon *Papers in New Guinea Linguistics* No.13. 1970; iv + 48 pp. \$2.00
ISBN 0 85883 028 0
- No.27 KIRTON, Jean F. *Papers in Australian Linguistics* No.5. 1971; iv + 70 pp. \$2.50
ISBN 0 85883 029 9
- No.28 DUTTON, T., C.L. Voorhoeve, and S.A. Wurm *Papers in New Guinea Linguistics* No.14. 1971; vi + 172 pp.; 8 maps. \$5.50
ISBN 0 85883 030 2
- No.29 GLOVER, Warren W., Maria Hari, and E.R. Hope *Papers in South East Asian Linguistics* No.2. 1971; iv + 78 pp.; 1 map. \$3.00
ISBN 0 85883 031 0
- No.30 DELLINGER, D.W., E.R. Hope, Makio Katsura, and Tatsuo Nishida *Papers in South East Asian Linguistics* No.3. 1973; iv + 82 pp. \$3.00
ISBN 0 85883 091 4
- No.31 LEWIS, R.K., Sandra C. Lewis, Shirley Litteral, and P. Staalsen *Papers in New Guinea Linguistics* No.15. 1972; v + 69 pp. \$2.50
ISBN 0 85883 032 9
- No.32 HOHULIN, R.M. and Lou Hohulin *Papers in Philippine Linguistics* No.4. 1971; iv + 32 pp. \$1.50
ISBN 0 85883 033 7
- No.33 COURT, C. and R.A. Blust, and F.S. Watuseke *Papers in Borneo and Western Austronesian Linguistics* No.2. 1977; vi + 132 pp.; 1 map. \$5.00
ISBN 0 85883 164 3

PACIFIC LINGUISTICS

Occasional Papers - *continued*

- No.34 ALLEN, Janice and M. Lawrence *Papers in New Guinea Linguistics* \$2.00
No.16. 1972; iii + 46 pp. ISBN 0 85883 081 7
- No.35 BEAUMONT, C., D.T. Tryon, and S.A. Wurm *Papers in Linguistics* \$4.00
of Melanesia No.3. 1972; vii + 113 pp. + 6 maps.
ISBN 0 85883 083 3
- No.36 SCHEBECK, B.; and L.A. Hercus and I.M. White *Papers in Aus-* \$3.00
tralian Linguistics No.6. 1973; iv + 72 pp. + 4 pages of
photographs + 2 maps. ISBN 0 85883 095 7
- No.37 FURBY, Christine E., Luise A. Hercus, and Christine Kilham \$3.00
Papers in Australian Linguistics No.7. 1974; iv + 73 pp. +
1 map + 3 photographs. ISBN 0 85883 116 3
- No.38 HOLZKNECHT, K.G. and D.J. Phillips *Papers in New Guinea Lin-* \$3.00
guistics No.17. 1973; iii + 78 pp. ISBN 0 85883 097 3
- No.39 SHARPE, M.C., L. Jagst, and D.B.W. Birk *Papers in Australian* \$3.50
Linguistics No.8. 1975; v + 78 pp. ISBN 0 85883 126 0
- No.40 CONRAD, R. and W. Dye; N.P. Thomson; and L.P. Bruce Jr *Papers* \$4.00
in New Guinea Linguistics No.18. 1975; iv + 102 pp. + 5 maps.
ISBN 0 85883 118 X
- No.41 CHANDLER, Donna Hettick, E. Ruch, and Jeannette Witucki *Papers* \$3.00
in Philippine Linguistics No.5. 1974; iv + 74 pp.
ISBN 0 85883 114 7
- No.42 HUDSON, Joyce and Barbara J. Sayers *Papers in Australian Lin-* \$3.50
guistics No.9. 1976; iv + 79 pp. ISBN 0 85883 140 6
- No.43 HEADLAND, T.N. and A. Healey; and Jeannette Witucki *Papers in* \$3.00
Philippine Linguistics No.6. 1974; iii + 74 pp.; 1 map.
ISBN 0 85883 108 2
- No.44 HOOKER, B., D. Behrens, and P.M. Hartung *Papers in Philippine* \$3.00
Linguistics No.7. 1975; iv + 60 pp. ISBN 0 85883 135 X
- No.45 REESINK, G.P., L. Fleischmann, S. Turpeinen, and P.C. Lincoln \$4.50
Papers in New Guinea Linguistics No.19. 1976; v + 105 pp.;
2 maps. ISBN 0 85883 156 2
- No.46 WITUCKI, Jeannette, M.R. Walrod, and Jean Shand *Papers in* \$4.00
Philippine Linguistics No.8. 1976; iv + 89 pp.
ISBN 0 85883 146 5

PACIFIC LINGUISTICS

Occasional Papers - *continued*

- No.47 KIRTON, Jean; B. Sommer; S.A. Wurm and Luise Hercus; and P. Austin, R. Ellis and Luise Hercus *Papers in Australian Linguistics* No.10. 1976; iv + 78 pp.; 3 maps; 11 photographs. \$3.50
ISBN 0 85883 153 8
- No.48 THOMAS, D.D., E.W. Lee and Nguyen Dang Liem, eds *Papers in South East Asian Linguistics* No.4: *Chamic Studies*. 1977; \$5.00
x + 124 pp. ISBN 0 85883 163 5
- No.49 BRADLEY, D. *Papers in South East Asian Linguistics* No.5. \$4.00
1977; iv + 98 pp. ISBN 0 85883 158 9

In preparation:

- No.50 JOHNSTON, E.C., H. Weins, Jo Ann Gault, P. Green and B. Grayden
Papers in Philippine Linguistics No.9
- No.51 KIRTON, Jean F., R.K. Wood and Luise Hercus *Papers in Australian Linguistics* No.11
- No.52 GETHING, T.W. and Nguyen Dang Liem, eds *Papers in South East Asian Linguistics* No.6; *Tai Studies in Honour of William J. Gedney*
- No.53 TRAIL, R.L., H.T. Rathod, G. Chand, C. Roy, I. Shrestha and N.M. Tuladhar; P.J. Grainger; W.W. Glover and J.K. Landon; A. Hale and T. Manandhar; and B. Schöttelndreyer *Papers in South East Asian Linguistics* No. 7

SERIES B - MONOGRAPHS

- No. 1 WURM, S.A. and J.B. Harris *POLICE MOTU, an introduction to the Trade Language of Papua (New Guinea) for anthropologists and other fieldworkers*. 1963; vi + 81 pp. Reprinted 1964, 1965, 1966, 1967, 1969, 1970, 1971, 1973. \$3.00
ISBN 0 85883 034 5
- No. 2 WURM, S.A. *Phonological Diversification in Australian New Guinea Highlands Languages*. 1964; iii + 87 pp.; 1 map. \$3.00
Reprinted 1971. ISBN 0 85883 035 3
- No. 3 HEALEY, Alan *Telefol Phonology*. 1964; iii + 1 figure + \$2.50
53 pp. + 5 tables. Reprinted 1972. ISBN 0 85883 036 1
- No. 4 HEALEY, Phyllis M. *Telefol Noun Phrases*. 1965; iii + 51 pp. \$2.00
Reprinted 1972. ISBN 0 85883 037 X

PACIFIC LINGUISTICS

Monographs - *continued*

- No. 5 HEALEY, Phyllis M. *Levels and Chaining in Telefol Sentences.* \$2.50
1966; iv + 64 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 038 8
- No. 6 TRYON, Darrell T. *Nengone Grammar.* 1967; x + 91 pp. Reprinted \$3.50
1971. ISBN 0 85883 039 6
- No. 7 TRYON, Darrell T. *Dehu Grammar.* 1968; ix + 111 pp. Reprinted \$4.00
1971. ISBN 0 85883 040 X
- No. 8 TRYON, Darrell T. *Iai Grammar.* 1968; xii + 125 pp. Reprinted \$4.50
1971. ISBN 0 85883 041 8
- No. 9 DUTTON, T.E. *The Peopling of Central Papua: some Preliminary* \$5.50
Observations. 1969; viii + 182 pp. Reprinted 1970, 1971.
ISBN 0 85883 042 6
- No.10 FRANKLIN, K.J. *The Dialects of Kewa.* 1968; iv + 72 pp.; \$3.50
20 maps. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 043 4
- No.11 SOMMER, B.A. *Kunjen Phonology: Synchronic and Diachronic.* \$3.00
1969; iv + 72 pp.; 3 maps. ISBN 0 85883 044 2
- No.12 KLOKEID, T.J. *Thargari Phonology and Morphology.* 1969; \$2.50
viii + 56 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 045 0
- No.13 TREFRY, D. *A Comparative Study of Kuman and Pawaian.* 1969; \$3.50
iv + 94 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 046 9
- No.14 McELHANON, K.A. *Selepet Phonology.* 1970; v + 47 pp.; 1 map. \$2.00
ISBN 0 85883 003 5
- No.15 TRYON, D.T. *An Introduction to Maranungku (Northern Australia).* \$4.00
1970; vi + 111 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 047 7
- No.16 McELHANON, K.A. and C.L. Voorhoeve *The Trans-New-Guinea Phylum: \$4.00*
Explorations in Deep-level Genetic Relationships. 1970;
v + 107 pp.; 4 maps. Reprinted 1978. ISBN 0 85883 048 5
- No.17 KUKI, Hiroshi *Tuamotuan Phonology.* 1970; ix + 119 pp.; 2 maps. \$4.00
ISBN 0 85883 049 3
- No.18 YOUNG, R.A. *The Verb in Bena-Bena: its Form and Function.* \$2.50
1971; v + 68 pp. ISBN 0 85883 050 7
- No.19 PATON, W.F. *Ambrym (Lonwolwol) Grammar.* 1971; xi + 128 pp.; \$4.50
1 map. ISBN 0 85883 051 5

PACIFIC LINGUISTICS

Monographs - *continued*

- No.20 CAPELL, A. *Arosi Grammar*. 1971; iv + 90 pp.; 1 map. \$3.50
ISBN 0 85883 052 3
- No.21 MCELHANON, K.A. *Selepet Grammar. Part I: From Root to Phrase*. \$4.00
1972; vi + 116 pp. ISBN 0 85883 085 X and ISBN 0 85883 086 8
- No.22 MCELHANON, K.A. *Towards a Typology of the Finisterre-Huon Languages, New Guinea*. 1973; vii + 73 pp.; 1 map. \$3.00
ISBN 0 85883 094 9
- No.23 SCOTT, Graham *Higher Levels of Fore Grammar*. Edited by Robert \$3.50
E. Longacre. 1973; x + 88 pp. ISBN 0 85883 088 4
- No.24 DUTTON, T.E. *A Checklist of Languages and Present-day Villages of Central and South-East Mainland Papua*. 1973; iv + 80 pp.; \$3.00
1 map. ISBN 0 85883 090 6
- No.25 LAYCOCK, D.C. *Sepik Languages - Checklist and Preliminary Classification*. 1973; iv + 130 pp.; 1 map. \$4.50
ISBN 0 85883 084 1
- No.26 MÜHLHÄUSLER, P. *Pidginization and Simplification of Language*. \$5.00
1974; v + 161 pp. Reprinted 1978. ISBN 0 85883 113 9
- No.27 RAMOS, Teresita V. *The Case System of Tagalog Verbs*. 1974; \$5.50
viii + 168 pp. ISBN 0 85883 115 5
- No.28 WEST, Dorothy *Wojokeso Sentence, Paragraph, and Discourse Analysis*. Edited by Robert E. Longacre. 1973; x + 181 pp. \$6.00
ISBN 0 85883 089 2
- No.29 ELBERT, Samuel H. *Puluwat Grammar*. 1974; v + 137 pp. \$4.50
ISBN 0 85883 103 1
- No.30 METCALFE, C.D. *Bardi Verb Morphology (Northwestern Australia)*. \$6.50
1975; x + 215 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 121 X
- No.31 VOORHOEVE, C.L. *Languages of Irian Jaya: Checklist. Preliminary Classification, Language Maps, Wordlists*. 1975; \$5.00
iv + 129 pp.; 17 maps. ISBN 0 85883 128 7
- No.32 WALTON, Janice *Binongan Itneg Sentences*. 1975; vi + 70 pp. \$3.00
ISBN 0 85883 117 1
- No.33 GUY, J.B.M. *A Grammar of the Northern Dialect of Sakao*. 1974; \$3.50
ix + 99 pp.; 2 maps. ISBN 0 85883 104 X

PACIFIC LINGUISTICS

Monographs - continued

- No.34 HOPE, E.R. *The Deep Syntax of Lisu Sentences. A Transformational Case Grammar.* 1974; viii + 184 pp. + 1 map. \$6.00
ISBN 0 85883 110 4
- No.35 IRWIN, Barry *Salt-Yui Grammar.* 1974; iv + 151 pp. \$5.00
ISBN 0 85883 111 2
- No.36 PHILLIPS, D.J. *Wahgi Phonology and Morphology.* 1976; \$5.50
x + 165 pp. ISBN 0 85883 141 4
- No.37 NGUYEN DANG LIEM *Cases, Clauses and Sentences in Vietnamese.* \$3.50
1975; v + 89 pp. ISBN 0 85883 133 3
- No.38 SNEDDON, J.N. *Tondano Phonology and Grammar.* 1975; \$8.00
viii + 264 pp. ISBN 0 85883 125 2
- No.39 LANG, Adrienne *The Semantics of Classificatory Verbs in Enga (and other Papua New Guinea Languages).* 1975; xii + 234 pp.; \$7.00
2 maps. ISBN 0 85883 123 6
- No.40 RENCK, G.L. *A Grammar of Vagaria.* 1975; xiii + 235 pp.; \$7.00
1 map. ISBN 0 85883 130 9
- No.41 Z'GRAGGEN, J.A. *The Languages of the Madang District, Papua New Guinea.* 1975; vi + 154 pp.; 1 map. \$5.00
ISBN 0 85883 134 1
- No.42 FURBY, E.S. and C.E. *A Preliminary Analysis of Garawa Phrases and Clauses.* 1977; viii + 101 pp. \$3.50
ISBN 0 85883 151 1
- No.43 STOKHOF, W.A.L. *Preliminary Notes on the Alor and Pantar Languages (East Indonesia).* 1975; vi + 73 pp. + 2 maps. \$3.00
ISBN 0 85883 124 4
- No.44 SAYERS, Barbara *The Sentence in Wik-Munkan: a Description of Propositional Relationships.* 1976; xvii + 185 pp. \$6.00
ISBN 0 85883 138 4
- No.45 BIRK, D.B.W. *The Malakmalak Language, Daly River (Western Arnhem Land).* 1976; xii + 179 pp.; 1 map. \$6.00
ISBN 0 85883 150 3
- No.46 GLISSMEYER, Gloria *A Tagmemic Analysis of Hawaii English Clauses.* 1976; viii + 149 pp. \$5.00
ISBN 0 85883 142 2
- No.55 LYNCH, John *A Grammar of Lenakel.* 1977; vii + 135 pp.; 1 map. \$4.50
ISBN 0 85883 166 X

PACIFIC LINGUISTICS

Monographs in preparation:

- No.47 BEAUMONT, C.H. *The Tigak Language of New Ireland*
- No.48 CLARK, Marybeth *Coverbs and Case in Vietnamese*
- No.49 FILBECK, David *T'in: a Historical Study*
- No.50 SMITH, Kenneth D. *Sedang Grammar: Phonological and Syntactic Structure*
- No.51 LEE, Jennifer R. *Notes on Li Hawu (Eastern Indonesia)*
- No.52 KILHAM, Christine A. *Thematic Organization of Wik-Munkan Discourse*
- No.53 VESALAINEN, Olavi and Marja *Clause Patterns in Lhomi*
- No.54 SNEDDON, J. *Proto-Minahasan: Phonology, Morphology and Word List*
- No.56 ROSS, M. and John Natu Paol *Waskia Grammar Sketch and Vocabulary*
- No.57 CHAN-YAP, Gloria *Hokkien Chinese Borrowings in Tagalog*
- No.58 GONZALEZ, Andrew *Pampangan: Outline of a Generative Semantic Description*
- No.59 LUZARES, Casilda E. *The Morphology of Selected Cebuano Verbs: a Case Analysis*
- No.60 SOBERANO, Rosa *The Dialects of Marinduque Tagalog*

SERIES C - BOOKS

- No. 1 LAYCOCK, D.C. *The Ndu Language Family (Sepik District, New Guinea)*. 1965; xi + 224 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 053 1 \$7.00
- No. 2 GRACE, George W. *Canala Dictionary (New Caledonia)*. 1975; x + 128 pp. ISBN 0 85883 122 8 \$4.50
- No. 3 NGUYEN DANG LIEM *English Grammar (A Contrastive Analysis of English and Vietnamese vol.1)*. 1966; xlv + 177 pp. Reprinted 1970. ISBN 0 85883 054 X and ISBN 0 85883 055 8 \$6.50
- No. 4 NGUYEN DANG LIEM *Vietnamese Grammar (A Contrastive Analysis of English and Vietnamese vol.2)*. 1969; xlvi + 209 pp. Reprinted 1975. ISBN 0 85883 054 X and ISBN 0 85883 056 6 \$7.50
- No. 5 NGUYEN DANG LIEM *A Contrastive Grammatical Analysis of English and Vietnamese (A Contrastive Analysis of English and Vietnamese vol.3)*. 1967; xv + 151 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 054 X and ISBN 0 85883 057 4 \$5.00

PACIFIC LINGUISTICS

Books - continued

- No. 6 TRYON, Darrell T. *Dehu-English Dictionary*. 1967; v + 137 pp. \$4.50
Reprinted 1971. ISBN 0 85883 058 2
- No. 7 TRYON, Darrell T. *English-Dehu Dictionary*. 1967; iii + 162 pp. \$5.00
Reprinted 1971. ISBN 0 85883 059 0
- No. 8 NGUYEN DANG LIEM *A Contrastive Phonological Analysis of English and Vietnamese (A Contrastive Analysis of English and Vietnamese vol.4)*. 1970; xv + 206 pp. ISBN 0 85883 054 X and ISBN 0 85883 004 3 \$6.50
- No. 9 TRYON, D.T. and M.-J. Dubois *Nengone Dictionary. Part I: Nengone-English*. 1969; vii + 445 pp. ISBN 0 85883 060 4 and ISBN 0 85883 061 2 \$12.50
- No.10 OATES, W. and L. Oates *Kapau Pedagogical Grammar*. 1968; v + 178 pp. Reprinted 1971. ISBN 0 85883 062 0 \$5.50
- No.11 FOX, C.E. *Arosi-English Dictionary*. 1970; iv + 406 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 063 9 \$11.00
- No.12 GRACE, George W. *Grand Couli Dictionary (New Caledonia)*. 1976; vii + 113 pp. ISBN 0 85883 154 6 \$6.00
- No.13 WURM, S.A. and D.C. Laycock, eds *Pacific Linguistic Studies in Honour of Arthur Capell*. 1970; viii + 1292 pp.; 25 maps; 1 photograph. Reprinted 1975. ISBN 0 85883 005 1 \$35.50
- Articles authored, or co-authored, by:
B.W. Bender, Catherine M. Berndt, R.M. Berndt, H. Bluhme, J.E. Bolt, C.G. von Brandenstein, †C.D. Chrétien, J.R. Cleverly, C. Court, R.M.W. Dixon, W.H. Douglas, T.E. Dutton, I. Dyen, S.H. Elbert, A.P. Elkin, E.H. Flint, K.J. Franklin, Marie Godfrey, G.W. Grace, K. Hale, Joy Harris, A. Healey, H. Hersberger, Ruth Hersberger, W.G. Hoddinot, P.W. Hohepa, N.M. Holmer, B.A. Hooley, Dorothy J. James, H. Kähler, Susan Kaldor, H. Kerr, Jean F. Kirton, D.C. Laycock, Nguyen Dang Liem, K.A. McElhanon, H. McKaughan, G.N. O'Grady, A. Pawley, Eunice V. Pike, R. Pittman, D.J. Prentice, A.J. Schütz, M.C. Sharpe, †W.E. Smythe, A.J. Taylor, D.T. Tryon, E.M. Uhlenbeck, C.F. Voegelin, F.M. Voegelin, C.L. Voorhoeve, S.A. Wurm, J. Z'graggen.
- No.14 GEERTS, P. *'Āre'āre Dictionary*. 1970; iv + 185 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 064 7 \$5.50
- No.15 MCELHANON, K.A. and N.A. *Selepet-English Dictionary*. 1970; xxi + 144 pp. ISBN 0 85883 065 5 \$5.00

PACIFIC LINGUISTICS

Books - continued

- No.16 FRANKLIN, K.J. *A Grammar of Kewa, New Guinea*. 1971; \$4.50
ix + 138 pp. ISBN 0 85883 066 3
- No.17 PARKER, G.J. *Southeast Ambrym Dictionary*. 1971; xiii + 60 pp. \$2.50
ISBN 0 85883 067 1
- No.18 PRENTICE, D.J. *The Murut Languages of Sabah*. 1971; \$9.00
xi + 311 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 068 X
- No.19 Z'GRAGGEN, J.A. *Classificatory and Typological Studies in Languages of the Madang District*. 1971; viii + 179 pp.; \$5.50
4 maps. ISBN 0 85883 069 8
- No.20 LANG, Adrianne *Enga Dictionary with English Index*. 1973; \$10.00
lvi + 219 pp. + 1 map. ISBN 0 85883 093 0
- No.21 PATON, W.F. *Ambrym (Lonwolwol) Dictionary*. 1973; \$11.50
ix + 337 pp. + 1 map. ISBN 0 85883 092 2
- No.22 LONGACRE, Robert E., ed. *Philippine Discourse and Paragraph Studies in Memory of Betty McLachlin*. 1971; xv + 366 pp.; \$10.50
1 photograph. ISBN 0 85883 070 1
Articles authored by: †Betty McLachlin and Barbara Blackburn, Hazel Wrigglesworth, Claudia Whittle, Charles Walton.
- No.23 TRYON, D.T. and M.-J. Dubois *Nengone Dictionary. Part II: English-Nengone*. 1971; iii + 202 pp. \$6.00
ISBN 0 85883 060 4 and ISBN 0 85883 071 X
- No.24 ELBERT, Samuel H. *Puluwat Dictionary*. 1972; ix + 401 pp. \$13.00
ISBN 0 85883 082 5
- No.25 FOX, Charles E. *Lau Dictionary, with English Index*. 1974; \$9.50
vi + 260 pp. Reprinted 1976. ISBN 0 85883 101 5
- No.26 FRANKLIN, Karl, ed. in cooperation with M. Brown, T. Dutton, R. Lloyd, G. McDonald, D. Shaw, C. Voorhoeve, S. Wurm *The Linguistic Situation in the Gulf District and Adjacent Areas, Papua New Guinea*. 1973; x + 597 pp.; 8 maps. \$18.00
ISBN 0 85883 100 7
- No.27 HO-MIN SOHN and B.W. Bender *A Ulithian Grammar*. 1973; \$13.50
xv + 398 pp.; 2 maps. ISBN 0 85883 098 1
- No.28 HEADLAND, Thomas N. and Janet D. *A Dumagat (Casiguran) - English Dictionary*. 1974; lxiii + 232 pp.; 1 map. \$10.50
ISBN 0 85883 107 4

PACIFIC LINGUISTICS

Books - continued

- No.29 DUTTON, T.E., ed. *Studies in Languages of Central and South-East Papua*. 1975; xviii + 834 pp.; 5 maps. \$25.50
ISBN 0 85883 119 8
A collection of illustrative sketches of many hitherto undescribed languages of Central and South-East Papua by J. Austing, R.E. Cooper, T.E. Dutton, J. and C. Farr, R. and S. Garland, J.E. Henderson, J.A. Kolia (formerly Collier), M. Olsen, A. Pawley, E.L. Richert, N.P. Thomson, R. Upia, H. and N. Weimer.
- No.30 LOVING, Richard and Aretta *Awa Dictionary*. 1975; xlv + \$9.00
203 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 137 6
- No.31 NGUYEN DANG LIEM, ed. *South-East Asian Linguistic Studies*, \$9.50
vol.1. 1974; vii + 213 pp. Reprinted 1978.
ISBN 0 85883 144 9 and ISBN 0 85883 099 X
Articles authored by: Soenjono Dardjowidjojo, Cesar A. Hidalgo, Arthur G. Crisfield, Philip N. Jenner, Marybeth Clark, Nguyen Dang Liem, Saveros Pou.
- No.32 TRYON, D.T. *Daly Family Languages, Australia*. 1974; \$11.00
xvii + 303 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 106 6
- No.33 WURM, S.A. and B. Wilson *English Findexlist of Reconstructions \$10.00*
in Austronesian Languages (post Brandstetter). 1975; xxxii +
246 pp. ISBN 0 85883 129 5
- No.34 GUY, J.B.M. *Handbook of Bichelamar - Manuel de Bichelamar*. \$9.50
1974; iii + 256 pp. Reprinted 1975. ISBN 0 85883 109 0
- No.35 KEESING, R.M. *Kwaio Dictionary*. 1975; xxxiv + 296 pp.; \$11.50
1 map. ISBN 0 85883 120 1
- No.36 REID, Lawrence A. *Bontok-English Dictionary*. 1976; xxiv + \$16.00
500 pp. ISBN 0 85883 145 7
- No.37 RENCK, G.L. *Vagarua Dictionary with English Index*. 1977; \$12.00
xxx + 327 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 161 9
- No.38 WURM, S.A., ed. *Papuan Languages and the New Guinea Linguistic \$32.00*
Scene (New Guinea Area Languages and Language Study, vol.1).
1975; xlvi + 1038 pp.; 28 maps. Reprinted 1977.
ISBN 0 85883 131 7 and ISBN 0 85883 132 5
- No.39 WURM, S.A., ed. *Austronesian Languages (New Guinea Area Lan- \$23.50*
guages and Language Study, vol.2). 1976; xxxv + 736 pp.;
21 maps. ISBN 0 85883 131 7 and ISBN 0 85883 155 4

PACIFIC LINGUISTICS

Books - continued

- No.40 WURM, S.A., ed. *Language, Culture, Society, and the Modern World (New Guinea Area Languages and Language Study, vol.3)*. 1977; lxxxvi + 1449 pp. in two fascicles; 3 maps; 40 photographs. ISBN 0 85883 131 7 and ISBN 0 85883 159 7 \$44.00
- No.41 FLIERL, W. and H. Strauss, eds *Kâte Dictionary*. 1977; xxxvi + 499 pp.; 1 map. ISBN 0 85883 149 X \$16.00
- No.42 NGUYEN DANG LIEM, ed. *South-East Asian Linguistic Studies*, vol.2. 1976; iv + 262 pp.; 2 maps. ISBN 0 85883 144 9 and ISBN 0 85883 143 0 \$10.50
Articles authored by: Eugénie J.A. Henderson, Judith M. Jacob, P.N. Jenner, G. Diffloth, Sidharta (Sie Ing Djiang), T.A. Llamzon, M. Teresita Martin, J.F. Kess, M.W. Mintz, H.L. Shorto, J.U. Wolff, P.K. Benedict, Lili Rabel-Heyman.
- No.43 SMALLEY, W.A., ed. *Phonemes and Orthography: Language Planning in Ten Minority Languages of Thailand*. 1976; xi + 347 pp. ISBN 0 85883 144 9 \$13.00
Articles authored by: W.A. Smalley, E.R. Hope, P. Wyss, J.R. Cooke, J.E. Hudspeth, J.A. Morris, Lois Callaway, C.W. Callaway, D. Filbeck, B.M. Johnston, D. Schlatter, D.W. Hogan.
- No.44 ZORC, R.D.P. *The Bisayan Dialects of the Philippines: Subgrouping and Reconstruction*. 1977; xxi + 328 pp.; 9 maps. ISBN 0 85883 157 0 \$11.50
- No.46 HEALEY, Phyllis and Alan *Telefol Dictionary*. 1977; xix + 358 pp. ISBN 0 85883 160 0 \$12.50
- No.50 TRYON, D.T. *New Hebrides Languages: an Internal Classification*. 1976; v + 545 pp.; 7 maps. ISBN 0 85883 152 X \$17.00
- No.51 GLOVER, W.W., J.R. Glover, and Deu Bahadur Gurung *Gurung-Nepali-English Dictionary with English-Gurung and Nepali-Gurung Indexes*. 1977; xiii + 316 pp. ISBN 0 85883 147 3 \$11.50
- No.55 LYNCH, John *Lenakel Dictionary*. 1977; vii + 167 pp. ISBN 0 85883 165 1 \$5.50

In preparation:

- No.45 NGUYEN DANG LIEM, ed. *South-East Asian Linguistic Studies*, vol.3
- No.47 PEREZ, A.Q., A.O. Santiago, and Nguyen Dang Liem, eds *Papers from the Conference on the Standardization of Asian Languages, Manila, Philippines, December 16-21, 1974*

PACIFIC LINGUISTICS

Books in preparation - *continued*

- No.48 WURM, S.A., ed., with P. Mühlhäusler, D.C. Laycock, and T.E. Dutton
Handbook of New Guinea Pidgin
- No.49 LAYCOCK, D.C. *Basic Materials in Buin: Grammar, Texts and Dictionary*
- No.52 MÜHLHÄUSLER, P. *Growth and Structure of the Lexicon of New Guinea Pidgin*
- No.53 FRANKLIN, Karl J. and Joice Franklin *Kewa Dictionary (with Supplementary Materials)*
- No.54 THARP, J.A. and Y'Bham Buon-Ya *A Rhade-English Dictionary with English-Rhade Finder List*
- No.56 CAPELL, A. *Futuna Dictionary*
- No.57 BAUTISTA, Maria L.S. *The Filipino Bilingual's Competence: a Model Based on an Analysis of Tagalog-English Code Switching*

SERIES D - SPECIAL PUBLICATIONS

(Bulletins, archival materials and other publications)

- | | | |
|-------|---|--------|
| No. 1 | Bulletin No.1. 1964; 9 pp. ISBN 0 85883 072 8 | \$0.50 |
| No. 2 | Bulletin No.2. 1965; 84 pp. ISBN 0 85883 073 6 | \$3.00 |
| No. 3 | WURM, S.A. <i>New Guinea Highlands Pidgin: Course Materials.</i> 1971; vii + 175 pp. ISBN 0 85883 074 4 | \$5.50 |
| No. 4 | WURM, S.A. <i>Language Map of the Eastern, Western and Southern Highlands, Territory of Papua and New Guinea.</i> In 14 colours. 1961. ISBN 0 85883 075 2 | \$1.00 |
| No. 5 | LAYCOCK, Don <i>Materials in New Guinea Pidgin (Coastal and Low-lands).</i> 1970; xxxvii + 62 pp. Reprinted 1974. ISBN 0 85883 076 0 | \$3.50 |
| No. 6 | NGUYEN DANG LIEM <i>Four-Syllable Idiomatic Expressions in Vietnamese.</i> 1970; v + 60 pp. ISBN 0 85883 077 9 | \$2.50 |
| No. 7 | ELBERT, S.H. <i>Three Legends of Puluwat and a Bit of Talk.</i> 1971; viii + 85 pp.; 1 map; 1 photograph. ISBN 0 85883 078 7 | \$3.50 |
| No. 8 | LANG, A., K.E.W. Mather, and M.L. Rose <i>Information Storage and Retrieval: a Dictionary Project.</i> 1973; vii + 151 pp. ISBN 0 85883 087 6 | \$5.00 |
| No. 9 | <i>Index to Pacific Linguistics, Series A-D, as at the end of 1970.</i> 1971; iv + 75 pp. ISBN 0 85883 079 5 | \$3.00 |

PACIFIC LINGUISTICS

Special Publications - *continued*

- No.10 PATON, W.F. *Tales of Ambrym*. 1971; xiii + 82 pp.; 1 map. \$3.50
ISBN 0 85883 080 9
- No.12 DUTTON, T.E. *Conversational New Guinea Pidgin*. 1973; \$8.50
xviii + 292 pp. Reprinted 1974, 1977. ISBN 0 85883 096 5
- No.21 SCHEBECK, B. *Texts on the Social System of the Atvnyamaŋana* \$8.50
People. With Grammatical Notes. 1974; xviii + 278 pp.
+ 1 photograph. ISBN 0 85883 102 3
- No.23 CLYNE, Michael, coll. and ed. *Australia Talks: Essays on the* \$8.00
Sociology of Australian Immigrant and Aboriginal Languages.
1976; viii + 244 pp. Reprinted 1978. ISBN 0 85883 148 1
- No.24 DUTTON, T.E. and C.L. Voorhoeve *Beginning Hiri Motu*. 1974; \$8.00
xvii + 259 pp. Reprinted 1975. ISBN 0 85883 112 0
- No.25 Z'GRAGGEN, J.A. *Language Map of the Madang District, Papua* \$1.00
New Guinea. 1973. ISBN 0 85883 105 8
- No.26 LAYCOCK, D. *Languages of the Sepik Region, Papua New Guinea* \$1.00
(map). 1975. ISBN 0 85883 136 8
- No.27 WURM, S.A. *Spreading of Languages in the Southwestern Pacific* \$1.00
(map). 1975. ISBN 0 85883 127 9

In preparation:

- No.11 PATON, W.F. *Customs of Ambrym (Texts, Songs, Games and Drawings)*
- No.13 GLOVER, Jessie R. and Deu Bahadur Gurung *Conversational Gurung*
- No.14 Z'GRAGGEN, J.A. *A Comparative Word List of the Northern Adelbert*
Range Languages, Madang District, Papua New Guinea
- No.15 ----- *A Comparative Word List of the Southern Adelbert*
Range Languages, Madang District, Papua New Guinea
- No.16 ----- *A Comparative Word List of the Mabusu Languages,*
Madang District, Papua New Guinea
- No.17 ----- *A Comparative Word List of the Rai Coast Languages,*
Madang District, Papua New Guinea
- No.18 STANHOPE, J.M. *The Language of the Rao People, Grengabu, Madang*
District, Papua New Guinea
- No.19 STOKHOF, W.A.L. *Woisika I: an Ethnographic Introduction*

PACIFIC LINGUISTICS

Special Publications in preparation - *continued*

No.20 CAPELL, A. and J. Layard *Materials in Aitchin, Malekula: Grammar, Vocabulary and Texts*

